叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 12,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 12,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 12,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 12,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 12,)
第1/4页

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [klʌb] .
THE CRUISE OF THE CANOE CLUB .
这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 .

独木舟俱乐部巡游。

['lɪli] [ænd; ənd] ['vaɪələt] .
LILY AND VIOLET .
百合 和 紫色 .

百合和紫罗兰。

['kɔrəlz] .
CORALS .
珊瑚 .

珊瑚。

[daʊn] ['selər] .
DOWN CELLAR .
向下 地窖 .

地下室。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [straɪk] .
THE LONG STRIKE .
这 长的 罢工 .

漫长的罢工。

[haʊ] ['bɪli] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
HOW BILLY WENT UP IN THE WORLD .
如何 比利 去 向上 在 这 世界 .

比利是如何飞黄腾达的。

[tɑːm] [fɛrwɛðɚz] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði]['taigris] .
TOM FAIRWEATHER'S VOYAGE UP THE TIGRIS .
汤姆 费尔韦瑟 航程 向上 这 老虎 .

汤姆·费尔韦瑟的底格里斯河之旅。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəlz] .
FIVE LITTLE ANGELS .
五 小的 天使 .

五个小天使。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 721]
[页 -]

[第721页]

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [noʊ] . - .
iii . — no . 150 .
三、 . 一 不 . - .

iii.—第150号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] , [sep'tembər] - , - .
Tuesday , September 12 , 1882 .
周二 , 九月 - , - .

1882年9月12日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [kə'nu:]
" HE CAUGHT HOLD OF THE ROOT OF A TREE AND KEPT HIS CANOE
" 他 捕捉 抓住 的 这 根 的 一个 树 和 保留 他的 独木舟
['steɪʃəneri] .
STATIONARY .
静止的 .

他抓住树根，使独木舟保持静止。

" [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [klʌb] . [[wʌn]]
" THE CRUISE OF THE CANOE CLUB . [1]
" 这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 . [1]

“独木舟俱乐部巡游。”[1]

[baɪ]['dʌblju:] . [el] . ['ɔ:ldən] ,
BY W . L . ALDEN ,
经过 W . L . 奥尔登 ,

作者：WL·奥尔登

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɔ:rəl]['paiərits] , "
Author of " The Moral Pirates , "
作者 的 " 这 道德 海盗 , "

《道德海盗》的作者

" [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] - " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Cruise of the ' Ghost ' " etc . , etc .
" 这 巡航 的 这 - 鬼 - " ETC . , ETC .

“‘幽灵号’的航行”等等。

['tʃæptər] [vi:] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvərbɔːrd] ,
When **the** **boys** **were** **compelled** **to** **jump** **overboard** **,**
什么时候 这 男孩们 是 被迫 到 跳 落水 ，

当男孩们被迫跳入海中时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [diːp] ,
they **could** **see** **that** **the** **water** **was** **only** **about** **two** **feet** **deep** **,**
他们 可以 看 那 这 水 曾是 仅有的 关于 二 脚 深的 ，

他们看到水深只有大约两英尺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd]
but **they** **did** **not** **know** **whether** **they** **could** **stand**
但 他们 做过 不是 知道 无论 他们 可以 站立

但他们不知道自己能否坚持下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **722** **]**
[页 -]

[第722页]

[ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪrs] ['kɜːrənt] .
up **against** **the** **fierce** **current** **.**
向上 反对 这 凶猛的 当前的 .

逆流而上。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
They **found** **that** **they** **could** **,**
他们 成立 那 他们 可以 ，

他们发现他们可以做到

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [swept] [ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] .
although **they** **had** **to** **move** **slowly** **to** **avoid** **being** **swept** **off** **their** **feet** **.**
虽然 他们 有 到 移动 缓慢地 到 避免 存在 扫荡 离开 他们的 脚 .

虽然他们不得不缓慢移动，以免被冲倒。

['hɛriːz] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [pʊʃt] [ɔːf][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] ,
Harry's **canoe** **was** **easily** **pushed** **off** **the** **rock** **on** **which** **it** **had** **run** **,**
哈利的 独木舟 曾是 容易地 推动 离开 这 岩石 在 哪个 它 有 跑步 ，

哈利的独木舟很容易就被推下了它停靠的岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [friː] .
and **the** **moment** **it** **was** **out** **of** **the** **way** **the** **other** **canoes** **were** **free** **.**
和 这 片刻 它 曾是 出去 的 这 方式 这 其他 独木舟 是 自由的 .

它一离开，其他独木舟就自由了。

[iːtʃ] [kə'nuːɪst] [siːzd] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'nuː] ,
Each **canoeist** **seized** **the** **stern** **of** **his** **own** **canoe** **,**
每个 皮划艇运动员 查获 这 船尾 的 他的 自己的 独木舟 ，

每个划船者都抓住自己独木舟的船尾。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] , [wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz]
and **let** **it** **drag** **him** **down** **the** **rest** **of** **the** **rapid** **,** **which** **fortunately** **was**
和 让 它 拖 他 向下 这 休息 的 这 迅速的 ， 哪个 幸运的是 曾是
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .
a **short** **one** **.**
一个 短的 一 .

然后任由它拖着他顺着湍急的水流漂下去，所幸的是，这段水流很短。

[waɪl] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðɪs] [fi:t] [ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:ɪst] [wɜ:r; wər] [skreɪpt] ['oʊvər][ðə; ði]

While	**performing**	**this**	**feat**	**the**	**knees**	**of**	**the**	**canoeists**	**were**	**scraped**	**over**	**the**
尽管	表演	这	特技	这	膝盖	的	这	皮划艇运动员	是	刮擦	超过	这

['rɑ:ks] ,

rocks	**,**
岩石	,

在进行这项壮举时，皮划艇运动员的膝盖被岩石刮伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] ['sevrəl] ['bru:zɪz] ;

and	**they**	**received**	**several**	**bruises**	**;**
和	他们	已收到	一些	瘀伤	;

他们身上有多处瘀伤；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðer; ðər] [kə'nu:z] [ɪn] [swɪft] ['wɔ:tər] ,

but	**they**	**thought**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**get**	**into**	**their**	**canoes**	**in**	**swift**	**water**	**,**
但	他们	想法	它	曾是	不可能的	到	得到	进入	他们的	独木舟	在	迅速	水	,

但他们认为在湍急的水流中进入独木舟是不可能的。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪk'sept] [tu:; tə] [floʊt] [daʊn] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [stə:nz] [ʌv; əv]

and	**so**	**had**	**no**	**choice**	**except**	**to**	**float**	**down**	**hanging**	**on**	**to**	**the**	**sterns**	**of**
和	所以	有	不	选择	除了	到	漂浮	向下	绞刑	在	到	这	船尾	的

[ðə; ði] [kə'nu:z] .

the	**canoes**	**.**
这	独木舟	.

因此他们别无选择，只能抓住独木舟的船尾顺流而下。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [smu:ð] ['wɔ:tər] , [ðeɪ] [swæm][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [kə'nu:z] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm]

Reaching	**the**	**smooth**	**water**	**,**	**they**	**swam**	**and**	**pushed**	**the**	**canoes**	**before**	**them**
到达	这	光滑的	水	,	他们	游泳	和	推动	这	独木舟	前	他们

[tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

toward	**the**	**shore**	**.**
朝向	这	支撑	.

到达平静的水面后，他们游过去，把前面的独木舟推向岸边。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv] ['sɔ:dʌst] [ðæt] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]

Here	**they**	**found**	**a**	**great**	**bank**	**of**	**sawdust**	**that**	**had**	**floated**	**down**	**the**	**river**
这里	他们	成立	一个	伟大的	银行	的	锯末	那	有	漂浮	向下	这	河

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [æt; ət]['meigɔg] ,

from	**the**	**mill**	**at**	**Magog**	**,**
从	这	磨	在	玛各	,

他们在这里发现了一大堆锯末，这些锯末是从马戈格的磨坊顺着河水漂下来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd][ɪ'læstɪk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]

and	**it**	**was**	**so**	**soft**	**and**	**elastic**	**that**	**they**	**determined**	**to**	**sleep**	**on**	**it**
和	它	曾是	所以	柔软的	和	松紧带	那	他们	决定	到	睡觉	在	它

[ðæt] [naɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nu:z] ,

that	**night**	**instead**	**of**	**sleeping**	**in**	**their**	**canoes**	**,**
那	夜晚	反而	的	睡眠	在	他们的	独木舟	,

它非常柔软有弹性，所以他们决定当晚睡在上面，而不是睡在独木舟里。

[sɪns] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][reɪn] .

since	**the**	**sky**	**was**	**perfectly**	**clear**	**and**	**there**	**was**	**no**	**danger**	**of**	**rain**	**.**
自从	这	天空	曾是	完美	清除	和	那里	曾是	不	危险	的	雨	.

因为天空万里无云，没有下雨的危险。

[ðə; ði] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] [hɔ:ld] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,

The	**canoes**	**were**	**hauled**	**out**	**on**	**the**	**bank**	**,**
这	独木舟	是	拖拽	出去	在	这	银行	,

独木舟被拖到岸边。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔrz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redɪli] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	that	the	stores	could	be	readily	taken	out	of	them	.
所以	那	这	商店	可以	是	容易	已采取	出去	的	他们	.

这样就可以很容易地把商店从里面搬出来。

[ðə; ði]['kænvəs] [kə'nuː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɪndʒərd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn]

The	canvas	canoe	did	not	seem	to	be	in	the	least	injured	either	by	the	rock	on
这	帆布	独木舟	做过	不是	似乎	到	是	在	这	至少	受伤	任何一个	经过	这	岩石	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuːz] .

which	she	had	struck	or	by	the	collision	with	the	other	canoes	.
哪个	她	有	击	或者	经过	这	碰撞	和	这	其他	独木舟	.

帆布独木舟似乎丝毫没有受到撞击岩石或与其他独木舟碰撞的损伤。

['hɛriːz] [kə'nuː] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks][hæd; həd]

Harry's	canoe	had	sustained	a	little	damage	where	one	of	the	planks	had
哈利的	独木舟	有	持续	一个	小的	损害	在哪里	一	的	这	木板	有

[bɪn] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ,

been	ground	against	the	rock	on	which	she	had	hung	so	long	,
到过	地面	反对	这	岩石	在	哪个	她	有	悬挂	所以	长的	,

哈利的独木舟因为其中一块木板被她长时间悬挂的岩石摩擦而受到了一些损坏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːk] ,

but	it	was	not	enough	to	cause	her	to	leak	,
但	它	曾是	不是	足够的	到	原因	她	到	泄露	,

但这还不足以让她漏水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəriz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɑːrnɪʃ] .

and	the	injuries	of	the	other	canoes	were	confined	to	their	varnish	.
和	这	受伤	的	这	其他	独木舟	是	受限	到	他们的	漆	.

其他独木舟的损伤仅限于船体清漆层。

" [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [riˈmɑːkt] ['hæri] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː] [kloʊz]['æftər][wʌn]

"	All	the	trouble	,	"	remarked	Harry	,	"	came	from	following	too	close	after	one
"	全部	这	麻烦	,	"	评论	哈里	,	"	来了	从	下列的	也	关闭	后	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

“所有的麻烦，”哈利说道，“都是因为我们跟得太近了。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd]['eni] [mɔːr] ['ræpɪdz] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [kə'nuːz] [fɑːr] [ɪ'nʌf]

To	-	morrow	,	if	we	find	any	more	rapids	,	we	will	keep	the	canoes	far	enough
到	-	明天	,	如果	我们	寻找	任何	更多的	急流	,	我们	将要	保持	这	独木舟	远的	足够的

[ə'pɑːrt] ,

apart	,
除	,

明天如果再遇到急流，我们会把独木舟保持足够的距离。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [kə'nuː] [rʌnz] [ə'graʊnd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən][tɜːrn] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

so	that	if	one	canoe	runs	aground	,	the	others	can	turn	out	for	her	.	"
所以	那	如果	一	独木舟	跑步	搁浅	,	这	其他的	能	转动	出去	为了	她	.	"

这样，如果一艘独木舟搁浅了，其他的独木舟就可以过来救援了。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuːz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [θɔːt]

"	We	could	have	got	into	the	canoes	easy	enough	if	we	had	only	thought
"	我们	可以	有	得到	进入	这	独木舟	简单的	足够的	如果	我们	有	仅有的	想法

[soʊ] ,

so	,
所以	,

“如果我们当初这么想的话，我们本来可以很容易地坐上独木舟的。”

" [sed] [tɑːm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [ɪf] [aɪ'd] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [kə'nuː] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" If I'd stood up on the rock and held the canoe alongside of it ,
" 如果 ID 站立 向上 在 这 岩石 和 握住 这 独木舟 旁边 的 它 ,

"如果我当时站在岩石上，把独木舟扶在岩石旁边，

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stept] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] . "
I could have stepped in without any difficulty . "
我 可以 有 步 在 没有 任何 困难 . "

我本可以毫不费力地介入。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [æskt] ['hæri] .
" Why didn't you do it , then ? " asked Harry .
" 为什么 没有 你 做 它 , 然后 ? " 问 哈里 .

"那你为什么不做呢？"哈利问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Because I didn't think of it ,
" 因为 我 没有 思考 的 它 ,

因为我没想到这一点，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [floʊt] [daʊn] ['æftər] [jʊr; jər]
and because all the rest of you had started to float down after your
和 因为 全部 这 休息 的 你 有 开始 到 漂浮 向下 后 你的
[kə'nuːz] . "
canoes . "
独木舟 . "

因为你们其他人都开始顺着独木舟漂下去了。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [wɪtʃ] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːmədɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
" I noticed one thing about a rapid which if I was Commodore it would be
" 我 注意到 一 事物 关于 一个 迅速的 哪个 如果 我 曾是 准将 它 会 是
[maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn] [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] [maɪndz] ,
my duty to impress on your faithful but ignorant minds ,
我的 责任 到 令人印象深刻 在 你的 忠实 但 无知 思想 ,

"我注意到急流有一点，如果我是准将，我有责任让你们这些忠诚但无知的人明白这一点。"

" [sed] [dʒoʊ] .
" said Joe .
" 说 乔 .

乔说道。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bɪg] ['rɪp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
" When you see a big ripple on the water ,
" 什么时候 你 看 一个 大的 波纹 在 这 水 ,

当你看到水面上泛起大涟漪时，

[ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] ,
the rock that makes it isn't under the ripple ,
这 岩石 那 制作 它 不是 在下面 这 波纹 ,

产生涟漪的岩石并不在涟漪之下。

[bʌt; bət] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] ['haɪər] [ʌp] [striːm] . "
but is about four or five feet higher up stream . "
但 是 关于 四 或者 五 脚 更高 向上 溪流 . "

但上游方向大约高出四五英尺。"

" [ðæts] [mə'grɛgɝ] ! " [kraɪd] ['hæri] ; " [bʌt; bət][aɪ'd] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] .
" That's Macgregor ! " cried Harry ; " but I'd forgotten it .
" 那就是 麦格雷戈 ! " 哭 哈里 ; " 但 ID 被遗忘的 它 .

"那是麦格雷戈！"哈利喊道；"但我忘了。"

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:l] [rʌn]['aʊər; ɑ:r]['ræpɪdz][ɪn]['ri:əl][ˌsaɪən'tɪfɪk] [staɪl] . "
To - morrow we'll run our rapids in real scientific style . "
到 - 明天 出色地 跑步 我们的 急流 在 真实的 科学 风格 . "

明天我们将以真正的科学方式穿越激流。

" [prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['eni] [mɔ:r] ['ræpɪdz] , " [sə'dʒestɪd] [tɑ:m] .
" Provided there are any more rapids , " suggested Tom .
" 假如 那里 是 任何 更多的 急流 , " 建议 汤姆 .

"前提是还有更多的急流，"汤姆建议道。

" [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['ʃɜ:rbrʊk] ['poʊstmæstər] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]['meigɔg]['ræpɪdz] ? " [in'kwaiəd][dʒoʊ] .
" What did that Sherbrooke postmaster say about the Magog rapids ? " inquired Joe .
" 什么 做过 那 舍布鲁克 邮政局长 说 关于 这 玛各 急流 ? " 询问 乔 .

"舍布鲁克邮政局长对马戈格急流说了些什么？"乔问道。

" [sed] [ðer; ðər][wə:nt, weənt]['eni] , [ɪk'sept] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [rʌn] , " [rɪ'plaɪd]
" Said there weren't any , except one or two which we could easily run , " replied
" 说 那里 不是 任何 , 除了 一 或者 二 哪个 我们 可以 容易地 跑步 , " 回复
['hæri] .
Harry .
哈里 .

"他们说没有，只有一两个我们可以轻易跑掉，"哈利回答说。

" [ðen] [wi:v] ['prɑ:bəbli][gɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪdz] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .
" Then we've probably got through with the rapids , " said Charley .
" 然后 我们已经 大概 得到 通过 和 这 急流 , " 说 查理 .

"那我们大概已经渡过急流了，"查理说。

" [aɪm] ['ræðər] ['sɑ:ri] , [fɔ:r; fər] [its] [gʊd] [fʌn] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm] .
" I'm rather sorry , for it's good fun running them .
" 我是 相当 对不起 , 为了 它是 好的 乐趣 跑步 他们 .

"我很遗憾，因为跑这些比赛真的很有趣。"

" ['sʌpər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nu:ɪst] , ['spredɪŋ] [ðer; ðər] ['rʌbər] ['blæŋkits] [ɑ:n]
" Supper was now over , and the canoeists , spreading their rubber blankets on
" 晚餐 曾是 现在 超过 , 和 这 皮划艇运动员 , 传播 他们的 橡皮 毯子 在
[ðə; ði] ['sɔ:dʌst] ,
the sawdust ,
这 锯末 ,

晚餐结束了，划独木舟的人把橡胶毯铺在锯末上，

[prɪ'perd] [tu:; tə] " [tɜ:rn][ɪn] .
prepared to " turn in .
准备 到 " 转动 在 .

准备"上交"。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] , ['lʌld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] , [su:n]
" They were very tired , and , lulled by the sound of the rapids , soon
" 他们 是 非常 疲劳的 , 和 , 昏昏欲睡 经过 这 声音 的 这 急流 , 很快
[drɑ:pt] [ə'sli:p] .
dropped asleep .
掉落 睡着了 .

"他们非常疲惫，被湍急的水流声催眠，很快就睡着了。"

[ðə; ði]['riːs(ə)nt][reɪnz][hæd; həd] ['dæmpənd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [tuː]

The	recent	rains	had	dampened	the	sawdust	to	the	depth	of	about	two
这	最近的	雨	有	潮湿	这	锯末	到	这	深度	的	关于	二

[ɪntʃɪz] ,

inches	,
英寸	,

最近的降雨使锯末被浸湿了大约两英寸深。

[bʌt; bət] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [ɪn'flæməb(ə)l] .

but	below	this	it	was	dry	and	inflammable	.
但	以下	这	它	曾是	干燥	和	易燃	.

但再往下就是干燥易燃的地面。

[ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʊk] ['sʌpər] ,

A	fire	had	been	made	with	which	to	cook	supper	,
一个	火	有	到过	制成	和	哪个	到	厨师	晚餐	,

人们生起了火，准备做晚饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [soʊ]['kɑːnfɪdənt] [ðæt]

and	the	dampness	of	the	sawdust	had	made	the	boys	so	confident	that
和	这	潮湿	的	这	锯末	有	制成	这	男孩们	所以	自信的	那

[ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [nɑːt] [spred] ,

the	fire	would	not	spread	,
这	火	会	不是	传播	,

锯末的潮湿让男孩们非常自信，认为火势不会蔓延。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

that	they	had	not	taken	the	trouble	to	put	it	out	before	going	to	sleep	.
那	他们	有	不是	已采取	这	麻烦	到	放	它	出去	前	去	到	睡觉	.

他们睡觉前竟然没有费心把灯熄灭。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][dæmp] ['sɔːdʌst] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld]

Now	it	happened	that	the	damp	sawdust	on	which	the	fire	had	been	kindled
现在	它	发生	那	这	潮湿	锯末	在	哪个	这	火	有	到过	点燃

['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [draɪ] ,

gradually	became	dry	,
逐步地	成为	干燥	,

现在，用来生火的潮湿锯末渐渐变干了。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [tʊk] ['faɪər] .

and	finally	took	fire	.
和	最后	采取	火	.

最后着火了。

[ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] ['veri] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][draɪ] ['sɔːdʌst] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ]

It	burned	very	slowly	on	the	surface	,	but	the	dry	sawdust	immediately	below
它	烧伤	非常	缓慢地	在	这	表面	,	但	这	干燥	锯末	立即地	以下

[bəːnd] [laɪk] ['tɪndər] .

burned	like	tinder	.
烧伤	喜欢	火种	.

表面燃烧得很慢，但正下方的干燥锯末却像引火物一样燃烧。

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz]['æftər] ['hæri] [hæd; həd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm]

About	two	hours	after	Harry	had	closed	his	eyes	he	was	awakened	from
关于	二	小时	后	哈里	有	关闭	他的	眼睛	他	曾是	觉醒	从

[ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌʌp'set][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['spɪrɪt] - [læmp]['oʊvər][hɪz; ɪz][legz] .

a	dream	that	he	had	upset	a	burning	spirit	-	lamp	over	his	legs	.
一个	梦	那	他	有	沮丧的	一个	燃烧	精神	-	灯	超过	他的	腿	.

哈利闭上眼睛大约两个小时后，从一个梦中惊醒，梦见自己打翻了一盏燃烧的酒精灯，洒在了自己的腿上。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [bæŋk][ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

To	his	horror	he	saw	that	the	whole	bank	of	sawdust	was	on	fire	.
到	他的	恐怖	他	锯	那	这	所有的	银行	的	锯末	曾是	在	火	.

他惊恐地发现，整堆锯末都着火了。

[smoʊk] [wʌz; wəz] ['evriwer] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][dæmp][tɑːp] ['leɪər] ,

Smoke	was	everywhere	creeping	up	through	the	damp	top	layer	,
抽烟	曾是	到处	爬行	向上	通过	这	潮湿	顶部	层	,

烟雾弥漫，从潮湿的表层缓缓升起。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nuːz] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər][hæd; həd]

and	at	a	little	distance	from	the	canoes	the	smouldering	fire	had
和	在	一个	小的	距离	从	这	独木舟	这	闷烧	火	有

[bɜːrst]['ɪntuː] ['rɔːrɪŋ] [fleɪmz] .

burst	into	roaring	flames	.
爆裂	进入	咆哮	火焰	.

离独木舟不远处，闷烧的火苗突然燃成了熊熊烈焰。

['hæri] ['ɪnstəntli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuːz]

Harry	instantly	called	his	comrades	,	and	starting	up	,	they	rushed	to	the	canoes
哈里	即刻	称为	他的	同志们	,	和	开始	向上	,	他们	匆忙	到	这	独木舟

,

,

,

哈利立刻叫来他的同伴，他们起身冲向独木舟。

[θruː] [ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['stɔrz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [lɔːntʃ]

threw	their	blankets	and	stores	into	them	,	and	prepared	to	launch
扔	他们的	毯子	和	商店	进入	他们	,	和	准备	到	发射

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们把毯子和补给品扔进船里，准备下水。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sper] .

They	had	not	a	moment	to	spare	.
他们	有	不是	一个	片刻	到	空闲的	.

他们一刻也不能耽搁。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['spredɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] ,

The	flames	were	close	to	them	,	and	were	spreading	every	moment	,
这	火焰	是	关闭	到	他们	,	和	是	传播	每一个	片刻	,

火焰离他们很近，而且每时每刻都在蔓延。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði] [kə'nuːz] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər] [fiːt] [rɪ'piːtɪdli] [sæŋk]

and	as	they	shoved	the	canoes	toward	the	water	their	feet	repeatedly	sank
和	作为	他们	推搡	这	独木舟	朝向	这	水	他们的	脚	反复	沉没

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['æʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

down	through	the	ashes	below	the	surface	,
向下	通过	这	灰烬	以下	这	表面	,

当他们把独木舟推向水面时，他们的脚一次又一次地陷进水面下的灰烬中。

[ðə; ði] [fleɪmz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ðem; ðəm] [bæk] .

the	flames	springing	up	as	they	drew	them	back	.
这	火焰	弹簧	向上	作为	他们	画	他们	后退	.

当他们把东西拉回来时，火焰窜了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kə'nuːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə]

It	did	not	take	many	minutes	to	get	the	canoes	into	the	water	and	to
它	做过	不是	拿	许多	分钟	到	得到	这	独木舟	进入	这	水	和	到

[ɪm'bɑːrk] ,

embark	,
启程	,

没过几分钟，独木舟就下水了，人们也顺利登船了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kə'nuːɪst] [pʊʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

but	as	the	canoeists	pushed	out	into	the	river	,
但	作为	这	皮划艇运动员	推动	出去	进入	这	河	,

但当独木舟划入河中时，

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪmz] .

the	part	of	the	bank	where	they	had	been	sleeping	burst	into	flames	.
这	部分	的	这	银行	在哪里	他们	有	到过	睡眠	爆裂	进入	火焰	.

他们睡觉的那部分银行建筑突然起火了。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,

A	light	breeze	had	sprung	up	,
一个	光	微风	有	弹簧	向上	,

一阵微风吹起，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fæn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən]

which	was	just	enough	to	fan	the	fire	and	to	carry	it	into	an
哪个	曾是	只是	足够的	到	扇子	这	火	和	到	携带	它	进入	一个

[ɪ'mens] [paɪl][ʌv; əv][draɪ][drɪft] - [wʊd] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [bæŋk] .

immense	pile	of	dry	drift	-	wood	that	lay	on	the	shore	below	the	sawdust	bank	.
巨大	桩	的	干燥	漂移	-	木头	那	躺	在	这	支撑	以下	这	锯末	银行	.

这刚好足以助长火势，并将其引向锯末堆下方岸边的一大堆干燥的浮木。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['edi] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

The	boys	waited	in	the	quiet	eddy	near	the	bank	and	watched	the	progress	of
这	男孩们	等待	在	这	安静的	涡流	靠近	这	银行	和	观看	这	进步	的

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

男孩们在河岸附近安静的漩涡中等待，观察着火势的发展。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪk] [ʌp][ðə; ði][drɪft] - [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː]['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ,

It	licked	up	the	drift	-	wood	in	a	very	few	moments	,	and	then	,
它	舔过	向上	这	漂移	-	木头	在	一个	非常	很少	时刻	,	和	然后	,

它只用了很短的时间就把浮木舔干净了，然后，

['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði]

roaring	with	exultation	over	the	work	it	had	done	,	it	swept	into	the
咆哮	和	大喜	超过	这	工作	它	有	完毕	,	它	扫荡	进入	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

它为自己完成的工作感到无比兴奋，咆哮着冲进了森林。

[ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] [taɪm][ə; eɪ]['fɔːrɪst]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

In	half	an	hour's	time	a	forest	fire	was	burning	which	threatened	to	make	a
在	一半	一个	小时	时间	一个	森林	火	曾是	燃烧	哪个	威胁	到	制作	一个

['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['tɪmbər] ,

terrible	destruction	of	timber	,
糟糕的	破坏	的	木材	,

半小时后，一场森林大火燃起，险些造成大量木材损毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuːɪst] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə]

and	the	heat	had	grown	so	intense	that	the	canoeists	were	compelled	to
和	这	热	有	生长	所以	激烈的	那	这	皮划艇运动员	是	被迫	到

[drɑːp] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

drop	down	the	stream	to	avoid	it	.
降低	向下	这	溪流	到	避免	它	.

天气变得异常炎热，以至于划独木舟的人不得不顺流而下以避开酷热。

[kə'nuːɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ə; eɪ] [swɪft] ['rɪvər] ,

Canoeing	at	night	is	always	a	ticklish	business	,	but	on	a	swift	river	,
划独木舟	在	夜晚	是	总是	一个	痒痒的	商业	,	但	在	一个	迅速	河	,

夜间划独木舟总是一件令人心惊胆战的事情，尤其是在湍急的河流上。

[fʊl] [ʌv; əv] ['ræpɪdz] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['meigɔg] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['deɪndʒərəs] .

full	of	rapids	,	as	is	the	Magog	,	it	is	exceedingly	dangerous	.
满的	的	急流	,	作为	是	这	玛各	,	它	是	非常	危险的	.

这条河湍急，就像玛各河一样，极其危险。

[ðə; ði]['faɪər] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fliːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

The	fire	lighted	the	way	for	the	fleet	for	a	short	distance	,
这	火	照明	这	方式	为了	这	舰队	为了	一个	短的	距离	,

大火为舰队照亮了一小段路程。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ə; eɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði]

but	before	a	landing	-	place	was	reached	a	turn	on	the	river	shut	out	the
但	前	一个	降落	-	地方	曾是	达到	一个	转动	在	这	河	关闭	出去	这

[laɪt] ,

light	,
光	,

但还没到达登陆点，河道转弯处就遮蔽了光线。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd][kloʊz][æt; ət][hænd][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

and	at	the	same	time	the	noise	of	a	rapid	close	at	hand	was	heard	.
和	在	这	相同的	时间	这	噪音	的	一个	迅速的	关闭	在	手	曾是	听到	.

与此同时，传来一阵急速逼近的声音。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌʌn'noʊn] ['ræpɪdz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

The	boys	had	no	desire	to	entangle	themselves	in	unknown	rapids	in	the	dark	,
这	男孩们	有	不	欲望	到	绞	他们自己	在	未知	急流	在	这	黑暗的	,

男孩们并不想在黑暗中陷入未知的湍急水域。

[ænd; ənd] ['pædld] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [wer] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]

and	paddled	at	once	for	the	shore	opposite	to	that	where	the	fire	was
和	划桨	在	一次	为了	这	支撑	对面的	到	那	在哪里	这	火	曾是

['reɪdʒɪŋ] .

raging	.
愤怒	.

于是他立刻划向与大火熊熊燃烧的岸边相对的岸边。

[ðeɪ] [faʊnd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][bæŋk][ɑːn] [wɪtʃ]

They	found	when	they	reached	it	that	it	was	a	perpendicular	bank	on	which
他们	成立	什么时候	他们	达到	它	那	它	曾是	一个	垂直	银行	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lænd] .

it	was	impossible	to	land	.
它	曾是	不可能的	到	土地	.

他们到达目的地后发现，那是一个垂直的堤岸，根本无法登陆。

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [spɑ:t] , [bʌt; bət] [nʌn]

They	floated	down	a	short	distance	,	hoping	to	find	a	landing	-	spot	,	but	none
他们	漂浮	向下	一个	短的	距离	,	希望	到	寻找	一个	降落	-	点	,	但	没有任何

[kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .

could	be	found	.
可以	是	成立	.

它们顺流而下了一小段距离，希望能找到一个着陆点，但却一无所获。

[ðen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] ,

Then	they	attempted	to	cross	the	stream	to	the	other	shore	,
然后	他们	尝试过	到	叉	这	溪流	到	这	其他	支撑	,

然后他们试图渡过溪流到对岸。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [nɑ:t] [spred] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

hoping	that	the	fire	would	not	spread	in	that	direction	.
希望	那	这	火	会	不是	传播	在	那	方向	.

希望火势不会朝那个方向蔓延。

[tu:; tə][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv]

To	their	dismay	they	found	that	they	were	already	almost	within	the	clutch	of
到	他们的	沮丧	他们	成立	那	他们	是	已经	几乎	之内	这	离合器	的

[ðə; ði]['ræpɪd] .

the	rapid	.
这	迅速的	.

令他们沮丧的是，他们发现自己几乎已经落入了急流的包围圈中。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [swɪft] ,

The	current	had	become	strong	and	swift	,
这	当前的	有	变得	强的	和	迅速	,

水流变得强劲而湍急。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt]

and	it	was	evident	before	they	had	got	half	-	way	across	the	river	that
和	它	曾是	明显	前	他们	有	得到	一半	-	方式	穿过	这	河	那

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['pædlɪŋ] [kʊd; kəd] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n]

nothing	but	the	hardest	paddling	could	keep	them	from	being	drawn
没有什么	但	这	最难	划桨	可以	保持	他们	从	存在	绘制

['ɪntu:][ðə; ði]['ræpɪd] .

into	the	rapid	.
进入	这	迅速的	.

还没划到河中央，他们就明显感觉到，只有拼命划水才能阻止他们被卷入急流。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪm'self] ,

It	was	an	occasion	when	everybody	had	to	look	out	for	himself	,
它	曾是	一个	场合	什么时候	大家	有	到	看	出去	为了	他自己	,

那是一个每个人都必须为自己着想的场合。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pædlz] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] .

and	depend	on	his	own	paddles	for	safety	.
和	依赖	在	他的	自己的	桨	为了	安全	.

他依靠自己的桨来保证安全。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'nu:ɪst] [strʌk] [aʊt] ['mænfəli] .

The	young	canoeists	struck	out	manfully	.
这	年轻的	皮划艇运动员	击	出去	勇敢地	.

年轻的皮划艇运动员们勇敢地出发了。

['hæri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

Harry	was	the	first	to	reach	the	shore	,
哈里	曾是	这	第一的	到	抵达	这	支撑	,

哈利是第一个到达岸边的人。

[wer] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['steɪʃəneri]

where	he	caught	hold	of	the	root	of	a	tree	and	kept	his	canoe	stationary
在哪里	他	捕捉	抓住	的	这	根	的	一个	树	和	保留	他的	独木舟	静止的

.

:

.

他抓住一棵树根，使独木舟保持静止。

[tɑːm] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Tom	followed	closely	behind	him	,
汤姆	随后	密切	在后面	他	,

汤姆紧随其后。

[ænd; ənd] ['hæri] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

and	Harry	told	him	to	catch	hold	of	the	Sunshine	until	he	could	make
和	哈里	讲述	他	到	抓住	抓住	的	这	阳光	直到	他	可以	制作

[ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] ['peɪntər] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] .

the	Twilight's	painter	fast	to	the	root	.
这	暮光之城	画家	快速地	到	这	根	.

哈利告诉他要抓住阳光，直到他能把暮光的画家牢牢地绑在根部。

[dʒoʊ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [hæd; həd] [rʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

Joe	arrived	a	little	later	,	for	his	canoe	had	run	on	a	rock	,
乔	到达的	一个	小的	之后	,	为了	他的	独木舟	有	跑步	在	一个	岩石	,

乔稍晚了一些才到，因为他的独木舟搁浅在了石头上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpsaɪz] .

and	for	a	few	minutes	he	was	in	great	danger	of	a	capsize	.
和	为了	一个	很少	分钟	他	曾是	在	伟大的	危险	的	一个	倾覆	.

有那么几分钟，他差点儿就翻船了。

[ðə; ði] [θriː] [kə'nuːɪst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['taɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

The	three	canoeists	succeeded	in	tying	up	to	the	bank	,
这	三	皮划艇运动员	成功了	在	捆绑	向上	到	这	银行	,

三名划船者成功地将船系在了岸边。

[wer] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ] ['tʃɑːrli] .

where	they	expected	every	moment	to	be	joined	by	Charley	.
在哪里	他们	预期的	每一个	片刻	到	是	加入	经过	查理	.

他们一直期待着查理能随时加入他们。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] [ɑːn] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

The	minutes	passed	on	,	but	Charley	did	not	appear	.
这	分钟	通过了	在	,	但	查理	做过	不是	出现	.

时间一分一秒地过去，但查理仍然没有出现。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

His	comrades	shouted	for	him	,	but	there	was	no	answer	.
他的	同志们	喊叫	为了	他	,	但	那里	曾是	不	回答	.

他的战友们大声呼喊他的名字，但没有回应。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['ræpɪd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed	,	the	rapid	made	such	a	noise	,	now	that	they	were	close	upon	it	,
的确	,	这	迅速的	制成	这样的	一个	噪音	,	现在	那	他们	是	关闭	之上	它	,

的确，当他们靠近急流时，急流发出了很大的声响。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] ['tʃɑːrliːz] [vɔɪs] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz]

that	they	could	not	have	heard	Charley's	voice	had	he	been	a	few	yards
那	他们	可以	不是	有	听到	查理的	嗓音	有	他	到过	一个	很少	码

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

如果查理当时就在他们几码远的地方，他们不可能听到他的声音。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['veri]
The **fear** **that** **an** **accident** **had** **happened** **to** **Charley** **made** **the** **other** **boys** **very**
这 害怕 那 一个 事故 有 发生 到 查理 制成 这 其他 男孩们 非常
[ʌn'iːzi] .
uneasy **.**
不安 .

担心查理出了意外，其他男孩都非常不安。

[dʒoʊ][kæst][hɪz; ɪz][kə'nuː] [luːs] , [ænd; ənd] ['pædld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ə'krɔːs]
Joe **cast** **his** **canoe** **loose** **,** **and** **paddled** **out** **into** **the** **river** **,** **and** **nearly** **across**
乔 投掷 他的 独木舟 松动的 , 和 划桨 出去 进入 这 河 , 和 几乎 穿过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

乔把独木舟放开，划到河里，几乎划到了对岸。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnər] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
looking **for** **some** **signs** **of** **the** **Midnight** **and** **her** **owner** **;** **but** **he**
寻找 为了 一些 标志 的 这 午夜 和 她 所有者 ; 但 他
[keɪm] [bæk] [ˌʌnsək'sesfl] ,
came **back** **unsuccessful** **,**
来了 后退 不成功 ,

他试图寻找午夜及其主人的踪迹，但最终无功而返。

['æftər] ['hævɪŋ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪd] .
after **having** **narrowly** **escaped** **being** **carried** **down** **the** **rapid** **.**
后 拥有 勉强 逃脱 存在 携带 向下 这 迅速的 .

险些被湍急的水流冲走。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['eni] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt]
There **could** **no** **longer** **be** **any** **doubt** **that** **the** **current** **had** **swept** **the** **Midnight**
那里 可以 不 更长 是 任何 怀疑 那 这 当前的 有 扫荡 这 午夜
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

毫无疑问，午夜号已被这股潮流席卷而去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hæzərdəs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]
and **that** **Charley** **had** **been** **compelled** **to** **make** **the** **hazardous** **and** **almost**
和 那 查理 有 到过 被迫 到 制作 这 危险 和 几乎
['hoʊpləs] [ə'tempt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
hopeless **attempt** **of** **running** **the** **rapid** **in** **the** **dark** **.**
绝望 试图 的 跑步 这 迅速的 在 这 黑暗的 .

查理被迫冒险尝试在黑暗中穿越急流，这几乎是徒劳的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒoʊ] [rɪ'tɜːrnd] ,
As **soon** **as** **Joe** **returned** **,**
作为 很快 作为 乔 返回 ,

乔一回来，

['hæri] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pæd(ə)l] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wer] ['tʃɑːrli]
Harry **said** **that** **he** **would** **paddle** **out** **into** **the** **middle** **of** **the** **river** **,** **where** **Charley**
哈里 说 那 他 会 桨 出去 进入 这 中间 的 这 河 , 在哪里 查理
[wʌz; wəz]
was
曾是

哈里说他会划船到河中央，查理就在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **723** **]**
[页 -]

[læst] [siːn] , [ænd; ənd] [wʊd] [let] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [drɪft] [daʊn] [ðə; ði] ['ræpɪd] ,
last **seen** **,** **and** **would** **let** **his** **canoe** **drift** **down** **the** **rapid** **,**
最后的 已见 , 和 会 让 他的 独木舟 漂移 向下 这 迅速的 ,

他最后一次被人看到时，正任由他的独木舟顺着湍急的水流漂去。

[bʌt; bət] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
but **Tom** **and** **Joe** **insisted** **that** **he** **should** **do** **no** **such** **thing** **.**
但 汤姆 和 乔 坚持 那 他 应该 做 不 这样的 事物 .

但汤姆和乔坚持认为他不应该这样做。

[sed] [dʒoʊ] : " ['iːðər] ['tʃɑːrli] [ɪz] [draʊnd] [ɔːr] [hiː; hi] ['iznt] .
Said **Joe** **:** **"** **Either** **Charley** **is** **drowned** **or** **he** **isn't** **.**
说 乔 : " 任何一个 查理 是 溺水 或者 他 不是 .

乔说："查理要么淹死了，要么没淹死。"

[ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [draʊnd] , [hiː; hi] [ɪz] ['sʌmwer] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪd] ,
If **he** **isn't** **drowned** **,** **he** **is** **somewhere** **at** **the** **foot** **of** **the** **rapid** **,**
如果 他 不是 溺水 , 他 是 某处 在 这 脚 的 这 迅速的 ,

如果他没被淹死，那他应该就在急流下游的某个地方。

[wer] [wiːl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [laɪt] .
where **we'll** **find** **him** **as** **soon** **as** **it** **gets** **light** **.**
在哪里 出色地 寻找 他 作为 很快 作为 它 获得 光 .

天一亮我们就去找他。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [draʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get]
If **he** **is** **drowned** **,** **it** **won't** **do** **him** **any** **good** **for** **another** **of** **us** **to** **get**
如果 他 是 溺水 , 它 惯于 做 他 任何 好的 为了 其他 的 我们 到 得到
[draʊnd] . "
drowned **.** **"**
溺水 . "

如果他淹死了，我们其他人淹死对他没有任何好处。

" [dʒoʊ] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [tɑːm] .
" **Joe** **is** **right** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 乔 是 正确的 , " 说 汤姆 .

"乔说得对，"汤姆说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] . "
" **We** **must** **stay** **here** **until** **daylight** **.** **"**
" 我们 必须 停留 这里 直到 日光 . "

"我们必须待在这里直到天亮。"

" [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ['tʃɑːrli] [meɪ] [biː; bi] [draʊnd] !
" **And** **meanwhile** **Charley** **may** **be** **drowned** **!**
" 和 同时 查理 可能 是 溺水 !

"与此同时，查理可能会被淹死！"

" [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
" **exclaimed** **Harry** **.**
" 惊呼 哈里 .

"哈利惊呼道。"

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" **I** **don't** **believe** **he** **is** **,** **"** **replied** **Tom** **.**
" 我 不 相信 他 是 , " 回复 汤姆 .

"我不相信他是，"汤姆回答说。

" ['hiːz] [ðə; ði] [best] [kə'nuːɪst] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
" **He's** **the** **best** **canoeist** **of** **any** **of** **us** **,**
" 他是 这 最好的 皮划艇运动员 的 任何 的 我们 ,

"他是我们当中划独木舟最好的人。"

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ]['seɪlər][tu:; tə][get] ['fraɪt(ə)nd] .

and	he	is	too	good	a	sailor	to	get	frightened	.
和	他	是	也	好的	一个	水手	到	得到	害怕	.

而且他是个非常优秀的航海家，不会被吓到。

[ðen] [hi:; hi][ɪz]['veri] ['kɔ:ʃəs] ,

Then	he	is	very	cautious	,
然后	他	是	非常	谨慎	,

他非常谨慎。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ðɪ]['ræpɪd]

and	I'll	bet	that	the	first	thing	he	did	when	he	found	himself	in	the	rapid
和	患病的	赌注	那	这	第一的	事物	他	做过	什么时候	他	成立	他自己	在	这	迅速的

[wʌz; wəz][tu:; tə]['bʌk(ə)l][hɪz; ɪz][laɪf] - [belt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] . "

was	to	buckle	his	life	-	belt	round	him	.	"
曾是	到	扣上	他的	生活	-	腰带	圆形的	他	.	"

我敢打赌，他发现自己身处湍急水流中时，做的第一件事就是系好救生带。

" [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['kæpsaɪzd] . "

"	If	he	did	that	it	wouldn't	hurt	him	if	he	were	capsized	.	"
"	如果	他	做过	那	它	不会	伤害	他	如果	他	是	倾覆	.	"

“如果他那样做，即使船翻了也不会对他造成伤害。”

" [nɑ:t] [ɪf] [ðə; ðɪ]['ræpɪd][ɪz][laɪk] [ðoʊz] [wi:v] [rʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	Not	if	the	rapid	is	like	those	we've	run	,	and	the	chances	are	that	it	is	.
"	不是	如果	这	迅速的	是	喜欢	那些	我们已经	跑步	,	和	这	机会	是	那	它	是	.

“如果急流像我们以前遇到的那些一样，那就不会了，而且很有可能就是这样。”

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] ['tʃɑ:rli] [hæz; həz][gɑ:t] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	feel	sure	that	Charley	has	got	through	it	all	right	,	and	without	losing	his
我	感觉	当然	那	查理	有	得到	通过	它	全部	正确的	,	和	没有	输	他的

[kə'nu:] .

canoe	.
独木舟	.

我相信查理已经平安度过了难关，而且没有丢失他的独木舟。

[wi:l] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

We'll	find	him	waiting	for	us	in	the	morning	.
出色地	寻找	他	等待	为了	我们	在	这	早晨	.

明天早上我们会发现他正在等我们。

" [wʌt] [tɑ:m] [sed] [si:md] [soʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ðæt] ['hæri] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][waɪld][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ]

"	What	Tom	said	seemed	so	reasonable	that	Harry	gave	up	his	wild	idea	of	running
"	什么	汤姆	说	似乎	所以	合理的	那	哈里	给予	向上	他的	荒野	主意	的	跑步

[ðə; ðɪ]['ræpɪd] ,

the	rapid	,
这	迅速的	,

汤姆说的话听起来很有道理，以至于哈里放弃了他冒险穿越急流的想法。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	agreed	to	wait	until	daylight	.
和	同意	到	等待	直到	日光	.

双方同意等到天亮。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['nɪrli] [wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

It	was	already	nearly	one	o'clock	,
它	曾是	已经	几乎	一	点钟	,

已经快一点了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðæt] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:n] [baɪ][hæf][pæst] [θri:] .

and	at	that	time	of	year	the	day	began	to	dawn	by	half	past	three	.
和	在	那	时间	的	年	这	天	开始	到	黎明	经过	一半	过去的	三	.

每年的这个时候，凌晨三点半天就开始亮了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [sliːp] ,

There	was	no	opportunity	for	the	boys	to	sleep	,
那里	曾是	不	机会	为了	这	男孩们	到	睡觉	,

孩子们根本没有睡觉的机会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [kəˈnuːz] .

but	they	occasionally	nodded	as	they	sat	in	their	canoes	.
但	他们	偶尔	点头	作为	他们	卫星	在	他们的	独木舟	.

但他们坐在独木舟里时，偶尔会点头。

[əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [ˈhæri] [poʊkt] [tɑːm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ,

About	two	o'clock	Harry	poked	Tom	with	his	paddle	,
关于	二	点钟	哈里	戳	汤姆	和	他的	桨	,

大约两点钟的时候，哈利用桨戳了戳汤姆。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪgz] [ɪn]

and	in	a	low	voice	called	his	attention	to	the	crackling	of	the	twigs	in
和	在	一个	低的	嗓音	称为	他的	注意力	到	这	噼啪作响	的	这	树枝	在

[ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

the	woods	a	short	distance	from	the	bank	.
这	树林	一个	短的	距离	从	这	银行	.

他低声提醒他，不远处树林里传来树枝断裂的噼啪声。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər]

Something	was	evidently	making	its	way	through	the	forest	,	and	coming	nearer
某物	曾是	显然	制作	它是	方式	通过	这	森林	,	和	未来	更近

['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnuːz] .

every	minute	to	the	canoes	.
每一个	分钟	到	这	独木舟	.

显然有什么东西正在穿过森林，并且每分钟都在向独木舟靠近。

[ðə; ði] [bɔɪz] [grɑːspt] [ðer; ðər] ['pɪstlz] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] .

The	boys	grasped	their	pistols	,	and	anxiously	waited	.
这	男孩们	抓住	他们的	手枪	,	和	焦虑地	等待	.

男孩们紧紧握住手枪，焦急地等待着。

[ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [berz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

They	remembered	that	there	were	bears	in	the	woods	,
他们	记得	那	那里	是	熊	在	这	树林	,

他们想起树林里有熊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fʊli] [biˈliːvd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	they	fully	believed	that	one	was	on	its	way	down	to	the	water	.
和	他们	完全	相信	那	一	曾是	在	它是	方式	向下	到	这	水	.

他们完全相信其中一只正在落入水中。

" [dəunt]['faɪər] , " ['wɪspəd] ['hæri] , " [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] ;

"	Don't	fire	,	"	whispered	Harry	,	"	till	I	give	the	word	;
"	不	火	,	"	低声说道	哈里	,	"	直到	我	给	这	单词	;

“在我下令之前，不要开火，”哈利低声说；

" [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm]['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk]

"	but	while	he	was	speaking	a	dark	form	parted	the	underbrush	on	the	bank
"	但	尽管	他	曾是	请讲	一个	黑暗的	形式	分手了	这	草丛	在	这	银行

[əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,

above	them	,
多于	他们	,

“但他说话间，一个黑影拨开了他们上方河岸上的灌木丛，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] .

and	came	out	into	full	view	.
和	来了	出去	进入	满的	看法	.

然后就完全出现在众目睽睽之下。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

['lɪli] [ænd; ənd] ['vaɪələt] .
LILY AND VIOLET .
百合 和 紫色 .

百合和紫罗兰。

[baɪ][iː] . [em] . [trə'kwɛr] .
BY E . M . TRAQUAIR .
经过 E . M . 特拉奎尔 .

作者：EM TRAQUAIR。

[ðə; ði]['lɪli] [bluːmz] [ɪn] [geɪ] [pɑːr'ter] , [ðə; ði]['vaɪələt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ;
The lily blooms in gay parterre , the violet in the shade ;
这 百合 花朵 在 同性恋 花坛 , 这 紫色 在 这 阴影 ;

百合花在艳丽的花坛里盛开，紫罗兰在阴凉处绽放；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd][moʊst] [kəm'pliːt] , [(h)weər'eə][ɪts][lɑːt][ɪz][leɪd] .
But each is sweet and most complete , where'er its lot is laid .
但 每个 是 甜的 和 最多 完全的 , 哪里 它是 很多 是 铺设 .

但无论最终落得怎样的下场，它们都是甜蜜而完整的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][plænt][ænd; ənd] ['flaʊər] [hoʊldz] [gʊd] [ʌv; əv][lɔːrd][ænd; ənd] [tʃɜːrl] .
And what is true of plant and flower holds good of lord and churl .
和 什么 是 真的 的 植物 和 花 持有 好的 的 主 和 吝啬鬼 .

适用于植物和花朵的道理，同样适用于贵族和平民。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][hɜːr; hər] ['pæləs] [hɔːlz] , [ɔːr] ['loʊli] ['vɪlɪdʒ] [gɜːrl] .
The lady in her palace halls , or lowly village girl .
这 女士 在 她 宫殿 大厅 , 或者 卑微的 村庄 女孩 .

无论是宫廷贵妇，还是卑微的乡村少女。

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['lɔːfti] ['kæs(ə)l] [hoʊm] [gruː] [ʌp] [fer] ['lɪli] [veɪn] ,
Within her lofty castle home grew up fair Lily Vane ,
之内 她 高远 城堡 家 生长 向上 公平的 百合 叶片 ,

美丽的莉莉·范恩在她高耸的城堡家中长大，

[æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [neɪm] .
As pure and stately as the flower from which she took her name .
作为 纯的 和 庄严 作为 这 花 从 哪个 她 采取 她 姓名 .

她像她名字的由来——那朵花一样纯洁高贵。

[jet] ['dʒent(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪd][ænd; ənd] [gʊd] , [laɪk][goʊld] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] ;
Yet gentle was the maid and good , like gold without alloy ;
然而 温和的 曾是 这 女佣 和 好的 , 喜欢 金子 没有 合金 ;

然而，这女子温柔善良，如同纯金一般；

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɜːrklɪŋ] [jɪr] [ðæt] [pæst] , [hɜːr; hər]['perənts] - [praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ] .
With every circling year that passed , her parents ' pride and joy .
和 每一个 盘旋 年 那 通过了 , 她 父母 - 自豪 和 喜悦 .

随着岁月的流逝，她父母的骄傲和喜悦也与日俱增。

[ænd; ənd]['mɑːdɪst]['vaɪ.ə.ləts] ['mʌðər] [kept][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɪ'saɪd][ðer; ðər] [geɪt] ;
And modest Violet's mother kept the lodge beside their gate ;
和 谦虚的 紫罗兰的 母亲 保留 这 小屋 旁 他们的 门 ;

而谦逊的维奥莱特的母亲则在他们家大门旁经营着一间小屋；

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] [nɪt] [ænd; ənd] [soʊ] , ['kɑːntent][ɪn]['hʌmb(ə)l] [steɪt] .
She learned betimes to knit and sew , content in humble state .
她 学习 早点 到 针织 和 缝 , 内容 在 谦逊的 状态 .

她从小就学会了编织和缝纫，安于现状。

[noʊ][goʊld][ɔːr]['dʒɛmz][tuː; tə] [dek] [hɜːr; hər] [her] , [noʊ]['sɪlkən][roʊb][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ;

No	gold	or	gems	to	deck	her	hair	,	no	silken	robe	had	she	;
不	金子	或者	宝石	到	甲板	她	头发	,	不	丝	长袍	有	她	;

她没有金银珠宝来装饰头发，也没有丝绸长袍；

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [truː] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['daʊər] [ʌv; əv]['vaɪələt] [liː] .

A	loving	heart	and	true	was	all	the	dower	of	Violet	Lee	.
一个	爱	心	和	真的	曾是	全部	这	嫁妆	的	紫色	李	.

维奥莱特·李的全部遗产是一颗充满爱和真诚的心。

[ðiːz] ['meɪd(ə)n] - ['flaʊərz] [gruː] , [ænd; ənd] [wækst] [mɔːr] [swiːt] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ;

These	maiden	-	flowers	grew	,	and	waxed	more	sweet	from	day	to	day	;
这些	少女	-	花朵	生长	,	和	打蜡	更多的	甜的	从	天	到	天	;

这些少女之花越长越大，一天比一天更加甜美；

[iːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ðə; ði]['les(ə)n] ['lɜːrnɪd] , [tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [preɪ] .

Each	in	her	place	the	lesson	learned	,	to	love	,	to	work	,	and	pray	.
每个	在	她	地方	这	课	学习	,	到	爱	,	到	工作	,	和	祈祷	.

每个人都从自己的位置上学到了爱、工作和祈祷的教训。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][smaɪl][æt; ət] ['ʌðər] - [dʒɔɪ] , [tuː; tə] [wiːp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] - [woʊ] ,

They	learned	to	smile	at	others	'	joy	,	to	weep	with	others	'	woe	,
他们	学习	到	微笑	在	其他的	-	喜悦	,	到	哭泣	和	其他的	-	悲哀	,

他们学会了为他人的快乐而微笑，为他人的悲伤而哭泣。

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ['druːpɪŋ] [loʊ] .

To	cheer	the	heart	,	and	raise	the	head	with	sorrow	drooping	low	.
到	欢呼	这	心	,	和	增加	这	头	和	悲哀	下垂	低的	.

振奋人心，抬起因悲伤而低垂的头颅。

[fer] ['lɪli] [ɪn][hɜːr; hər]['lɔːrdli] [hɔːlz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bærənz, 'bɛrənz][braɪd] ;

Fair	Lily	in	her	lordly	halls	became	a	baron's	bride	;
公平的	百合	在	她	尊贵的	大厅	成为	一个	男爵的	新娘	;

美丽的莉莉在她高贵的宫殿里成为了男爵的新娘；

[swiːt] ['vaɪələt] ['hʌmbli] ['leɪbərd] [baɪ][hɜːr; hər]['pez(ə)nt] - ['hʌzbəndz] [saɪd] .

Sweet	Violet	humbly	labored	by	her	peasant	-	husband's	side	.
甜的	紫色	谦卑地	辛勤劳作	经过	她	农民	-	丈夫的	边	.

甜美的紫罗兰谦卑地在她务农的丈夫身边辛勤劳作。

[pjʊr] ['lɪˌliːz] [sweɪ] [wʌz; wəz][felt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

Pure	Lily's	sway	was	felt	among	the	great	ones	of	the	earth	;
纯的	莉莉的	摇摆	曾是	毛毡	之中	这	伟大的	一个	的	这	地球	;

纯洁莉莉的影响力遍及世间伟人；

[swiːt] ['vaɪələt] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][hɜːr; hər] ['loʊli] ['kɑːtɪdʒ] [hɑːrθ] .

Sweet	Violet	cheered	with	heart	and	hand	her	lowly	cottage	hearth	.
甜的	紫色	欢呼	和	心	和	手	她	卑微的	小屋	炉	.

甜美的紫罗兰心潮澎湃，双手捧着她简陋小屋的炉火欢呼雀跃。

[ðer; ðər][lɑːts][wɜːr; wər][fɑːr][ə'pɑːrt][ɪn][laɪf] , [ðə; ði][goʊl][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] :

Their	lots	were	far	apart	in	life	,	the	goal	for	each	the	same	:
他们的	很多	是	远的	除	在	生活	,	这	目标	为了	每个	这	相同的	:

他们的人生轨迹截然不同，但目标却相同：

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] [səːvz] [gɑːd][ænd; ənd][mæn][ɪn]['leɪdi][æz; əz][ɪn] [deɪm] .

A	faithful	heart	serves	God	and	man	in	lady	as	in	dame	.
一个	忠实	心	服务	上帝	和	男人	在	女士	作为	在	贵妇人	.

一颗虔诚的心侍奉上帝和世人，无论男女。

[soʊ] , [laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] [huːz] [neɪm] [ðeɪ] [bɔːr] , [wen] [pæst]['laɪfs] ['sʌmər] [deɪ] ,

So	,	like	the	flowers	whose	name	they	bore	,	when	past	life's	summer	day	,
所以	,	喜欢	这	花朵	谁	姓名	他们	钻孔	,	什么时候	过去的	生活的	夏天	天	,

所以，就像它们名字所代表的花朵一样，当逝去的生命中的夏日，

[ə; eɪ] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [left] [ðæt] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] .

A	fragrance	from	their	lives	they	left	that	ne'er	shall	pass	away	.
一个	香味	从	他们的	生活	他们	左边	那	从未	将	经过	离开	.

他们留下的生命气息，永不消逝。

['kɔrəlz] .

CORALS	.
珊瑚	.

珊瑚。

[baɪ] ['serə] ['kuːpər] .

BY	SARAH	COOPER	.
经过	莎拉	库珀	.

作者：莎拉·库珀。

[moʊst] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][laɪk] ['kɔrəlz] .

Most	boys	and	girls	like	corals	.
最多	男孩们	和	女孩们	喜欢	珊瑚	.

大多数男孩女孩都喜欢珊瑚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [leɪ] [ə'saɪd]

They	are	so	common	and	easily	obtained	that	I	hope	each	of	you	will	lay	aside
他们	是	所以	常见的	和	容易地	获得	那	我	希望	每个	的	你	将要	躺	旁边

[jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [dʒʌst] [hɪr] ,

your	reading	just	here	,
你的	阅读	只是	这里	,

它们如此常见且容易获得，所以我希望你们每个人都能就此放下手中的阅读。

[ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli]

and	hunt	up	a	piece	,	no	matter	how	small	,	that	we	may	examine	it	carefully
和	打猎	向上	一个	片	,	不	事情	如何	小的	,	那	我们	可能	检查	它	小心

,

,

,

并设法找到一块碎片，无论多么小，以便我们仔细研究。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	see	what	we	can	find	out	about	it	.
和	看	什么	我们	能	寻找	出去	关于	它	.

看看我们能查到什么信息。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['kɔːrəl] ,

You	must	find	,	however	,	a	piece	of	the	natural	coral	,
你	必须	寻找	,	然而	,	一个	片	的	这	自然的	珊瑚	,

但是，你必须找到一块天然珊瑚。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

just	as	it	was	brought	up	out	of	the	sea	,
只是	作为	它	曾是	带来	向上	出去	的	这	海	,

就像它刚从海里被打捞上来一样，

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [piːs] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [meɪd] ['ɪntuː] [ɪr] - [rɪŋz]

and	not	an	elegant	and	polished	piece	such	as	is	made	into	ear	-	rings
和	不是	一个	优雅的	和	抛光	片	这样的	作为	是	制成	进入	耳朵	-	戒指

[ænd; ənd] [brəʊtʃiz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [biːdz] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] ['leɪdiz]

and	brooches	and	long	strings	of	beads	to	adorn	the	necks	of	ladies
和	胸针	和	长的	字符串	的	珠子	到	装饰	这	脖子	的	女士们

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][foʊk] .

and	little	folk	.
和	小的	民间	.

而不是像耳环、胸针和长串珠子那样精致优雅的饰品，用来装饰女士和小朋友的脖子。

[wʌt] [meɪks] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['kɔːrəl][soʊ] [rʌf] ?
What makes this bit of natural coral so rough ?
什么 制作 这 少量 的 自然的 珊瑚 所以 粗糙的 ?

是什么让这块天然珊瑚表面如此粗糙?

[ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['kjʊriəs] [pɪts][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kʌps] [ɑːn][ðə; ði]
The first glance will convince you that those curious pits and little cups on the
这 第一的 瞥一眼 将要 说服 你 那 那些 好奇的 坑 和 小的 杯子 在 这
['sɜːrfɪs] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ;
surface mean something ;
表面 意思是 某物 ;

第一眼你就会相信，表面上那些奇特的坑洼和小杯状物是有一定意义的;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['kɔrəlz] [wɪtʃ] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər][ðə; ði] ['skelitnz]
and when we remember that all the corals which reach us are the skeletons
和 什么时候 我们 记住 那 全部 这 珊瑚 哪个 抵达 我们 是 这 骷髅
[ʌv; əv]['fɔːrmər] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] ,
of former living animals ,
的 以前的 活的 动物 ,

当我们意识到我们所见到的所有珊瑚都是曾经活着的动物的骨骼时，

[ðeɪ] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] .
they interest us at once .
他们 兴趣 我们 在 一次 .

它们立刻引起了我们的兴趣。

[fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [pər'hæps] , [wɪl] ['evər][biː; bi][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [siː] ['lɪvɪŋ] ['kɔrəlz] ,
Few of us , perhaps , will ever be so fortunate as to see living corals ,
很少 的 我们 , 也许 , 将要 曾经 是 所以 幸运 作为 到 看 活的 珊瑚 ,

或许我们当中很少有人会如此幸运，能够亲眼见到活珊瑚。

[sɪns] [ðeɪ] [groʊ] ['prɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər][ʌv; əv][wɔːrm] ['oʊʃnz] .
since they grow principally in the deep water of warm oceans .
自从 他们 生长 主要 在 这 深的 水 的 温暖的 海洋 .

因为它们主要生长在温暖海洋的深水中。

[ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv]
The higher the temperature , the greater the variety and profusion of
这 更高 这 温度 , 这 更大的 这 种类 和 丰富 的
[ðə; ði]['kɔːrəl] .
the coral .
这 珊瑚 .

温度越高，珊瑚的种类和数量就越多。

['dʊrɪŋ] [laɪf][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [fleʃ] ,
During life the skeleton is covered with soft flesh ,
期间 生活 这 骨骼 是 涵盖 和 柔软的 肉 ,

生前，骨骼表面覆盖着柔软的肌肉组织。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][stɑːr] - [laɪk] ['ænɪmlz] [kɔːld] ['pɔlips] .
the surface of which is thickly studded with star - like animals called polyps .
这 表面 的 哪个 是 浓密 带钉的 和 星星 - 喜欢 动物 称为 息肉 .

其表面密布着星状动物，称为水螅。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pɔlips] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['klʌstərd] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [kə'mjuːnəti] .
In this way millions of polyps are sometimes clustered together in one community .
在 这 方式 百万 的 息肉 是 有时 聚类 一起 在 一 社区 .

这样一来，数百万个水螅有时会聚集在一个群体中。

[æz; əz] [ðeɪ] [weɪv] [ðer; ðər] ['delɪkət] ['təntəklz] [ʌv; əv] [waɪt] , [griːn] , [ɔːr][roʊz]['kʌlər] ,
As they wave their delicate tentacles of white , green , or rose color ,
作为 他们 海浪 他们的 精美的 触手 的 白色的 , 绿色的 , 或者 玫瑰 颜色 ,

它们挥动着纤细的白色、绿色或玫瑰色的触须，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
they are said to be very beautiful ,
他们 是 说 到 是 非常 美丽的 ,

据说它们非常漂亮。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [θruː] ['wɔːtər] [ðæt] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [stɪl] .
especially if seen in the bright sunlight through water that is clear and still .
尤其 如果 已见 在 这 明亮的 阳光 通过 水 那 是 清除 和 仍然 .

尤其是在阳光明媚的时候，透过清澈平静的水面观看。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] . — ['bræntʃɪŋ] ['kɔːrəl][ə'laɪv] , [wɪð; wɪθ] ['pɔlips] [ɪk'spændɪd] .
1 . — Branching Coral Alive , with Polyps Expanded .
1 . — 分枝 珊瑚 活 , 和 息肉 扩展 .

1.—活体分枝珊瑚，珊瑚虫伸展。

[ɪn] [fɪg] .
In Fig .
在 如图 .

如图所示。

[wʌn][ɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kɔːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔlips] [ɪk'spændɪd] .
1 is shown a piece of living coral with the polyps expanded .
1 是 所示 一个 片 的 活的 珊瑚 和 这 息肉 扩展 .

图 1 显示的是一块活珊瑚，其珊瑚虫已经伸展开来。

[ðə; ði] [fleʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [bræntʃ] [ɑːn][ðə; ði][left] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]
The flesh has been removed from the upper branch on the left that we may
这 肉 有 到过 已移除 从 这 上 分支 在 这 左边 那 我们 可能
[siː] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] .
see the skeleton .
看 这 骨骼 .

左侧上部树枝上的肉已经被去除，我们可以看到它的骨架。

[let] [juː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['spesɪmənz] [wiː; wi][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] ['stʌdi] [ɑːr; ər]
Let us suppose that the specimens we have selected for study are
让 我们 认为 那 这 标本 我们 有 已选 为了 学习 是
[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
of this kind .
的 这 种类 .

假设我们选择进行研究的样本属于这类。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][kʌps][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [freɪm] - [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]
Each of the tiny cups on the surface was once the frame - work of a
每个 的 这 微小的 杯子 在 这 表面 曾是 一次 这 框架 - 工作 的 一个
['seprət] ['pɑːlɪp] ,
separate polyp ,
分离 息肉 ,

表面的每一个小杯状结构都曾经是一个独立水螅体的骨架。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ɪts] [ɪn'tɪriər] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [paː'tiʃənz] [wɪtʃ]
and we shall find that its interior is divided by a number of partitions which
和 我们 将 寻找 那 它是 内部的 是 分割 经过 一个 数字 的 分区 哪个
[duː][nɑːt][kwaɪt] [riːtʃ] [ðə; ði]['sentər] .
do not quite reach the centre .
做 不是 相当 抵达 这 中心 .

我们会发现它的内部被许多隔板隔开，这些隔板并没有完全到达中心。

[lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][kʌps][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['maɪkrəskəʊps] , [[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm]

Look	into	the	cups	with	your	microscopes	,	[	2	]	and	you	will	find	them
看	进入	这	杯子	和	你的	显微镜	,	[	2	]	和	你	将要	寻找	他们

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

very	beautiful	.
非常	美丽的	.

用显微镜观察杯子内部[2]，你会发现它们非常漂亮。

[wʌn] [set][ʌv; əv][pɑːr'tɪʃ(ə)n] - [wɔːlz] ['riːtʃɪz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz]

One	set	of	partition	-	walls	reaches	almost	to	the	centre	,	and	between	these
一	放	的	分割	-	墙壁	到达	几乎	到	这	中心	,	和	之间	这些

[wɔːlz] [ɑːr; ər] ['ʃɔːrtər] [wʌnz] .

walls	are	shorter	ones	.
墙壁	是	较短	一个	.

其中一组隔墙几乎延伸到中心位置，在这些隔墙之间还有一些较矮的隔墙。

[ðiːz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [lɪvd] [hɪr] ,

These	give	us	a	clew	to	the	kind	of	animal	that	has	lived	here	,
这些	给	我们	一个	线索	到	这	种类	的	动物	那	有	居住地	这里	,

这些线索让我们得以了解这里曾经生活过哪种动物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [paː'tiʃənz] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [ə'neməni] ,

and	they	will	at	once	remind	you	of	the	partitions	in	the	sea	-	anemone	,
和	他们	将要	在	一次	提醒	你	的	这	分区	在	这	海	-	海葵	,

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

as	shown	in	Fig	.
作为	所示	在	如图	.

它们会立刻让你想起海葵的隔膜，如图所示。

[ˌtuː'tuː][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [siː] - [ə'neməniz] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - .

2	in	the	article	on	"	Sea	-	Anemones	,	"	published	in	Young	People	No	.	143	.
2	在	这	文章	在	"	海	-	海葵	,	"	已发布	在	年轻的	人们	不	.	-	.

2 在《青年》杂志第 143 期发表的关于"海葵"的文章中。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrəl]['pɑːlɪp][ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]

Indeed	,	the	whole	structure	of	a	coral	polyp	is	similar	to	that	of	an
的确	,	这	所有的	结构	的	一个	珊瑚	息肉	是	相似的	到	那	的	一个

[ə'neməni] ,

anemone	,
海葵	,

事实上，珊瑚虫的整体结构与海葵非常相似。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːlɪp] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn]

and	we	can	now	easily	imagine	the	stomach	of	the	polyp	hanging	down	in
和	我们	能	现在	容易地	想象	这	胃	的	这	息肉	绞刑	向下	在

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [left] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['delɪkət] [paː'tiʃənz] .

the	opening	left	between	those	delicate	partitions	.
这	开幕	左边	之间	那些	精美的	分区	.

现在我们可以很容易地想象出息肉的胃垂在那些脆弱隔膜之间留下的开口中。

['kɔːrəl] ['pɔlips] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [siː] - [ə'neməniz] , [haʊ'evər] , [ɪn] [θriː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [weɪz] — [ðeɪ]

Coral	polyps	differ	from	sea	-	anemones	,	however	,	in	three	important	ways	—	they
珊瑚	息肉	不同	从	海	-	海葵	,	然而	,	在	三	重要的	方式	—	他们

[hæv; həv][hɑːrd] ['skelɪtnz] ,

have	hard	skeletons	,
有	难的	骷髅	,

然而，珊瑚虫与海葵有三个重要的区别——它们有坚硬的骨骼，

[ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [muːv] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [groʊ] [ɪn] ['klʌstərz] .

they	can	not	move	about	,	and	they	usually	grow	in	clusters	.
他们	能	不是	移动	关于	,	和	他们	通常	生长	在	集群	.

它们无法移动，而且通常成簇生长。

[wen] [jʌŋ] , ['kɔːrəl] ['pɔlips] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['dʒeli] - [laɪk] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [swɪm] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

When	young	,	coral	polyps	are	little	jelly	-	like	animals	which	swim	about	in	the	water	.
什么时候	年轻的	,	珊瑚	息肉	是	小的	果冻	-	喜欢	动物	哪个	游泳	关于	在	这	水	.

幼年珊瑚虫是像胶状物一样的小动物，在水中游来游去。

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['təntəklz]

After	they	have	chosen	a	resting	-	place	,	and	the	stomach	and	tentacles
后	他们	有	选定	一个	休息	-	地方	,	和	这	胃	和	触手

[hæv; həv] [groʊn] ,

have	grown	,
有	生长	,

在它们选定栖身之处，并且胃和触手都生长出来之后，

[hɑːrd]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][laɪm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər] ,

hard	particles	of	lime	,	which	they	have	drawn	in	from	the	sea	-	water	,
难的	颗粒	的	酸橙	,	哪个	他们	有	绘制	在	从	这	海	-	水	,

他们从海水中吸收了坚硬的石灰颗粒，

['set(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [fleʃ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][kʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [paː'tiʃənz] [ɪn'saɪd] .

settle	in	their	flesh	to	form	a	circular	cup	as	well	as	the	partitions	inside	.
定居	在	他们的	肉	到	形式	一个	圆	杯子	作为	出色地	作为	这	分区	里面	.

它们在肉质中沉淀，形成圆形杯状结构以及内部的隔膜。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['pɔlips] [suːn] [ə'kwaɪər][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [freɪm] , [ðə; ði][sɔːft][pɑːrts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmək]

In	this	way	the	polyps	soon	acquire	a	solid	frame	,	the	soft	parts	being	the	stomach
在	这	方式	这	息肉	很快	获得	一个	坚硬的	框架	,	这	柔软的	部分	存在	这	胃

,

,

,

这样，息肉很快就形成了坚实的骨架，柔软的部分就是胃。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['təntəklz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleʃi] [mæs] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

the	fringe	of	tentacles	,	and	the	fleshy	mass	covering	the	skeleton	and	the
这	边缘	的	触手	,	和	这	肉质的	大量的	覆盖	这	骨骼	和	这

[ɪn'tɜːrn(ə)l] [paː'tiʃənz] .

internal	partitions	.
内部的	分区	.

触手的边缘，以及覆盖骨骼和内部隔膜的肉质组织。

[ðeɪ] [kæn; kən] [drɔː] [ðə; ði] ['təntəklz] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɑːdi] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'neməni] [dʌz] .

They	can	draw	the	tentacles	entirely	within	the	body	,	as	the	anemone	does	.
他们	能	画	这	触手	完全	之内	这	身体	,	作为	这	海葵	做	.

它们可以像海葵一样，将触手完全收回体内。

[laɪk] [ðə; ði] [ə'neməni] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv]['læsoʊ] - ['sɛlz] [fɔːr; fər] ['kæptʃərɪŋ] [ðer; ðər] [fuːd] .

Like	the	anemone	they	also	have	lasso	-	cells	for	capturing	their	food	.
喜欢	这	海葵	他们	还	有	套索	-	细胞	为了	捕捉	他们的	食物	.

它们和海葵一样，也有套索细胞来捕获食物。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['bræntʃɪŋ] ['kɔːrəl] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][ɑːr; ər] ['treɪsɪŋ] ,

Should	it	be	a	branching	coral	whose	history	we	are	tracing	,
应该	它	是	一个	分枝	珊瑚	谁	历史	我们	是	追踪	,

如果是我们正在追溯其历史的枝状珊瑚呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] .

it	will	now	begin	to	bud	from	the	sides	.
它	将要	现在	开始	到	芽	从	这	侧面	.

现在它会从侧面开始萌芽。

[ðə; ði] [bʌdz] [wɪl] [groʊ] ['ɪntuː] ['bræntʃɪz] , ['θroʊɪŋ] [aʊt] ['ʌðər] [bʌdz] , ['sʌmwʌt] [æz; əz][plænts][duː] ,

The	buds	will	grow	into	branches	,	throwing	out	other	buds	,	somewhat	as	plants	do	,
这	花蕾	将要	生长	进入	分支	,	投掷	出去	其他	花蕾	,	有些	作为	植物	做	,

芽会长成枝条，并像植物一样萌发出新的芽。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['elɪgəntli] ['bræntʃɪŋ] ['kɑ:ləni] .

until	we	have	an	elegantly	branching	colony	.
直到	我们	有	一个	优雅地	分枝	殖民地	.

直到我们拥有一个优雅分枝的群体。

[i:tʃ] [bʌd] [ɪz] [ə; eɪ] [nu:] ['pɑ:lɪp] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

Each	bud	is	a	new	polyp	,	and	remains	attached	to
每个	芽	是	一个	新的	息肉	,	和	遗迹	随附的	到

每个芽都是一个新的水螅体，并保持附着状态。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	724	]
[	页	-	]

[第724页]

[ðə; ði] [bræntʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [spræŋ] .

the	branch	from	which	it	sprang	.
这	分支	从	哪个	它	弹簧	.

它从中长出的那根树枝上长出来。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['pɔlips] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [hæv; həv] ['seprət] [maʊðz] [ænd; ənd] ['stʌməks] ,

Although	the	polyps	in	such	a	community	have	separate	mouths	and	stomachs	,
虽然	这	息肉	在	这样的	一个	社区	有	分离	嘴	和	胃	,

尽管这种群体中的息肉拥有各自独立的口和胃，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fri:] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

there	is	a	close	connection	between	them	,	and	a	free	circulation	of
那里	是	一个	关闭	联系	之间	他们	,	和	一个	自由的	循环	的

['flu:ədz, 'flu:ɪdz] [θru:] [ðə; ði] [sɔ:ft] [fleʃ] .

fluids	through	the	soft	flesh	.
液体	通过	这	柔软的	肉	.

它们之间有着紧密的联系，体液可以在柔软的组织中自由循环。

[æz; əz] [ɪn] ['ʌðər] ['fæməliz] [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['pa:siz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] ,

As	in	other	families	one	generation	passes	away	and	another	takes	its	place	,
作为	在	其他	家庭	一	一代	通过	离开	和	其他	需要	它是	地方	,

就像其他家庭一样，一代人逝去，另一代人接替。

[soʊ] [ɪn] [lɑ:rdʒ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['kɔ:rəl] [ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd] ['oʊldər] ['pɔ:ʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [ded] ,

so	in	large	branches	of	coral	the	lower	and	older	portions	may	be	dead	,
所以	在	大的	分支	的	珊瑚	这	降低	和	老	部分	可能	是	死的	,

因此，在大型珊瑚枝干中，下部和较老的部分可能已经死亡。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['pɔlips] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

and	living	polyps	will	be	found	only	at	the	ends	of	the	branches	.
和	活的	息肉	将要	是	成立	仅有的	在	这	结束	的	这	分支	.

只有在枝条的末端才能找到活的珊瑚虫。

['kɔrəlz] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['delɪkət] ['kri:tʃərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['flɜ:rɪʃ] ['ʌndər] [əd'vɜ:rs]

Corals	seem	to	be	delicate	creatures	,	as	they	will	not	flourish	under	adverse
珊瑚	似乎	到	是	精美的	生物	,	作为	他们	将要	不是	繁荣	在下面	不利

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

珊瑚似乎是娇嫩的生物，在不利的环境下它们无法茁壮成长。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [depθ] ,

They	require	water	of	a	certain	depth	,
他们	要求	水	的	一个	肯定	深度	,

它们需要一定深度的水，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ] [ɪ'miːdiətli] [ɪf] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɔːr][tuː; tə][koʊld] ['weðər] .

and	they	die	immediately	if	exposed	to	the	sun	or	to	cold	weather	.
和	他们	死	立即地	如果	裸露	到	这	太阳	或者	到	寒冷的	天气	.

如果暴露在阳光下或寒冷的天气中，它们会立即死亡。

[bɪ'saɪdz] [ɪn'kriːsɪŋ] [baɪ] ['bʌdɪŋ] , ['kɔrəlz] [ɪn'kriːs] ['ræpɪdli][baɪ] [egz] .

Besides	increasing	by	budding	,	corals	increase	rapidly	by	eggs	.
除了	增加	经过	萌芽	,	珊瑚	增加	快速	经过	鸡蛋	.

除了通过出芽繁殖外，珊瑚还可以通过卵迅速繁殖。

[ðer; ðər] [egz] [ɑːr; ər] [per] - [ʃeɪpt] , [træns'pærənt] ['bɑːdɪz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sɪliə] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] ['kɑːnstənt]['moʊʃ(ə)n] ,

Their	eggs	are	pear	-	shaped	,	transparent	bodies	,	covered	with	cilia	,	which	are	in	constant	motion	,
他们的	鸡蛋	是	梨	-	形状	,	透明的	身体	,	涵盖	和	纤毛	,	哪个	是	在	持续的	运动	,

它们的卵呈梨形，透明，表面覆盖着纤毛，纤毛不断运动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [roʊ] [ðə; ði]['dʒeli] - [laɪk] [lʌmps] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	which	row	the	jelly	-	like	lumps	through	the	water	.
和	哪个	排	这	果冻	-	喜欢	肿块	通过	这	水	.

它们划着胶状物在水中游动。

[ðə; ði] ['perənts] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ɑːr; ər]['fɜːrmli] ['ruːtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] ,

The	parents	,	you	remember	,	are	firmly	rooted	to	some	object	,
这	父母	,	你	记住	,	是	牢牢	根	到	一些	目的	,

你还记得吗？父母们总是牢牢地依附于某个物体。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑːr; ər] ['gɪftɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

but	their	little	ones	are	gifted	for	a	time	with	the	power	of	motion	.
但	他们的	小的	一个	是	天才	为了	一个	时间	和	这	力量	的	运动	.

但他们的孩子却有一段时间拥有运动的能力。

[ðeɪ] [meɪ] [wel] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] ,

They	may	well	enjoy	the	privilege	while	it	lasts	,
他们	可能	出色地	享受	这	特权	尽管	它	持续时间	,

他们或许会很享受这种特权，直到它消失为止。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðer; ðər]['oʊʃ(ə)n][hoʊm] .

for	it	is	their	only	chance	of	exploring	their	ocean	home	.
为了	它	是	他们的	仅有的	机会	的	探索	他们的	海洋	家	.

因为这是它们探索海洋家园的唯一机会。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [mʌst; məst]['set(ə)l] [daʊn] [laɪk] ['ʌðər] [sɪ'deɪt] ['kɔrəlz] .

Presently	they	must	settle	down	like	other	sedate	corals	.
目前	他们	必须	定居	向下	喜欢	其他	稳重	珊瑚	.

目前它们必须像其他性情温和的珊瑚一样安定下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɔlips] [ɑːr; ər][dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['kɑːləni] [ə'raʊnd][ðə; ði]['perənt] .

But	it	is	in	this	manner	that	the	young	polyps	are	distributed	through	the	ocean	instead	of	growing	in	a	crowded	colony	around	the	parent	.
但	它	是	在	这	方式	那	这	年轻的	息肉	是	分布式	通过	这	海洋	反而	的	生长	在	一个	挤	殖民地	大约	这	父母	.

但正是通过这种方式，幼小的珊瑚虫才会分散到整个海洋中，而不是在母体周围形成拥挤的群体生长。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [hɪr] ['kɔːrəl]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][æn; ən]['ɪnsekt] ,

You	will	often	hear	coral	spoken	of	as	having	been	built	by	an	insect	,
你	将要	经常	听到	珊瑚	说	的	作为	拥有	到过	建造	经过	一个	昆虫	,

你经常会听到人们说珊瑚是由昆虫建造的，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [kə'rekt] .

and	you	will	see	at	once	that	this	is	far	from	correct	.
和	你	将要	看	在	一次	那	这	是	远的	从	正确的	.

你会立刻发现，这完全是错误的。

['kɔːrəl] ['pɔlips] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['skelitnz] [groʊ] , [mʌtʃ]

Coral	polyps	are	very	different	from	insects	,	and	their	skeletons	grow	,	much
珊瑚	息肉	是	非常	不同的	从	昆虫	,	和	他们的	骷髅	生长	,	很多

[æz; əz]['aʊərz][duː] ,

as	ours	do	,
作为	我们的	做	,

珊瑚虫与昆虫截然不同，它们的骨骼会像我们人类的骨骼一样生长。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ; [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] .

inside	of	the	animal	;	so	we	can	not	say	they	have	been	built	.
里面	的	这	动物	;	所以	我们	能	不是	说	他们	有	到过	建造	.

它们是在动物体内建造的；所以我们不能说它们是被建造出来的。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [æz; əz]['kɔːrəl] ['pɔlips] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

All	such	animals	as	coral	polyps	,	which	have	the	mouth	in	the	centre	,
全部	这样的	动物	作为	珊瑚	息肉	,	哪个	有	这	嘴	在	这	中心	,

诸如珊瑚虫这类口位于中央的动物

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [pɑːrts][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] [kɔːld] " ['reidieits] .

with	other	parts	radiating	from	it	,	are	called	"	Radiates	.
和	其他	部分	散热	从	它	,	是	称为	"	辐射	.

从它辐射出的其他部分被称为"辐射体"。

" [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['bræntʃɪŋ] ['kɔrəlz] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

"	Besides	these	branching	corals	which	resemble	trees	and	shrubs	,
"	除了	这些	分枝	珊瑚	哪个	类似	树木	和	灌木	,

除了这些形似树木和灌木的枝状珊瑚之外，

[sʌm; səm] [groʊ] [ɪn]['sɑːlɪd] ['mæsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [ɔːf] ['bræntʃɪz] .

some	grow	in	solid	masses	without	sending	off	branches	.
一些	生长	在	坚硬的	群众	没有	发送	离开	分支	.

有些植物成团生长，不分枝。

['ʌðər] [ə'suːm] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] [veisis] ;

Others	assume	the	shape	of	graceful	vases	;
其他的	认为	这	形状	的	优美	花瓶	;

另一些则呈现出优美的花瓶形状；

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['geili] [dekt] [wɪð; wɪθ][stɑːr] - [laɪk] ['pɔlips] [ʌv; əv] ['verid] ['kʌlɚz] .

all	of	these	are	gayly	decked	with	star	-	like	polyps	of	varied	colors	.
全部	的	这些	是	同性恋地	甲板	和	星星	-	喜欢	息肉	的	多种多样	颜色	.

这些生物都色彩斑斓地装饰着星状水螅体。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][væst] [stɔːr] - [haʊs] [ʌv; əv]

Does	it	not	seem	to	you	as	if	the	ocean	was	one	vast	store	-	house	of
做	它	不是	似乎	到	你	作为	如果	这	海洋	曾是	一	广阔的	店铺	-	房子	的

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ?

beautiful	things	?
美丽的	事物	?

难道你不觉得海洋就像一个巨大的美丽宝库吗?

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — ['mʌʃrʊm] ['kɔːrəl] .

2	.	—	Mushroom	Coral	.
2	.	—	蘑菇	珊瑚	.

2.—蘑菇珊瑚。

[ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['kɔːrəl] ([fɪg] . [ˌtuːˈtuː]) [lʊks] [ɪn'diːd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['mʌʃrʊm] ,

The	mushroom	coral	(	Fig	.	2	)	looks	indeed	like	a	large	mushroom	,
这	蘑菇	珊瑚	(	如图	.	2	)	看起来	的确	喜欢	一个	大的	蘑菇	,

蘑菇珊瑚（图2）看起来确实像一朵大蘑菇，

[ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['liːflɪts] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

although	you	will	notice	that	the	leaflets	are	on	the	upper	surface	instead	of
虽然	你	将要	注意	那	这	传单	是	在	这	上	表面	反而	的

['biːɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] ,

being	underneath	,
存在	下	,

不过你会注意到，传单位于上表面而不是下表面。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['mʌʃrʊm] .

as	they	are	in	the	vegetable	mushroom	.
作为	他们	是	在	这	蔬菜	蘑菇	.

它们存在于蔬菜蘑菇中。

[ðɪs] ['kɔːrəl] [ɪz] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [hjuːdʒ] ['pɑːlɪp] ,

This	coral	is	the	skeleton	of	one	huge	polyp	,
这	珊瑚	是	这	骨骼	的	一	巨大的	息肉	,

这块珊瑚是一个巨大的珊瑚虫的骨骼。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kʌps] [ɑːn]

and	we	see	the	depression	in	the	centre	corresponding	to	the	little	cups	on
和	我们	看	这	沮丧	在	这	中心	相应的	到	这	小的	杯子	在

[moʊst] ['ʌðər] ['kɔrəlz] .

most	other	corals	.
最多	其他	珊瑚	.

我们可以看到中心凹陷处与大多数其他珊瑚上的小杯状结构相对应。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θriː] — ['ɔːrgən] - [paɪp] ['kɔːrəl] .

3	—	Organ	-	pipe	Coral	.
3	—	器官	-	管道	珊瑚	.

3—管状珊瑚。

[ðə; ði] ['ɔːrgən] - [paɪp] ['kɔːrəl] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['krɪmz(ə)n] [tjʊb] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] ,

The	organ	-	pipe	coral	consists	of	lovely	crimson	tubes	standing	upright	,
这	器官	-	管道	珊瑚	由	的	迷人的	赤红	管子	常设	直立	,

管状珊瑚由美丽的直立深红色管状物组成，

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['distənsiz] [baɪ] [θɪn] [flæt] [pleɪts] ,

and	connected	at	short	distances	by	thin	flat	plates	,
和	连接	在	短的	距离	经过	薄的	平坦的	盘子	,

并通过薄平板在短距离处连接，

[wɪtʃ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sevrəl] ['stɔːriz] [ɪn] [haɪt] .

which	give	it	the	appearance	of	being	several	stories	in	height	.
哪个	给	它	这	外貌	的	存在	一些	故事	在	高度	.

这使它看起来像有好几层楼高。

[ðiːz] [pleɪts] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [ɪn] [fɪg] . [θriː] .
These plates may be distinctly seen in Fig . 3 .
这些 盘子 可能 是 明显地 已见 在 如图 . 3 .

这些板状物在图 3 中可以清晰地看到。

[wen] [ə'laɪv] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlɪp] [prəʊ'truːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tuːb] ,
When alive , a little polyp protrudes from the top of each tube ,
什么时候 活 , 一个 小的 息肉 突出 从 这 顶部 的 每个 管子 ,

活着的时候，每个管状结构的顶部都会伸出一个小水螅体。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] ['pɜːrp(ə)l] ['kʌlər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ]
and being of a bright purple color , it makes a striking contrast with
和 存在 的 一个 明亮的 紫色的 颜色 , 它 制作 一个 引人注目 对比 和
[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [tuːb] .
the crimson tube .
这 赤红 管子 .

它呈亮紫色，与深红色的管子形成鲜明的对比。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[fɔːr] . — ['frægmənt] [ʌv; əv] [red] ['kɔːrəl] [wɪð; wɪθ] ['pɔlips] .
4 . — Fragment of Red Coral with Polyps .
4 . — 分段 的 红色的 珊瑚 和 息肉 .

4.—带有珊瑚虫的红珊瑚碎片。

[red] ['kɔːrəl] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['dʒuːəlri] ,
Red coral , which is used for jewelry ,
红色的 珊瑚 , 哪个 是 用过的 为了 珠宝 ,

红珊瑚，常用于珠宝制作。

[grəuz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʊʃi] [fɔːrm] [ɑːn] ['rɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd]
grows in a bushy form on rocks at the bottom of the Mediterranean and
生长 在 一个 茂密的 形式 在 岩石 在 这 底部 的 这 地中海 和
[red] ['siːz] .
Red Seas .
红色的 海域 .

它呈灌木状生长在地中海和红海海底的岩石上。

[ðə; ði] ['fleʃi] [mæs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔːrəl] [ɪz] ['kʌlərd] [red] [baɪ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [red] ['spɪkjuːlz] [ˌaɪ 'tiː]
The fleshy mass of this coral is colored red by the numerous red spicules it
这 肉质的 大量的 的 这 珊瑚 是 有色 红色的 经过 这 很多的 红色的 骨针 它
[kən'teɪnz] ,
contains ,
包含 ,

这种珊瑚的肉质部分因含有大量红色骨针而呈红色。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɔlips] [ɑːr; ər] [pjʊr] [waɪt] .
while the polyps are pure white .
尽管 这 息肉 是 纯的 白色的 .

而珊瑚虫则呈纯白色。

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['prɪti] [red] [ʃrʌb] ['spɑːtɪd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [waɪt] ['flaʊərz] .
The whole resembles a pretty red shrub spotted over with sparkling white flowers .
这 所有的 类似 一个 漂亮的 红色的 灌木 斑 超过 和 闪闪发光 白色的 花朵 .

整体看起来像一丛漂亮的红色灌木，上面点缀着闪亮的白色小花。

[ðə; ði]['spɪkjuːlz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [fɔːrm][ə; eɪ]['sɑːlɪd][stem] , [wɪtʃ] [teɪks] [ə; eɪ]

The	spicules	in	the	centre	of	the	branches	form	a	solid	stem	,	which	takes	a
这	骨针	在	这	中心	的	这	分支	形式	一个	坚硬的	干	,	哪个	需要	一个

[faɪn] ['pɑːlɪʃ] .

fine	polish	.
美好的	抛光	.

枝条中心的骨针形成坚实的茎干，可以打磨得非常光滑。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [fleʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrəl][ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [diːp] [gruːvz] ,

Underneath	the	flesh	the	surface	of	the	coral	is	marked	with	deep	grooves	,
下	这	肉	这	表面	的	这	珊瑚	是	标记	和	深的	凹槽	,

珊瑚肉层下方的表面布满了深深的沟槽。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][kə'nælz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] .

which	are	canals	for	the	circulation	of	water	.
哪个	是	运河	为了	这	循环	的	水	.

这些是用于水循环的渠道。

[ðiːz] [gruːvz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [ɪn][fɪg] . [fɔːr] .

These	grooves	are	shown	at	both	ends	of	the	branch	in	Fig	.	4	.
这些	凹槽	是	所示	在	两个都	结束	的	这	分支	在	如图	.	4	.

图 4 显示了分支两端的这些凹槽。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [rɪ'muːvd] [ɪn] ['pɑːlɪʃɪŋ] .

They	are	always	removed	in	polishing	.
他们	是	总是	已移除	在	抛光	.

它们总会在抛光过程中被去除。

[red] ['kɔːrəl][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əb'teɪnd] [baɪ] ['fɪʃərmən] ,

Red	coral	is	generally	obtained	by	fishermen	,
红色的	珊瑚	是	一般来说	获得	经过	渔民	,

红珊瑚一般由渔民捕获。

[huː] [drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [krɔsiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [strɔːŋ] [nets] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] .

who	drop	into	the	water	heavy	wooden	crosses	to	which	strong	nets	are	attached	.
WHO	降低	进入	这	水	重的	木制的	十字架	到	哪个	强的	网	是	随附的	.

他们将系有结实渔网的沉重木制十字架投入水中。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [muːvz] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] ,

As	the	boat	moves	slowly	forward	,
作为	这	船	移动	缓慢地	向前	,

随着船只缓缓向前行驶，

[ðə; ði] [krɔsiz] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði]['kɔːrəl] ['bræntʃɪz] .

the	crosses	are	raised	and	lowered	to	break	off	the	coral	branches	.
这	十字架	是	提高	和	降低	到	休息	离开	这	珊瑚	分支	.

十字架被抬起和放下，以折断珊瑚枝。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] [ðen] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	apparatus	is	then	lifted	from	the	water	,
这	设备	是	然后	抬起	从	这	水	,

然后将装置从水中吊起，

[ænd; ənd][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv]['kɔːrəl] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði][net][ɑːr; ər]

and	the	fragments	of	coral	which	have	become	entangled	in	the	net	are
和	这	片段	的	珊瑚	哪个	有	变得	纠缠	在	这	网	是

['kerfəli] [rɪ'muːvd] .

carefully	removed	.
小心	已移除	.

小心地将缠在渔网中的珊瑚碎片取出。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʃɑːps] [ɪn] ['ɪtəli] [wer] [ðə; ði]['kɔːrəl][ɪz] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː] ['veriəs]

There	are	many	shops	in	Italy	where	the	coral	is	polished	and	cut	into	various
那里	是	许多	商店	在	意大利	在哪里	这	珊瑚	是	抛光	和	切	进入	各种各样的

['ɔrnəmənts] .

ornaments	.
装饰品	.

意大利有很多店铺专门对珊瑚进行打磨和切割，制成各种饰品。

['delɪkət] [roʊz] - ['kʌlərd] ['kɔrəlz][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ['veri] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['elɪgənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Delicate	rose	-	colored	corals	are	considered	very	choice	and	elegant	,	but	the
精美的	玫瑰	-	有色	珊瑚	是	经过考虑的	非常	选择	和	优雅的	,	但	这

['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['ɪndiə] [prɪ'fɜːr] [blʌd] - [red] [wʌnz] ,

natives	of	India	prefer	blood	-	red	ones	,
本地人	的	印度	更喜欢	血	-	红色的	一个	,

娇嫩的玫瑰色珊瑚被认为非常上乘优雅，但印度当地人更喜欢血红色的珊瑚。

[wɪtʃ] ['kɑːntræst] ['faɪnli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɑːrk] [rɪtʃ] [kəm'plekʃənz] .

which	contrast	finely	with	their	dark	rich	complexions	.
哪个	对比	精细地	和	他们的	黑暗的	富有的	肤色	.

这与他们黝黑亮丽的肤色形成了鲜明的对比。

['kɔrəlz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ɑːr; ər] [ɪm'pɔːrtɪd] ['evri] [jɪr]

Corals	are	their	favorite	ornaments	,	and	large	quantities	are	imported	every	year
珊瑚	是	他们的	最喜欢的	装饰品	,	和	大的	数量	是	进口	每一个	年

.

:

.

珊瑚是他们最喜欢的装饰品，每年都有大量的珊瑚进口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	725	]
[	页	-	]

[第725页]

[daʊn] ['selər] .

DOWN	CELLAR	.
向下	地窖	.

地下室。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .

BY	JIMMY	BROWN	.
经过	吉米	棕色的	.

作者：吉米·布朗

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn]

We	have	had	a	dreadful	time	at	our	house	,	and	I	have	done
我们	有	有	一个	可怕	时间	在	我们的	房子	,	和	我	有	完毕

['veri] [rɔːŋ] .

very	wrong	.
非常	错误的	.

我们家最近过得非常糟糕，我做了很多错事。

[oʊ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪv] [dʌn] [rɔːŋ] .

Oh	,	I	always	admit	it	when	I've	done	wrong	.
哦	,	我	总是	承认	它	什么时候	我已经	完毕	错误的	.

哦，我做错事的时候总是会承认的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mi:n] [ðæn; ðən][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [rɔ:ŋ] [wen]

There's	nothing	meaner	than	to	pretend	that	you	haven't	done	wrong	when
有	没有什么	更卑鄙	比	到	假装	那	你	还没有	完毕	错误的	什么时候

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] .

everybody	knows	you	have	.
大家	知道	你	有	.

最卑鄙的事情莫过于明明做错了事却假装没做错。

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [su:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [stʊd] [baɪ]

I	didn't	mean	anything	by	it	,	though	,	and	Sue	ought	to	have	stood	by
我	没有	意思是	任何事物	经过	它	,	尽管	,	和	起诉	应该	到	有	站立	经过

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

但我并没有那个意思，苏应该站在我这边的。

[wen] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['pitid] [hɜ:r; hər] ,

when	I	did	it	all	on	her	account	,	and	just	because	I	pitied	her	,
什么时候	我	做过	它	全部	在	她	帐户	,	和	只是	因为	我	可怜的	她	,

我做这一切都是为了她，仅仅是因为我可怜她。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] , [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] ,

if	she	was	my	own	sister	,	and	it	was	more	her	fault	,	I	really	think	,
如果	她	曾是	我的	自己的	姐姐	,	和	它	曾是	更多的	她	过错	,	我	真的	思考	,

如果她是我亲妹妹，而且这更多是她的错，我真的会这么想。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪn] .

than	it	was	mine	.
比	它	曾是	矿	.

比我的还不如。

['mɪstər] . ['wɪðərz] [ɪz] [su:z] [nu:] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] .

Mr	.	Withers	is	Sue's	new	young	man	,	as	I	have	told	you	already	.
先生	.	威瑟斯	是	苏的	新的	年轻的	男人	,	作为	我	有	讲述	你	已经	.

正如我之前告诉过你的，威瑟斯先生是苏的新男友。

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,

He	comes	to	see	her	every	Monday	,	Wednesday	,	and	Friday	evening	,
他	来	到	看	她	每一个	周一	,	周三	,	和	星期五	晚上	,

他每周一、周三和周五晚上都会来看她。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [kʌmz] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vnɪŋz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑ:rtn][ɪz]['laɪəb(ə)l]

and	Mr	.	Travers	comes	all	the	other	evenings	,	and	Mr	.	Martin	is	liable
和	先生	.	特拉弗斯	来	全部	这	其他	晚上	,	和	先生	.	马丁	是	容易

[tu:; tə] [kʌm] ['eni] [taɪm] ,

to	come	any	time	,
到	来	任何	时间	,

特拉弗斯先生其他晚上都会来，马丁先生随时都可能来。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði] ['ru:mətɪzəm] .

and	generally	does	—	that	is	,	if	he	doesn't	have	the	rheumatism	.
和	一般来说	做	—	那	是	,	如果	他	不	有	这	风湿病	.

通常会这样做——也就是说，如果他没有风湿病的话。

[ðoʊ] [hi:; hi]['hæznt][bʌt; bət][wʌn]['ri:əl][leg] , [hi:; hi][hæz; həz][twaɪs][æz; əz] [mʌtʃ] ['ru:mətɪzəm] [æz; əz]

Though	he	hasn't	but	one	real	leg	,	he	has	twice	as	much	rheumatism	as
尽管	他	还没有	但	一	真实的	腿	,	他	有	两次	作为	很多	风湿病	作为

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

虽然他只有一条腿，但他的风湿病病情却是他父亲的两倍。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kwɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]

with	all	his	legs	,	and	there	is	something	very	queer	about	it	;	and	if	I
和	全部	他的	腿	,	和	那里	是	某物	非常	酷儿	关于	它	;	和	如果	我

[wʌz; wəz][hi:; hi] ,

was	he	,
曾是	他	,

他四肢健全，这感觉非常怪异；如果我是他，

[aɪ'd][get][ə; eɪ][leg][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][kɔ:rk] , [ænd; ənd][pər'hæps]['hi:d][hæv; həv] [les]

I'd	get	a	leg	of	something	better	than	cork	,	and	perhaps	he'd	have	less
ID	得到	一个	腿	的	某物	更好的	比	软木	,	和	也许	他会	有	较少的

[peɪn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

pain	in	it	.
疼痛	在	它	.

我会找一种比软木更好的材料来做假肢，也许这样他受伤时会感觉不那么痛苦。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [læst] ['tu:zdeɪ] [naɪt] .

It	all	happened	last	Tuesday	night	.
它	全部	发生	最后的	周二	夜晚	.

这一切都发生在周二晚上。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [su:] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['mɪstər] . ['trævɝz] ['evri]

Just	as	it	was	getting	dark	,	and	Sue	was	expecting	Mr	.	Travers	every
只是	作为	它	曾是	获得	黑暗的	,	和	起诉	曾是	期待	先生	.	特拉弗斯	每一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

天色渐暗，苏每分每秒都在盼望特拉弗斯先生的到来。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət]['mɪstər] . ['mɑ:rtn] !

who	should	come	in	but	Mr	.	Martin	!
WHO	应该	来	在	但	先生	.	马丁	!

进来的竟然是马丁先生！

[naʊ] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd]['fɑ:ðər] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Now	Mr	.	Martin	is	such	an	old	acquaintance	,	and	father	thinks	so	much	of
现在	先生	.	马丁	是	这样的	一个	老的	熟人	,	和	父亲	思考	所以	很多	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

马丁先生是我的老相识了，父亲非常器重他。

[ðæt] [su:] [hæd; həd][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][ɪn] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər] .

that	Sue	had	to	ask	him	in	,	though	she	didn't	want	him	to	meet	Mr	.
那	起诉	有	到	问	他	在	,	尽管	她	没有	想	他	到	见面	先生	.

['trævɝz] .

Travers	.
特拉弗斯	.

苏不得不请他进来，尽管她不想让他见到特拉弗斯先生。

[soʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['sʌmbɑ:di] ['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [oʊ] ,

So	when	she	heard	somebody	open	the	front	gate	,	she	said	,	"	Oh	,
所以	什么时候	她	听到	某人	打开	这	正面	门	,	她	说	,	"	哦	,

所以当她听到有人打开前门时，她说："哦，

['mɪstər] . ['mɑ:rtn][aɪm][soʊ] ['θɜ:rsti] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rvənt][hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] ,

Mr	.	Martin	I'm	so	thirsty	and	the	servant	has	gone	out	,
先生	.	马丁	我是	所以	渴	和	这	仆人	有	已消失	出去	,

马丁先生，我好渴，可是仆人出去了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ðɪ][mɪlk][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][went] [daʊn] ['selər][tuː; tə][get]

and	you	know	just	where	the	milk	is	for	you	went	down	cellar	to	get
和	你	知道	只是	在哪里	这	牛奶	是	为了	你	去	向下	地窖	到	得到

[sʌm; səm][ðə; ðɪ][læst][taɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['getɪŋ]

some	the	last	time	you	were	here	do	you	think	you	would	mind	getting
一些	这	最后的	时间	你	是	这里	做	你	思考	你	会	头脑	获得

[sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

some	for	me	?
一些	为了	我	?

你知道牛奶在哪里，因为你上次来的时候下到地窖去拿过牛奶，你介意帮我拿一些吗?

" ['mɪstər] . ['mɑːrtn][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [daʊn] ['selər] [tuː; tə][help] [hɪm'self][tuː; tə][mɪlk] ,

"	Mr	.	Martin	had	often	gone	down	cellar	to	help	himself	to	milk	,
"	先生	.	马丁	有	经常	已消失	向下	地窖	到	帮助	他自己	到	牛奶	,

马丁先生经常下到地窖去挤牛奶，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ,

and	I	don't	see	what	makes	him	so	fond	of	it	,	so	he	said	,
和	我	不	看	什么	制作	他	所以	喜爱	的	它	,	所以	他	说	,

他说："我不明白他为什么那么喜欢它。"

" ['sɜːrt(ə)nli][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , " [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['selər] [sterz] .

"	Certainly	with	great	pleasure	,	"	and	started	down	the	cellar	stairs	.
"	当然	和	伟大的	乐趣	,	"	和	开始	向下	这	地窖	楼梯	.

"当然乐意之至，"然后开始走下地窖的楼梯。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['mɪstər] . ['trævɝz] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪðərz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ]

It	wasn't	Mr	.	Travers	,	but	Mr	.	Withers	,	who	had	come	on	the	wrong
它	不是	先生	.	特拉弗斯	,	但	先生	.	威瑟斯	,	WHO	有	来	在	这	错误的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

来的不是特拉弗斯先生，而是威瑟斯先生，他来错了日子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] [wen] [suː] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt]

He	had	not	much	more	than	got	into	the	parlor	when	Sue	came	rushing	out
他	有	不是	很多	更多的	比	得到	进入	这	客厅	什么时候	起诉	来了	匆忙	出去

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

他刚走进客厅没多久，苏就冲出来找我了。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hæmək] [ɑːn][ðə; ðɪ][frʌnt] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ]

for	I	was	swinging	in	the	hammock	on	the	front	piazza	,	and	said	,	"	My
为了	我	曾是	摇摆	在	这	吊床	在	这	正面	广场	,	和	说	,	"	我的

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] ['dʒɪmi]

goodness	gracious	Jimmy
善良	亲切	吉米

因为我当时正躺在前廊的吊床上，说道："我的天哪，吉米！"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [hɪəz] ['mɪstər] . ['wɪðərz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][fjuː]

what	shall	I	do	here's	Mr	.	Withers	and	Mr	.	Travers	will	be	here	in	a	few
什么	将	我	做	这里是	先生	.	威瑟斯	和	先生	.	特拉弗斯	将要	是	这里	在	一个	很少

['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [daʊn] ['selər]

minutes	and	there's	Mr	.	Martin	down	cellar
分钟	和	有	先生	.	马丁	向下	地窖

我该怎么办？威瑟斯先生在这里，特拉弗斯先生几分钟后就到，马丁先生在地下室。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][flaɪ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

and	I	feel	as	if	I	should	fly	what	shall	I	do	?
和	我	感觉	作为	如果	我	应该	飞	什么	将	我	做	?

我感觉自己应该飞翔，我该怎么办?

" [aɪ][wʌz; wəz]['riːəl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd][help][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər]['gɝːlz]

"	I	was	real	sorry	for	her	,	and	thought	I'd	help	her	,	for	girls
"	我	曾是	真实的	对不起	为了	她	,	和	想法	ID	帮助	她	,	为了	女孩们

[ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][ˌjuː 'es] .

are	not	like	us	.
是	不是	喜欢	我们	.

"我真的很同情她，我想帮助她，因为女孩和我们男人不一样。"

[ðeɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] ,

They	never	know	what	to	do	when	they	are	in	a	scrape	,
他们	绝不	知道	什么	到	做	什么时候	他们	是	在	一个	刮	,

他们遇到麻烦时总是不知道该怎么办。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv]

and	they	are	full	of	absence	of	mind	when	they	ought	to	have	lots	of
和	他们	是	满的	的	缺席	的	头脑	什么时候	他们	应该	到	有	很多	的

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

presence	of	mind	.
在场	的	头脑	.

他们本应头脑清醒，却总是心不在焉。

[soʊ][aɪ] [sed] : " [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [suː] .

So	I	said	:	"	I'll	fix	it	for	you	,	Sue	.
所以	我	说	:	"	患病的	使固定	它	为了	你	,	起诉	.

于是我说："苏，我会帮你解决的。"

[dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Just	leave	it	all	to	me	.
只是	离开	它	全部	到	我	.

一切都交给我吧。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [miːt] ['mɪstər] . ['trævɝːz] , [huː] [ɪz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

You	stay	here	and	meet	Mr	.	Travers	,	who	is	just	coming	around	the	corner	,
你	停留	这里	和	见面	先生	.	特拉弗斯	,	WHO	是	只是	未来	大约	这	角落	,

你留在这里，会遇到特拉弗斯先生，他正从拐角处走过来。

[ænd; ənd] [aɪl] ['mænɪdʒ]['mɪstər] . ['wɪðərz] .

and	I'll	manage	Mr	.	Withers	.
和	患病的	管理	先生	.	威瑟斯	.

我会负责管理威瑟斯先生。

" [suː] [sed] , " [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðer; ðər][dəunt] [mʌs] [maɪ] [her] " ; [ænd; ənd][aɪ][went][ɪn] ,

"	Sue	said	,	"	You	darling	little	fellow	there	don't	muss	my	hair	"	;	and	I	went	in	,
"	起诉	说	,	"	你	亲爱的	小的	同伴	那里	不	混乱	我的	头发	"	;	和	我	去	在	,

苏说："你这可爱的小家伙，别弄乱我的头发"；然后我就进去了。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪðərz] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːfli] [mɪ'stɪriəs] [wei] , " ['mɪstər] . ['wɪðərz] ,

and	said	to	Mr	.	Withers	,	in	an	awfully	mysterious	way	,	"	Mr	.	Withers	,
和	说	到	先生	.	威瑟斯	,	在	一个	非常	神秘	方式	,	"	先生	.	威瑟斯	,

然后，他用一种极其神秘的方式对威瑟斯先生说："威瑟斯先生，

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

I	hear	a	noise	in	the	cellar	.
我	听到	一个	噪音	在	这	地窖	.

我听到地下室有动静。

[dəunt] [tel] [suː] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] ['dredfəli] ['nɜːrvəs] .

Don't	tell	Sue	,	for	she's	dreadfully	nervous	.
不	告诉	起诉	,	为了	她是	极其糟糕	紧张的	.

别告诉苏，她非常紧张。

[wəʊnt][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?

Won't	**you**	**go**	**down**	**and**	**see**	**what**	**it**	**is**	**?**
惯于	你	去	向下	和	看	什么	它	是	?

你难道不下去看看那是什么吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

"	**Of**	**course**	**I**	**knew**	**it**	**was**	**Mr**	**.**	**Martin**	**who**	**was**	**making**	**the**	**noise**	**,**
"	的	课程	我	知道	它	曾是	先生	.	马丁	WHO	曾是	制作	这	噪音	,

“我当然知道是马丁先生在制造噪音。”

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .

though	**I**	**didn't**	**say**	**so**	**.**
尽管	我	没有	说	所以	.

虽然我没这么说。

" [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ræts] , ['dʒɪmi] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɔːr] [els] [ðə; ði][kæt] ,

"	**Oh**	**,**	**it's**	**nothing**	**but**	**rats**	**,**	**Jimmy**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**or**	**else**	**the**	**cat**	**,**
"	哦	,	它是	没有什么	但	老鼠	,	吉米	,	"	说	他	,	"	或者	别的	这	猫	,

“哦，那除了老鼠什么也没有，吉米，”他说，“或者就是猫。”

[ɔːr] ['meɪbi] [its] [ðə; ði] [kʊk] . "

or	**maybe**	**it's**	**the**	**cook**	**.**	**"**
或者	或许	它是	这	厨师	.	"

或许是厨师的问题。

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]['iznt] , " [sed] [aɪ] . " [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ'd][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**	**"**	**If**	**I**	**was**	**you**	**,**	**I'd**	**go**	**and**	**see**	**into**	**it**	**.**
"	不	,	它	不是	,	"	说	我	.	"	如果	我	曾是	你	,	ID	去	和	看	进入	它	.

“不，不是这样的，”我说。“如果我是你，我会去查清楚。”

[suː] [θɪŋks] [jʊə(r)] ['ɔːfli] [breɪv] .

Sue	**thinks**	**you're**	**awfully**	**brave**	**.**
起诉	思考	你是	非常	勇敢的	.

苏觉得你非常勇敢。

" [wel] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːk] , ['mɪstər] . ['wɪðərz] [sed] ['hiːd][goʊ] ,

"	**Well**	**,**	**after**	**a**	**little**	**more**	**talk**	**,**	**Mr**	**.**	**Withers**	**said**	**he'd**	**go**	**,**
"	出色地	,	后	一个	小的	更多的	讲话	,	先生	.	威瑟斯	说	他会	去	,

“嗯，又谈了一会儿之后，威瑟斯先生说他会去。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['selər] [dɔːr] , [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

and	**I**	**showed**	**him**	**the**	**cellar**	**door**	**,**	**and**	**got**	**him**	**started**	**down**	**the**	**stairs**	**,**
和	我	显示	他	这	地窖	门	,	和	得到	他	开始	向下	这	楼梯	,

我带他看了地窖的门，并扶他下了楼梯。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmək] ,

and	**then**	**I**	**locked**	**the**	**door**	**,**	**and**	**went**	**back**	**to**	**the**	**hammock**	**,**
和	然后	我	已锁定	这	门	,	和	去	后退	到	这	吊床	,

然后我锁上门，回到吊床上。

[ænd; ənd] [suː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] .

and	**Sue**	**and**	**Mr**	**.**	**Travers**	**they**	**sat**	**in**	**the**	**front**	**parlor**	**.**
和	起诉	和	先生	.	特拉弗斯	他们	卫星	在	这	正面	客厅	.

苏和特拉弗斯先生坐在前厅里。

" [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['bɜːrglər] .

"	**THEY**	**THOUGHT**	**THEY**	**WERE**	**BOTH**	**BURGLARS**	**.**
"	他们	想法	他们	是	两个都	窃贼	.

“他们认为自己都是窃贼。”

" ['prɪti] [su:n] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['hevi] [kræʃ] [daʊn] ['selər] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [hæd; həd]
" **Pretty** **soon** **I** **heard** **a** **heavy** **crash** **down** **cellar** **,** **as** **if** **something** **heavy** **had**
" 漂亮的 很快 我 听到 一个 重的 碰撞 向下 地窖 , 作为 如果 某物 重的 有
[drɑ:pt] ,
dropped **,**
掉落 ,

"很快我就听到地窖里传来一声巨响，好像有什么重物掉下来了一样。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ,
and **then** **there** **was** **such** **a** **yelling** **and** **howling** **,**
和 然后 那里 曾是 这样的 一个 大喊 和 嚎叫 ,

然后就是一阵叫喊和嚎叫声，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɜ:dəəz] .
just **as** **if** **the** **cellar** **was** **full** **of** **murderers** **.**
只是 作为 如果 这 地窖 曾是 满的 的 杀人犯 .

就好像地窖里关满了杀人犯一样。

['mɪstər] . ['trævɝz] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Mr **.** **Travers** **jumped** **up** **,** **and** **was** **starting** **for** **the**
先生 . 特拉弗斯 跳了起来 向上 , 和 曾是 开始 为了 这

特拉弗斯先生跳了起来，准备开始……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **726** **]**
[页 -]

[第726页]

['selər] , [wen] [su:] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [taɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [let]
cellar **,** **when** **Sue** **fainted** **away** **,** **and** **hung** **tight** **to** **him** **,** **and** **wouldn't** **let**
地窖 , 什么时候 起诉 昏厥 离开 , 和 悬挂 紧的 到 他 , 和 不会 让
[hɪm; ɪm][goʊ] .
him **go** **.**
他 去 .

地下室里，苏晕倒了，她紧紧地抱着他，不肯放开他。

[aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv][left][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['fɑ:ðər] ['hædnt] [kʌm] [daʊn]
I **staid** **in** **the** **hammock** **,** **and** **wouldn't** **have** **left** **it** **if** **father** **hadn't** **come** **down**
我 稳重 在 这 吊床 , 和 不会 有 左边 它 如果 父亲 之前没有 来 向下
- [sterz] ,
- **stairs** **,**
- 楼梯 ,

我一直待在吊床上，要不是父亲下楼，我根本不会离开。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] ['selər] ,
but **when** **I** **saw** **him** **going** **down** **cellar** **,**
但 什么时候 我 锯 他 去 向下 地窖 ,

但当我看到他下到地窖时，

[aɪ] [went] ['æftər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] .
I **went** **after** **him** **to** **see** **what** **could** **possibly** **be** **the** **matter** **.**
我 去 后 他 到 看 什么 可以 可能 是 这 事情 .

我跟了上去，想看看究竟出了什么事。

['fɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [klʌb] [ɪn] [ə'nʌðər] .
Father **had** **a** **candle** **in** **one** **hand** **and** **a** **big** **club** **in** **another** **.**
父亲 有 一个 蜡烛 在 一 手 和 一个 大的 俱乐部 在 其他 .

父亲一手拿着蜡烛，一手拿着一根大棍子。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪðərz] .
You **ought** **to** **have** **been** **there** **to** **see** **Mr** **.** **Martin** **and** **Mr** **.** **Withers** **.**
你 应该 到 有 到过 那里 到 看 先生 . 马丁 和 先生 . 威瑟斯 .

你应该去看看马丁先生和威瑟斯先生。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][rʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

One	of	them	had	run	against	the	other	in	the	dark	,
一	的	他们	有	跑步	反对	这	其他	在	这	黑暗的	,

其中一人在黑暗中与另一人迎面相撞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['bɜ:rglər] .

and	they	thought	they	were	both	burglars	.
和	他们	想法	他们	是	两个都	窃贼	.

他们俩都以为自己是窃贼。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

So	they	got	hold	of	each	other	,
所以	他们	得到	抓住	的	每个	其他	,

于是他们抓住了对方。

[ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ðə; ði][mɪlk][pænz][ænd; ənd][ˌʌp'set][ðə; ði][soʊp] ['bærəl] ,

and	fell	over	the	milk	pans	and	upset	the	soap	barrel	,
和	跌倒	超过	这	牛奶	平底锅	和	沮丧的	这	肥皂	桶	,

结果撞翻了牛奶盘，还打翻了肥皂桶。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊld] [raʊnd] [ðə; ði] ['selər] [flɔ:r] , ['hoʊldɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [jelɪŋ]

and	then	rolled	round	the	cellar	floor	,	holding	on	to	each	other	,	and	yelling
和	然后	滚动	圆形的	这	地窖	地面	,	保持	在	到	每个	其他	,	和	大喊

[help]['mɜ:rdər] [θi:vz] ,

help	murder	thieves	,
帮助	谋杀	窃贼	,

然后他们滚落在地下室的地板上，互相抓住对方，大喊"救命！杀了窃贼！"

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [æʃ] [bɪn] ,

and	when	we	found	them	,	they	were	both	in	the	ash	bin	,
和	什么时候	我们	成立	他们	,	他们	是	两个都	在	这	灰	垃圾桶	,

我们找到它们的时候，它们都在垃圾桶里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜ:r; wər] ['tʃoʊkɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	ashes	were	choking	them	.
和	这	灰烬	是	窒息	他们	.

灰烬让他们窒息。

['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] ['paʊndɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][klʌb] [ɪf] [aɪ]['hædnt][toʊld][hɪm; ɪm] [hu:]

Father	would	have	pounded	them	with	the	club	if	I	hadn't	told	him	who
父亲	会	有	猛击	他们	和	这	俱乐部	如果	我	之前没有	讲述	他	WHO

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

they	were	.
他们	是	.

如果我没告诉他他们是谁，父亲会用棍子狠狠揍他们一顿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [ə'stɑ:nɪʃt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt]

He	was	awfully	astonished	,	and	though	he	wouldn't	say	anything	to	hurt
他	曾是	非常	惊讶	,	和	尽管	他	不会	说	任何事物	到	伤害

['mɪstər] . ['mɑ:rtənz] ['fi:lɪŋz] ,

Mr	.	Martin's	feelings	,
先生	.	马丁的	情怀	,

他感到非常惊讶，虽然他不想说任何伤害马丁先生感情的话，

[hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][maɪn][ɔ:r]['mɪstər] . [wɪðɝs] ,

he	didn't	seem	to	care	much	for	mine	or	Mr	.	Withers's	,
他	没有	似乎	到	关心	很多	为了	矿	或者	先生	.	威瑟斯	,

他似乎不太在意我和威瑟斯先生的。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['trævɝz] ['faɪnəli] [keɪm] [daʊn] , ['fɑːðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	when	Mr	.	Travers	finally	came	down	,	father	told	him	that	he	was
和	什么时候	先生	.	特拉弗斯	最后	来了	向下	,	父亲	讲述	他	那	他	曾是

[ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

a	nice	young	man	,
一个	好的	年轻的	男人	,

当特拉弗斯先生终于下来时，父亲告诉他，他是个不错的年轻人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['məːdəd] [baɪ] ['bɜːrglər] [waɪl] [hiː; hi]

and	that	the	whole	house	might	have	been	murdered	by	burglars	while	he
和	那	这	所有的	房子	可能	有	到过	被谋杀	经过	窃贼	尽管	他

[wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] .

was	enjoying	himself	in	the	front	parlor	.
曾是	享受	他自己	在	这	正面	客厅	.

而当他在前厅享受时光时，整栋房子可能已经被窃贼洗劫一空。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [went] [hoʊm] ['æftər] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [soʊp] [ænd; ənd]

Mr	.	Martin	went	home	after	he	got	a	little	of	the	milk	and	soap	and
先生	.	马丁	去	家	后	他	得到	一个	小的	的	这	牛奶	和	肥皂	和

['æʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɔːf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

ashes	and	things	off	of	him	,
灰烬	和	事物	离开	的	他	,

马丁先生洗掉身上的一些牛奶、肥皂、灰烬和其他杂物后就回家了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [spiːk] .

but	he	was	too	angry	to	speak	.
但	他	曾是	也	生气的	到	说话	.

但他气得说不出话来。

['mɪstər] . ['wɪðərz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,

Mr	.	Withers	said	he	would	never	enter	the	house	again	,
先生	.	威瑟斯	说	他	会	绝不	进入	这	房子	再次	,

威瑟斯先生说他再也不会踏进那栋房子了。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['trævɝz] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [suː] ,

and	Mr	.	Travers	didn't	even	wait	to	speak	to	Sue	,
和	先生	.	特拉弗斯	没有	甚至	等待	到	说话	到	起诉	,

特拉弗斯先生甚至都没等苏开口说话就走了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['wɪðərz] .

he	was	in	such	a	rage	with	Mr	.	Withers	.
他	曾是	在	这样的	一个	愤怒	和	先生	.	威瑟斯	.

他当时对威瑟斯先生非常生气。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] , [suː] [toʊld] ['fɑːðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] ,

After	they	were	all	gone	,	Sue	told	father	that	it	was	all	my	fault	,
后	他们	是	全部	已消失	,	起诉	讲述	父亲	那	它	曾是	全部	我的	过错	,

他们走后，苏告诉父亲这一切都是我的错。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə] [maɪ] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; ['oʊnli] ,

and	father	said	he	would	attend	to	my	case	in	the	morning	;	only	,
和	父亲	说	他	会	出席	到	我的	案件	在	这	早晨	;	仅有的	,

父亲说他早上会处理我的案子；只是，

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt]

when	the	morning	came	,	he	told	me	not	to	do	it	again	,	and	that
什么时候	这	早晨	来了	,	他	讲述	我	不是	到	做	它	再次	,	和	那

[wʌz; wəz] [ɔːl] .

was	all	.
曾是	全部	.

第二天早上，他告诉我不要再这样做了，仅此而已。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][dɪd][duː] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	admit	that	I	did	do	wrong	,	but	I	didn't	mean	it	,
我	承认	那	我	做过	做	错误的	,	但	我	没有	意思是	它	,

我承认我做错了，但我并非有意如此。

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][help][maɪ] [dɪr] ['sɪstər] .

and	my	only	desire	was	to	help	my	dear	sister	.
和	我的	仅有的	欲望	曾是	到	帮助	我的	亲爱的	姐姐	.

我唯一的愿望就是帮助我亲爱的妹妹。

[juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][ə'gen] ['veri] [suːn] .

You	won't	catch	me	helping	her	again	very	soon	.
你	惯于	抓住	我	帮助	她	再次	非常	很快	.

你不会很快再看到我帮她了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [straɪk] .

THE	LONG	STRIKE	.
这	长的	罢工	.

漫长的罢工。

[baɪ]['dʒuːliə][keɪ] . ['hɪldrɪθ] .

BY	JULIA	K	.	HILDRETH	.
经过	朱莉娅	K	.	希尔德雷斯	.

作者：朱莉娅·K·希尔德雷斯。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvər] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [kən'sɪstɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

All	along	the	banks	of	the	Connecticut	River	are	little	towns	consisting	almost
全部	沿着	这	银行	的	这	康涅狄格州	河	是	小的	城镇	由	几乎

['hoʊlli] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːt(ə)n]['fæktriz; 'fæktəriz] [rʌn] [baɪ]['wɔːtər] ['paʊər] [ɔːr] [stiːm] ,

wholly	of	great	cotton	factories	run	by	water	power	or	steam	,
完全	的	伟大的	棉布	工厂	跑步	经过	水	力量	或者	蒸汽	,

康涅狄格河两岸遍布着小镇，这些小镇几乎完全由大型棉纺厂组成，这些工厂依靠水力或蒸汽动力运转。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔtɪdʒz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['leɪbər][ɪn][ðem; ðəm] .

and	the	cottages	of	those	who	labor	in	them	.
和	这	小屋	的	那些	WHO	劳动	在	他们	.

以及在其中劳作的人们的小屋。

['wɪndəm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [taʊnz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

Windham	is	one	of	these	towns	,	and	though	perhaps	you	might	not	find	it	on
温德姆	是	一	的	这些	城镇	,	和	尽管	也许	你	可能	不是	寻找	它	在

[ðə; ði][mæp] ,

the	map	,
这	地图	,

温德姆就是这些城镇之一，虽然你可能在地图上找不到它，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pleɪs] ,

for	it	is	a	very	small	place	,
为了	它	是	一个	非常	小的	地方	,

因为那是一个很小的地方，

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ja:dz][ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] ['evri] [jɪr] .

it	turns	out	thousands	of	yards	of	muslin	and	cotton	every	year	.
它	转弯	出去	数千	的	码	的	细棉布	和	棉布	每一个	年	.

它每年生产数千码的细棉布和棉布。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɔːl] ['fækt(ə)ri] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [gruːpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd] [waɪt]

All	around	the	tall	factory	buildings	are	grouped	the	little	red	and	white
全部	大约	这	高的	工厂	建筑物	是	分组	这	小的	红色的	和	白色的

[d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvəz] ,

dwellings	of	the	weavers	,
住宅	的	这	织工	,

高耸的工厂建筑周围，错落有致地分布着织工们居住的红白相间的小屋。

[laɪk] ['tʃɪkɪnz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hen] .

like	chickens	around	their	mother	hen	.
喜欢	鸡	大约	他们的	母亲	母鸡	.

就像小鸡围着母鸡转一样。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðiːz] [smɔːl] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['empti] ['dʊrɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] .

Usually	these	small	houses	are	empty	during	working	hours	.
通常	这些	小的	房屋	是	空的	期间	在职的	小时	.

通常情况下，这些小房子在工作时间都是空的。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ʃeɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

All	day	long	the	hum	and	clatter	of	machinery	shake	the	walls	,
全部	天	长的	这	哼	和	哒	的	机械	摇	这	墙壁	,

机器的嗡嗡声和咔嗒声整天都在震动着墙壁，

[ænd; ənd] [dens] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [pɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔːl] ['tʃimniz] .

and	dense	volumes	of	smoke	pour	from	the	tall	chimneys	.
和	稠密	卷	的	抽烟	倒	从	这	高的	烟囱	.

浓烟从高耸的烟囱中滚滚而出。

[bʌt; bət] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

But	one	morning	everything	was	changed	.
但	一	早晨	一切	曾是	已更改	.

但一天早上，一切都改变了。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæktriz; 'fæktəriz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ; [noʊ] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	doors	of	the	factories	were	closed	;	no	smoke	came	from	the
这	门	的	这	工厂	是	关闭	;	不	抽烟	来了	从	这

['tʃimniz] ,

chimneys	,
烟囱	,

工厂大门紧闭，烟囱里没有冒烟。

[ænd; ənd] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

and	no	sound	of	machinery	from	the	buildings	.
和	不	声音	的	机械	从	这	建筑物	.

建筑物内没有机器运转的声音。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [men] [stʊd] [ɪn] [gruːps] , [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] ['feɪsɪz] , ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]

Around	the	cottages	men	stood	in	groups	,	with	angry	faces	,	scowling	and	talking
大约	这	小屋	男人	站立	在	团体	,	和	生气的	面孔	,	皱眉	和	说

[ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

in	low	tones	.
在	低的	音调	.

小屋周围，一群群男人站着，面色怒容，皱着眉头低声交谈。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Presently	the	sound	of	a	drum	was	heard	.
目前	这	声音	的	一个	鼓	曾是	听到	.

这时，传来鼓声。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [men] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laɪn] , ['mɑːtʃt] [ɔːf] .

At	this	the	men	separated	,	and	forming	themselves	into	a	line	,	marched	off	.
在	这	这	男人	分开	,	和	成型	他们自己	进入	一个	线	,	行军	离开	.

于是，男人们分散开来，排成一列，列队离开。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpən] [fiːld] ,

About	a	quarter	of	a	mile	from	the	village	was	an	open	field	,
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	村庄	曾是	一个	打开	场地	,

离村子大约四分之一英里处是一片开阔的田野，

[wer] [ə; eɪ] [tent] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['lektʃəəz] ,

where	a	tent	had	been	erected	for	the	accommodation	of	travelling	lecturers	,
在哪里	一个	帐篷	有	到过	竖立	为了	这	住宿	的	旅行	讲师	,

那里搭起了一顶帐篷，用来安置巡回讲师。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['wɪndəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] .

who	were	in	the	habit	of	stopping	at	Windham	in	the	summer	-	time	.
WHO	是	在	这	习惯	的	停止	在	温德姆	在	这	夏天	-	时间	.

他们习惯在夏季到温德姆停留。

[tuː; tə] [ðɪs] [tent] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [wen] ['neli] ['ɔːstən] [fɜːrst] [sɔː] [ðem; ðəm] .

To	this	tent	the	men	were	going	when	Nelly	Austin	first	saw	them	.
到	这	帐篷	这	男人	是	去	什么时候	内莉	奥斯汀	第一的	锯	他们	.

男人们正要往这个帐篷走去，这时内莉·奥斯汀第一次见到了他们。

['neli] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [tent] .

Nelly	lived	all	alone	with	her	mother	in	a	small	house	near	the	tent	.
内莉	居住地	全部	独自的	和	她	母亲	在	一个	小的	房子	靠近	这	帐篷	.

内莉和她的母亲独自住在帐篷附近的一间小屋里。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['fæktriz; 'fæktəriz] [ɔːr] ['fækt(ə)ri] [laɪf] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [went] [tuː; tə]

She	knew	very	little	of	factories	or	factory	life	,	for	she	seldom	went	to
她	知道	非常	小的	的	工厂	或者	工厂	生活	,	为了	她	很少	去	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

她对工厂和工厂生活知之甚少，因为她很少去村里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [kəm'pænjənz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .

and	had	no	companions	living	there	.
和	有	不	同伴	活的	那里	.

而且他没有同伴住在那里。

[soʊ] [wen] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

So	when	this	crowd	of	men	,	with	a	boy	beating	a	drum	before	them	,
所以	什么时候	这	人群	的	男人	,	和	一个	男生	殴打	一个	鼓	前	他们	,

所以当这群男人，前面还有一个男孩在敲鼓时，

[keɪm] [maːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , ['neli] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

came	marching	along	the	road	,	Nelly	was	astonished	,	and	ran	in	the	house
来了	行军	沿着	这	路	,	内莉	曾是	惊讶	,	和	跑	在	这	房子

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

to	tell	her	mother	.
到	告诉	她	母亲	.

沿着道路列队而来，内莉大吃一惊，跑进屋里告诉了她的母亲。

['mɪsɪz] . ['ɔːstən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] [gruː] ['veri] [waɪt] [wen] ['neli]

Mrs	.	Austin	was	sitting	by	the	window	sewing	,	and	grew	very	white	when	Nelly
太太	.	奥斯汀	曾是	坐着	经过	这	窗户	缝纫	,	和	生长	非常	白色的	什么时候	内莉

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

奥斯汀太太当时正坐在窗边缝纫，内莉说话时，她的脸色变得非常苍白。

" ['mæmə] , " [kraɪd] ['neli] , " [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [men] !

"	Mamma	,	"	cried	Nelly	,	"	look	out	of	the	window	at	that	big	army	of	men	!
"	妈妈	,	"	哭	内莉	,	"	看	出去	的	这	窗户	在	那	大的	军队	的	男人	!

"妈妈，"内莉喊道，"快看窗外，那一大群人！"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] .

They	are	going	into	the	tent	.
他们	是	去	进入	这	帐篷	.

他们正要进帐篷。

" [æz; əz] ['neli] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
" As Nelly approached her mother she saw that there were tears in her eyes
" 作为 内莉 接近 她 母亲 她 锯 那 那里 是 眼泪 在 她 眼睛
.
:
.

"当内莉走近她的母亲时，她看到母亲眼里噙着泪水。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] , ['mæmə] ?
" Are you frightened , mamma ?
" 是 你 害怕 , 妈妈 ?

"妈妈，你害怕吗？"

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [hɜːrt][ˌjuː 'es] ? "
" Do you think they will hurt us ? "
" 做 你 思考 他们 将要 伤害 我们 ? "

你认为他们会伤害我们吗?

" [noʊ] , ['neli] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['ɔːstən] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][men][frʌm; frəm] ['wɪndəm] .
" No , Nelly , " answered Mrs . Austin ; " they are only men from Windham .
" 不 , 内莉 , " 回答 太太 . 奥斯汀 ; " 他们 是 仅有的 男人 从 温德姆 .

"不，内莉，"奥斯汀太太回答说，"他们只是温德姆镇的人。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz]
They are dissatisfied with something the owners of the factories
他们 是 不满 和 某物 这 所有者 的 这 工厂
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

他们对工厂老板的某些做法感到不满，

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tent][tuː; tə][tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
and so have come to the tent to talk it over .
和 所以 有 来 到 这 帐篷 到 讲话 它 超过 .

所以他们来到帐篷里商量一下。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
They do not want to work until they have their own way .
他们 做 不是 想 到 工作 直到 他们 有 他们的 自己的 方式 .

他们不达目的誓不罢休。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - ['straɪkɪŋ] . - "
That is what is called ' striking . ' "
那 是 什么 是 称为 - 引人注目 . - "

这就是所谓的"打击"。

" [wel] , [ðen] , ['mæmə] , " [in'kwaiəd] ['neli] , " [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [miːn] [tuː; tə] [tɔːk] ,
" Well , then , mamma , " inquired Nelly , " if they only mean to talk ,
" 出色地 , 然后 , 妈妈 , " 询问 内莉 , " 如果 他们 仅有的 意思是 到 讲话 ,

"那么，妈妈，"内莉问道，"如果他们只是想聊天的话……"

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [soʊ]['bædli][ænd; ənd][kraɪ] ? "
why do you feel so badly and cry ? "
为什么 做 你 感觉 所以 糟糕 和 哭 ? "

你为什么感到这么难过，还哭了呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [dɪr] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['beɪbi] ,
" **Because** , **dear** , **years** **ago** , **when** **you** **were** **a** **baby** ,
" 因为 , 亲爱的 , 年 前 , 什么时候 你 是 一个 婴儿 ,

"因为，亲爱的，很多年前，当你还是个婴儿的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [straɪk] [æt; ət] ['wɪndəm] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər]
there **was** **a** **strike** **at** **Windham** **that** **ended** **in** **a** **terrible** **fight** , **and** **your**
那里 曾是 一个 罢工 在 温德姆 那 结束 在 一个 糟糕的 斗争 , 和 你的
['pɑ:pə] ,
papa ,
爸爸 ,

温德姆发生了一场罢工，最终演变成一场可怕的冲突，而你的爸爸，

[hu:] [oʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] , [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [bə:nd] . "
who **owned** **one** **of** **the** **factories** , **was** **killed** **and** **our** **house** **burned** . "
WHO 拥有 一 的 这 工厂 , 曾是 被杀 和 我们的 房子 烧伤 . "

其中一家工厂的老板被杀了，我们的房子也被烧毁了。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [sed] ['neli] .
" **How** **dreadful** **!** " **said** **Nelly** **.**
" 如何 可怕 ! " 说 内莉 .

"太可怕了！"内莉说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] !
" **I** **am** **so** **sorry** **!**
" 我 是 所以 对不起 !

"我非常抱歉！"

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['sɔ:ftli] ,
" **Then** **she** **kissed** **her** **mother** **softly** **,**
" 然后 她 亲吻 她 母亲 轻轻 ,

然后她轻轻地吻了吻母亲，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] [feɪs] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pi:pt] [aʊt] .
and **with** **a** **very** **sober** **face** **went** **to** **the** **door** **and** **peeped** **out** **.**
和 和 一个 非常 清醒 脸 去 到 这 门 和 偷窥 出去 .

他面无表情地走到门口，向外窥视。

[ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [wɔ:l] [ræn] [ə'krɔ:s] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kloʊʒər] [wer] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [pleɪst] .
The **orchard** **wall** **ran** **across** **one** **side** **of** **the** **inclosure** **where** **the** **tent** **was** **placed** **.**
这 果园 墙 跑 穿过 一 边 的 这 附件 在哪里 这 帐篷 曾是 放置 .

果园的围墙横跨帐篷所在的围栏的一侧。

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɑ:n][tɑ:p] , [pi:pt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
She **ran** **to** **the** **wall** , **and** **climbing** **up** **on** **top** , **peeped** **down** **upon** **the**
她 跑 到 这 墙 , 和 攀登 向上 在 顶部 , 偷窥 向下 之上 这
[ə'sembld] ['wɜkmən] .
assembled **workmen** **.**
组装 工人 .

她跑到墙边，爬到墙顶上，向下窥视聚集在一起的工人们。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [blʌd] - ['θɜ:rsti] .
They **did** **not** **look** **at** **all** **blood** **-** **thirsty** **.**
他们 做过 不是 看 在 全部 血 - 渴 .

他们看起来一点也不嗜血。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] ['læfɪŋ] ; [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðer; ðər][paɪps][ɪn][ðer; ðər]
Some **were** **even** **laughing** **;** **most** **of** **them** **had** **their** **pipes** **in** **their**
一些 是 甚至 笑 ; 最多 的 他们 有 他们的 管道 在 他们的
[maʊðz] , ['smoʊkɪŋ] .
mouths , **smoking** **.**
嘴 , 吸烟 .

有些人甚至还笑了；他们大多数人嘴里都叼着烟斗，抽着烟。

[æt; ət][ə; eɪ][desk][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli]
At **a** **desk** **on** **one** **side** **of** **the** **room** **stood** **a** **man** **who** **was** **talking** **loudly**
在 一个 桌子 在 一 边 的 这 房间 站立 一个 男人 WHO 曾是 说 高声
[tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
to **those** **around** **him** **.**
到 那些 大约 他 .

房间一侧的桌子旁站着一个男人，他正大声地和周围的人说话。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['neli] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] " [ɪn'dʒʌstɪs] , "
Every **now** **and** **then** **Nelly** **heard** **the** **words** **"** **injustice** **,** **"**
每一个 现在 和 然后 内莉 听到 这 字 " 不公正 , "

内莉时不时会听到"不公正"这个词。

" ['nevər] [gɪv] [ʌp] , "
" **never** **give** **up** **,** **"**
" 绝不 给 向上 , "

"永不放弃"，

" ['mæstərz][ænd; ənd][men] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **masters** **and** **men** **,** **"** **but** **she** **could** **make** **nothing** **of** **them** **.**
" 大师 和 男人 , " 但 她 可以 制作 没有什么 的 他们 .

"主人和男人"，但她对他们一无所知。

[wiːk] ['æftər] [wiːk] [ðə; ði] ['wɜkmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ,
Week **after** **week** **the** **workmen** **came** **to** **the** **tent** **,**
星期 后 星期 这 工人 来了 到 这 帐篷 ,

工人们每周都来到帐篷里，

[ʌn'tɪl] ['neli] [gruː] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['miːtiŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] .
until **Nelly** **grew** **so** **accustomed** **to** **their** **meetings** **that** **she** **scarcely** **noticed** **them** **.**
直到 内莉 生长 所以 习惯 到 他们的 会议 那 她 几乎 注意到 他们 .

直到内莉对他们的会面习以为常，以至于她几乎没注意到他们。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ten] [wiːks] ['æftər][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ,
But **one** **day** **,** **about** **ten** **weeks** **after** **their** **first** **meeting** **,**
但 一 天 , 关于 十 周 后 他们的 第一的 会议 ,

但有一天，大约在他们初次见面十周后，

[wen] [ðə; ði]['straɪkɚz][wɜːr; wər] [ə'sembld] ['ʌndər][ðə; ði] [tent] ,
when **the** **strikers** **were** **assembled** **under** **the** **tent** **,**
什么时候 这 前锋 是 组装 在下面 这 帐篷 ,

当罢工者们聚集在帐篷下时，

[ðeɪ] [tɔːkt] [soʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] ['neli] ['klæmbəd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
they **talked** **so** **loudly** **and** **made** **so** **much** **noise** **that** **Nelly** **clambered** **upon** **the**
他们 谈话 所以 高声 和 制成 所以 很多 噪音 那 内莉 攀爬 之上 这
['ɔːrtʃərd] [wɔːl] [ə'gen] ,
orchard **wall** **again** **,**
果园 墙 再次 ,

他们说话声音很大，制造了很大的噪音，以至于内莉又爬上了果园的围墙。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
wondering **what** **was** **going** **to** **happen** **.**
好奇 什么 曾是 去 到 发生 .

不知道接下来会发生什么。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['plez(ə)nt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz][ðer; ðər]
She **noticed** **that** **there** **was** **no** **pleasant** **laughing** **and** **talking** **,** **as** **there**
她 注意到 那 那里 曾是 不 令人愉快的 笑 和 说 , 作为 那里
[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] ;
had **been** **at** **first** **;**
有 到过 在 第一的 ;

她注意到，不像一开始那样，大家有说有笑了；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
instead of which ,
反而 的 哪个 ,

而不是哪个，

[ðə; ði][men] [si:md] [tu:; tə] ['neli] [tu:; tə][bi:; bi]['skoʊldɪŋ][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər][fɪsts][æt; ət][wʌn]
the men seemed to Nelly to be scolding and shaking their fists at one
这 男人 似乎 到 内莉 到 是 责骂 和 摇晃 他们的 拳头 在 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

在内莉看来，这两个男人似乎在互相斥责，并挥舞着拳头。

[ʃi:; ʃi][traɪd] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] ,
She tried very hard to make out what they were saying ,
她 尝试 非常 难的 到 制作 出去 什么 他们 是 说 ,

她努力想听清他们在说什么，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [spoʊk][æt; ət][wʌns] , [ʃi:; ʃi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
but as they all spoke at once , she soon found that impossible .
但 作为 他们 全部 辐 在 一次 , 她 很快 成立 那 不可能的 .

但由于他们都同时说话，她很快发现这是不可能的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi][sæt] [pɜ:rtʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] ,
But still she sat perched under the apple - tree ,
但 仍然 她 卫星 栖息 在下面 这 苹果 - 树 ,

但她仍然坐在苹果树下，

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ɔ:l][bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nʌmbər][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
until at last all but two of their number got up and went away .
直到 在 最后的全部 但 二 的 他们的 数字 得到 向上 和 去 离开 .

最后，除了两个人之外，其他人都起身离开了。

[ði:z] [tu:] [kept][ðer; ðər] [si:ts] [ʌn'tɪl][ðə; ði][rest][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
These two kept their seats until the rest had disappeared down the road .
这些 二 保留 他们的 座位 直到 这 休息 有 消失 向下 这 路 .

这两个人一直坐在座位上，直到其他人消失在路的尽头。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tent][ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz][tu:; tə] ['neli] [wɪ'ðaʊt]
Then they came just outside of the tent and stood close to Nelly without
然后 他们 来了 只是 外部 的 这 帐篷 和 站立 关闭 到 内莉 没有
[əb'zəviŋ, ɔb-][hɜ:r; hər] .
observing her .
观察 她 .

然后他们走到帐篷外面，站在内莉旁边，却没有看她一眼。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðər] [deɪ] , " [sed] [wʌn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd]['æŋgri] .
" I will not bear it another day , " said one , looking very miserable and angry .
" 我 将要 不是 熊 它 其他 天 , " 说 一 , 寻找 非常 悲惨的 和 生气的 .

"我一天都忍受不了了！"其中一人说道，脸上满是痛苦和愤怒。

" [maɪ][waɪf][ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz][ɑ:r; ər] ['stɑ:rvɪŋ] .
" My wife and young ones are starving .
" 我的 妻子 和 年轻的 一个 是 饥饿 .

"我的妻子和孩子们都快饿死了。"

[kæn; kən][aɪ][stænd][baɪ][ænd; ənd] [si:] [ðæt] ?
Can I stand by and see that ?
能 我 站立 经过 和 看 那 ?

我可以站在一旁观看吗?

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ！ "
And yet you tell me to have patience ! "
和 然而 你 告诉 我 到 有 耐心 ！ "

可你却叫我耐心等待！

" [its] [ɔːl]['mɪstər] . ['wɪlərdz] [fɔːlt] ， [bɪl] ， " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ， [mɔːr] ['kwaɪətlɪ] .
" It's all Mr . Willard's fault , Bill , " said the other , more quietly .
" 它是 全部 先生 . 威拉德的 过错 ， 账单 ， " 说 这 其他 ， 更多的 悄悄 .

“这都是威拉德先生的错，比尔，”另一个人低声说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɪn] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['oʊnərz] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
" If he would give in , all the other owners would follow his example .
" 如果 他 会 给 在 , 全部 这 其他 所有者 会 跟随 他的 例子 .

“如果他屈服，其他所有老板都会效仿他的做法。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][duː] . "
They always do . "
他们 总是 做 . "

他们总是这样。

" [wel] ， [ðen] ， " ['ænsər] [bɪl] ， ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ， " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ， [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl]
" Well , then , " answered Bill , shaking his fist , " he shall , if I have to kill
" 出色地 ， 然后 ， " 回答 账单 ， 摇晃 他的 拳头 ， " 他 将 , 如果 我 有 到 杀
[hɪm; ɪm][maɪ'self] . "
him myself . "
他 我 . "

“那么，”比尔挥舞着拳头回答道，“如果非要我亲手杀了他，那他就得这么做。”

" [goʊ][hoʊm] ， [bɪl] ， " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] ， " [ænd; ənd][dəunt][tɔːk] ['nɑːnsens]
" Go home , Bill , " said the other , in a warning voice , " and don't talk nonsense
" 去 家 , 账单 , " 说 这 其他 , 在 一个 警告 嗓音 , " 和 不 讲话 废话
.
:
.

“回家去吧，比尔，”另一个人警告道，“别胡说八道。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [ɪn][taɪm] .
It will all come right in time .
它 将要 全部 来 正确的 在 时间 .

一切都会水到渠成。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][left] [bɪl] [ə'loʊn] , ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ,
" Then he turned away , and left Bill alone , scowling and muttering ,
" 然后 他 转向 离开 , 和 左边 账单 独自的 , 皱眉 和 喃喃自语 ,

然后他转身离开，留下比尔独自一人，怒气冲冲地嘟囔着。

[waɪl] ['neli] [sæt][ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːl] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .
while Nelly sat on the wall trembling with fear lest she might be discovered .
尽管 内莉 卫星 在 这 墙 发抖 和 害怕 免得 她 可能 是 发现 .

而内莉则坐在墙边，浑身颤抖，生怕自己被发现。

[wen] [bɪl] [θɔːt] [hɪm'self][ə'loʊn] , [hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['hevi] ['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
When Bill thought himself alone , he drew out a heavy pistol from his pocket ,
什么时候 账单 想法 他自己 独自的 , 他 画 出去 一个 重的 手枪 从 他的 口袋 ,

比尔以为周围只有他一个人时，便从口袋里掏出了一把沉重的手枪。

[ænd; ənd] ['neli] [sɔː] [hɪm; ɪm][loʊd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red]
and Nelly saw him load it and thrust it into the breast of his red
和 内莉 锯 他 加载 它 和 推力 它 进入 这 胸部 的 他的 红色的
[ʃɜːrt] .
shirt .
衬衫 .

内莉看到他把枪装上，然后塞进了他红色衬衫的胸前。

[hiː; hi] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tent] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	then	went	back	to	the	tent	,	and	throwing	himself	upon	one	of	the
他	然后	去	后退	到	这	帐篷	,	和	投掷	他自己	之上	一	的	这

[bentʃiz] ,

benches	,
长椅	,

然后他回到帐篷，一头栽倒在其中一条长凳上，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] .

appeared	to	fall	asleep	.
出现	到	落下	睡着了	.

似乎睡着了。

['nɛliz] [fraɪt] [ɪn'kriːst] .

Nelly's	fright	increased	.
内莉的	惊吓	增加	.

内莉的恐惧加剧了。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [miːnz] [tuː; tə] [kɪl] [oʊld]['mɪstər] .

"	I	wonder	,	"	she	said	to	herself	,	"	if	he	really	means	to	kill	old	Mr	.
"	我	想知道	,	"	她	说	到	她自己	,	"	如果	他	真的	方法	到	杀	老的	先生	.

['wiləd] ?

Willard	?
威拉德	?

她自言自语道："我不知道他是不是真的想杀了老威拉德先生？"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [breɪv] .

"	Then	she	determined	to	be	very	brave	.
"	然后	她	决定	到	是	非常	勇敢的	.

"然后她下定决心要非常勇敢。"

[wʌt] [wʌz; wəz][best][tuː; tə][duː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

What	was	best	to	do	she	could	not	tell	.
什么	曾是	最好的	到	做	她	可以	不是	告诉	.

她不知道最好的做法是什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 12,)
第2/4页

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] .
Finally she said to herself , " I'll just stay where I am and watch .
最后 她 说 到 她自己 , " 患病的 只是 停留 在哪里 我 是 和 手表 .

最后她对自己说："我就待在这里看着吧。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 727]
" [页 -]

[第 727 页]

['neli] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [bɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
Nelly sat with her eyes fixed on Bill for a long time ,
内莉 卫星 和 她 眼睛 固定的 在 账单 为了 一个 长的 时间 ,

内莉久久地盯着比尔看。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɜ:r][ʌn'tɪl][ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəm] [tʃɜ:rtʃ] [strʌk] [sɪks] ;
but he did not stir until the clock in the Windham church struck six ;
但 他 做过 不是 搅拌 直到 这 钟 在 这 温德姆 教会 击 六 ;

但他直到温德姆教堂的钟敲响六点才动弹；

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
then he stood up , and after looking all around ,
然后 他 站立 向上 , 和 后 寻找 全部 大约 ,

然后他站了起来，环顾四周后，

[krɔ:st] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][wɔ:l] [ðæt] [ɪn'kloʊzd]['mɪstər] . ['wɪlərdz] [wʊd] .
crossed the road and climbed the wall that inclosed Mr . Willard's wood .
交叉 这 路 和 攀登 这 墙 那 封闭 先生 . 威拉德的 木头 .

他穿过马路，爬上了威拉德先生树林周围的围墙。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['neli] ; " [naʊ] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [ʃu:t] ['mɪstər] . ['wiləd] .
" There ! " said Nelly ; " now I know he means to shoot Mr . Willard .
" 那里 ! " 说 内莉 ; " 现在 我 知道 他 方法 到 射击 先生 . 威拉德 .

"看！"内莉说；"现在我知道他打算枪杀威拉德先生了。"

" ['neli] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [nu:] [ðæt] ['mɪstər] . ['wiləd] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['fækt(ə)ri]
" Nelly and every one living near knew that Mr . Willard , the richest factory
" 内莉 和 每一个 一 活的 靠近 知道 那 先生 . 威拉德 , 这 最富有的 工厂
['oʊnər] [ɪn] ['wɪndəm] ,
owner in Windham ,
所有者 在 温德姆 ,

"内莉和附近所有住户都知道，威拉德先生是温德姆最富有的工厂主，

[wɔ:kt] [θru:] [ði:z] [wʊdz] [ə'loʊn] ['evri] ['i:vnɪŋ] , [ə'baʊt] [hæf][pæst][sɪks] , [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] -
walked through these woods alone every evening , about half past six , to the post -
步行 通过 这些 树林 独自的 每一个 晚上 , 关于 一半 过去的 六 , 到 这 邮政 -
['ɑ:fɪs] .
office .
办公室 .

每天傍晚六点半左右，我都会独自一人穿过这片树林去邮局。

['mɪstər] . ['wiləd] [tʃoʊz] [ðɪs] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst]

Mr	.	Willard	chose	this	way	to	the	village	,	because	it	was	the	shortest
先生	.	威拉德	选择	这	方式	到	这	村庄	,	因为	它	曾是	这	最短

[ænd; ənd] ['plɛzəntɪst] .

and	pleasantest	.
和	最令人愉悦的	.

威拉德先生选择这条路去村子，因为它路程最短，风景也最宜人。

[wen] ['neli] [sɔ:] [bɪl] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

When	Nelly	saw	Bill	climb	the	wall	,
什么时候	内莉	锯	账单	爬	这	墙	,

当内莉看到比尔爬墙时，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['mɪstər] . ['wiləd] ,

she	knew	it	must	be	for	the	purpose	of	meeting	Mr	.	Willard	,
她	知道	它	必须	是	为了	这	目的	的	会议	先生	.	威拉德	,

她知道这一定是为了见威拉德先生。

[æz; əz][ðə; ði]['mænz][hoʊm][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪn][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

as	the	man's	home	was	quite	in	an	opposite	direction	;
作为	这	男人的	家	曾是	相当	在	一个	对面的	方向	;

因为那人的家在完全相反的方向；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

so	she	jumped	down	and	followed	him	quickly	.
所以	她	跳了起来	向下	和	随后	他	迅速地	.

于是她跳下去，迅速跟了上去。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] [stoʊn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] [in'kəusɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ,

As	she	reached	the	upper	stone	of	the	wall	inclosing	the	wood	,
作为	她	达到	这	上	石头	的	这	墙	封闭	这	木头	,

当她走到围住树林的墙顶石时，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['hʌrɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] -

she	caught	a	glimpse	of	him	hurrying	toward	the	road	that	led	to	the	post	-
她	捕捉	一个	一瞥	的	他	匆忙	朝向	这	路	那	引领	到	这	邮政	-

['ɑ:fɪs] .

office	.
办公室	.

她瞥见他匆匆走向通往邮局的那条路。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

But	by	the	time	she	had	reached	the	ground	he	was	gone	.
但	经过	这	时间	她	有	达到	这	地面	他	曾是	已消失	.

但当她落地时，他已经不见了。

[soʊ] ['neli] [flu:] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['goʊldən] - [rɑ:d][ænd; ənd]

So	Nelly	flew	along	without	even	glancing	at	the	pretty	golden	-	rod	and
所以	内莉	飞翔	沿着	没有	甚至	瞥了一眼	在	这	漂亮的	金的	-	杆	和

['skwɔ:ˌbɛriz] [ðæt] [gli:md] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] .

squawberries	that	gleamed	yellow	and	red	between	the	trees	.
草莓	那	闪闪发光	黄色的	和	红色的	之间	这	树木	.

于是，内莉飞快地飞走了，甚至都没看一眼树间闪着黄红光芒的美丽金鸡菊和野草莓。

[æt; ət][læst] ['neli] [geɪnd] [ðə; ði][waɪd][roʊd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

At	last	Nelly	gained	the	wide	road	,	and	looked	around	.
在	最后的	内莉	获得	这	宽的	路	,	和	看起来	大约	.

内莉终于来到了宽阔的大路上，环顾四周。

['sʌmθɪŋ] [red] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

Something	red	lying	upon	the	ground	attracted	her	attention	.
某物	红色的	说谎	之上	这	地面	吸引	她	注意力	.

地上某个红色的东西吸引了她的注意。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪlz] [red] [ʃɜːrt] ,

After	**a**	**moment**	**she**	**perceived**	**that**	**it**	**was**	**Bill's**	**red**	**shirt**	**,**
后	一个	片刻	她	感知	那	它	曾是	法案的	红色的	衬衫	,

过了一会儿，她才认出那是比尔的红衬衫。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪl] [hɪm'self][wʌz; wəz] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪkəmɔːr] -

and	**that**	**Bill**	**himself**	**was**	**stretched**	**upon**	**the**	**ground**	**behind**	**a**	**large**	**sycamore**	**-**
和	那	账单	他自己	曾是	拉伸	之上	这	地面	在后面	一个	大的	梧桐树	-

[triː] ,

tree	**,**
树	,

而比尔本人则躺在一棵大梧桐树后的地上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] .

and	**he**	**was**	**almost**	**hidden**	**in**	**the**	**long**	**grass**	**and**	**weeds**	**.**
和	他	曾是	几乎	隐	在	这	长的	草	和	杂草	.

他几乎完全隐没在长长的草丛和杂草中。

['neli] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][pæθ][sʌm; səm][taɪm] , [fiərɪŋ] [tuː; tə][præs][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ]['æŋgri]

Nelly	**stood**	**in**	**the**	**path**	**some**	**time**	**,**	**fearing**	**to**	**pass**	**him**	**,**	**he**	**looked**	**so**	**angry**
内莉	站立	在	这	小路	一些	时间	,	害怕	到	经过	他	,	他	看起来	所以	生气的

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

and	**wicked**	**.**
和	邪恶	.

内莉在路中间站了一会儿，不敢从他身边经过，他看起来又生气又邪恶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . ['wiləd] [bɪ'fɔːr] [bɪl] ,

But	**she**	**had**	**determined**	**to**	**try**	**and**	**see**	**Mr**	**.**	**Willard**	**before**	**Bill**	**,**
但	她	有	决定	到	尝试	和	看	先生	.	威拉德	前	账单	,

但她决心在比尔之前先去见见威拉德先生。

[ænd; ənd][soʊ][pər'hæps] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	**so**	**perhaps**	**save**	**his**	**life**	**.**
和	所以	也许	节省	他的	生活	.

这样或许能救他一命。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['fʊtstep] .

At	**last**	**she**	**heard**	**something**	**that**	**sounded**	**like**	**a**	**footstep**	**.**
在	最后的	她	听到	某物	那	听起来	喜欢	一个	脚步	.

最后她听到了一声像是脚步声的声音。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər][fər'get][hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv] [bɪl] ,

This	**made**	**her**	**forget**	**her**	**dread**	**of**	**Bill**	**,**
这	制成	她	忘记	她	恐惧	的	账单	,

这让她忘记了对比尔的恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [pæst][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [her] ,

and	**she**	**sprang**	**past**	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**like**	**a**	**frightened**	**hare**	**,**
和	她	弹簧	过去的	他的	隐藏	-	地方	喜欢	一个	害怕	野兔	,

她像受惊的兔子一样，从他藏身的地方跳了过去。

[ænd; ənd]['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ][smɔːl] ['rʌstɪk] [geɪt] [ðæt] ['sepəreɪtɪd][ðə; ðɪ] [wʊdz]

and	**never**	**stopped**	**until**	**she**	**reached**	**a**	**small**	**rustic**	**gate**	**that**	**separated**	**the**	**woods**
和	绝不	停止	直到	她	达到	一个	小的	乡村	门	那	分开	这	树林

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [smuːð] [griːn] [lɔːn] [sə'raʊndɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪlərdz] [hoʊm] .

from	**the**	**smooth**	**green**	**lawn**	**surrounding**	**Mr**	**.**	**Willard's**	**home**	**.**
从	这	光滑的	绿色的	草地	周围	先生	.	威拉德的	家	.

她一路走一路小，直到来到一扇简陋的小门前，这扇门将树林与威拉德先生家周围平坦的绿色草坪隔开。

[frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['neli] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [waɪd] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn] - [stoʊn]
From **where** **she** **stood** **Nelly** **could** **see** **the** **wide** **porch** **of** **the** **brown** **-** **stone**
从 在哪里 她 站立 内莉 可以 看 这 宽的 门廊 的 这 棕色的 - 石头
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

从她站的地方，内莉可以看到那栋棕色石头房子的宽敞门廊。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . ['wiləd] [hɪm'self] [ə'pɪrd] ['hʌriŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] .
and **presently** **Mr** **.** **Willard** **himself** **appeared** **hurrying** **across** **the** **grass** **.**
和 目前 先生 . 威拉德 他自己 出现 匆忙 穿过 这 草 .

不一会儿，威拉德先生本人就匆匆穿过草地出现了。

[wen] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [geɪt] , ['neli] [dru:] [bæk] ,
When **his** **hand** **was** **on** **the** **gate** **,** **Nelly** **drew** **back** **,**
什么时候 他的 手 曾是 在 这 门 , 内莉 画 后退 ,

当内莉的手放在大门上时，她缩回了手。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['tɪmɪd] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [du:] .
for **she** **felt** **very** **timid** **at** **what** **she** **was** **about** **to** **do** **.**
为了 她 毛毡 非常 胆小 在 什么 她 曾是 关于 到 做 .

因为她对即将要做的事情感到非常胆怯。

[wen] ['mɪstər] . ['wiləd] [sɔ:] ['neli] , [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [goʊld] - [rɪmd] ['aɪglæs] [ænd; ənd]
When **Mr** **.** **Willard** **saw** **Nelly** **,** **he** **put** **on** **his** **gold** **-** **rimmed** **eyeglass** **and**
什么时候 先生 . 威拉德 锯 内莉 , 他 放 在 他的 金子 - 带边 眼镜 和
[ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli] ,
examined **her** **closely** **,**
检查 她 密切 ,

威拉德先生见到内莉时，戴上金边眼镜，仔细地打量了她一番。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gɜ:rl] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
as **though** **astonished** **at** **seeing** **such** **a** **small** **girl** **all** **alone** **in** **the** **woods** **,**
作为 尽管 惊讶 在 看到 这样的 一个 小的 女孩 全部 独自的 在 这 树林 ,

仿佛惊讶地看到这么小的女孩独自一人在树林里，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:rid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
with **a** **very** **worried** **expression** **in** **her** **eyes** **.**
和 一个 非常 担心 表达 在 她 眼睛 .

她眼中充满了担忧。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , " [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ? "
" **Well** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **who** **are** **you** **,** **little** **girl** **?** **"**
" 出色地 , " 说 他 , " WHO 是 你 , 小的 女孩 ? "

“好吧，”他说道，“你是谁，小姑娘？”

" ['neli] ['ɔ:stən] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] .
" **Nelly** **Austin** **,** **"** **she** **answered** **,** **without** **moving** **.**
" 内莉 奥斯汀 , " 她 回答 , 没有 移动 .

“内莉·奥斯汀，”她一动不动地回答道。

" ['ɔ:stən] ! ['ɔ:stən] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['wiləd] .
" **Austin** **!** **Austin** **!** **"** **repeated** **Mr** **.** **Willard** **.**
" 奥斯汀 ! 奥斯汀 ! " 重复 先生 . 威拉德 .

“奥斯汀！奥斯汀！”威拉德先生重复道。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['ɔ:stən] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [mɑ:b]
" **Are** **you** **the** **daughter** **of** **Mr** **.** **James** **Austin** **that** **was** **killed** **by** **the** **mob**
" 是 你 这 女儿 的 先生 . 詹姆斯 奥斯汀 那 曾是 被杀 经过 这 暴民
[æt; ət] ['wɪndəm] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? "
at **Windham** **some** **years** **ago** **?** **"**
在 温德姆 一些 年 前 ? "

“您是几年前在温德姆被暴徒杀害的詹姆斯·奥斯汀先生的女儿吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['neli] , " [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
" Yes , sir , " answered Nelly , " and I want to tell you something . "
" 是的 , 先生 , " 回答 内莉 , " 和 我 想 到 告诉 你 某物 . "

"是的，先生，"内莉回答说，"我想告诉您一件事。"

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['wiləd] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
" Very well , " said Mr . Willard , patting her on the head .
" 非常 出色地 , " 说 先生 . 威拉德 , 轻拍 她 在 这 头 .

"很好，"威拉德先生说着，拍了拍她的头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] .
" I am listening .
" 我 是 聆听 .

我在听。

[bʌt; bət] [spiːk] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] ,
But speak quickly , for it is late ,
但 说话 迅速地 , 为了 它 是 晚的 ,

但要快点说，因为时间不早了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][poʊst][maɪ] ['letərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][meɪl][goʊz] [aʊt] . "
and I must post my letters before the mail goes out . "
和 我 必须 邮政 我的 信件 前 这 邮件 去 出去 . "

我必须赶在邮件寄出之前把信寄出去。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['wiləd] , " [kraɪd] ['neli] , [ɪk'saɪtɪdli] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]
" Oh , Mr . Willard , " cried Nelly , excitedly seizing his hand and pulling him
" 哦 , 先生 . 威拉德 , " 哭 内莉 , 兴奋地 抓住 他的 手 和 拉 他
[tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] ,
toward the gate ,
朝向 这 门 ,

"哦，威拉德先生！"内莉兴奋地叫道，一把抓住他的手，把他拉向大门。

" [dəunt][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - [naɪt] ! "
" don't go through the woods to the post - office to - night ! "
" 不 去 通过 这 树林 到 这 邮政 - 办公室 到 - 夜晚 ! "

"今晚不要穿过树林去邮局！"

" [waɪ] [nɑːt] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [sər'praɪz] .
" Why not ? " questioned the old gentleman in surprise .
" 为什么 不是 ? " 被质问 这 老的 绅士 在 惊喜 .

"为什么不行？"老先生惊讶地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mæn] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] - [triː] [tuː; tə] [kɪl]
" Because there's a dreadful man waiting behind the sycamore - tree to kill
" 因为 有 一个 可怕 男人 等待 在后面 这 梧桐树 - 树 到 杀
[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['pɪst(ə)l] ,
you with a big pistol ,
你 和 一个 大的 手枪 ,

"因为有个可怕的男人躲在梧桐树后面，要用一把大手枪杀了你。"

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] . "
just as they did my poor father . "
只是 作为 他们 做过 我的 贫穷的 父亲 . "

就像他们对待我可怜的父亲一样。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðɪs] , ['neli] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['wiləd] , ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" How did you learn this , Nelly ? " asked Mr . Willard , wonderingly , and looking
" 如何 做过 你 学习 这 , 内莉 ? " 问 先生 . 威拉德 , 惊奇地 , 和 寻找
['kloʊsli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
closely at her .
密切 在 她 .

"内莉，你是怎么知道这个的？"威拉德先生好奇地问道，并仔细地打量着她。

[ðen] ['neli] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

Then	Nelly	related	all	she	had	seen	and	heard	from	her	hiding	-	place
然后	内莉	有关的	全部	她	有	已见	和	听到	从	她	隐藏	-	地方

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [wɔ:l] .

upon	the	orchard	wall	.
之上	这	果园	墙	.

然后，内莉把她躲在果园墙上所看到和听到的一切都告诉了别人。

['mɪstər] . ['wiləd] [stʊd] [ɪn]['saɪləns][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]['æftər] ['neli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

Mr	.	Willard	stood	in	silence	for	some	moments	after	Nelly	had	finished
先生	.	威拉德	站立	在	沉默	为了	一些	时刻	后	内莉	有	完成的

[hɜ:r; hər]['stɔ:ri] ;

her	story	;
她	故事	;

内莉讲完故事后，威拉德先生沉默地站了一会儿;

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [sed] :

then	he	lifted	her	upon	his	arm	,	and	said	:
然后	他	抬起	她	之上	他的	手臂	,	和	说	:

然后他把她抱到胳膊上，说道:

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd][gɜ:rl] , ['lɪt(ə)l] ['neli] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	You	are	a	good	kind	girl	,	little	Nelly	,	and	I	thank	you	.
"	你	是	一个	好的	种类	女孩	,	小的	内莉	,	和	我	感谢	你	.

“你是个善良的好女孩，小内莉，谢谢你。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['vælju:z][hɪz; ɪz][laɪf] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [hi:; hi] [pə'zesiz] ,

Do	you	know	that	a	man	values	his	life	more	than	anything	else	he	possesses	,
做	你	知道	那	一个	男人	值	他的	生活	更多的	比	任何事物	别的	他	拥有	,

你知道吗？一个人最珍视的莫过于自己的生命，胜过他所拥有的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪn] ?

and	that	you	have	saved	mine	?
和	那	你	有	已保存	矿	?

你救了我的命?

[naʊ] , ['neli] , [æsk][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

Now	,	Nelly	,	ask	me	for	something	you	would	like	to	have	for	yourself	.
现在	,	内莉	,	问	我	为了	某物	你	会	喜欢	到	有	为了	你自己	.

内莉，现在，跟我说说你想要什么吧。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

No	matter	what	it	is	,	you	shall	have	it	.
不	事情	什么	它	是	,	你	将	有	它	.

不管是什么，你都会得到它。

[rɪ'membər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] . "

Remember	,	I	am	a	very	rich	man	.	"
记住	,	我	是	一个	非常	富有的	男人	.	"

记住，我可是个非常有钱人。

" [wʊd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [aɪ][æsk][fɔ:r; fər] ? " [sed] ['neli] ,

"	Would	you	really	give	me	anything	I	ask	for	?	"	said	Nelly	,
"	会	你	真的	给	我	任何事物	我	问	为了	?	"	说	内莉	,

“你真的会满足我的一切要求吗？”内莉问道。

['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li]['ɪntu:]['mɪstər] . ['wɪlərdz] [feɪs] .

looking	inquiringly	into	Mr	.	Willard's	face	.
寻找	询问地	进入	先生	.	威拉德的	脸	.

他疑惑地看着威拉德先生的脸。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊər] .
" Yes , my dear , anything in my power .
" 是的 , 我的 亲爱的 , 任何事物 在 我的 力量 .

"是的，亲爱的，只要我有能力，我都会尽力。"

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [kriːm] - ['kʌlərd] ['pəuniz][tuː; tə]
Now would you like a carriage with two beautiful little cream - colored ponies to
现在 会 你 喜欢 一个 运输 和 二 美丽的 小的 奶油 - 有色 小马 到
[draɪv] [jɔːr'self] ?
drive yourself ?
驾驶 你自己 ?

现在您想乘坐一辆由两匹漂亮的小奶油色骏马拉着的马车吗?

[ɔːr] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] ?
Or what would you like ?
或者 什么 会 你 喜欢 ?

或者你想要什么?

[spiːk] [aʊt] , ['neli] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi][ə'freɪd] . "
Speak out , Nelly , and don't be afraid . "
说话 出去 , 内莉 , 和 不 是 害怕的 . "

内莉，大胆说出来，别害怕。

" [noʊ] , " [sed] ['neli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" No , " said Nelly , shaking her head .
" 不 , " 说 内莉 , 摇晃 她 头 .

"不,"内莉摇了摇头说。

" ['pəuniz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] .
" Ponies would be very nice .
" 小马 会 是 非常 好的 .

"小马驹会很不错。"

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
But that's not it .
但 那就是 不是 它 .

但事情并非如此。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt] [wʊd] [kɔːst]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [aɪ] [sə'poʊz] .
What I want would cost ever so much more , I suppose .
什么 我 想 会 成本 曾经 所以 很多 更多的 , 我 认为 .

我想，我想要的东西肯定要贵得多。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ]
I want you , " said she , hesitatingly , while she stroked his white beard softly with
我 想 你 , " 说 她 , 犹豫地 , 尽管 她 抚摸 他的 白色的 胡须 轻轻 和
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
一 手 ,

"我想要你,"她犹豫着说道，同时用一只手轻轻抚摸着他的白胡子。

" [tuː; tə] [pliːz] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][æt; ət] ['wɪndəm] . "
" to please give in to the poor people at Windham . "
" 到 请 给 在 到 这 贫穷的 人们 在 温德姆 . "

"请向温德姆的穷人施舍。"

" [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ][tʃaɪld] ! " [sed] ['mɪstər] . ['wiləd] , ['sloʊli] .
" What a strange child ! " said Mr . Willard , slowly .
" 什么 一个 奇怪的 孩子 ! " 说 先生 . 威拉德 , 缓慢地 .

"真是个奇怪的孩子！"威拉德先生缓缓说道。

" [ænd; ənd][ɪz][ðæt][ɔːl] , ['neli] ? "
" And is that all , Nelly ? "
" 和 是 那 全部 , 内莉 ? "

"就这些吗，内莉？"

" [nɑːt][kwaɪt] , " ['ænsər] ['neli] .
" Not quite , " answered Nelly .
" 不是 相当 , " 回答 内莉 .

"不完全是，"内莉回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæt][aɪ] [fiːl] [bæd][ə'baʊt] . "
" There's something more that I feel bad about . "
" 有 某物 更多的 那 我 感觉 坏的 关于 . "

"还有一件事让我感到难过。"

" [spiːk] , [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Speak , dear , what is it ? "
" 说话 , 亲爱的 , 什么 是 它 ? "

"说吧，亲爱的，什么事？"

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ?
" You know the wicked man in the woods waiting to kill you ?
" 你 知道 这 邪恶 男人 在 这 树林 等待 到 杀 你 ?

你知道树林里那个伺机杀你的恶人吗?

[wel] , [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['beɪbiːz][wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] .
Well , he said his wife and babies were starving .
出色地 , 他 说 他的 妻子 和 婴儿 是 饥饿 .

他说他的妻子和孩子都快饿死了。

[pliːz] [dəunt][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] . "
Please don't put him in prison . "
请 不 放 他 在 监狱 . "

请不要把他关进监狱。

" [bʌt; bət] , ['neli] , " [sed] ['mɪstər] . ['wiləd] , ['veri]['kaɪndli] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [dʌn]
" But , Nelly , " said Mr . Willard , very kindly , " you know this man has done
" 但 , 内莉 , " 说 先生 . 威拉德 , 非常 亲切地 , " 你 知道 这 男人 有 完毕
['veri] [rɔːŋ] .
very wrong .
非常 错误的 .

"但是，内莉，"威拉德先生非常和蔼地说，"你知道这个人做了很多错事。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk][hɪm; ɪm] [huː] [stɜːr][ʌp] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fækt(ə)ri]['piːp(ə)l]
It is he and others like him who stir up discontent among the factory people
它 是 他 和 其他的 喜欢 他 WHO 搅拌 向上 不满 之中 这 工厂 人们
[ænd; ənd] [kɔːz] [ðiːz] ['terəb(ə)l] - [straɪks] ,
and cause these terrible ' strikes ,
和 原因 这些 糟糕的 - 罢工 ,

正是他和像他一样的人煽动工厂工人的不满情绪，引发了这些可怕的罢工。

- [wɪtʃ] ['oʊnli][end][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm]['aɪd(ə)l][fɔːr; fər] [wiːks] ,
' which only end in keeping them idle for weeks ,
- 哪个 仅有的 结尾 在 保持 他们 闲置的 为了 周 ,

结果只会让他们闲置数周。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [groʊ] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] ['dredf(ə)l] [kraɪmz] [ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] . "
until they grow so miserable that dreadful crimes are committed . "
直到 他们 生长 所以 悲惨的 那 可怕 犯罪 是 坚定的 . "

直到他们痛苦不堪，以至于犯下可怕的罪行。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] .

"	Yes	,	but	I	want	you	to	forgive	them	.
"	是的	,	但	我	想	你	到	原谅	他们	.

"是的，但我希望你能原谅他们。"

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] [ðɪs] [taɪm] ,

Some	people	say	they	are	very	reasonable	in	what	they	want	this	time	,
一些	人们	说	他们	是	非常	合理的	在	什么	他们	想	这	时间	,

有人说他们这次的要求非常合理。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .

and	you	can	do	it	just	this	once	.
和	你	能	做	它	只是	这	一次	.

而且你只能做这一次。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

They	are	so	poor	and	wretched	and	hungry	.
他们	是	所以	贫穷的	和	可怜	和	饥饿的	.

他们又穷又穷，还很饿。

[pliːz] , [pliːz] [duː] !

Please	,	please	do	!
请	,	请	做	!

拜托，拜托！

" ['mɪstər] . ['wiləd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

"	Mr	.	Willard	kissed	her	.
"	先生	.	威拉德	亲吻	她	.

威拉德先生吻了她。

" [wel] , ['neli] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['prɑːmɪs] .

"	Well	,	Nelly	,	"	he	said	,	"	I	promise	.
"	出色地	,	内莉	,	"	他	说	,	"	我	承诺	.

"好吧，内莉，"他说，"我保证。"

[ðə; ði][wɜːrk] - ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [bɪl] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .

The	work	-	people	shall	have	their	own	way	,	and	Bill	shall	go	unpunished	.
这	工作	-	人们	将	有	他们的	自己的	方式	,	和	账单	将	去	未受惩罚	.

工人们将如愿以偿，而比尔将不受惩罚。

[naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ? "

Now	what	shall	I	give	you	?	"
现在	什么	将	我	给	你	?	"

我该给你什么呢?

" ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['neli] , ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Nothing	,	thank	you	,	"	answered	Nelly	,	slipping	from	his	arms	.
"	没有什么	,	感谢	你	,	"	回答	内莉	,	滑倒	从	他的	武器	.

"没什么，谢谢。"内莉回答道，从他怀里滑了出来。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] , [fɔːr; fər] ['mæmə] ['dʌznt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	must	go	home	,	for	mamma	doesn't	know	where	I	am	.
"	我	必须	去	家	,	为了	妈妈	不	知道	在哪里	我	是	.

"我必须回家，因为妈妈不知道我在哪里。"

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['wiləd] ; [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] . "

Good	-	by	,	Mr	.	Willard	;	I	thank	you	ever	so	much	for	your	promise	.	"
好的	-	经过	,	先生	.	威拉德	;	我	感谢	你	曾经	所以	很多	为了	你的	承诺	.	"

再见，威拉德先生；非常感谢您的承诺。

" [gʊd] - [baɪ] , ['neli] .

"	Good	-	by	,	Nelly	.
"	好的	-	经过	,	内莉	.

"再见，内莉。"

[naʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Now	kiss	me	,	and	take	care	of	yourself	until	I	see	you	again	.
现在	吻	我	,	和	拿	关心	的	你自己	直到	我	看	你	再次	.

现在吻我，好好照顾自己，直到我们再次见面。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['belz] [ræŋ] [aʊt] ,

"	Next	morning	when	the	factory	bells	rang	out	,
"	下一个	早晨	什么时候	这	工厂	铃铛	响铃	出去	,

第二天早上，工厂的钟声响起时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər] ['wɪndəm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

it	was	known	all	over	Windham	that	the	working	people	were	to	go	to
它	曾是	已知	全部	超过	温德姆	那	这	在职的	人们	是	到	去	到

[wɜːrk][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [tɜːrmz] .

work	on	their	own	terms	.
工作	在	他们的	自己的	条款	.

温德姆镇上下都知道，劳动人民可以按照自己的意愿去工作。

['mɪstər] . ['wiləd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] .

Mr	.	Willard	had	given	in	.
先生	.	威拉德	有	给定	在	.

威拉德先生屈服了。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] ['oʊpən] , [blæk] [smoʊk] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃimniz] ,

Once	more	the	doors	were	flung	open	,	black	smoke	rushed	from	the	chimneys	,
一次	更多的	这	门	是	扔	打开	,	黑色的	抽烟	匆忙	从	这	烟囱	,

大门再次被猛地推开，滚滚黑烟从烟囱里涌出。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [hʌmd] [ænd; ənd] [bʌzd] , [ænd; ənd] ['bɪzi] , ['tʃɪrf(ə)l] [fɔːrmz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

the	machinery	hummed	and	buzzed	,	and	busy	,	cheerful	forms	could	be	seen
这	机械	哼唱	和	嗡嗡作响	,	和	忙碌的	,	快乐	表格	可以	是	已见

['hʌriŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

hurrying	to	and	fro	.
匆忙	到	和	弗	.

机器嗡嗡作响，可以看到忙碌而欢快的身影来回穿梭。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri]['piːp(ə)l][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

But	a	day	or	two	later	a	meeting	of	the	factory	people	was	called	,
但	一个	天	或者	二	之后	一个	会议	的	这	工厂	人们	曾是	称为	,

但一两天后，工厂工人召开了一次会议。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['mɪstər] . ['wiləd] [hæd; həd] ['jiːldɪd] ,

and	then	the	story	was	told	that	Mr	.	Willard	had	yielded	,
和	然后	这	故事	曾是	讲述	那	先生	.	威拉德	有	产生	,

然后，人们讲述了威拉德先生屈服的故事。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

not	to	the	demands	of	Bill	and	his	fellows	,
不是	到	这	需求	的	账单	和	他的	伙伴们	,

并非为了迎合比尔及其同伙的要求，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [fə'givn] [ðə; ði][men] [huː]

but	to	the	prayer	of	a	little	girl	who	had	forgiven	the	men	who
但	到	这	祷告	的	一个	小的	女孩	WHO	有	已原谅	这	男人	WHO

['məːdəd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

murdered	her	father	,
被谋杀	她	父亲	,

但对于一个原谅了杀害她父亲的凶手的小女孩的祈祷而言，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['sʌfər] .

and	who	could	not	be	content	to	see	them	suffer	.
和	WHO	可以	不是	是	内容	到	看	他们	遭受	.

谁能不乐意看到他们受苦呢?

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , ['mɪstər] . ['wiləd] [kɔːld] [ɑːn] ['nɛliz] ['mʌðər] ,
Not long after , Mr . Willard called on Nelly's mother ,
不是 长的 后 , 先生 . 威拉德 称为 在 内莉的 母亲 ,

不久之后，威拉德先生拜访了内莉的母亲。

[ænd; ənd][sæt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
and sat talking with her for a long while .
和 卫星 说 和 她 为了 一个 长的 尽管 .

然后我们坐下来和她聊了很久。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər][ɪn]['mɪsɪz] . ['ɔstənz] [hænd] ,
As he took his leave he put a folded paper in Mrs . Austin's hand ,
作为 他 采取 他的 离开 他 放 一个 折叠 纸 在 太太 . 奥斯汀的 手 ,

他临走时，将一张折叠好的纸条放在奥斯汀太太手中。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['neli] .
telling her there was something for Nelly .
讲述 她 那里 曾是 某物 为了 内莉 .

告诉她有东西要送给内莉。

['æftər][hiː; hi]
After he
后 他

他之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 728]
[页 -]

[第 728 页]

[wʌz; wəz] [gɔːn] ['mɪsɪz] . ['ɔːstən] ['oʊpənd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [kɔːld] ['neli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
was gone Mrs . Austin opened the paper and called Nelly to her .
曾是 已消失 太太 . 奥斯汀 打开 这 纸 和 称为 内莉 到 她 .

奥斯汀太太走了，她打开报纸，叫内莉过来。

" [ðɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [diːd] ,
" This , " said she , " is what is called a deed ,
" 这 , " 说 她 , " 是 什么 是 称为 一个 契据 ,

"这就是所谓的契约，"她说。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wiləd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
and Mr . Willard has given you the house we live in and the
和 先生 . 威拉德 有 给定 你 这 房子 我们 居住 在 和 这
[wʊdz] [juː; jʊ] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] . "
woods you love so much . "
树林 你 爱 所以 很多 . "

威拉德先生把我们现在住的房子和你如此喜爱的树林都送给了你。

" [fɔːr; fər][maɪ][oʊn] ? " [kraɪd] ['neli] , ['oʊpənɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [waɪd] .
" For my own ? " cried Nelly , opening her eyes very wide .
" 为了 我的 自己的 ? " 哭 内莉 , 开幕 她 眼睛 非常 宽的 .

"为了我自己？"内莉惊叫道，睁大了眼睛。

" [jes] , [dɪr] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Yes , dear , " answered her mother .
" 是的 , 亲爱的 , " 回答 她 母亲 .

"是的，亲爱的，"她母亲回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ræbəts][ænd; ənd] ['skwirəlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And the rabbits and squirrels and birds and everything in it ? "
" 和 这 兔子 和 松鼠 和 鸟类 和 一切 在 它 ? "

"那么兔子、松鼠、鸟类以及里面的一切呢？"

" [jes] , [dɪr] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Yes , dear , all of them .
" 是的 , 亲爱的 , 全部 的 他们 .

"是的，亲爱的，他们全都一样。"

" [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] ['neli] [sed] ,
" I can not tell you all that Nelly said ,
" 我 能 不是 告诉 你 全部 那 内莉 说 ,

我不能把内莉说的所有话都告诉你，

[ɔ:r] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] .
or how much happiness there was in the little cottage .
或者 如何 很多 幸福 那里 曾是 在 这 小的 小屋 .

或者说，那间小屋里充满了多少幸福。

['æftər] [ðɪs] ['neli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wiləd] [bɪ'keɪm] [kloʊz] [frendz] .
After this Nelly and Mr . Willard became close friends .
后 这 内莉 和 先生 . 威拉德 成为 关闭 朋友们 .

此后，内莉和威拉德先生成了好朋友。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] " [wʊd] ['feri] ,
He called her his " Wood Fairy ,
他 称为 她 他的 " 木头 仙女 ,

他称她为他的"森林仙子"，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] [θru:]
" and they could be seen almost every day wandering hand in hand through
" 和 他们 可以 是 已见 几乎 每一个 天 漫游 手 在 手 通过
['nɛliz] [wʊd] .
Nelly's wood .
内莉的 木头 .

几乎每天都能看到他们手牵手漫步在内莉的树林里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 729]
[页 -]

[第 729 页]

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ['hʌbərd] .
LITTLE MOTHER HUBBARD .
小的 母亲 哈伯德 .

小妈妈哈伯德。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 730]
[页 -]

[第730页]

[haʊ] ['bɪli] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
HOW BILLY WENT UP IN THE WORLD .
如何 比利 去 向上 在 这 世界 .

比利是如何飞黄腾达的。

[baɪ] [ə'net] ['noʊb(ə)l] .
BY ANNETTE NOBLE .
经过 安妮特 高贵 .

作者：安妮特·诺布尔。

[pɑ:rt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Part III .
部分 三、 .

第三部分。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪlər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]

One	day	it	happened	that	the	tailor	had	not	been	home	for	twenty	-	four	hours
一	天	它	发生	那	这	裁缝	有	不是	到过	家	为了	二十	-	四	小时

.

:

.

有一天，裁缝竟然24小时没回家了。

['bɪliːz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæd; həd] [meɪd] ['piːtər] ['veri] ['neglɪdʒənt] .

Billy's	coming	into	his	family	had	made	Peter	very	negligent	.
比利	未来	进入	他的	家庭	有	制成	彼得	非常	疏忽	.

比利来到彼得家后，彼得变得非常疏忽大意。

[wen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

When	he	failed	to	bring	food	for	the	old	woman	and	child	,
什么时候	他	失败的	到	带来	食物	为了	这	老的	女士	和	孩子	,

当他没有给老妇人和孩子带来食物时，

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [moʊst] ['laɪkli] ['bɪli] [wʊd] [get] [sʌm; səm] .

he	assured	himself	that	most	likely	Billy	would	get	some	.
他	保证	他自己	那	最多	可能	比利	会	得到	一些	.

他向自己保证，比利很可能会得到一些。

['piːtər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Peter	was	sure	he	ought	to	do	that	much	for	the	shelter	of	a
彼得	曾是	当然	他	应该	到	做	那	很多	为了	这	庇护所	的	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] .

comfortable	home	.
舒服的	家	.

彼得确信，为了能有个舒适的家，他应该做到那样。

[soʊ] ['evri] [wiːk] [ðə; ði] ['teɪlər] [dræŋk] [mɔːr] [ænd; ənd] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [hoʊm] [lɔːŋgər] ;

So	every	week	the	tailor	drank	more	and	staid	away	from	that	home	longer	;
所以	每一个	星期	这	裁缝	喝	更多的	和	稳重	离开	从	那	家	更长	;

所以，裁缝每周都喝得更多，离家的时间也更长；

[bʌt; bət] ['bɪli] , ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz] , ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [fækt] ,

but	Billy	,	wholly	absorbed	in	his	own	plans	,	hardly	noticed	the	fact	,
但	比利	,	完全	吸收	在	他的	自己的	计划	,	几乎	注意到	这	事实	,

但比利一心想着自己的计划，几乎没有注意到这一点。

[ænd; ənd] [ben] ['nevər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

and	Ben	never	complained	of	anything	that	could	be	endured	.
和	本	绝不	抱怨	的	任何事物	那	可以	是	忍受	.

本从不抱怨任何可以忍受的事情。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [freʃ] [græs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪlk] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['sʌfər] .

As	long	as	the	cow	had	fresh	grass	,	they	had	milk	and	did	not	suffer	.
作为	长的	作为	这	奶牛	有	新鲜的	草	,	他们	有	牛奶	和	做过	不是	遭受	.

只要奶牛有新鲜的牧草，它们就能产奶，就不会受苦。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['bɪli] [hɜːrd] ['græni] [æsk] [fɔːr; fər] [miːt] , [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;

If	it	happened	that	Billy	heard	granny	ask	for	meat	,	he	got	it	for	her	;
如果	它	发生	那	比利	听到	奶奶	问	为了	肉	,	他	得到	它	为了	她	;

如果比利听到奶奶要肉吃，他就会去给她买。

[ɪf] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [went] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [wʌn] [miːl] - [taɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

if	not	,	she	went	without	and	forgot	it	from	one	meal	-	time	to	another	.
如果	不是	,	她	去	没有	和	忘了	它	从	一	一顿饭	-	时间	到	其他	.

否则，她就只能饿着肚子，一顿饭后就忘了吃。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l] .

Indeed	**,**	**she**	**forgot**	**everything**	**but**	**her**	**Bible**	**.**
的确	,	她	忘了	一切	但	她	圣经	.

事实上，她除了圣经以外，什么都忘了。

[wel] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][sed] , ['pi:tər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hoʊm][fɔ:r; fər]['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz]

Well	**,**	**as**	**I**	**have**	**just**	**said**	**,**	**Peter**	**had**	**not**	**been**	**home**	**for**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**
出色地	,	作为	我	有	只是	说	,	彼得	有	不是	到过	家	为了	二十	-	四	小时

.

:

.

正如我刚才所说，彼得已经不到24小时没回家了。

['sʌnset] [keɪm] , [ænd; ənd] ['bɪli] [dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] .

Sunset	**came**	**,**	**and**	**Billy**	**did**	**not**	**return**	**.**
日落	来了	,	和	比利	做过	不是	返回	.

日落西山，比利却再也没有回来。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [tru:p] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [taʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]

The	**minstrel**	**troupe**	**were**	**getting**	**ready**	**to**	**leave**	**town**	**,**	**and**	**he**	**was**
这	吟游诗人	剧团	是	获得	准备好	到	离开	镇	,	和	他	曾是

['prɑ:bəbli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

probably	**with**	**them**	**.**
大概	和	他们	.

吟游剧团正准备离开小镇，他可能和他们在一起。

[ðə; ði] [kaʊ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][du:][ʌv; əv]

The	**cow**	**did**	**not**	**come**	**home**	**as**	**she**	**had**	**often**	**been**	**accustomed**	**to**	**do**	**of**
这	奶牛	做过	不是	来	家	作为	她	有	经常	到过	习惯	到	做	的

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .

her	**own**	**accord**	**.**
她	自己的	符合	.

这头母牛没有像往常那样自行回家。

[ɔ:l] [ði:z] [nɑ:n] - [ə'pɪrənsəz] [meɪd] [ben] ['veri] [ʌn'i:zi] .

All	**these**	**non**	**-**	**appearances**	**made**	**Ben**	**very**	**uneasy**	**.**
全部	这些	非	-	外貌	制成	本	非常	不安	.

这些缺席让本非常不安。

[hi:; hi][leɪd][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɑ:tʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [steps] .

He	**laid**	**the**	**table**	**with**	**empty**	**dishes**	**,**	**and**	**then**	**watched**	**on**	**the**	**door**	**-**	**steps**	**.**
他	铺设	这	桌子	和	空的	菜肴	,	和	然后	观看	在	这	门	-	步骤	.

他把空盘子摆在桌子上，然后站在门口看着。

[ðə; ði][stɑ:rz] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['krikits] [meɪd] ['loʊnsəm] ['mju:zɪk] .

The	**stars**	**came**	**out**	**and**	**winked**	**at**	**him**	**;**	**the**	**crickets**	**made**	**lonesome**	**music**	**.**
这	明星	来了	出去	和	眨眼	在	他	;	这	蟋蟀	制成	寂寞	音乐	.

繁星闪烁，仿佛在向他眨眼；蟋蟀奏起了凄凉的乐章。

['prez(ə)ntli] ['græni] ['tɔtəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [tʊk] [ʌp][æn; ən] ['empti] [kʌp] , [ænd; ənd] [ʃʊk]

Presently	**granny**	**tottered**	**across**	**the**	**room**	**,**	**took**	**up**	**an**	**empty**	**cup**	**,**	**and**	**shook**
目前	奶奶	摇摇晃晃	穿过	这	房间	,	采取	向上	一个	空的	杯子	,	和	摇晃

[hɜ:r; hər] [hed] ['mju:ziŋli] .

her	**head**	**musingly**	**.**
她	头	若有所思地	.

这时，老奶奶蹒跚地穿过房间，拿起一个空杯子，若有所思地摇了摇头。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ti:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , ['dɪri] ?

"	**Was**	**the**	**tea**	**strong**	**to**	**-**	**night**	**,**	**dearie**	**?**
"	曾是	这	茶	强的	到	-	夜晚	,	亲爱的	?

亲爱的，今晚的茶很浓吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pʊr] [stʌf] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] [wiːk] . "
" It seems as if it must have been poor stuff , I feel so weak . "
" 它 似乎 作为 如果 它 必须 有 到过 贫穷的 东西 , 我 感觉 所以 虚弱的 . "

“感觉一定是劣质产品，我感觉浑身无力。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] ['eni] , ['græni] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɪl] [es] - ['suː] - " [bɪ'gæn]
" You have not had any , granny , but I guess we will s - soo - " began
" 你 有 不是 有 任何 , 奶奶 , 但 我 猜测 我们 将要 s - 所以 - " 开始
[ben] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .
Ben , and then stopped .
本 , 和 然后 停止 .

“奶奶，您还没有吃过，但我想我们很快就会吃……”本刚开口，就停住了。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['stʌtər] [lɔːŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['daʊtf(ə)l] .
It did not seem worth while to stutter long over a thing so doubtful .
它 做过 不是 似乎 值得 尽管 到 口吃 长的 超过 一个 事物 所以 疑 .

对于如此存疑的事情，似乎没有必要纠结太久。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [strʌk] [eɪt] ,
But when the old Clock struck eight ,
但 什么时候 这 老的 钟 击 八 ,

但当老钟敲响八点时，

['bɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɔːrn][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði][peg][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] ,
Billy took his torn hat from the peg behind the door and said ,
比利 采取 他的 撕裂 帽子 从 这 钉子 在后面 这 门 和 说 ,

比利从门后的挂钩上取下他那顶破帽子，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['æftər] ['braʊni] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː]['mɪstər] . [ɛlɜːiːz] ['pæstʃər] . "
" I am going after Brownie ; she must have got into Mr . Ellery's pasture . "
" 我 是 去 后 布朗尼 ; 她 必须 有 得到 进入 先生 . 埃勒里的 牧场 . "

“我要去找布朗尼；她肯定跑到埃勒里先生的牧场去了。”

" [jes] , [tʃaɪld] .
" Yes , child .
" 是的 , 孩子 .

“是的，孩子。”

[ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [stɪl] ['wɔːtərz] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
The green pastures and still waters , " answered the old woman .
这 绿色的 牧场 和 仍然 水 , " 回答 这 老的 女士 .

“绿色的牧场和静谧的溪流，”老妇人回答道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ʃepərd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" And there is the Shepherd , you know .
" 和 那里 是 这 牧羊人 , 你 知道 .

“还有牧羊人，你知道的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] . "
I shall not want . "
我 将 不是 想 . "

我不会缺乏。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ʃepərd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ]['æftər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kaʊ]

"	There	isn't	any	shepherd	there	,	and	we	must	go	after	our	own	cow
"	那里	不是	任何	牧羊人	那里	,	和	我们	必须	去	后	我们的	自己的	奶牛

[wen] [ʃi:; ʃi] [streɪz] [ə'weɪ] ,

when	she	strays	away	,
什么时候	她	流浪者	离开	,

"那里没有牧羊人，我们的牛走丢了，我们得自己去找她。"

['græni] .

granny	.
奶奶	.

奶奶。

" [ben] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['dʒentli] [ðen] ,

"	Ben	shut	the	door	gently	then	,
"	本	关闭	这	门	轻轻地	然后	,

"本轻轻地关上了门。"

[ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] ['næroʊ]

and	went	down	under	the	sunflowers	along	the	road	and	over	a	narrow
和	去	向下	在下面	这	向日葵	沿着	这	路	和	超过	一个	狭窄的

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

然后沿着路走到向日葵花丛下，穿过一座窄桥。

['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['ræpɪd] [stri:m] [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [nu:n]

stopping	to	look	into	the	rapid	stream	where	the	cattle	came	to	drink	at	noon
停止	到	看	进入	这	迅速的	溪流	在哪里	这	牛	来了	到	喝	在	中午

- [taɪm] .

-	time	.
-	时间	.

停下来，看着牛群中午时分前来饮水的湍急溪流。

[jes] , [slaɪ] ['braʊni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbɜ-z] ['pæstʃər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['bɛnz] [greɪv]

Yes	,	sly	Brownie	was	in	the	neighbor's	pasture	;	but	she	took	little	Ben's	grave
是的	,	狡猾	布朗尼	曾是	在	这	邻居	牧场	;	但	她	采取	小的	本的	严重

[rɪ'bju:k] ['veri] ['mi:kli] ,

rebuke	very	meekly	,
训斥	非常	温顺地	,

是的，狡猾的布朗尼跑到邻居家的牧场去了；但她很温顺地接受了小本的严厉斥责。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [kaʊ] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [hoʊm] .

as	became	a	good	cow	,	and	started	away	home	.
作为	成为	一个	好的	奶牛	,	和	开始	离开	家	.

变成了一头好牛，然后离开了家。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['klætərd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [hɜ:r; hər] [hu:f] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]

She	reached	the	bridge	and	clattered	over	it	,	her	hoofs	shaking	the
她	达到	这	桥	和	咔嗒咔嗒地	超过	它	,	她	蹄子	摇晃	这

[ʌn'stedi] [plæŋks] .

unsteady	planks	.
不稳定	木板	.

她来到桥边，噼里啪啦地走了过去，蹄子震动着摇晃不稳的木板。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

As	soon	as	he	saw	her	headed	in	the	right	direction	,
作为	很快	作为	他	锯	她	标题	在	这	正确的	方向	,

他一看到她朝着正确的方向走去，

[ben] [ˈliŋgə] [tuː; tə] [lʊk] [ˈlɔːŋɪŋli] [ʌp][ðə; ði][meɪn][roʊd] ,

Ben	lingered	to	look	longingly	up	the	main	road	,
本	徘徊不去	到	看	渴望地	向上	这	主要的	路	,

本恩驻足片刻，恋恋不舍地望着大路。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪf] [ˈeni][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən]

for	it	was	not	so	dark	that	he	could	not	see	if	any	one	should	happen
为了	它	曾是	不是	所以	黑暗的	那	他	可以	不是	看	如果	任何	一	应该	发生

[tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðæt] [roʊd] .

to	be	coming	down	that	road	.
到	是	未来	向下	那	路	.

因为天色还不算太黑，他能看清是否有人沿着这条路走过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns]

He	was	just	turning	to	go	on	,	when	he	discovered	a	man	in	the	distance
他	曾是	只是	转弯	到	去	在	,	什么时候	他	发现	一个	男人	在	这	距离

.

:

.

他正要转身继续前行，却发现远处有一个人。

[æz; əz][ben] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] ,

As	Ben	saw	him	walking	first	in	the	dusty	road	,
作为	本	锯	他	步行	第一的	在	这	尘土飞扬	路	,

本最先看到他走在尘土飞扬的路上时，

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːi] [meɪ] - [wiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdər] , [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] ,

then	in	the	dewy	may	-	weed	of	the	border	,	now	here	,	now	there	,
然后	在	这	露水	可能	-	杂草	的	这	边界	,	现在	这里	,	现在	那里	,

然后，在边境沾满露水的野芥菜丛中，一会儿在这里，一会儿又在那里。

[hiː; hi][sped] [ˈbrɪskli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] .

he	sped	briskly	toward	him	to	act	as	a	walking	-	stick	.
他	加速	轻快地	朝向	他	到	行为	作为	一个	步行	-	戳	.

他迅速跑向他，充当他的拐杖。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ðɪs] [sæd][ˈduːti] [bɪˈfɔːr] !

How	often	he	had	performed	this	sad	duty	before	!
如何	经常	他	有	执行	这	伤心	责任	前	!

他以前执行过多少次这种悲惨的任务啊！

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɔːr] [dɪˈleɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][help]

Yet	there	was	no	hesitation	or	delay	in	the	way	he	sprang	forward	to	help
然而	那里	曾是	不	犹豫	或者	延迟	在	这	方式	他	弹簧	向前	到	帮助

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈfɑːðər] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

the	unhappy	father	who	had	done	so	little	for	his	child	.
这	不开心	父亲	WHO	有	完毕	所以	小的	为了	他的	孩子	.

然而，他却毫不犹豫地挺身而出，帮助那位对自己的孩子几乎不闻不问的不幸父亲。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][ɑːn][hænd] ,

I	should	think	you	had	better	be	on	hand	,
我	应该	思考	你	有	更好的	是	在	手	,

我想你最好在场。

[ˈliːvɪŋ] [pʊr] [ˈfeloʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm][ɔːl] - [loʊn] [ðɪs] [taɪm] [naɪt] .

leaving	poor	fellow	to	find	his	way	home	all	'	lone	this	time	night	.
离开	贫穷的	同伴	到	寻找	他的	方式	家	全部	-	孤独	这	时间	夜晚	.

留下可怜的家伙独自一人在夜里寻找回家的路。

" [ben] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .
" **Ben** **did** **not** **answer** **.**
" 本 做过 不是 回答 .

本没有回答。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [fiːt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['piːtɚz]
He **had** **all** **he** **could** **do** **to** **keep** **his** **small** **feet** **out** **from** **under** **Peter's**
他 有 全部 他 可以 做 到 保持 他的 小的 脚 出去 从 在下面 彼得的
[greɪt] [buːts] ,
great **boots** **,**
伟大的 靴子 ,

他竭尽全力才让自己的小脚不被彼得的大靴子踩到。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['perənt] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and **to** **keep** **both** **himself** **and** **his** **unhappy** **parent** **from** **falling** **to** **the**
和 到 保持 两个都 他自己 和 他的 不开心 父母 从 坠落 到 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

为了不让自己和不高兴的父母一起摔倒在地。

[æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [meɪd] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['krɔːsɪŋ]
At **the** **bridge** **they** **made** **more** **noise** **than** **even** **the** **cow** **had** **made** **in** **crossing**
在 这 桥 他们 制成 更多的 噪音 比 甚至 这 奶牛 有 制成 在 过境
.
:
.

他们在桥上发出的声音比牛过马路时发出的声音还要大。

[ðə; ði] [oʊld] [plæŋks] [kriːkt] [ænd; ənd] ['rætld] , [waɪl] ['piːtər] [lɜːtʃ] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə]
The **old** **planks** **creaked** **and** **rattled** **,** **while** **Peter** **lurched** **from** **one** **side** **to**
这 老的 木板 嘎吱作响 和 摇晃 , 尽管 彼得 踉跄了一下 从 一 边 到
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

老旧的木板嘎吱作响，彼得踉跄着从一边走到另一边。

" [teɪk] [ker] , ['fɑːðər] !
" **Take** **care** **,** **father** **!**
" 拿 关心 , 父亲 !

"保重，父亲！"

[siː] , [oʊ] , [es] - [es] - [siː] !
See **,** **oh** **,** **s** **-** **s** **-** **see** **!**
看 , 哦 , s - s - 看 !

看，哦，看！

" ['stʌtəd] [ben] .
" **stuttered** **Ben** **.**
" 结巴 本 .

"本结结巴巴地说。"

" [juː; jʊ] [goʊ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] !
" **You** **go** **too** **near** **the** **edge** **!**
" 你 去 也 靠近 这 边缘 !

你离边缘太近了！

" [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
" **The** **shrill** **warning** **came** **too** **late** **.**
" 这 尖锐 警告 来了 也 晚的 .

刺耳的警告来得太晚了。

['piːtər] ['stægərd] , [pɪtʃt] , [ænd; ənd] [riːld] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] ['wɔːtər] .

Peter	staggered	,	pitched	,	and	reeled	over	into	the	brown	water	.
彼得	交错	,	投球	,	和	卷曲	超过	进入	这	棕色的	水	.

彼得踉跄着，跌跌撞撞地倒在了棕色的水中。

[wʌn][hænd] ['veɪnli] ['snætʃɪŋ] [æt; ət][ben]['oʊnli] [tɔːr] [ðə; ði] ['ʃæbi] [strɔː] [hæt][ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] .

One	hand	vainly	snatching	at	Ben	only	tore	the	shabby	straw	hat	off	his	head	.
一	手	徒劳地	抢夺	在	本	仅有的	撕裂	这	破旧	稻草	帽子	离开	他的	头	.

一只手徒劳地抓住本，却只扯掉了他头上那顶破旧的草帽。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [laʊd] [ʃriːk] [fɔːr; fər][help] .

The	poor	child	gave	a	long	,	loud	shriek	for	help	.
这	贫穷的	孩子	给予	一个	长的	,	大声	尖叫	为了	帮助	.

可怜的孩子发出了一声长长的、响亮的求救声。

[fɪr] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] ['stæmərɪŋ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] , " ['fɑːðər] [wɪl] [draʊn] !

Fear	loosened	his	stammering	tongue	,	and	the	cry	,	"	Father	will	drown	!
害怕	松动	他的	结巴	舌头	,	和	这	哭	,	"	父亲	将要	溺水	!

恐惧让他结结巴巴的舌头松开了，他喊道："父亲要淹死了！"

[kʌm] , [oʊ] , [kʌm] !

Come	,	oh	,	come	!
来	,	哦	,	来	!

来吧，哦，来吧!

" [ræŋ] [aʊt]['waɪldli]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .

"	rang	out	wildly	over	the	fields	.
"	响铃	出去	疯狂地	超过	这	字段	.

"声音在田野上空响起，响彻云霄。"

['miːnwaɪl] , [baɪ] ['niːlɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [koʊt] ,

Meanwhile	,	by	kneeling	,	he	had	seized	the	drunkard's	coat	,
同时	,	经过	跪着	,	他	有	查获	这	醉汉的	外套	,

与此同时，他跪下来，抓住了醉汉的外套。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	was	able	to	hold	him	at	least	a	moment	.
和	曾是	有能力的	到	抓住	他	在	至少	一个	片刻	.

并且至少能抓住他一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə][ben] .

It	seemed	an	hour	to	Ben	.
它	似乎	一个	小时	到	本	.

对本来说，感觉像过了一个小时。

['piːtər] ['strʌgld] ['mædli] ,

Peter	struggled	madly	,
彼得	挣扎	疯狂地	,

彼得拼命挣扎，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [bəuθ][ɑːrmz][ə'raʊnd][ðə; ði][freɪl] [bɔɪ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] ['rekləsli] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

and	flung	both	arms	around	the	frail	boy	to	draw	him	recklessly	down	with
和	扔	两个都	武器	大约	这	脆弱	男生	到	画	他	鲁莽地	向下	和

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

him	to	death	.
他	到	死亡	.

然后他猛地张开双臂抱住这个瘦弱的男孩，不顾一切地把他拉下水，一起摔死。

['oʊvər][hiː; hi][went] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːpɪŋ] ,

Over	he	went	,	without	resistance	,	and	the	leaping	,
超过	他	去	,	没有	反抗	,	和	这	跳跃	,

他纵身跃下，没有丝毫抵抗，

['spɑːrklɪŋ] [striːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ] [deɪ] [swept] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

sparkling	stream	that	was	so	beautiful	by	day	swept	over	them	both	.
闪闪发光	溪流	那	曾是	所以	美丽的	经过	天	扫荡	超过	他们	两个都	.

白天美丽动人的波光粼粼的小溪，此刻正缓缓流过他们两人。

[ðə; ði] [stɑːrz] ['twɪŋkəld] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krikits] ['tʃɜːrʌpt] [ɪn] [ðə; ði] [krɪsp] [græs] ,

The	stars	twinkled	overhead	and	the	crickets	chirruped	in	the	crisp	grass	,
这	明星	闪烁	开销	和	这	蟋蟀	啁啾	在	这	脆	草	,

繁星闪烁在头顶，蟋蟀在清脆的草地上鸣叫。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['braʊni] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['loʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red]

and	at	that	very	moment	Brownie	was	softly	lowing	at	the	little	red
和	在	那	非常	片刻	布朗尼	曾是	轻轻	低	在	这	小的	红色的

['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .

cottage	door	.
小屋	门	.

就在这时，布朗尼在红色小屋的门前轻轻地哞哞叫着。

['græni] [weɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] , " [brɪŋ] [ðə; ði] [gʊd]

Granny	waked	up	and	called	out	in	the	silence	and	shadow	,	"	Bring	the	good
奶奶	醒来	向上	和	称为	出去	在	这	沉默	和	阴影	,	"	带来	这	好的

[bʊk] ,

Book	,
书	,

奶奶醒了过来，在寂静的阴影中喊道："把圣经拿来。"

['bɛni] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [rest] .

Bennie	,	then	we	will	go	to	rest	.
本尼	,	然后	我们	将要	去	到	休息	.

班尼，那我们就去休息吧。

" [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ['bɪli] [keɪm] ['geili] ['wɪslɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɑːrk] ,

"	Two	hours	later	Billy	came	gayly	whistling	home	and	found	the	cottage	dark	,
"	二	小时	之后	比利	来了	同性恋地	吹口哨	家	和	成立	这	小屋	黑暗的	,

两个小时后，比利兴高采烈地吹着口哨回到家，发现小屋里一片漆黑。

[ðə; ði] ['faɪər] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] ['ʃivəriŋ] ,

the	fire	out	,	and	the	poor	old	woman	shivering	,
这	火	出去	,	和	这	贫穷的	老的	女士	瑟瑟发抖	,

火灭了，可怜的老妇人瑟瑟发抖。

['trʌbld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɪlnəs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn]

troubled	to	understand	the	strange	stillness	around	her	and	her	own
麻烦	到	理解	这	奇怪的	寂静	大约	她	和	她	自己的

[dɪs'kʌmfərt] .

discomfort	.
不适	.

她难以理解周围奇怪的寂静以及自己的不适。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] ,

He	lit	a	candle	and	looked	on	the	lounge	,
他	点燃	一个	蜡烛	和	看起来	在	这	休息室	,

他点燃一支蜡烛，望着休息室。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['lɪt(ə)l] [ben] [kɜːrld] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ,

expecting	to	find	little	Ben	curled	up	there	asleep	,	but	the	kitten	,
期待	到	寻找	小的	本	卷曲	向上	那里	睡着了	,	但	这	小猫	,

原本以为会看到小本蜷缩在那里睡着了，但小猫

[mjuːɪŋ] ['pɪtɪfəli] [wen] [hiː; hi] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɔːl] [ə'loʊn] .

mewing	pitifully	when	he	disturbed	her	,	was	there	all	alone	.
舌尖轻触	可怜地	什么时候	他	不安	她	,	曾是	那里	全部	独自的	.

当他打扰她时，她可怜兮兮地喵喵叫着，独自一人待在那里。

" [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] , [græn] — " [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ɑːn] ['bɪliːz] [lɪps] .

"	**Where**	**can**	**he**	**be**	**,**	**gran**	**—**	**"**	**The**	**words**	**were**	**arrested**	**on**	**Billy's**	**lips**	**.**
"	在哪里	能	他	是	,	奶奶	—	"	这	字	是	被捕	在	比利	嘴唇	.

"奶奶，他会在哪里呢——"比利的话还没说完就戛然而止。

['fɑːrmər] ['ɛlɝi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

Farmer	**Ellery**	**entered**	**the**	**room**	**and**	**motioned**	**to**	**him**	**to**	**keep**	**still**	**.**
农民	埃勒里	进入	这	房间	和	示意	到	他	到	保持	仍然	.

农夫埃勒里走进房间，示意他保持安静。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][led] ['græni] ['tendərli] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

A	**woman**	**who**	**followed**	**him**	**led**	**granny**	**tenderly**	**into**	**the**	**next**	**room**	**,**
一个	女士	WHO	随后	他	引领	奶奶	温柔地	进入	这	下一个	房间	,

跟在他身后的一位女士温柔地领着奶奶走进隔壁房间。

[waɪl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ['bɪli] [hɜːrd] ['mʌfld] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['futsteps] .

while	**outside**	**the**	**door**	**Billy**	**heard**	**muffled**	**voices**	**and**	**many**	**footsteps**	**.**
尽管	外部	这	门	比利	听到	闷音	声音	和	许多	脚步声	.

比利在门外听到了低沉的说话声和许多脚步声。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] !

A	**moment**	**later**	**how**	**his**	**blood**	**seemed**	**to**	**freeze**	**with**	**horror**	**!**
一个	片刻	之后	如何	他的	血	似乎	到	冻结	和	恐怖	!

片刻之后，他仿佛被恐惧冻结了血液！

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][sæd] - [feɪst] [men] [brɔːt] [ɪn] , [ɑːn][ə; eɪ][plæŋk][tɔːrn][frʌm; frəm]

The	**door**	**opened**	**,**	**and**	**sad**	**-**	**faced**	**men**	**brought**	**in**	**,**	**on**	**a**	**plank**	**torn**	**from**
这	门	打开	,	和	伤心	-	面对	男人	带来	在	,	在	一个	板	撕裂	从

[ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] ,

the	**old**	**bridge**	**,**
这	老的	桥	,

门开了，几个面色愁容满面的男人被抬了进来，他们踩着一块从旧桥上拆下来的木板。

['piːtər] , [ðə; ði]['teɪlər] , [ded] .

Peter	**,**	**the**	**tailor**	**,**	**dead**	**.**
彼得	,	这	裁缝	,	死的	.

裁缝彼得死了。

[hɪz; ɪz]['pælɪd] [feɪs] [gliːmd] [θruː] [ðə; ði] ['mætɪd] [her] , [ðə; ði]['wɔːtər] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

His	**pallid**	**face**	**gleamed**	**through**	**the**	**matted**	**hair**	**,**	**the**	**water**	**dripped**	**from**	**his**
他的	苍白	脸	闪闪发光	通过	这	哑光	头发	,	这	水	滴落	从	他的

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	**,**
衣服	,

他苍白的脸透过蓬乱的头发闪闪发光，水珠从他的衣服上滴落下来。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz] [pʊr] ['lɪt(ə)l][ben] .

and	**clutched**	**tightly**	**to**	**his**	**breast**	**was**	**poor**	**little**	**Ben**	**.**
和	紧握	紧紧	到	他的	胸部	曾是	贫穷的	小的	本	.

可怜的小本紧紧地抱着他的胸膛。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [sɔːft] ['lɑːks] ['striːmɪŋ] [bæk] [ʃoʊd] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə] ['bɪli] [laɪk]

The	**child's**	**soft**	**locks**	**streaming**	**back**	**showed**	**the**	**sweet**	**face**	**that**	**looked**	**to**	**Billy**	**like**
这	孩子的	柔软的	锁	流媒体	后退	显示	这	甜的	脸	那	看起来	到	比利	喜欢

[æn; ən]['eɪndʒəlz] ,

an	**angel's**	**,**
一个	天使的	,

孩子柔软的头发向后披散，露出一张甜美的脸庞，在比利看来，那脸就像天使的脸一样。

[soʊ] [pjʊr] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

so	**pure**	**was**	**it**	**now**	**.**
所以	纯的	曾是	它	现在	.

现在这里是如此纯净。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l]['helpər] !
The patient little helper !
这 病人 小的 帮手 !

耐心的小帮手!

['bɪli] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
Billy burst into tears .
比利 爆裂 进入 眼泪 .

比利突然嚎啕大哭起来。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['stʌtərɪŋ] , [ðə; ði]['beɪbi] ['pɪnəfɔːr] , [ðə; ði] ['kɑːpər] - [toʊd] [ʃuːz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə]
He forgot the stuttering , the baby pinafore , the copper - toed shoes that used to
他 忘了 这 口吃 , 这 婴儿 围裙 , 这 铜 - 脚趾 鞋 那 用过的 到
[meɪk] [ben][soʊ] ['fʌni] .
make Ben so funny .
制作 本 所以 有趣的 .

他忘记了口吃、婴儿围裙、还有那双曾经让本显得那么滑稽的铜头鞋。

[hiː; hi][ɔːl][æt; ət][wʌns] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self][soʊ] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə] ['ɛvriːˌbɑːdiːz]
He all at once remembered how he gave himself so lovingly to everybody's
他 全部 在 一次 记得 如何 他 给予 他自己 所以 深情地 到 每个人的
['sɜːrvɪs] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
service — to his ,
服务 — 到 他的 ,

他突然想起自己是如何如此满怀爱心地为每个人服务——为他自己的人服务，

[tuː; tə] ['græniz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['fɑːðɚz] , ['iːv(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] .
to granny's , to the miserable father's , even unto death .
到 奶奶的 , 到 这 悲惨的 父亲的 , 甚至 到 死亡 .

至于奶奶，至于可怜的父亲，甚至至死。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['bɪli] [mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] [bæk] ,
It seemed as if Billy must get him back ,
它 似乎 作为 如果 比利 必须 得到 他 后退 ,

比利似乎一定要把他找回来。

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
if only to tell him how much he loved him .
如果 仅有的 到 告诉 他 如何 很多 他 喜爱 他 .

哪怕只是为了告诉他自己有多爱他。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['evər] [ə'gen] .
But that could not be ever again .
但 那 可以 不是 是 曾经 再次 .

但那样的事情再也不会发生了。

['fɑːrmər] ['ɛlɚi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] ['nebəz] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [tuː]
Farmer Ellery and the other kind neighbors made every effort to restore the two
农民 埃勒里 和 这 其他 种类 邻居 制成 每一个 努力 到 恢复 这 二
[tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,
to consciousness ,
到 意识 ,

农夫埃勒里和其他好心的邻居尽一切努力使两人恢复意识。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
but all was of no avail .
但 全部 曾是 的 不 可用 .

但这一切都无济于事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [ðə; ði][sæd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['wʊmən]

They	could	only	keep	the	sad	condition	of	things	from	the	poor	old	woman
他们	可以	仅有的	保持	这	伤心	状况	的	事物	从	这	贫穷的	老的	女士

[ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

until	morning	,
直到	早晨	,

他们只能把这悲惨的状况瞒到天亮，不让那可怜的老妇人知道。

[ænd; ənd] [ðen] [vaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌmfəts] .

and	then	vie	with	one	another	in	bringing	her	comforts	.
和	然后	争夺	和	一	其他	在	带来	她	舒适	.

然后他们竞相给她带来舒适感。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [streɪndʒ] [wʌnz][tuː; tə] ['bɪli] .

The	next	few	days	were	very	strange	ones	to	Billy	.
这	下一个	很少	天	是	非常	奇怪的	一个	到	比利	.

接下来的几天对比利来说非常奇怪。

[hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step][ɪn]

He	never	forgot	an	hour	of	that	morning	when	he	sat	on	the	door	-	step	in
他	绝不	忘了	一个	小时	的	那	早晨	什么时候	他	卫星	在	这	门	-	步	在

[ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] ,

the	warm	sunshine	,
这	温暖的	阳光	,

他永远不会忘记那天早晨的一个小时，他坐在门阶上，沐浴着温暖的阳光。

[ænd; ənd] [piːpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [wer] , [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [laʊndʒ] ,

and	peeped	every	now	and	then	into	the	cottage	,	where	,	on	the	old	lounge	,
和	偷窥	每一个	现在	和	然后	进入	这	小屋	,	在哪里	,	在	这	老的	休息室	,

他时不时地往小屋里窥视，只见在旧躺椅上，

[meɪd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] ['lɪnɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [struːn] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]

made	white	with	snowy	linen	,	was	a	child	,	strewn	from	head	to	foot
制成	白色的	和	下雪的	亚麻布	,	曾是	一个	孩子	,	散落的	从	头	到	脚

[wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] .

with	apple	-	blossoms	.
和	苹果	-	花朵	.

一个孩子，身披雪白的亚麻布，从头到脚都沾满了苹果花。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] , [ɔːr] ['hænsəm] , [ɔːr] ['veri] [smɑːrt] , " [θɔːt] ['bɪli] , " [bʌt; bət][hiː; hi]

"	He	was	not	great	,	or	handsome	,	or	very	smart	,	"	thought	Billy	,	"	but	he
"	他	曾是	不是	伟大的	,	或者	英俊的	,	或者	非常	聪明的	,	"	想法	比利	,	"	但	他

[wɪl] [biː; bi] [mɪst] ,

will	be	missed	,
将要	是	错过	,

"他既不伟大，也不英俊，更谈不上聪明，"比利心想，"但我们会想念他的。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

for	he	was	good	,	and	he	loved	everybody	.
为了	他	曾是	好的	,	和	他	喜爱	大家	.

因为他心地善良，他爱所有人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help] , [ɔːr][tuː; tə][duː] , [ɔːr][tuː; tə] ['sʌfər] .

He	was	always	ready	and	willing	to	help	,	or	to	do	,	or	to	suffer	.
他	曾是	总是	准备好	和	愿意的	到	帮助	,	或者	到	做	,	或者	到	遭受	.

他总是乐于助人、勇于担当、甘愿承受痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

He	was	worth	twice	as	much	as	I	am	.
他	曾是	值得	两次	作为	很多	作为	我	是	.

他的价值是我的两倍。

['nʌθɪŋ] [ɪz][left][fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət] ['græni] .

Nothing	**is**	**left**	**for**	**me**	**but**	**granny**	**.**
没有什么	是	左边	为了	我	但	奶奶	.

除了奶奶，我什么都没剩下。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I'll	**have**	**to**	**make**	**up**	**to**	**her**	**the**	**loss**	**of**	**both**	**of**	**them**	**.**
患病的	有	到	制作	向上	到	她	这	损失	的	两个都	的	他们	.

我得补偿她失去这两个孩子的损失。

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] ['bɪliːz] [maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

"	**Suddenly**	**there**	**came**	**into**	**Billy's**	**mind**	**the**	**thought**	**of**	**his**	**chosen**	**occupation**	**.**
"	突然	那里	来了	进入	比利	头脑	这	想法	的	他的	选定	职业	.

“比利突然想到了他选择的职业。”

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][tuː; tə][stɑːrt][aʊt][æz; əz][ə; eɪ]['mɪnstrəl] [ðæt] ['veri] [wiːk] ?

Was	**he**	**not**	**to**	**start**	**out**	**as**	**a**	**minstrel**	**that**	**very**	**week**	**?**
曾是	他	不是	到	开始	出去	作为	一个	吟游诗人	那	非常	星期	?

他难道不是在那周以吟游诗人的身份出道吗?

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['bɪli] [hæd; həd]['evər] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]

I	**doubt**	**if**	**Billy**	**had**	**ever**	**thought**	**so**	**much**	**in**	**all**	**his**	**life**
我	怀疑	如果	比利	有	曾经	想法	所以	很多	在	全部	他的	生活

我怀疑比利一生中是否曾思考过这么多事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**731**	**]**
[	页	-	]

[第731页]

[bɪ'fɔːr] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][taɪm] [wen] ['lɪt(ə)l][ben][wʌz; wəz]

before	**as**	**he**	**did**	**in**	**the**	**days**	**that**	**lay**	**between**	**the**	**time**	**when**	**little**	**Ben**	**was**
前	作为	他	做过	在	这	天	那	躺	之间	这	时间	什么时候	小的	本	曾是

[brɔːt] [hoʊm][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [waɪt] ,

brought	**home**	**so**	**cold**	**and**	**white**	**,**
带来	家	所以	寒冷的	和	白色的	,

就像他以前那样，在小本被带回家时，他脸色冰冷苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [wen] [ðə; ði][kaɪnd] ['nebəz] ['berid] [hɪm; ɪm][ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]

and	**the**	**funeral**	**,**	**when**	**the**	**kind**	**neighbors**	**buried**	**him**	**away**	**out**	**of**	**sight**
和	这	葬礼	,	什么时候	这	种类	邻居	埋葬	他	离开	出去	的	视线

['ʌndər][ðə; ði] [griːn] [sɑːd] .

under	**the**	**green**	**sod**	**.**
在下面	这	绿色的	草皮	.

葬礼上，好心的邻居们把他埋在了绿草下，人迹罕至的地方。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] [ˌɔːltə'geðər] .

He	**seemed**	**to**	**be**	**taking**	**a**	**new**	**view**	**of**	**life**	**altogether**	**.**
他	似乎	到	是	采取	一个	新的	看法	的	生活	共	.

他似乎对生活有了全新的看法。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ,

He	**could**	**not**	**have**	**told**	**the**	**reason**	**why**	**,**
他	可以	不是	有	讲述	这	原因	为什么	,

他不可能说出原因。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪnstrəl] ['truːp] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɪts]

but	**the**	**idea**	**of**	**starting**	**off**	**with**	**the**	**minstrel**	**troup**	**seemed**	**to**	**lose**	**its**
但	这	主意	的	开始	离开	和	这	吟游诗人	剧团	似乎	到	失去	它是

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

fascination	**.**
魅力	.

但是，以吟游剧团为起点的想法似乎失去了吸引力。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [griːn] [maʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	would	have	to	leave	that	little	green	mound	behind	him	,
他	会	有	到	离开	那	小的	绿色的	冢	在后面	他	,

他不得不把那座小绿丘留在身后。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	did	not	want	to	do	it	.
和	他	做过	不是	想	到	做	它	.

他并不想这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] [wen] , [æz; əz]['fɑːrmər] ['ɛlɜ-i] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn]

It	was	two	days	after	the	funeral	when	,	as	Farmer	Ellery	was	at	work	in
它	曾是	二	天	后	这	葬礼	什么时候	,	作为	农民	埃勒里	曾是	在	工作	在

[hɪz; ɪz] [fiːld] ,

his	field	,
他的	场地	,

葬礼两天后，农夫埃勒里正在田里干活，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə; eɪ] [red] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

there	appeared	quite	unexpectedly	a	red	head	over	the	fence	near	him	,
那里	出现	相当	不料	一个	红色的	头	超过	这	栅栏	靠近	他	,

出乎意料的是，他附近的栅栏后面突然出现了一个红头发的身影。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] [feɪs] .

and	then	a	boy	with	a	very	earnest	face	.
和	然后	一个	男生	和	一个	非常	认真	脸	.

然后是一个表情非常认真的男孩。

" [gʊd] - [deɪ] , ['bɪli] .

"	Good	-	day	,	Billy	.
"	好的	-	天	,	比利	.

“你好，比利。”

['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [hɪr] . "

Going	to	leave	us	,	I	hear	.	"
去	到	离开	我们	,	我	听到	.	"

我听说他要离开我们了。

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ'self][baɪ] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]

I	have	come	to	say	I	want	to	make	a	man	of	myself	by	being	just	a
我	有	来	到	说	我	想	到	制作	一个	男人	的	我	经过	存在	只是	一个

[hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [bɔɪ] ,

hard	-	working	boy	,
难的	-	在职的	男生	,

我来这里是想说，我想通过做一个勤奋努力的男孩，让自己成为一个真正的男子汉。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] .

if	you	will	show	me	how	.
如果	你	将要	展示	我	如何	.

如果你能教我的话。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	could	I	work	for	enough	to	keep	an	old	lady	,	do	you	think	?
和	可以	我	工作	为了	足够的	到	保持	一个	老的	女士	,	做	你	思考	?

你觉得我能挣到足够的钱来养活一位老太太吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] , ['enihaʊ] .

I	am	going	to	keep	her	,	anyhow	.
我	是	去	到	保持	她	,	无论如何	.

无论如何，我都要留下她。

[ðə; ði] [taʊn] [ʃænt] [hæv; həv] ['græni] .

The	town	shan't	have	granny	.
这	镇	不会	有	奶奶	.

镇上不会有老奶奶。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][jʊr; jər]['ɔːfər] .

I	am	sorry	I	refused	your	offer	.
我	是	对不起	我	拒绝	你的	提供	.

很抱歉我拒绝了你的提议。

[ðæt] ['mɪnstrəl] ['nɑːnsens] [ɪz][noʊ][goʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That	minstrel	nonsense	is	no	go	for	me	.
那	吟游诗人	废话	是	不	去	为了	我	.

那种滑稽可笑的表演我可接受不了。

" ['bɪliːz] [feɪs] [gruː] [æz; əz] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz] [her] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] :

"	Billy's	face	grew	as	red	as	his	hair	,	but	he	went	on	in	a	minute	:
"	比利	脸	生长	作为	红色的	作为	他的	头发	,	但	他	去	在	在	一个	分钟	:

比利的脸涨得和他的头发一样红，但他很快就继续说道：

" [hɜːr; hər] [bʊk] [telz] [wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Her	Book	tells	what	a	fellow	ought	to	be	,	you	know	,
"	她	书	讲述	什么	一个	同伴	应该	到	是	,	你	知道	,

"她的书讲述了一个男人应该是什么样子，你知道的。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [get]['ɪntuː] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

and	I	think	I	had	better	get	into	being	something	worth	while	.
和	我	思考	我	有	更好的	得到	进入	存在	某物	值得	尽管	.

我觉得我最好去做些有价值的事情。

[ɪf] [aɪ][tɜːrn] [ʃɔːrt] [ə'raʊnd] , ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] — "

If	I	turn	short	around	,	maybe	I	can	—	"
如果	我	转动	短的	大约	,	或许	我	能	—	"

如果我迅速转身，也许我可以——"

" [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [jɔːr'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][gɑːd] . "

"	Make	the	most	of	yourself	,	with	the	help	of	God	.	"
"	制作	这	最多	的	你自己	,	和	这	帮助	的	上帝	.	"

"在上帝的帮助下，充分发挥你的潜力。"

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] . "

"	That	is	it	exactly	.	"
"	那	是	它	确切地	.	"

"正是如此。"

" [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

"	Come	over	the	fence	.
"	来	超过	这	栅栏	.

"翻过栅栏来。"

[teɪk] [ə; eɪ][hoʊ][ænd; ənd][bɪ'gɪn] , " [sed] ['fɑːrmər] ['ɛlɜ-i] .

Take	a	hoe	and	begin	,	"	said	Farmer	Ellery	.
拿	一个	锄	和	开始	,	"	说	农民	埃勒里	.

"拿起锄头开始干活吧，"埃勒里农夫说道。

['wɪljəm] [nɑːks] [ə'tendid] [ðə; ði][læst] [fer] [ɪn]['læŋhæm, 'læŋəm] .

William	Knox	attended	the	last	fair	in	Langham	.
威廉	诺克斯	参加	这	最后的	公平的	在	朗廷	.

威廉·诺克斯参加了兰厄姆的最后一届集市。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ,
He did not go up in a balloon ,
他 做过 不是 去 向上 在 一个 气球 ,

他没有乘热气球升空。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɑːrm] [prə'duːs] [tʊk] [fɜːrst]['praɪzɪz] .
but his cattle and his farm produce took first prizes .
但 他的 牛 和 他的 农场 生产 采取 第一的 奖品 .

但他的牛和农产品却获得了第一名。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] ['fɑːrmər][wʌz; wəz]
If it had been becoming for a committee to decide what farmer was
如果 它 有 到过 成为 为了 一个 委员会 到 决定 什么 农民 曾是
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ,
universally beloved and respected ,
普遍地 心爱 和 受人尊敬 ,

如果让一个委员会来决定哪位农民最受人爱戴和尊敬，那该有多合适啊！

[ɪn] [huːz] ['ɑːnər] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['fʊli] [bi'liːvd] , [pər'hæps][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
in whose honor the community fully believed , perhaps there would have been
在 谁 荣誉 这 社区 完全 相信 , 也许 那里 会 有 到过
[ə'nʌðər] [praɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['wɪljəm] .
another prize offered to William .
其他 奖 提供 到 威廉 .

社区对他深信不疑，如果威廉能够获得另一个奖项，或许就能得到另一个奖项了。

[ɪf] [soʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv] [bɪn] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [her] ,
If so , his face would again have been redder than his hair ,
如果 所以 , 他的 脸 会 再次 有 到过 更红 比 他的 头发 ,

如果真是那样，他的脸应该比头发还要红才对。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] [men][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['mɑːdɪst] .
for the best men are always modest .
为了 这 最好的 男人 是 总是 谦虚的 .

真正优秀的人总是谦逊的。

[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

结束了。

[tɑːm] [fɛrwɛðɚz] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði]['taigris] .
TOM FAIRWEATHER'S VOYAGE UP THE TIGRIS .
汤姆 费尔韦瑟 航程 向上 这 老虎 .

汤姆·费尔韦瑟的底格里斯河之旅。

[baɪ] [luː'tenənt] [iː] . ['dʌbljuː] . ['stɜːrdi] .
BY LIEUTENANT E . W . STURDY .
经过 中尉 E . W . 结实的 .

作者：EW Sturdy 中尉。

[ðə; ði] - [lɪntʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][boʊt][ɑːn][ðə; ði]['taigris] ,
The Blosse Lynch is the largest boat on the Tigris ,
这 - 林奇 是 这 最大 船 在 这 底格里斯河 ,

“布洛斯·林奇”号是底格里斯河上最大的船。

['biːɪŋ] [bɪlt] ['sʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rɪvər] [s'tiːməz] ,
being built somewhat on the model of the American river steamers ,
存在 建造 有些 在 这 模型 的 这 美国人 河 蒸汽船 ,

其建造方式在某种程度上是仿照美国内河汽船的模式，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] - [lɪntʃ] [tɑːm] ['fɛrˌwɛðɝ] [wʌz; wəz] [imˈbɑːkt] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp][frʌm; frəm]

and	on	the	Blosse	Lynch	Tom	Fairweather	was	embarked	on	a	trip	from
和	在	这	-	林奇	汤姆	费尔韦瑟	曾是	启航	在	一个	旅行	从

[tuː; tə][ˈbægdæd] .

Bassorah	to	Bagdad	.
巴索拉	到	巴格达	.

汤姆·费尔韦瑟乘坐“布洛斯·林奇”号，从巴索拉前往巴格达。

[ˈbægdæd] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ɪz][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm] , [fɜːrst][ʌp]

Bagdad	,	the	City	of	the	Caliphs	,	is	five	hundred	miles	from	Bassorah	,	first	up
巴格达	,	这	城市	的	这	哈里发们	,	是	五	百	英里	从	巴索拉	,	第一的	向上

[ðə; ði] ['ʃæt] - [el] - ['ærəb] ,

the	Shatt	-	el	-	Arab	,
这	沙特	-	el	-	阿拉伯	,

巴格达，哈里发之城，距离巴索拉五百英里，沿阿拉伯河而上即可到达。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgenst] [ðə; ði][swɪft] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaigris] ,

and	then	against	the	swift	current	of	the	Tigris	,
和	然后	反对	这	迅速	当前的	的	这	底格里斯河	,

然后逆着底格里斯河的湍急水流而上，

[wɪtʃ] [rʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][faɪv] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

which	runs	at	the	rate	of	five	miles	an	hour	.
哪个	跑步	在	这	速度	的	五	英里	一个	小时	.

它的运行速度为每小时五英里。

[ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ['dʒen(ə)rəli] ['læsts] [θriː] [deɪz] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz][loʊ]

This	voyage	generally	lasts	three	days	,	but	sometimes	,	when	the	river	is	low
这	航程	一般来说	持续时间	三	天	,	但	有时	,	什么时候	这	河	是	低的

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [dɑːrk] ,

and	the	nights	dark	,
和	这	夜晚	黑暗的	,

这段航程通常持续三天，但有时，当河水水位低、夜晚漆黑时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [stiːm] [baɪ] [naɪt] [æt; ət][ɔːl] , [ɔːr][tuː; tə][goʊ][fæst]['iːv(ə)n][baɪ][deɪ] .

it	is	impossible	to	steam	by	night	at	all	,	or	to	go	fast	even	by	day	.
它	是	不可能的	到	蒸汽	经过	夜晚	在	全部	,	或者	到	去	快速地	甚至	经过	天	.

夜间根本不可能进行蒸汽航行，即使白天也不可能快速航行。

[bʌt; bət][tɑːm] [siːmd] [bɔːrn][tuː; tə] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['weðər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

But	Tom	seemed	born	to	good	fortune	and	the	fair	weather	which	his	name
但	汤姆	似乎	出生	到	好的	财富	和	这	公平的	天气	哪个	他的	姓名

[bɪ'spoʊk] .

bespoke	.
定制	.

但汤姆似乎天生就拥有好运和好天气，他的名字也预示着这一点。

[ðə; ði] ['stiːmər] [sped][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ['feɪvərd] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

The	steamer	sped	on	her	way	favored	in	all	respects	.
这	汽船	加速	在	她	方式	受青睐	在	全部	尊重	.

汽船一路疾驰，各方面都备受青睐。

['tɑːmz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˈbægdæd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] ,

Tom's	father	had	been	to	Bagdad	before	,	and	did	not	care	to	go	again	,
汤姆的	父亲	有	到过	到	巴格达	前	,	和	做过	不是	关心	到	去	再次	,

汤姆的父亲以前去过巴格达，不想再去第二次。

[soʊ][tɑːm][wʌz; wəz][pʊt]['ʌndər][ðə; ði][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv] [luː'tenənt] - , [huː][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd]

so	Tom	was	put	under	the	charge	of	Lieutenant	Jollytarre	,	who	had	decided
所以	汤姆	曾是	放	在下面	这	收费	的	中尉	-	,	WHO	有	决定

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ,

to	make	the	trip	,
到	制作	这	旅行	,

于是，汤姆被交给了决定亲自前往的乔利塔尔中尉负责照看。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

although	he	,	too	,	had	made	it	already	.
虽然	他	,	也	,	有	制成	它	已经	.

虽然他也已经成功了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [θrɔːŋ] [ɑːn] [dek] !

Such	a	motley	throng	on	deck	!
这样的	一个	杂乱无章	人群	在	甲板	!

甲板上真是形形色色的人啊!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kiːn] - [aɪd] ['swɔːrðɪ]['ærəbz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] , [ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] ,

There	were	keen	-	eyed	swarthy	Arabs	of	the	desert	,	and	black	-	eyed	,
那里	是	敏锐的	-	眼睛	黝黑的	阿拉伯人	的	这	沙漠	,	和	黑色的	-	眼睛	,

沙漠里有目光锐利、皮肤黝黑的阿拉伯人，还有黑眼睛的，

['rʌsɪt] - [hjʊd] ['ærəbz][ʌv; əv][ðə; ði][gʌlf] ([ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd]) ;

russet	-	hued	Arabs	of	the	Gulf	(	the	Persian	Gulf	,	be	it	understood	)	;
赤褐色	-	有色	阿拉伯人	的	这	海湾	(	这	波斯语	海湾	,	是	它	理解	)	;

海湾地区（指波斯湾）的赤褐色阿拉伯人;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mʌsəlˌmænz] [frʌm; frəm]['ɪndiə][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]['k\\:bələ] ;

there	were	Mussulmans	from	India	on	a	pilgrimage	to	Kerbela	;
那里	是	穆斯林	从	印度	在	一个	朝圣	到	克尔贝拉	;

有来自印度的穆斯林前往卡尔贝拉朝圣;

[dʒuːz][ʌv; əv]['bægdæd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz]['æftər][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['vɪzɪt][tuː; tə] ;

Jews	of	Bagdad	returning	to	their	homes	after	a	business	visit	to	Bassorah	;
犹太人	的	巴格达	返回	到	他们的	房屋	后	一个	商业	访问	到	巴索拉	;

巴格达的犹太人结束对巴索拉的商务访问后返回家园;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kristʃənz] [ʌv; əv]['bægdæd][ænd; ənd] ['kristʃənz] [ʌv; əv][məu'suːl; 'məusəl] .

there	were	Christians	of	Bagdad	and	Christians	of	Mosul	.
那里	是	基督徒	的	巴格达	和	基督徒	的	摩苏尔	.

巴格达有基督徒，摩苏尔有基督徒。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðiːz] ['lætər] [lʊkt] [æz; əz][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['krɪstʃən] [ʌv; əv]['tɑːmz]

To	be	sure	,	these	latter	looked	as	unlike	the	ordinary	Christian	of	Tom's
到	是	当然	,	这些	后者	看起来	作为	与此不同	这	普通的	基督教	的	汤姆的

[ə'kweɪntəns] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

acquaintance	as	possible	,
熟人	作为	可能的	,

可以肯定的是，这些人看起来与汤姆认识的普通基督徒截然不同。

[ɪn][ðer; ðər] ['floʊɪŋ] [roʊbz][ænd; ənd] [braɪt] ['kʌlɚz] .

in	their	flowing	robes	and	bright	colors	.
在	他们的	流动	长袍	和	明亮的	颜色	.

她们身着飘逸的长袍，色彩鲜艳。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [frɑːk] - [koʊts][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]

But	then	Christianity	and	trousers	and	frock	-	coats	are	not	altogether
但	然后	基督教	和	裤子	和	连衣裙	-	外套	是	不是	共

[ɪn'seprəbl] .

inseparable	.
形影不离	.

但是，基督教、裤子和礼服大衣并非完全不可分割。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ærəb] ['wɪmɪn] , ['kloʊsli] [veɪld] , [skwɔtid] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] .

Besides	**,**	**there**	**were**	**Arab**	**women**	**,**	**closely**	**veiled**	**,**	**squatted**	**about**	**the**	**deck**	**.**
除了	,	那里	是	阿拉伯	女性	,	密切	含蓄	,	蹲着	关于	这	甲板	.

此外，还有一些阿拉伯妇女，她们全身蒙着面纱，蹲在甲板上。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][veɪlz] [fel] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][ə'dɔːrnmənt][ʌv; əv] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['noʊzɪz]

Sometimes	**the**	**veils**	**fell**	**,**	**and**	**displayed**	**the**	**adornment**	**of**	**rings**	**in**	**the**	**noses**
有时	这	面纱	跌倒	,	和	显示	这	装饰	的	戒指	在	这	鼻子

[ʌv; əv] [ðiːz] [fer] [ə'reɪbiːənz] ,

of	**these**	**fair**	**Arabians**	**,**
的	这些	公平的	阿拉伯人	,

有时面纱滑落，露出这些美丽阿拉伯女子鼻梁上佩戴的鼻环。

[bluː] [laɪnz] ['elɪgəntli] [tæ'tuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃɪnz] [ænd; ənd] ['fɔridz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər][lɪps]

blue	**lines**	**elegantly**	**tattooed**	**on**	**their**	**chins**	**and**	**foreheads**	**and**	**across**	**their**	**lips**
蓝色的	线条	优雅地	纹身	在	他们的	下巴	和	额头	和	穿过	他们的	嘴唇

.

:

.

她们的下巴、额头和嘴唇上优雅地纹着蓝色线条。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['endləs] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][tɑːm][tuː; tə]

You	**may**	**fancy**	**that**	**it**	**was**	**a**	**source**	**of**	**endless**	**amusement**	**to**	**Tom**	**to**
你	可能	想要	那	它	曾是	一个	来源	的	无尽的	娱乐	到	汤姆	到

[əb'zɜːrv] [ðiːz] ['dɪfrənt] [gruːps] .

observe	**these**	**different**	**groups**	**.**
观察	这些	不同的	团体	.

你或许会觉得，观察这些不同的群体给汤姆带来了无穷的乐趣。

[ˌɔːri'entəlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['træŋkwɪl][set] ,

Orientals	**are**	**a**	**tranquil**	**set**	**,**
东方人	是	一个	宁静	放	,

东方人性格沉静，

[ænd; ənd][ðə; ði][kweɪnt] ['fɪgjərz] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz]

and	**the**	**quaint**	**figures**	**about**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**steamer**	**changed**	**their**	**positions**
和	这	古雅	数据	关于	这	甲板	的	这	汽船	已更改	他们的	职位

[bʌt; bət] ['seldəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ;

but	**seldom**	**throughout**	**the**	**day**	**;**
但	很少	自始至终	这	天	;

轮船甲板上的那些古朴人物一天中很少变换位置；

[ðeɪ] [smoʊkt] [ðer; ðər] - [ænd; ənd][dræŋk][ðer; ðər] ['kɔːfi] ['siːtɪd] [ɑːn]['kɑːrpəts][ænd; ənd]

they	**smoked**	**their**	**caldeoous**	**and**	**drank**	**their**	**coffee**	**seated**	**on**	**carpets**	**and**
他们	熏制	他们的	-	和	喝	他们的	咖啡	坐着	在	地毯	和

[mæts] ,

mats	**,**
垫子	,

他们坐在地毯和垫子上，抽着烟，喝着咖啡。

[ænd; ənd]['oʊnli] [stɜːrd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [prer] .

and	**only**	**stirred**	**at**	**the**	**hour**	**of**	**prayer**	**.**
和	仅有的	搅拌	在	这	小时	的	祷告	.

只有在祷告时才会动弹。

" [eint] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər] [prerz] [raɪt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

"	**Ain't**	**it**	**queer**	**to**	**see**	**them**	**saying**	**their**	**prayers**	**right**	**out**	**before**	**everybody**
"	不是	它	酷儿	到	看	他们	说	他们的	祈祷	正确的	出去	前	大家

? " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .

?	**"**	**commented**	**Tom**	**.**
?	"	评论	汤姆	.

"看着他们在众人面前祈祷，是不是很奇怪？"汤姆评论道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
" Yes , it is , " agreed the Lieutenant .
" 是的 , 它 是 , " 同意 这 中尉 .

"是的，的确如此，"中尉同意道。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] - .
Presently they began to approach Kumah .
目前 他们 开始 到 方法 - .

随后，他们开始向库马方向前进。

" [wɒts] [ðɪs] ['ʌðər] ['rɪvər] ? " [di'mɑːndid] [tɑːm] .
" What's this other river ? " demanded Tom .
" 是什么 这 其他 河 ? " 要求 汤姆 .

"那条河是什么？"汤姆问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ænd; ənd] ['taigris] , ['fɪfti] [maɪlz] [ə'bʌv] .
" This is the junction of the Euphrates and Tigris , fifty miles above Bassorah .
" 这 是 这 交汇处 的 这 幼发拉底河 和 底格里斯河 , 五十 英里 多于 巴索拉 .
"
"
"

"这里是幼发拉底河和底格里斯河的交汇处，位于巴索拉上游五十英里处。"

" [waɪ] , ['iznt] [ðɪs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ?
" Why , isn't this the Garden of Eden ?
" 为什么 , 不是 这 这 花园 的 伊甸园 ?

"为什么？这里不是伊甸园吗？"

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [wʌz; wəz][æt; ət] - . "
I think my father told me that the Garden of Eden was at Kumah . "
我 思考 我的 父亲 讲述 我 那 这 花园 的 伊甸园 曾是 在 - . "

我记得父亲说过，伊甸园在库马。

" [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" Well , he was right .
" 出色地 , 他 曾是 正确的 .

"嗯，他说得对。"

" [hɪr] ['mɪstər] . - [heild] [æn; ən]['ærəb] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə]['ped(ə)l]
" Here Mr . Jollytarre hailed an Arab who had just come on board to peddle
" 这里 先生 . - 赞誉 一个 阿拉伯 WHO 有 只是 来 在 木板 到 兜售
[hɪz; ɪz] [werz] ,
his wares ,
他的 商品 ,

"这时，乔利塔尔先生向一位刚上船兜售货物的阿拉伯人打招呼。"

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd]['relɪks] .
consisting of curiosities and relics .
由 的 奇闻异事 和 遗物 .

由各种奇珍异宝和文物组成。

[ðə; ði]['ærəb] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][tɑːm] , ['greɪvli] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The Arab stood in front of Tom , gravely offering him a small branch of a
这 阿拉伯 站立 在 正面 的 汤姆 , 严重地 提供 他 一个 小的 分支 的 一个
[triː] .
tree .
树 .

阿拉伯人站在汤姆面前，神情严肃地递给他一小根树枝。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] , [haʊ'evər] ,
His English was so bad , however ,
他的 英语 曾是 所以 坏的 , 然而 ,

然而，他的英语实在太差了。

[ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə]['mɪstər] . - [fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

that	Tom	was	forced	to	turn	to	Mr	.	Jollytarre	for	an	interpretation	.
那	汤姆	曾是	强制	到	转动	到	先生	.	-	为了	一个	解释	.

汤姆被迫向乔利塔尔先生寻求翻译。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [bræntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [triː] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [fruːt] . "

"	He	says	that	is	a	branch	from	the	original	tree	which	bore	the	forbidden	fruit	.	"
"	他	说道	那	是	一个	分支	从	这	原来的	树	哪个	钻孔	这	禁止	水果	.	"

他说，那是从结出禁果的那棵树上分出来的一根枝条。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [juː; jʊ][dəunt][seɪ][soʊ] !

"	Good	gracious	,	you	don't	say	so	!
"	好的	亲切	,	你	不	说	所以	!

我的天哪，真的吗！

" [ænd; ənd][tɑːm][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [bræntʃ] , ['peɪɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['praɪsɪz][fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	And	Tom	forthwith	purchased	the	branch	,	paying	two	or	three	prices	for	it	,	of	course	.
"	和	汤姆	立即	购买	这	分支	,	付费	二	或者	三	价格	为了	它	,	的	课程	.

“汤姆立即买下了这家分店，当然，他为此支付了两到三倍的价格。”

[ðen] [ðə; ði] ['pedlər] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] - [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Then	the	peddler	jumped	ashore	,	and	they	left	Kumah	behind	them	.
然后	这	小贩	跳了起来	岸上	,	和	他们	左边	-	在后面	他们	.

然后，小贩跳上岸，他们把库马留在了身后。

['æftərwərd] , [fɔːr; fər]['aʊərz][ænd; ənd]['aʊərz][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [stretʃ] [ʌv; əv] ['loʊləndz] [wʌz; wəz] [ðə; ði]['oʊnli]['lændskeɪp] .

Afterward	,	for	hours	and	hours	a	monotonous	stretch	of	lowlands	was	the	only	landscape	.
之后	,	为了	小时	和	小时	一个	单调	拉紧	的	低地	曾是	这	仅有的	景观	.

此后数小时，眼前只有一望无际的低地，别无其他景色。

[ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋks][wɜːr; wər][soʊ][loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] [went]['oʊvər] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ðə; ði] [græs] .

The	river	-	banks	were	so	low	that	the	wash	from	the	steamer	went	over	and	watered	the	grass	.
这	河	-	银行	是	所以	低的	那	这	洗	从	这	汽船	去	超过	和	浇水	这	草	.

河岸很低，轮船溅起的水花漫过河岸，浇湿了草地。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][raɪs] [fiːldz] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ærəbz] ,

Here	and	there	were	rice	fields	cultivated	by	the	Arabs	,
这里	和	那里	是	米	字段	栽培	经过	这	阿拉伯人	,

这里那里零星分布着阿拉伯人耕种的稻田。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]['draɪər] [griːn] [kɔːrn] [weɪvd] ,

and	where	the	land	was	drier	green	corn	waved	,
和	在哪里	这	土地	曾是	烘干机	绿色的	玉米	挥手	,

在土地较为干燥的地方，绿玉米随风摇曳。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [triː] [broʊk][ðə; ði] [ded] ['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] .

but	not	a	tree	broke	the	dead	level	of	the	landscape	.
但	不是	一个	树	打破	这	死的	等级	的	这	景观	.

但是，没有一棵树打破这片死寂的地貌。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ? " [kraɪd][tɑːm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ænɪmlz] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" What are those ? " cried Tom , pointing to some animals playing among the
" 什么 是 那些 ? " 哭 汤姆 , 指向 到 一些 动物 玩耍 之中 这
[riːdz] .
reeds .
芦苇 .

"那是什么？"汤姆指着芦苇丛中玩耍的动物喊道。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [siː] [naʊ] — [pɪgz] ; [waɪld][pɪgz] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" Oh yes , I see now — pigs ; wild pigs , I suppose ?
" 哦 是的 , 我 看 现在 — 猪 ; 荒野 猪 , 我 认为 ?

"哦，是的，我现在明白了——猪；我想应该是野猪吧？"

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɜːrdz][ɑːr; ər]['pelɪkənz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] — [ðer; ðər] , [ɪn] [ðoʊz] [puːlz] ?
And those birds are pelicans , are they not — there , in those pools ?
和 那些 鸟类 是 鹈鹕 , 是 他们 不是 — 那里 , 在 那些 游泳池 ?

那些鸟是鹈鹕，对吧？——就在那些水池里？

[haʊ] ['snoʊi] [waɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "
How snowy white they are ! "
如何 下雪的 白色的 他们 是 ! "

它们多么洁白啊！

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [trɪp] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
" I was a youngster when I made this trip before , " said the Lieutenant .
" 我 曾是 一个 青少年 什么时候 我 制成 这 旅行 前 , " 说 这 中尉 .

"我年轻的时候就走过这条路，"中尉说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [kruːz] .
" It was my first cruise .
" 它 曾是 我的 第一的 巡航 .

这是我第一次坐邮轮。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd] [tuː] ['laɪənes] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klaɪmd]
I shall never forget shooting at a lion and two lionesses which had climbed
我 将 绝不 忘记 射击 在 一个 狮子 和 二 母狮 哪个 有 攀登
[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] ,
to the top of a bank ,
到 这 顶部 的 一个 银行 ,

我永远不会忘记射杀一头雄狮和两头雌狮的情景，它们爬到了河岸顶上。

[wer] [ðeɪ] [leɪ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .
where they lay high and dry .
在哪里 他们 躺 高的 和 干燥 .

它们静静地躺在干燥的高处。

[aɪ][hɪt][ðə; ði]['laɪən][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [riəd] ,
I hit the lion at the first shot , whereupon he plunged and reared ,
我 打 这 狮子 在 这 第一的 射击 , 于是 他 暴跌 和 饲养 ,

第一枪就击中了狮子，它随即猛扑过去并扬起前蹄。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːrdʒd] ['despərətli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .
and then charged desperately in the direction of the steamer .
和 然后 带电 绝望地 在 这 方向 的 这 汽船 .

然后拼命地朝着汽船的方向冲去。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [ʃɑːt] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [ded] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
At the second shot he rolled over dead into the water .
在 这 第二 射击 他 滚动 超过 死的 进入 这 水 .

第二枪响后，他翻身倒在水中，当场死亡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [faɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

But	he	showed	fight	,	I	tell	you	,
但	他	显示	斗争	,	我	告诉	你	,

但他展现出了顽强的斗志，我告诉你。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .

and	the	fury	of	the	three	animals	was	something	to	be	remembered	.
和	这	愤怒	的	这	三	动物	曾是	某物	到	是	记得	.

这三只动物的愤怒令人难忘。

['æftər][ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz][hɪt] ,

After	the	lion	was	hit	,
后	这	狮子	曾是	打	,

狮子被击中后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪənes] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][swæm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] .

one	of	the	lionesses	jumped	into	the	water	and	swam	for	the	steamer	.
一	的	这	母狮	跳了起来	进入	这	水	和	游泳	为了	这	汽船	.

其中一头母狮跳入水中，向汽船游去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɪld] [əˌlɔːŋ'saɪd] . "

She	was	killed	alongside	.	"
她	曾是	被杀	旁边	.	"

她和其他人一起遇难了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪənes] ? "

"	And	the	other	lioness	?	"
"	和	这	其他	母狮	?	"

"那另一只母狮呢？"

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [teɪl] .

"	I	regret	to	state	she	turned	tail	.
"	我	后悔	到	状态	她	转向	尾巴	.

很遗憾，她临阵脱逃了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kʌbz][æt; ət][hoʊm] . "

I	have	always	supposed	she	had	cubs	at	home	.	"
我	有	总是	据称	她	有	幼崽	在	家	.	"

我一直以为她家里有幼崽。

" [hə'loʊ] ! " [kraɪd][tɑːm] , " [wɒts] [ðæt] ?

"	Hello	!	"	cried	Tom	,	"	what's	that	?
"	你好	!	"	哭	汤姆	,	"	是什么	那	?

"你好！"汤姆喊道，"那是什么？"

[sʌm; səm][wʌn]['faɪərɪŋ][ɑːn] [ʃɔːr] .

Some	one	firing	on	shore	.
一些	一	射击	在	支撑	.

有人在岸上开火。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" ['mɪstər] . - [juːst] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glæs] .

"	Mr	.	Jollytarre	used	his	field	-	glass	.
"	先生	.	-	用过的	他的	场地	-	玻璃	.

乔利塔尔先生使用了他的望远镜。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lɪntʃ] ['sɔːntəd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] .

The	Captain	of	the	Blosse	Lynch	sauntered	up	with	his	glass	.
这	队长	的	这	-	林奇	漫步	向上	和	他的	玻璃	.

"花之林奇"号的船长端着酒杯踱步走过来。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər] [tuː] [men]['faɪərɪŋ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

On	the	banks	of	the	river	were	two	men	firing	at	each	other	,
在	这	银行	的	这	河	是	二	男人	射击	在	每个	其他	,

河岸边有两个男人正在互相射击。

[wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['stiːmər] [ə'pærəntli] [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] .

one	on	either	side	,	using	the	steamer	apparently	as	a	screen	.
一	在	任何一个	边	,	使用	这	汽船	显然	作为	一个	屏幕	.

两侧各一个，显然是把蒸笼当成了屏风。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [kruː] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [tuː] ['brʌðərz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Some	of	my	crew	tell	me	that	those	are	two	brothers	,	"	said	the	Captain	,
"	一些	的	我的	全体人员	告诉	我	那	那些	是	二	兄弟	,	"	说	这	队长	,

"我的一些船员告诉我，他们是两兄弟，"船长说。

" [huː] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ðer; ðər][traɪb] .

"	who	are	fighting	for	the	supremacy	of	their	tribe	.
"	WHO	是	斗争	为了	这	霸权	的	他们的	部落	.

"他们正在为争夺自己部落的霸权而战。"

[ðeɪ] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['prɪti] [wel] , [dəunt] [ðeɪ] ?

They	keep	up	with	us	pretty	well	,	don't	they	?
他们	保持	向上	和	我们	漂亮的	出色地	,	不	他们	?

他们跟我们保持同步挺好的，不是吗?

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ræskl] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ʌðər] ['feloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

Now	look	at	that	rascal	shooting	at	that	other	fellow	across	the	bow	of	the
现在	看	在	那	恶棍	射击	在	那	其他	同伴	穿过	这	弓	的	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

瞧瞧那个家伙，他正隔着船头朝另一个家伙开枪呢。

[baɪ][dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪!

['hiːz] [hɪt][hɪm; ɪm] .

he's	hit	him	.
他是	打	他	.

他打了他。

[ðə; ði]['mænz] [daʊn] .

The	man's	down	.
这	男人的	向下	.

那人倒下了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

Two	or	three	men	are	running	up	to	him	and	carrying	him	off	.
二	或者	三	男人	是	跑步	向上	到	他	和	携带	他	离开	.

两三个男人跑过来把他抬走了。

[its] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['kʌntri] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][lɑːt][ʌv; əv] [traɪbz]

It's	a	dangerous	country	,	"	continued	the	Captain	,	"	and	a	bad	lot	of	tribes
它是	一个	危险的	国家	,	"	持续	这	队长	,	"	和	一个	坏的	很多	的	部落

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hɪr] .

all	along	here	.
全部	沿着	这里	.

"这是一个危险的国家，"船长继续说道，"而且这里到处都是邪恶的部落。"

[ðeɪ]
They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 732]
[页 -]

[第732页]

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] , ['rɔbiŋ] [greɪn] [ænd; ənd] ['kɑːrgoʊ] ['boʊts] [æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
are always giving trouble , robbing grain and cargo boats at every opportunity .
是 总是 给予 麻烦 , 抢劫 粮食 和 货物 船 在 每一个 机会 .

他们总是惹是生非，抓住一切机会抢劫运粮船和货船。

" ['evri] [ten] [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʊd] [stiːm] [baɪ] [æn; ən] ['ærəb] ['set(ə)lmənt] ,
" Every ten or twenty miles the vessel would steam by an Arab settlement ,
" 每一个 十 或者 二十 英里 这 血管 会 蒸汽 经过 一个 阿拉伯 沉降 ,

“每隔十到二十英里，这艘船就会经过一个阿拉伯人定居点，

[ɔːr] ['ræðər] [ɪn'kæmpmənt] , [wer] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ruːdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hʌt] [bɪlt] [ʌv; əv]
or rather encampment , where nothing could be ruder than the huts built of
或者 相当 营地 , 在哪里 没有什么 可以 是 舵 比 这 小屋 建造 的
[mæts] [ænd; ənd] [riːdz] .
mats and reeds .
垫子 和 芦苇 .

或者更确切地说，是营地，那里的小屋是用草席和芦苇搭建的，简陋至极。

[ðə; ði] ['ærəb] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪlɪdʒəz] [wʊd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
The Arab boys of these villages would run along the banks shouting to the
这 阿拉伯 男孩们 的 这些 村庄 会 跑步 沿着 这 银行 喊叫 到 这
['pæsndʒə˞] ,
passengers ,
乘客 ,

这些村庄里的阿拉伯男孩会沿着河岸奔跑，向乘客们大声吆喝。

[huː] [wʊd] [θroʊ] [ðem; ðəm] ['æplz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['kæbidʒz] .
who would throw them apples and onions and cabbages .
WHO 会 扔 他们 苹果 和 洋葱 和 卷心菜 .

谁会朝他们扔苹果、洋葱和卷心菜呢?

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɔːrt] ['fæsɪneɪtɪd] [tɑːm] , [huː] [fɜːrst] ['bɛgd] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The sight of this sport fascinated Tom , who first begged a cabbage of the
这 视线 的 这 运动 着迷 汤姆 , WHO 第一的 乞求 一个 卷心菜 的 这
['stuːərd] ,
steward ,
管家 ,

这项运动深深吸引了汤姆，他先是向服务员乞讨了一个卷心菜。

[ænd; ənd] [ðen] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
and then hurled it toward the shore .
和 然后 投掷 它 朝向 这 支撑 .

然后把它扔向岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ˌmɪd'weɪ] , [haʊ'evər] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt]
It fell midway , however , into the water , whereupon the boys set up a shout
它 跌倒 中途 , 然而 , 进入 这 水 , 于是 这 男孩们 放 向上 一个 喊
[ʌv; əv] ['bæfəld] [ˌekspek'teɪʃn] .
of baffled expectation .
的 困惑 期待 .

然而，它在半路上掉进了水里，男孩们顿时发出了一声困惑而又充满期待的喊叫。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sprʌŋ] [ɪn]['æftər][ðə; ði]

But	in	the	next	moment	two	or	three	of	them	had	sprung	in	after	the
但	在	这	下一个	片刻	二	或者	三	的	他们	有	弹簧	在	后	这

['preʃəs] [gɪft] ,

precious	gift	,
宝贵的	礼物	,

但就在下一刻，两三个人就扑了上来，抢夺那份珍贵的礼物。

['swɪmɪŋ] ['fɪrləsli] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

swimming	fearlessly	,	regardless	of	the	swift	current	and	the	wash	of	the
游泳	无畏地	,	不管	的	这	迅速	当前的	和	这	洗	的	这

['stiːmər] .

steamer	.
汽船	.

即使面对湍急的水流和轮船的尾流，也毫不畏惧地游动。

" [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps][ɑːr; ər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [kraɪd]['mɪstər] . - .

"	The	grown	-	ups	are	at	it	now	,	"	cried	Mr	.	Jollytarre	.
"	这	生长	-	UPS	是	在	它	现在	,	"	哭	先生	.	-	.

“大人们又开始闹腾了！”乔利塔尔先生喊道。

" [lʊk] , [tɑːm] , [lʊk] !

"	Look	,	Tom	,	look	!
"	看	,	汤姆	,	看	!

“看，汤姆，看！”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [θriː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]

"	As	he	spoke	three	men	and	a	woman	plunged	into	the	river	and
"	作为	他	辐	三	男人	和	一个	女士	暴跌	进入	这	河	和

[ig'zɜːtid][ɔːl][ðer; ðər] ['enədʒiz] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ʌnjənz] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

exerted	all	their	energies	to	seize	upon	a	handful	of	onions	which	some	of
施加	全部	他们的	能量	到	抢占	之上	一个	少数	的	洋葱	哪个	一些	的

[ðə; ði] [kruː] [dʒʌst] [ðen] [θruː] ['oʊvərbɔːrd] .

the	crew	just	then	threw	overboard	.
这	全体人员	只是	然后	扔	落水	.

“他说话的时候，三个男人和一个女人跳进河里，拼尽全力去抢夺船员们刚刚扔到海里的一把洋葱。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['buːti] [ðeɪ] [swæm] [ə'ʃɔːr] ['sætɪsfaɪd] .

Loaded	with	their	booty	they	swam	ashore	satisfied	.
已加载	和	他们的	赃物	他们	游泳	岸上	使满意	.

他们满载战利品游到岸边，心满意足。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪm'pruːvd] ['greɪtli] .

As	they	proceeded	on	their	way	the	aspect	of	the	country	improved	greatly	.
作为	他们	继续	在	他们的	方式	这	方面	的	这	国家	改进	非常	.

随着他们继续前行，沿途的景色越来越美。

['lɪt(ə)l] [taʊnz] [bɪlt] [ʌv; əv][sʌn] - [draɪd] [brɪks] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['fɔːrmər]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd]

Little	towns	built	of	sun	-	dried	bricks	replaced	the	former	villages	of	reeds	and
小的	城镇	建造	的	太阳	-	干燥	砖块	替换	这	以前的	村庄	的	芦苇	和

[mæts] .

mats	.
垫子	.

用晒干的砖块建造的小镇取代了以前用芦苇和草席搭建的村庄。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dweləɾz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['taigris][ɑːr; ər]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] [huː] [hæd; həd]

Among	the	dwellers	on	the	Upper	Tigris	are	Bedouins	who	had
之中	这	居民	在	这	上	底格里斯河	是	贝都因人	WHO	有

['wɔndəd] ['ðɪðər] [ɪn][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n][tuː; tə]['wɔːtər][ðer; ðər]['flɑːks] ,

wandered	thither	in	the	dry	season	to	water	their	flocks	,
漫步	那里	在	这	干燥	季节	到	水	他们的	羊群	,

底格里斯河上游的居民中，有贝都因人，他们在旱季迁徙到那里为牲畜饮水。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [ðer; ðər] .

and	had	settled	there	.
和	有	定居	那里	.

并在那里定居下来。

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] .

A	PARTY	OF	WANDERING	BEDOUINS	.
一个	派对	的	漫游	贝都因人	.

一群流浪的贝都因人。

[hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ?

Have	you	all	heard	of	the	Bedouins	of	the	desert	?
有	你	全部	听到	的	这	贝都因人	的	这	沙漠	?

你们都听说过沙漠里的贝都因人吗?

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] [ðə; ði]['dezərt][ɪz][æn; ən]['ærɪd] [weɪst] , [wer] ['flɑːks] [wʊd] ['perɪʃ] [ʌv; əv]

At	certain	seasons	the	desert	is	an	arid	waste	,	where	flocks	would	perish	of
在	肯定	季节	这	沙漠	是	一个	干旱	浪费	,	在哪里	羊群	会	沦	的

[θɜːrst] .

thirst	.
口渴	.

在某些季节，沙漠会变成一片干旱的荒地，牲畜会因缺水而死。

['meni] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] , [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] -

Many	Bedouins	,	who	had	thus	found	their	way	to	the	river	-
许多	贝都因人	,	WHO	有	因此	成立	他们的	方式	到	这	河	-

[bæŋks] , [ænd; ənd][hæd; həd][steɪd][ɑːn] ,

banks	,	and	had	staid	on	,
银行	,	和	有	稳重	在	,

许多贝都因人就这样来到了河岸边，并留了下来。

[bɪ'keɪm] ['fɑːrmɚz][ðer; ðər] .

became	farmers	there	.
成为	农民	那里	.

他们在那里成为了农民。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [wʊd] ['wɑːndər][ɔːf][tuː; tə]['bægdæd][ɔːr]

Some	of	them	in	the	course	of	time	would	wander	off	to	Bagdad	or
一些	的	他们	在	这	课程	的	时间	会	漫步	离开	到	巴格达	或者

[sʌm; səm] ['ʌðər] [greɪt] [taʊn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

some	other	great	town	in	search	of	employment	,
一些	其他	伟大的	镇	在	搜索	的	就业	,

随着时间的推移，他们中的一些人会前往巴格达或其他大城市寻找工作。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðiːz] ['wɔndərəz] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][ʌv; əv]

and	thus	these	wanderers	would	cease	to	be	the	Bedouins	of
和	因此	这些	流浪者	会	停止	到	是	这	贝都因人	的

[ðə; ði]['dezərt] .

the	desert	.
这	沙漠	.

因此，这些流浪者将不再是沙漠中的贝都因人。

[tɑːm] [bɪ'keɪm] ['θɜːrəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] .

Tom	became	thoroughly	interested	in	all	this	.
汤姆	成为	彻底	感兴趣的	在	全部	这	.

汤姆对这一切都产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmər]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] .

He	looked	with	curiosity	at	the	farmer	Bedouins	.
他	看起来	和	好奇心	在	这	农民	贝都因人	.

他好奇地打量着那些贝都因农民。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n]['kæməlz] (" [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]

Presently	**he**	**saw**	**a**	**party**	**of**	**them**	**mounted**	**upon**	**camels**	**(**	**"**	**ships**	**of**	**the**
目前	他	锯	一个	派对	的	他们	安装	之上	骆驼	(	"	船舶	的	这

['dezərt] ") ['stɪrɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] .

desert	**"**	**)**	**steering**	**their**	**way**	**along**	**the**	**river**	**-**	**bank**	**.**
沙漠	"	)	转向	他们的	方式	沿着	这	河	-	银行	.

这时，他看到他们中的一群人骑着骆驼（"沙漠之舟"）沿着河岸前进。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [kwɪr] [θɪŋ] , " [tɑ:m] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] - [dek] .

"	**There's**	**one**	**queer**	**thing**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**,**	**looking**	**about**	**him**	**on**	**the**	**steamer's**	**deck**	**.**
"	有	一	酷儿	事物	,	"	汤姆	说	,	寻找	关于	他	在	这	-	甲板	.

"有一件奇怪的事，"汤姆环顾着轮船甲板说道。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [soʊ] ['meni] [blaɪnd]['pi:p(ə)l] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] , ['mɪstər] . - ?

"	**Did**	**you**	**ever**	**see**	**so**	**many**	**blind**	**people**	**together**	**before**	**,**	**Mr**	**.**	**Jollytarre**	**?**
"	做过	你	曾经	看	所以	许多	瞎的	人们	一起	前	,	先生	.	-	?

"乔利塔尔先生，您以前见过这么多盲人聚在一起吗？"

[aɪ] [mi:n] [blaɪnd][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] .

I	**mean**	**blind**	**of**	**one**	**eye**	**.**
我	意思是	瞎的	的	一	眼睛	.

我的意思是，一只眼睛失明。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

I	**never**	**saw**	**anything**	**like**	**it**	**.**
我	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	.

我从未见过这样的景象。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] ? "

What	**do**	**you**	**suppose**	**is**	**the**	**cause**	**?**	**"**
什么	做	你	认为	是	这	原因	?	"

你认为原因是什么?

" [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kɑ:mən] [hɪr] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	**Diseases**	**of**	**the**	**eye**	**are**	**very**	**common**	**here**	**on**	**account**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
"	疾病	的	这	眼睛	是	非常	常见的	这里	在	帐户	,	我	认为	,

"我想，眼疾在这里非常普遍的原因可能是....."

[ʌv; əv][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɑ:n] [ði:z] [hɑ:t][pleɪnz] .

of	**the**	**glare**	**of**	**the**	**sun**	**on**	**these**	**hot**	**plains**	**.**
的	这	强光	的	这	太阳	在	这些	热的	平原	.

阳光炙烤着这片炎热的平原。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][tə'bækoʊ][dʒu:s][æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:r; fər] [ði:z] [dɪ'zi:zɪz] ,

They	**have**	**a**	**way**	**of**	**using**	**tobacco**	**juice**	**as**	**a**	**remedy**	**for**	**these**	**diseases**	**,**
他们	有	一个	方式	的	使用	烟草	汁	作为	一个	补救	为了	这些	疾病	,

他们有一种方法，利用烟草汁来治疗这些疾病。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪks] [ðem; ðəm] [wɜ:rs] .

which	**only**	**makes**	**them**	**worse**	**.**
哪个	仅有的	制作	他们	更糟	.

这只会让情况变得更糟。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dɑ:ktɚz] [pʊt] [aʊt] ['meni] [æn; ən] [aɪ] [baɪ] [ðɪs] ['tri:tmənt] .

The	**native**	**doctors**	**put**	**out**	**many**	**an**	**eye**	**by**	**this**	**treatment**	**.**
这	本国的	医生	放	出去	许多	一个	眼睛	经过	这	治疗	.

土著医生用这种疗法害得很多人失明。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['lʌki] [ɪf] [hi:; hi] [is'keips] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n][wʌn] [gʊd] [wʌn] .

The	**patient**	**is**	**lucky**	**if**	**he**	**escapes**	**with**	**even**	**one**	**good**	**one**	**.**
这	病人	是	幸运的	如果	他	逃脱	和	甚至	一	好的	一	.

如果病人能侥幸逃过一劫，哪怕只得到一次有效的治疗，那他就算很幸运了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['dɑ:ktɚz] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n]

The	natives	have	great	confidence	in	the	European	doctors	,	and	look	upon
这	本地人	有	伟大的	信心	在	这	欧洲的	医生	,	和	看	之上

[ðem; ðəm][æz; əz] [mə'dʒɪʃnz] — [ðæt] [ɪz] ,

them	as	magicians	—	that	is	,
他们	作为	魔术师	—	那	是	,

当地人非常信任欧洲医生，把他们视为魔术师——也就是说，

[ən'les] [ðeɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [æn; ən] [ɑ:rm] [ɔ:r] [ə; eɪ] [leg] .

unless	they	propose	to	cut	off	an	arm	or	a	leg	.
除非	他们	提出	到	切	离开	一个	手臂	或者	一个	腿	.

除非他们打算砍掉一条胳膊或一条腿。

[ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [səb'mɪt] [tu:; tə] ; [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] .

That	they	won't	submit	to	;	they	would	rather	die	.
那	他们	惯于	提交	到	;	他们	会	相当	死	.

他们绝不会屈服；他们宁愿死。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætər] . "

The	loss	of	an	eye	is	evidently	a	trifling	matter	.	"
这	损失	的	一个	眼睛	是	显然	一个	琐事	事情	.	"

失去一只眼睛显然是件小事。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θri:] ['kælindəz] , " [sed] [tɑ:m] ,

"	That	accounts	for	the	Three	Calenders	,	"	said	Tom	,
"	那	账户	为了	这	三	日历	,	"	说	汤姆	,

"这就解释了为什么会有三个日历，"汤姆说。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [θri:] ['kælindəz] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ?

"	You	remember	those	Three	Calenders	in	the	Arabian	Nights	?
"	你	记住	那些	三	日历	在	这	阿拉伯	夜晚	?

你还记得《一千零一夜》里的那三个日历吗?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪnsəz] - [sʌnz] , [i:tʃ] [blaɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] ,

They	were	princes	'	sons	,	each	blind	of	the	right	eye	,
他们	是	王子们	-	儿子们	,	每个	瞎的	的	这	正确的	眼睛	,

他们是王子的儿子，每人右眼失明。

[hu:] [ɔ:l] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['bægdæd] [tə'geðər] .

who	all	met	at	the	gates	of	Bagdad	together	.
WHO	全部	遇见	在	这	大门	的	巴格达	一起	.

他们都聚集在巴格达城门前。

[naʊ] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] — [ɔ:l] [θri:] [blaɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] ,

Now	I've	always	thought	it	so	very	remarkable	—	all	three	blind	of	the	same	eye	,
现在	我已经	总是	想法	它	所以	非常	卓越	—	全部	三	瞎的	的	这	相同的	眼睛	,

我一直觉得这件事非常不可思议——三个人都失明了同一只眼睛。

[ɔ:l] [θri:] ['prɪnsəz] , [ɔ:l] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . "

all	three	princes	,	all	meeting	at	the	same	place	.	"
全部	三	王子们	,	全部	会议	在	这	相同的	地方	.	"

三位王子齐聚一堂。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ɔ:r] ['ræðər] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	What	you	might	call	a	coincidence	,	or	rather	three	of	them	.
"	什么	你	可能	称呼	一个	巧合	,	或者	相当	三	的	他们	.

"你可以称之为巧合，或者更确切地说是三个巧合。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['stɔ:ri] [hɑ:rd] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [maɪ'self] ,

I	always	used	to	think	that	story	hard	to	swallow	myself	,
我	总是	用过的	到	思考	那	故事	难的	到	吞	我	,

我以前一直觉得这个故事很难让人信服。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [siːn] [ðiːz] ['iːstərn] [foʊks][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

but	since	I've	seen	these	Eastern	folks	in	the	flesh	,	I	find	it	easier	to	believe	.
但	自从	我已经	已见	这些	东	各位	在	这	肉	,	我	寻找	它	更轻松	到	相信	.

但是，自从我亲眼见过这些东方人之后，我就更容易相信了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstæns] [ɪf] [θriː]

I	have	been	told	that	it	would	be	a	very	singular	circumstance	if	three
我	有	到过	讲述	那	它	会	是	一个	非常	单数	环境	如果	三

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [keɪm] [tə'geðər] [æt; ət]['bægdæd] ,

individuals	came	together	at	Bagdad	,
个人	来了	一起	在	巴格达	,

有人告诉我，如果三个人在巴格达相遇，那将是一件非常罕见的事情。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [huː] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [sɪks] [aɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

or	any	other	town	in	the	neighborhood	,	who	could	count	six	eyes	among	them	.
或者	任何	其他	镇	在	这	邻里	,	WHO	可以	数数	六	眼睛	之中	他们	.

或者附近任何其他城镇，谁能数清那里有多少人有六只眼睛呢?

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə]['bægdæd] .

"	So	they	went	on	their	way	,	coming	nearer	and	nearer	to	Bagdad	.
"	所以	他们	去	在	他们的	方式	,	未来	更近	和	更近	到	巴格达	.

于是他们继续赶路，越来越接近巴格达。

[faɪv] ['aʊərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [tuː] ['sɪtiz] ,

Five	hours	from	their	destination	they	came	to	the	ruins	of	two	cities	,
五	小时	从	他们的	目的地	他们	来了	到	这	废墟	的	二	城市	,

离目的地还有五个小时，他们来到了两座城市的废墟。

[ðə; ði] " [twɪn] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] " — [sə'luːʃiə] [ænd; ənd] ['tɛsɪfən] .

the	"	Twin	Cities	of	the	Arabs	"	—	Seleucia	and	Ctesiphon	.
这	"	双	城市	的	这	阿拉伯人	"	—	塞琉西亚	和	特西丰	.

“阿拉伯人的双子城”——塞琉西亚和泰西封。

[sə'luːʃiə] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['taigris] , [baɪ][sə'luːkəs] , [wʌn][ʌv; əv]

Seleucia	was	built	on	the	western	bank	of	the	Tigris	,	by	Seleucus	,	one	of
塞琉西亚	曾是	建造	在	这	西	银行	的	这	底格里斯河	,	经过	塞琉古	,	一	的

[ˌælɪg'zændɚz] ['dʒenrəlz] .

Alexander's	generals	.
亚历山大的	将军们	.

塞琉西亚城建于底格里斯河西岸，由亚历山大的将军之一塞琉古建造。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][hɪz; ɪz][væst]['empaɪər][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ʌv; əv]

After	the	death	of	Alexander	his	vast	empire	was	divided	between	four	of
后	这	死亡	的	亚历山大	他的	广阔的	帝国	曾是	分割	之间	四	的

[hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] ,

his	generals	,
他的	将军们	,

亚历山大死后，他庞大的帝国被他的四位将军瓜分。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kɔːld] ['sirɪr] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][sə'luːkəs] .

and	the	grand	division	called	Syria	fell	to	the	share	of	Seleucus	.
和	这	盛大	分配	称为	叙利亚	跌倒	到	这	分享	的	塞琉古	.

叙利亚大区落入了塞琉古的版图。

[ðɪs] [ɪn'kluːdɪd] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ə'sɪrɪə] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]

This	included	part	of	ancient	Assyria	,	and	therefore	the	venerable	city	of
这	包括	部分	的	古老的	亚述	,	和	所以	这	可敬	城市	的

['bæbilən] ,

Babylon	,
巴比伦	,

这其中包括古代亚述的一部分，因此也包括了古老的巴比伦城。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

which	was	at	one	time	the	greatest	city	in	the	world	.
哪个	曾是	在	一	时间	这	最	城市	在	这	世界	.

它曾是世界上最伟大的城市。

[æz; əz] [sə'luːʃiə] [roʊz] ['ɪntuː] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bæbilən] ,

As	Seleucia	rose	into	power	it	gradually	took	the	place	of	Babylon	,
作为	塞琉西亚	玫瑰	进入	力量	它	逐步地	采取	这	地方	的	巴比伦	,

随着塞琉西亚的崛起，它逐渐取代了巴比伦的地位。

[wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] [ɪn] [ɪts] [tɜːrn] .

which	fell	into	decay	in	its	turn	.
哪个	跌倒	进入	衰变	在	它是	转动	.

而它自身也逐渐衰败了。

['tɛsɪfən] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['ɑːpəzɪt] [sə'luːʃiə] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Ctesiphon	was	built	opposite	Seleucia	on	the	other	bank	,	and	was	the
特西丰	曾是	建造	对面的	塞琉西亚	在	这	其他	银行	,	和	曾是	这

['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrθiən] ['empaɪər] ,

capital	of	the	Parthian	Empire	,
首都	的	这	帕提亚	帝国	,

泰西封建于河对岸，与塞琉西亚隔河相望，是帕提亚帝国的首都。

[ɪts] ['rɔɪəl] ['pæləs] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] .

its	royal	palace	being	one	of	the	wonders	of	the	ancient	world	.
它是	皇家	宫殿	存在	一	的	这	奇迹	的	这	古老的	世界	.

它的皇宫是古代世界七大奇迹之一。

['kiŋdəmz] [wɜːr; wər] ['boʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

Kingdoms	were	bowled	up	and	down	in	those	days	just	as	they	are	now	,
王国	是	保龄球	向上	和	向下	在	那些	天	只是	作为	他们	是	现在	,

当时的王国也像现在一样，命运多舛，动荡不安。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['tɛsɪfən] [wʌz; wəz] [sækt] [baɪ] [ðə; ði] ['ærəbz] , [wen] ,

and	in	this	way	Ctesiphon	was	sacked	by	the	Arabs	,	when	,
和	在	这	方式	特西丰	曾是	被解雇	经过	这	阿拉伯人	,	什么时候	,

就这样，泰西封被阿拉伯人洗劫一空。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] , [ðeɪ] ['prɔsˌtreɪtid] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['kɪŋdəm] .

a	few	years	after	the	death	of	Mohammed	,	they	prostrated	the	Persian	kingdom	.
一个	很少	年	后	这	死亡	的	穆罕默德	,	他们	俯卧	这	波斯语	王国	.

穆罕默德去世几年后，他们向波斯王国投降。

" - [ɑːrtʃ]

"	CÆSAR'S	ARCH
"	-	拱

凯撒拱门

" [æt; ət] ['tɛsɪfən] .

"	AT	CTESIPHON	.
"	在	特塞菲	.

在泰西丰。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ɪts] ['glɔ:riz] ['skætərd] .

The	wonderful	royal	palace	was	destroyed	and	its	glories	scattered	.
这	精彩的	皇家	宫殿	曾是	损毁	和	它是	荣耀	疏散	.

宏伟的皇家宫殿被摧毁，昔日的辉煌散落各处。

[wʌn] ['mɑ:rvələs] ['kɑ:rpɪt][ɪn][pər'tɪkjələr] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv] ['ɔ:diəns] ,

One	marvellous	carpet	in	particular	,	which	covered	the	Hall	of	Audience	,
一	奇妙	地毯	在	特别的	,	哪个	涵盖	这	大厅	的	观众	,

其中有一张精美的地毯尤其引人注目，它铺满了觐见大厅。

[wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['oʊmɑ:r][æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

was	sent	to	the	Caliph	Omar	as	a	trophy	worthy	of	him	alone	.
曾是	发送	到	这	哈里发	奥马尔	作为	一个	杯	值得	的	他	独自的	.

被作为一件只有哈里发奥马尔才配得上的战利品送给了他。

[hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][kʌt] [ʌp][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæptərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

He	had	it	cut	up	and	divided	among	the	captors	,	and	it	was
他	有	它	切	向上	和	分割	之中	这	俘虏者	,	和	它	曾是

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ru:ɪnd] .

of	course	ruined	.
的	课程	毁坏	.

他把食物切成小块，分给了俘虏们，结果当然是毁了。

[tɑ:m][ænd; ənd]['mɪstər] . - ['wɔndəd] [θru:] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['tɛsɪfən] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .

Tom	and	Mr	.	Jollytarre	wandered	through	the	ruins	of	Ctesiphon	,	talking	of	these	things	.
汤姆	和	先生	.	-	漫步	通过	这	废墟	的	特西丰	,	说	的	这些	事物	.

汤姆和乔利塔尔先生漫步在泰西封的废墟中，谈论着这些事情。

" [æt; ət][wʌn][taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . - , " [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌri:'bɪldɪŋ] ,

"	At	one	time	,	"	said	Mr	.	Jollytarre	,	"	they	were	rebuilding	,
"	在	一	时间	,	"	说	先生	.	-	,	"	他们	是	重建	,

“曾经有一段时间，”乔利塔尔先生说，“他们正在重建，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	733	]
[	页	-	]

[第 733 页]

[ɔ:r] ['ræðər] [ˌri:'faʊndɪŋ] , ['bægdæd] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['keɪlɪf] [kɔ:ld] [ɑlmænsɚ] .

or	rather	refounding	,	Bagdad	,	in	the	time	of	a	caliph	called	Almansur	.
或者	相当	重新融资	,	巴格达	,	在	这	时间	的	一个	哈里发	称为	阿尔曼苏尔	.

或者更确切地说，是在一位名叫阿尔曼苏尔的哈里发时期重建了巴格达。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['pæləs] [ʌv; əv] ['tɛsɪfən] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwɑ:ri] [fɔ:r; fər] [mə'tɪriəlz] .

He	determined	to	use	the	devastated	palace	of	Ctesiphon	as	a	quarry	for	materials	.
他	决定	到	使用	这	遭受重创	宫殿	的	特西丰	作为	一个	采石场	为了	材料	.

他决定将泰西封被毁的宫殿用作采石场，以获取建筑材料。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'taɪərli] [di'mɔlɪʃt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ;

He	ordered	the	famous	building	to	be	entirely	demolished	for	this	purpose	;
他	订购	这	著名的	建筑	到	是	完全	已拆除	为了	这	目的	;

为此，他下令将这座著名建筑彻底拆除；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ðə; ði][paɪl]

but	it	was	found	to	be	impossible	to	carry	out	his	orders	,	the	pile
但	它	曾是	成立	到	是	不可能的	到	携带	出去	他的	订单	,	这	桩

[wʌz; wəz][soʊ] [stuː'pendəs] .

was	so	stupendous	.
曾是	所以	惊人的	.

但事实证明，他的命令无法执行，因为堆积如山的垃圾实在太惊人了。

[ðer; ðər][ɪz] - - [ɑːrtʃ] , - [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz] [hænd] .

There	is	'	Cæsar's	Arch	,	'	for	instance	,	which	has	escaped	the	destroyer's	hand	.
那里	是	-	-	拱	,	-	为了	实例	,	哪个	有	逃脱	这	驱逐舰的	手	.

例如，有"凯撒拱门"，它幸免于难。

[ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd][spæn][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrtʃ][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːkwəld] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

The	height	and	span	of	this	arch	are	said	to	be	unequalled	in	the	world	.
这	高度	和	跨度	的	这	拱	是	说	到	是	无与伦比	在	这	世界	.

据说这座拱门的高度和跨度在世界上是无与伦比的。

" [bʌt; bət][tɑːm] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	But	Tom	heaved	a	sigh	.
"	但	汤姆	喘息	一个	叹	.

但汤姆叹了口气。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['kɑːrpɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	should	have	liked	to	see	that	carpet	,	"	he	said	.
"	我	应该	有	喜欢	到	看	那	地毯	,	"	他	说	.

"我很想看看那块地毯，"他说。

" [jes] , [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] . [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] ['kɑːrpɪt] - ['meɪkɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd]

"	Yes	,	so	should	I	.	I	hardly	think	carpet	-	makers	of	the	East	have	improved
"	是的	,	所以	应该	我	.	我	几乎	思考	地毯	-	制造商	的	这	东方	有	改进

[sɪns] [ðæt] [deɪ] .

since	that	day	.
自从	那	天	.

"是的，我也应该如此。我并不认为东方地毯制造商的技艺自那时以来有所提高。"

[ðeɪ] [ɪm'pruːv] ['sloʊli] [aʊt] [hɪr] .

They	improve	slowly	out	here	.
他们	提升	缓慢地	出去	这里	.

他们在这里进步缓慢。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [θɪŋz] [hæv; həv] ['ɔːltərd] [mʌtʃ] [sɪns] [ˌælɪg'zændɝz] [deɪ] . "

I	don't	believe	things	have	altered	much	since	Alexander's	day	.	"
我	不	相信	事物	有	已修改	很多	自从	亚历山大的	天	.	"

我认为自亚历山大时代以来，情况并没有发生太大变化。

" [ðoʊz] [raʊnd] ['boʊts] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [sed] [tɑːm] .

"	Those	round	boats	,	for	instance	,	"	said	Tom	.
"	那些	圆形的	船	,	为了	实例	,	"	说	汤姆	.

"比如那些圆船，"汤姆说。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [twɪn] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] , - " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

"	So	much	for	the	'	Twin	Cities	of	the	Arabs	,	'	"	said	the	Lieutenant	,
"	所以	很多	为了	这	-	双	城市	的	这	阿拉伯人	,	-	"	说	这	中尉	,

"这就是所谓的'阿拉伯人的双子城'吗？"中尉说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [imˈbɑːkt] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] - [lɪntʃ] .

as	they	embarked	once	more	on	the	Blosse	Lynch	.
作为	他们	启航	一次	更多的	在	这	-	林奇	.

他们再次踏上了布洛斯·林奇号的征程。

" [tɑːm] ,
" Tom ,
" 汤姆 ,

汤姆，

[aɪ] ['wʌndər] [jʊr; jər] [smɔːl] [hed] [dʌz] [nɑːt] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪts] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn]
I wonder your small head does not burst with all the sights you have seen
我 想知道 你的 小的 头 做 不是 爆裂 和 全部 这 景点 你 有 已见
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [sɪns] [wiː; wi] [left] . "
and the wonders you have heard since we left Bassorah . "
和 这 奇迹 你 有 听到 自从 我们 左边 巴索拉 . "

我真好奇，自从我们离开巴索拉以来，你所看到的景色和听到的奇闻异事，是不是让你那小小的脑袋都快要爆炸了。

" [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɪn] [wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['fræŋkli] .
" Most of it goes in one ear and out the other , " replied Tom , frankly .
" 最多 的 它 去 在 一 耳朵 和 出去 这 其他 , " 回复 汤姆 , 坦率地说 .

“大部分话我都左耳进右耳出，”汤姆坦率地回答道。

[æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðeɪ] [riːtʃt] ['bægdæd] ,
At night - fall of the third day they reached Bagdad ,
在 夜晚 - 落下 的 这 第三 天 他们 达到 巴格达 ,

第三天傍晚，他们抵达了巴格达。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ʃɔːr] .
but it was too late to go on shore .
但 它 曾是 也 晚的 到 去 在 支撑 .

但此时上岸已经太晚了。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəlz] .
FIVE LITTLE ANGELS .
五 小的 天使 .

五个小天使。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəlz] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn] [haɪ] ;
Five little angels singing on high ;
五 小的 天使 歌唱 在 高的 ;

五个小天使在高处歌唱；

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəlz] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .
Five little angels drop from the sky .
五 小的 天使 降低 从 这 天空 .

五个小天使从天而降。

[ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['faɪər] [ræn] ;
The first to blow the fire ran ;
这 第一的 到 吹 这 火 跑 ;

第一个吹响火堆的人跑了；

[ðə; ði] ['sekənd] [ðen] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pæn] ;
The second then put on the pan ;
这 第二 然后 放 在 这 平底锅 ;

第二个放在平底锅上；

[ðə; ði] [θɜːrd] [pɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [naɪs] ;
The third poured in the porridge nice ;
这 第三 倾倒 在 这 稀饭 好的 ;

第三个人把粥倒了进去，很好；

[ðə; ði] [fɔːrθ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːlt] [ænd; ənd] [spaɪs] ;
The fourth put in the salt and spice ;
这 第四 放 在 这 盐 和 香料 ;

第四步加入盐和香料；

[ðə; ði] [fɪfθ] [ðen] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] ,
The fifth then brought it in a plate ,
这 第五 然后 带来 它 在 一个 盘子 ,

第五个人把它放在盘子里端了过来。

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [sed] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [keit] :
And , smiling , said to little Kate :
和 , 微笑 , 说 到 小的 凯特 :

然后，她笑着对小凯特说：

[jʊr; jər] ['sʌpərz] ['veri] [hɑ:t] , [aɪ] [fɪr] ;
Your supper's very hot , I fear ;
你的 晚餐 非常 热的 , 我 害怕 ;

恐怕你的晚餐很烫；

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][bɜ:rn][ju:; jʊ] , [dɪr] !
Be careful not to burn you , dear !
是 小心 不是 到 烧伤 你 , 亲爱的 !

亲爱的，小心别烫伤自己!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 734]
[页 -]

[第734页]

[tu:] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
Two little cousins were going to school the other day ,
二 小的 表兄弟姐妹 是 去 到 学校 这 其他 天 ,

前几天，两个小表弟去上学。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [maɪ] ['wɪndoʊ] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .
and as they passed my window I watched their faces .
和 作为 他们 通过了 我的 窗户 我 观看 他们的 面孔 .

他们经过我的窗户时，我注视着他们的脸。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]['hærəld] , [lʊkt] ['veri] ['hæpi] .
One of the boys , whose name was Harold , looked very happy .
一 的 这 男孩们 , 谁 姓名 曾是 哈罗德 , 看起来 非常 快乐的 .

其中一个名叫哈罗德的男孩看起来非常高兴。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
I was as sure as though he had told me so that he had been
我 曾是 作为 当然 作为 尽管 他 有 讲述 我 所以 那 他 有 到过
[helpt] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [twɪn] ['fɛəriz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
helped by a pair of twin fairies who are always very busy at this time of the
帮助 经过 一个 一对 的 双 仙女 WHO 是 总是 非常 忙碌的 在 这 时间 的 这
[jɪr] .
year .
年 .

我确信，就像他亲口告诉我的那样，他得到了两位双胞胎仙女的帮助，她们每年这个时候都非常忙碌。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [flɪt][frʌm; frəm][wʌn] [sku:l] - [ru:m] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
The two little creatures flit from one school - room to another ,
这 二 小的 生物 掠过 从 一 学校 - 房间 到 其他 ,

这两个小家伙在教室间来回穿梭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [hu:m] [ðeɪ] [ə'sɪst] [meɪ] [bi:; bi] [noʊn] [baɪ] ['sevrəl] [saɪnz] .
and the boys and girls whom they assist may be known by several signs .
和 这 男孩们 和 女孩们 谁 他们 协助 可能 是 已知 经过 一些 标志 .

他们帮助的男孩女孩可以通过几个标志来识别。

[ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] ['breɪvli] , [ðeɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [steps] ,

They	**hold**	**their**	**heads**	**up**	**bravely**	**,**	**they**	**walk**	**with**	**light**	**steps**	**,**
他们	抓住	他们的	头部	向上	勇敢地	,	他们	走	和	光	步骤	,

他们勇敢地昂首挺胸，迈着轻快的步伐前行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər] [siːn] [tuː; tə] [fraʊn] [ɔːr] [paʊt] .

and	**they**	**are**	**never**	**seen**	**to**	**frown**	**or**	**pout**	**.**
和	他们	是	绝不	已见	到	皱眉	或者	噘	.

而且人们从没见过他们皱眉或撅嘴的样子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 12,)
第3/4页

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [baɪ] ['hɛrəldz] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [aɪ] [mi:n] [wɜ:r; wər][kloʊz]
I **was** **sure** **by** **Harold's** **eyes** **that** **he** **and** **the** **fairies** **I** **mean** **were** **close**
我 曾是 当然 经过 哈罗德的 眼睛 那 他 和 这 仙女 我 意思是 是 关闭
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

从哈罗德的眼神中，我确信他和那些仙女是好朋友。

['edgər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , [went] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'i:][peɪn] .
Edgar **,** **the** **other** **boy** **,** **went** **to** **school** **with** **an** **air** **which** **gave** **me** **pain** **.**
埃德加 , 这 其他 男生 , 去 到 学校 和 一个 空气 哪个 给予 我 疼痛 .

另一个男孩埃德加，他去上学时一副让我感到不舒服的样子。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [krɔ:s]
I **was** **not** **at** **all** **surprised** **to** **hear** **him** **say** **that** **he** **had** **a** **cross**
我 曾是 不是 在 全部 惊讶 到 听到 他 说 那 他 有 一个 叉
['ti:tʃər] ,
teacher **,**
老师 ,

听到他说他遇到过一位脾气暴躁的老师，我一点也不感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɜ:rn] [ðem; ðəm] .
and **that** **he** **did** **not** **like** **his** **lessons** **,** **and** **could** **not** **learn** **them** **.**
和 那 他 做过 不是 喜欢 他的 课程 , 和 可以 不是 学习 他们 .

他不喜欢上课，也学不会。

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor **fellow** **!**
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['feri] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] ,
A **naughty** **fairy** **had** **captured** **him** **,**
一个 淘气 仙女 有 捕获 他 ,

他被一个淘气的小仙女抓住了。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ɑ:n][maɪ] ['spektəklz] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['nɪtɪŋ] [waɪl] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and **I** **put** **on** **my** **spectacles** **and** **took** **my** **knitting** **while** **I** **thought** **of** **a**
和 我 放 在 我的 眼镜 和 采取 我的 针织 尽管 我 想法 的 一个
[plæn][tu:; tə][set][hɪm; ɪm] [fri:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['paʊər] .
plan **to** **set** **him** **free** **from** **her** **power** **.**
计划 到 放 他 自由的 从 她 力量 .

我戴上眼镜，拿起毛线，一边思考着如何才能让他摆脱她的控制。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [hu:] [help] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [sku:l] [ɑ:r; ər] [braɪt] - [aɪd] ['kri:tʃərz] ,
The **fairies** **who** **help** **children** **at** **school** **are** **bright** **-** **eyed** **creatures** **,**
这 仙女 WHO 帮助 孩子们 在 学校 是 明亮的 - 眼睛 生物 ,

在学校帮助孩子们的仙女们都是眼神明亮的生物。

[hu:] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [tu:] [θɪŋz] — [ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] [haʊ] [tu:; tə][hoʊld][fæst] ,
who **teach** **you** **two** **things** **—** **the** **first** **is** **how** **to** **hold** **fast** **,**
WHO 教 你 二 事物 — 这 第一的 是 如何 到 抓住 快速地 ,

他们会教你两件事——第一件是如何坚持下去，

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] [haʊ] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n] .

the	second	is	how	to	hold	on	.
这	第二	是	如何	到	抓住	在	.

第二点是如何坚持下去。

['feri] ['hoʊld,fæst] [wɪl] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər] [frendz] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] .

Fairy	Holdfast	will	not	let	her	friends	look	at	a	half	-	dozen	things	at	once	.
仙女	坚守	将要	不是	让	她	朋友们	看	在	一个	一半	-	打	事物	在	一次	.

仙女霍尔德法斯特不允许她的朋友们一次看六样东西。

[ʃi:; ʃi] [sez] , " [naʊ] , [maɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] , [ten] [taɪmz] [wʌn][ɪz][ten] .

She	says	,	"	Now	,	my	boys	and	girls	,	ten	times	one	is	ten	.
她	说道	,	"	现在	,	我的	男孩们	和	女孩们	,	十	时代	一	是	十	.

她说："现在，我的孩子们，十乘以一等于十。"

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

Think	of	that	,	and	of	nothing	else	.
思考	的	那	,	和	的	没有什么	别的	.

就想这件事，别的什么都别想。

[lʊk] , [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [klæs] - [ru:m] ;

Look	,	straight	at	the	teacher	if	in	the	class	-	room	;
看	,	直的	在	这	老师	如果	在	这	班级	-	房间	;

如果在教室里，就直视老师的眼睛；

[lʊk] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['stʌdi] ['aʊər] .

look	straight	at	the	book	if	it	is	study	hour	.
看	直的	在	这	书	如果	它	是	学习	小时	.

如果是学习时间，就专心看书。

[aɪ] [wɪl] ['hʌvər] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ki:p] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] ['wɒnts][tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

I	will	hover	about	,	and	keep	everybody	who	wants	to	bother	you	out	of	sight	.
我	将要	徘徊	关于	,	和	保持	大家	WHO	想要	到	打扰	你	出去	的	视线	.

我会时刻在你身边，让所有想打扰你的人都躲开。

" ['feri] ['hoʊldɑ:n] [sez] , ['swi:tli] , " [dɪr] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , [roʊm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

"	Fairy	Holdon	says	,	sweetly	,	"	Dear	little	ones	,	Rome	was	not	built	in	a	day	.
"	仙女	坚持，稍等	说道	,	甜蜜地	,	"	亲爱的	小的	一个	,	罗马	曾是	不是	建造	在	一个	天	.

"仙女霍尔顿温柔地说：'亲爱的小朋友们，罗马不是一天建成的。'

[wʌn] [brɪk] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] .

One	brick	at	a	time	,	and	the	house	is	completed	.
一	砖	在	一个	时间	,	和	这	房子	是	完全的	.

一块砖一块砖地砌，房子就建好了。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

One	day	at	a	time	,	and	the	century	is	finished	.
一	天	在	一个	时间	,	和	这	世纪	是	完成的	.

一天一天地过，这个世纪就结束了。

[wʌn] ['les(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['pɜ:rfɪktli] ['lɜ:rnɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑ:lər] .

One	lesson	at	a	time	,	perfectly	learned	,	and	the	little	boy	becomes	a	great	scholar	.
一	课	在	一个	时间	,	完美	学习	,	和	这	小的	男生	变成	一个	伟大的	学者	.

一次只学一课，学得炉火纯青，小男孩最终会成为一名伟大的学者。

" [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][kɔ:l][ðə; ði] ['feri] ['hoʊld,fæst] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['hoʊldɑ:n]['dɪlɪdʒəns]

"	Some	people	call	the	Fairy	Holdfast	Attention	,	and	the	Fairy	Holdon	Diligence
"	一些	人们	称呼	这	仙女	坚守	注意力	,	和	这	仙女	坚持，稍等	勤勉

,

,

,

“有些人称仙女的坚守为注意力，称仙女的坚持为勤勉，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər] ['prɪti:ɜ˞] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə] [rɪ'membər] ,

but	I	think	the	other	names	are	prettier	and	much	easier	to	remember	,
但	我	思考	这	其他	姓名	是	更漂亮	和	很多	更轻松	到	记住	,

[dəunt][ju:; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

但我认为其他名字更好听，也更容易记住，你觉得呢?

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [hu:] [ɪz][ðə; ði][foʊ][ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞:lz] ,

As	for	the	wicked	fairy	who	is	the	foe	of	all	good	boys	and	girls	,
作为	为了	这	邪恶	仙女	WHO	是	这	敌人	的	全部	好的	男孩们	和	女孩们	,

至于那个与所有善良男孩女孩为敌的邪恶仙女，

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['feri] ['skætərbreɪn] , [ðoʊ] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][kɔ:l][hɜ:r; hər] ['aɪdlnəs] .

her	name	is	Fairy	Scatterbrain	,	though	some	people	call	her	Idleness	.
她	姓名	是	仙女	马大哈	,	尽管	一些	人们	称呼	她	懒惰	.

她的名字叫仙女散漫，不过有些人叫她懒惰。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][kaɪnd] ['fɛəriz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,

She	is	not	nearly	so	strong	as	the	kind	fairies	I	have	been	talking	about	,
她	是	不是	几乎	所以	强的	作为	这	种类	仙女	我	有	到过	说	关于	,

她远没有我之前提到的那些善良的仙女们那么强大。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][snæp][ðə; ði] [θredz] [ʃi:; ʃi] [wi:vz] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ,

and	if	you	make	an	effort	to	snap	the	threads	she	weaves	about	you	,
和	如果	你	制作	一个	努力	到	折断	这	线程	她	编织	关于	你	,

如果你试图挣脱她为你编织的枷锁，

[ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [laɪk]['spaɪdər] - [webz] .

they	will	break	like	spiders	'	webs	.
他们	将要	休息	喜欢	蜘蛛	-	网络	.

它们会像蜘蛛网一样破碎。

['oʊnli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] .

Only	,	you	must	make	the	effort	.
仅有的	,	你	必须	制作	这	努力	.

但你必须付出努力。

['noʊbɑ:di][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Nobody	can	do	it	for	you	.
无人	能	做	它	为了	你	.

没有人能替你做这件事。

[aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] ['wɪspər] [ðɪs] ['si:krət][tu:; tə]['edgər][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

I	intend	to	whisper	this	secret	to	Edgar	on	the	first	opportunity	.
我	打算	到	耳语	这	秘密	到	埃德加	在	这	第一的	机会	.

我打算一有机会就把这个秘密悄悄告诉埃德加。

[nu:] ['braɪtn] , ['stætən]['aɪlənd] .

New	Brighton	,	Staten	Island	.
新的	布莱顿	,	斯塔滕岛	岛	.

新布莱顿，史泰登岛。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	live	with	my	papa	and	mamma	in	the	country	.
我	居住	和	我的	爸爸	和	妈妈	在	这	国家	.

我和爸爸妈妈住在乡下。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌg] - [dɔːg] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['bjuːti] ,

I	have	a	little	pug	-	dog	whose	name	is	Beauty	,
我	有	一个	小的	哈巴狗	-	狗	谁	姓名	是	美丽	,

我有一只小巴哥犬，名叫贝蒂。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræbɪt] .

and	I	have	a	canary	-	bird	and	a	young	rabbit	.
和	我	有	一个	金丝雀	-	鸟	和	一个	年轻的	兔子	.

我养了一只金丝雀和一只小兔子。

[ðə; ði] [kə'neri] - ['bɜ˞ːdz] [neɪm] [ɪz] ['bʌtərkʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪts] [neɪm] [ɪz] [mʌf] .

The	canary	-	bird's	name	is	Buttercup	,	and	the	rabbit's	name	is	Muff	.
这	金丝雀	-	鸟类	姓名	是	毛茛	,	和	这	兔子的	姓名	是	耳罩	.

金丝雀的名字叫毛茛，兔子的名字叫毛毛。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːt] [mʌf] .

I	am	going	to	tell	you	about	the	way	in	which	I	caught	Muff	.
我	是	去	到	告诉	你	关于	这	方式	在	哪个	我	捕捉	耳罩	.

我要告诉你们我是如何抓住穆夫的。

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

I	was	out	walking	with	my	teacher	and	my	brother	and	another	little	boy
我	曾是	出去	步行	和	我的	老师	和	我的	兄弟	和	其他	小的	男生

[ænd; ənd][gɜːrl] ,

and	girl	,
和	女孩	,

我和老师、弟弟还有另一个小男孩和小女孩一起散步，

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	we	went	up	to	the	woods	,
和	我们	去	向上	到	这	树林	,

于是我们去了树林里，

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

when	all	of	a	sudden	I	caught	sight	of	a	little	brown	thing	in	the	bushes	,
什么时候	全部	的	一个	突然	我	捕捉	视线	的	一个	小的	棕色的	事物	在	这	灌木丛	,

突然，我瞥见灌木丛里有个棕色的小东西，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræbɪt] ,

and	then	I	saw	that	it	was	a	young	rabbit	,
和	然后	我	锯	那	它	曾是	一个	年轻的	兔子	,

然后我发现那是一只小兔子。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	called	my	little	friends	to	try	and	catch	it	,
和	我	称为	我的	小的	朋友们	到	尝试	和	抓住	它	,

于是我叫来我的小伙伴们一起去抓它，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	at	last	the	little	boy	succeeded	in	doing	so	.
和	在	最后的	这	小的	男生	成功了	在	正在做	所以	.

最后，小男孩成功做到了。

[wi:; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][leɪd][sʌm; səm] [strɔ:] .

We	took	it	home	and	put	it	in	a	box	,	in	which	we	laid	some	straw	.
我们	采取	它	家	和	放	它	在	一个	盒子	,	在	哪个	我们	铺设	一些	稻草	.

我们把它带回家，放进一个盒子里，盒子里铺了一些稻草。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

My	brother	is	eight	years	old	.
我的	兄弟	是	八	年	老的	.

我弟弟今年八岁。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['baɪsɪkl] , [ænd; ənd][hi:; hi][raɪdz] ['veri] [wel] .

He	has	a	bicycle	,	and	he	rides	very	well	.
他	有	一个	自行车	,	和	他	骑行	非常	出色地	.

他有一辆自行车，而且骑得很好。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][raɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

He	began	to	ride	when	he	was	six	years	old	.
他	开始	到	骑	什么时候	他	曾是	六	年	老的	.

他六岁就开始骑马了。

['dʒu:li][bi:] . [ɑ:r] .

Julie	B	.	R	.
朱莉	B	.	拉	.

Julie BR

[fɔ:rt]['boʊi; 'bu:i] , [ˌærɪ'zoʊnə] ['terətɔ:ri] .

Fort	Bowie	,	Arizona	Territory	.
堡	鲍伊	,	亚利桑那	领土	.

亚利桑那州鲍伊堡。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['sekənd] ['letər] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

This	is	my	second	letter	to	Young	People	.
这	是	我的	第二	信	到	年轻的	人们	.

这是我写给年轻人的第二封信。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ][frʌm; frəm][fɔ:rt] [ə'pætʃi] .

The	first	was	written	some	time	ago	from	Fort	Apache	.
这	第一的	曾是	书面	一些	时间	前	从	堡	阿帕奇	.

第一篇文章是之前在阿帕奇堡写的。

[moʊst]['gɝ:lz] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər][pets] ,

Most	girls	tell	of	their	pets	,
最多	女孩们	告诉	的	他们的	宠物	,

大多数女孩都会讲述她们的宠物，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ['bɜ:roʊ] " ([wɪtʃ] [ɪz]

but	as	I	have	only	a	pair	of	pigeons	and	a	little	"	burro	"	(	which	is
但	作为	我	有	仅有的	一个	一对	的	鸽子	和	一个	小的	"	驴子	"	(	哪个	是

['meksɪkən][fɔ:r; fər] ['dɑ:ŋki]) ,

Mexican	for	donkey	)	,
墨西哥	为了	驴	)	,

但我只有一对鸽子和一头小驴（在墨西哥语里是驴的意思），

[aɪl] [tel] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r][trɪp][frʌm; frəm][fɔ:rt] [ə'pætʃi] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

I'll	tell	about	our	trip	from	Fort	Apache	to	this	place	.
患病的	告诉	关于	我们的	旅行	从	堡	阿帕奇	到	这	地方	.

我将讲述我们从阿帕奇堡到这个地方的旅程。

[wi:; wi][left] [ə'pætʃi] ['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:n] - ,

We	left	Apache	early	on	the	morning	of	June	28	,
我们	左边	阿帕奇	早期的	在	这	早晨	的	六月	-	,

6月28日清晨，我们离开了阿帕奇。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][naɪn] ,
and **arrived** **here** **on** **the** **afternoon** **of** **July** **9** **,**
和 到达的 这里 在 这 下午 的 七月 9 ,

并于7月9日下午抵达这里。

['hævɪŋ] ['trævld] [ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [drɔːn] [baɪ][sɪks] [staʊt] [mjuːlz] .
having **travelled** **in** **an** **ambulance** **drawn** **by** **six** **stout** **mules** **.**
拥有 旅行 在 一个 救护车 绘制 经过 六 肥硕 骡子 .

他们乘坐由六匹健壮骡子拉的救护车前往目的地。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The **road** **was** **very** **rough** **in** **some** **places** **,** **but** **the** **scenery** **was** **beautiful** **,**
这 路 曾是 非常 粗糙的 在 一些 地方 , 但 这 风景 曾是 美丽的 ,

道路有些路段非常崎岖，但沿途风景很美。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
especially **when** **crossing** **the** **mountains** **.**
尤其 什么时候 过境 这 山脉 .

尤其是在翻越山脉的时候。

[wiː; wi] [pæst] [baɪ][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kɪld] [baɪ]['indiəns][læst] [meɪ] .
We **passed** **by** **the** **graves** **of** **the** **men** **killed** **by** **Indians** **last** **May** **.**
我们 通过了 经过 这 坟墓 的 这 男人 被杀 经过 印度人 最后的 可能 .

我们路过了去年五月被印第安人杀害的那些人的坟墓。

[ɪn][wʌn] [greɪv] [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['bɑːdɪz] .
In **one** **grave** **there** **were** **five** **bodies** **.**
在 一 严重 那里 是 五 身体 .

一个坟墓里埋着五具尸体。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] ,
We **also** **saw** **the** **charred** **remains** **of** **a** **wagon** **,**
我们 还 锯 这 烧焦的 遗迹 的 一个 车皮 ,

我们还看到了被烧毁的马车残骸。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][taɪd][men][ænd; ənd] [ðen] [bəːnd] [ðem; ðəm] .
to **which** **the** **Indians** **had** **tied** **men** **and** **then** **burned** **them** **.**
到 哪个 这 印度人 有 系 男人 和 然后 烧伤 他们 .

印第安人曾将人绑在上面，然后烧死他们。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn]['soʊldʒərz] , [ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ]
We **had** **a** **detail** **of** **sixteen** **soldiers** **,** **or** **we** **should** **have** **been** **very** **much**
我们 有 一个 细节 的 十六 士兵 , 或者 我们 应该 有 到过 非常 很多
[ə'freɪd] .
afraid **.**
害怕的 .

我们当时有十六名士兵，否则我们应该非常害怕。

[wiː; wi] [kæmpt] [iːtʃ] [naɪt] ,
We **camped** **each** **night** **,**
我们 露营 每个 夜晚 ,

我们每晚都露营，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [haʊ] [sər'praɪzd] ['iːstərn] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn]
and **I** **thought** **how** **surprised** **Eastern** **people** **would** **have** **been** **had** **they** **seen**
和 我 想法 如何 惊讶 东 人们 会 有 到过 有 他们 已见
[ˌjuː 'es] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tents] ['æftər] ['sʌpər] ,
us **sitting** **outside** **the** **tents** **after** **supper** **,**
我们 坐着 外部 这 帐篷 后 晚餐 ,

我想，如果东方人看到我们晚饭后坐在帐篷外面，他们会多么惊讶啊。

['sɪŋɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['kʌntri] .
singing , in this wild country .
歌唱 , 在 这 荒野 国家 .

在这片蛮荒之地，歌唱吧。

[aɪl] [raɪt] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [fɔ:rt] — [ðæt] [ɪz] ,
I'll write again some time , and tell about this funny little fort — that is ,
患病的 写 再次 一些 时间 , 和 告诉 关于 这 有趣的 小的 堡 — 那 是 ,

我以后会再写信，跟大家讲讲这个有趣的小堡垒——也就是说，

[ɪf] [wi:; wi] [steɪ] [hɪr] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
if we stay here long enough .
如果 我们 停留 这里 长的 足够的 .

如果我们在这里待得足够久的话。

['besi] [dʒi:] .
Bessie G .
贝西 G .

贝西·G.

[jʊr; jər] ['letər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] , [dɪr] ,
Your letter would not have been too long , dear ,
你的 信 会 不是 有 到过 也 长的 , 亲爱的 ,

亲爱的，你的信不会太长。

[hæd; həd][ju:; jʊ][toʊld][ə'baʊt][ðə; ði][fɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kən'klu:did] [ˌaɪ 'ti:] .
had you told about the fort before you concluded it .
有 你 讲述 关于 这 堡 前 你 结束 它 .

你之前有没有提到过这座堡垒？

['lɪt(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] ['meɪkɪŋ] [dɪ'skrɪptɪv] ['letərz] [tu:] [lɔ:ŋ] .
Little correspondents need not fear making descriptive letters too long .
小的 通讯员 需要 不是 害怕 制作 描述性的 信件 也 长的 .

小读者们不必担心描述性的信件写得太长。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [waɪz] , " [sed] [mɔ:d] , [wʌn] [deɪ] ;
" I want to look wise , " said Maud , one day ;
" 我 想 到 看 明智的 , " 说 莫德 , 一 天 ;

"我想看起来很睿智，"莫德有一天说道；

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] ['klevər][ænd; ənd][waɪz] . "
" I want to look clever and wise . "
" 我 想 到 看 聪明的 和 明智的 . "

"我想看起来聪明睿智。"

" [oʊ'hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [aʊl] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [spreɪ] ,
" Oho ! " said the Owl , as he sat on a spray ,
" 哦 ! " 说 这 猫头鹰 , 作为 他 卫星 在 一个 喷 ,

"哦吼！"猫头鹰坐在树枝上说道。

[ænd; ənd] [bliŋkt] , [æz; əz][ɪn] ['sɑ:ləm] [sər'praɪz] ,
And blinked , as in solemn surprise ,
和 眨眼 , 作为 在 庄严 惊喜 ,

他眨了眨眼，仿佛带着庄严的惊讶。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [baɪ][fɑ:r] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
" You had better by far remain as you are ,
" 你 有 更好的 经过 远的 保持 作为 你 是 ,

你最好还是保持现状，

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi]['klevər][ænd; ənd][waɪz] .
And learn to be clever and wise .
和 学习 到 是 聪明的 和 明智的 .

学会聪明睿智。

" [ðen] ['ekəud] [ðə; ði][bɜ:rdz][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ][roʊ] ,
" **Then** **echoed** **the** **birds** **as** **they** **sat** **in** **a** **row** **,**
" 然后 回声 这 鸟类 作为 他们 卫星 在 一个 排 ,

“然后，鸟儿们排成一排，发出阵阵回响。”

" [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sez] ; [ju:d] ['betər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **You** **hear** **what** **he** **says** **;** **you'd** **better** **,** **you** **know** **,**
" 你 听到 什么 他 说道 ; 你会 更好的 , 你 知道 ,

“你听听他说的话；你最好听听，你知道的。”

[dʒʌst] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi]['klevər][ænd; ənd][waɪz] .
Just **learn** **to** **be** **clever** **and** **wise** **.**
只是 学习 到 是 聪明的 和 明智的 .

只要学会聪明睿智就好。

" [æn; ən] ['ælfəbet] .
" **AN** **ALPHABET** **.**
" 一个 字母 .

“字母表。

[ə; eɪ][ɪz][æn; ən]['æp(ə)l] , [soʊ]['roʊzi][ænd; ənd] [swi:t] !
A **is** **an** **apple** **,** **so** **rosy** **and** **sweet** **!**
一个 是 一个 苹果 , 所以 红润 和 甜的 !

A 是一颗苹果，粉嫩又香甜！

[bi:][ɪz][ə; eɪ] ['bʌtərnʌt] [drɑ:pt] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] .
B **is** **a** **butternut** **dropped** **at** **your** **feet** **.**
B 是 一个 胡桃 掉落 在 你的 脚 .

B 是掉在你脚边的一颗冬南瓜。

[si:][ɪz][ə; eɪ] [kroʊ] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,
C **is** **a** **crow** **flying** **over** **the** **hill** **,**
C 是 一个 乌鸦 飞行 超过 这 爬坡道 ,

C 是一只飞过山丘的乌鸦，

[di:][ɪz][ə; eɪ] [dʌk] [ɪn][ðə; ði][pɑ:nd][baɪ][ðə; ði] [mɪl] .
D **is** **a** **duck** **in** **the** **pond** **by** **the** **mill** **.**
D 是 一个 鸭子 在 这 池塘 经过 这 磨 .

D 是磨坊旁池塘里的一只鸭子。

[i:][ɪz][æn; ən] [eg] [ðæt] [ðə; ði][hen][hɪd] [ə'weɪ] ;
E **is** **an** **egg** **that** **the** **hen** **hid** **away** **;**
E 是 一个 蛋 那 这 母鸡 隐藏 离开 ;

E 是母鸡藏起来的蛋；

[ef][ɪz][ə; eɪ][fæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm] [deɪ] .
F **is** **a** **fan** **for** **a** **very** **warm** **day** **.**
F 是 一个 扇子 为了 一个 非常 温暖的 天 .

F 是喜欢非常炎热天气的粉丝。

[dʒi:][ɪz][ə; eɪ]['goʊldən] - [rɑ:d] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [plu:m] ,
G **is** **a** **golden** **-** **rod** **lifting** **a** **plume** **,**
G 是 一个 金的 - 杆 举重 一个 羽 ,

G 是一根金鸡菊，托起一根羽毛。

[eɪtʃ][ɪz][ə; eɪ] ['hʌni] - [bi:] ['kɪsɪŋ] [ɪts] [blu:m] .
H **is** **a** **honey** **-** **bee** **kissing** **its** **bloom** **.**
H 是 一个 蜂蜜 - 蜜蜂 接吻 它是 盛开 .

H 是一只正在亲吻花朵的蜜蜂。

[aɪ][ɪz][æn; ən]['aɪsək(ə)l] , [ʃɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ] [spɪr] ;
I **is** **an** **icicle** **,** **sharp** **as** **a** **spear** **;**
我 是 一个 冰柱 , 锋利的 作为 一个 矛 ;

我是一根冰柱，尖如矛；

[dʒeɪ][ɪz][ə; eɪ]['dʒuːnɪpər] , [griːn] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .

J	is	a	juniper	,	green	all	the	year	.
J	是	一个	杜松	,	绿色的	全部	这	年	.

J 是一种杜松，一年四季都是绿色的。

[keɪ][ɪz][ə; eɪ]['keɪtidɪd] , ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] ;

K	is	a	katydid	,	singing	at	dusk	;
K	是	一个	螽斯	,	歌唱	在	黄昏	;

K 是一只螽斯，在黄昏时分鸣叫;

[el][ɪz][ə; eɪ]['lɪli] , [mʌtʃ] [swiːtər] [ðæn; ðən] [mʌsk] .

L	is	a	lily	,	much	sweeter	than	musk	.
L	是	一个	百合	,	很多	更甜	比	麝香	.

L 是一种百合花香，比麝香甜得多。

[em][ɪz][ə; eɪ] [maʊs] ['piːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊl] ;

M	is	a	mouse	peeping	out	of	her	hole	;
M	是	一个	老鼠	偷窥	出去	的	她	洞	;

M 是一只从洞里探出头来的小老鼠;

[en][ɪz][ə; eɪ]['næpkɪn][ɪn] [taɪt] ['lɪt(ə)l][roʊl] .

N	is	a	napkin	in	tight	little	roll	.
N	是	一个	餐巾	在	紧的	小的	卷	.

N 是一张卷得很紧的小餐巾纸。

[oʊ][ɪz][æn; ən] [aʊl] , ['lʊkɪŋ] ['sɑːləm] [ænd; ənd][waɪz] ;

O	is	an	owl	,	looking	solemn	and	wise	;
哦	是	一个	猫头鹰	,	寻找	庄严	和	明智的	;

是一只猫头鹰，看起来庄严肃穆，充满智慧;

[piː][ɪz][ə; eɪ] ['pʊsi] , [wɪð; wɪθ][fʌn][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

P	is	a	pussy	,	with	fun	in	her	eyes	.
P	是	一个	猫	,	和	乐趣	在	她	眼睛	.

P是个胆小鬼，眼神里充满了玩乐的意味。

[kjuː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['tʃɪldrən] [meɪ] [æsk] ;

Q	is	a	question	that	children	may	ask	;
问	是	一个	问题	那	孩子们	可能	问	;

Q 是孩子们可能会问的问题;

[ɑːr][ɪz][ə; eɪ] ['riːses] [wen] ['endɪd] [jʊr; jər][tæsk] .

R	is	a	recess	when	ended	your	task	.
拉	是	一个	凹陷处	什么时候	结束	你的	任务	.

R 是完成任务后的休息时间。

[es][ɪz][ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [plʌm] ['evər][soʊ][naɪs] ;

S	is	a	sugar	-	plum	ever	so	nice	;
S	是	一个	糖	-	李子	曾经	所以	好的	;

S 真是个非常可爱的小甜心;

[tiː][ɪz][ə; eɪ] [tuːθ] ['baɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][traɪs] .

T	is	a	tooth	biting	it	in	a	trice	.
T	是	一个	齿	咬	它	在	一个	瞬间	.

T 是一颗牙齿，瞬间就能咬住它。

[juː][ɪz][æn; ən] ['ʌʃər] , [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] ;

U	is	an	usher	,	to	find	you	a	place	;
U	是	一个	引座员	,	到	寻找	你	一个	地方	;

U 是引座员，会帮你找到座位;

[viː][ɪz][ə; eɪ]['vaɪələt]['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] .

V	is	a	violet	hiding	her	face	.
V	是	一个	紫色	隐藏	她	脸	.

V 是一朵遮住脸的紫罗兰。

['dʌbljuː][ɪz][ə; eɪ] [ren] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][nest] ;

W	is	a	wren	,	with	a	dear	little	nest	;
W	是	一个	鹪	,	和	一个	亲爱的	小的	巢	;

W 是一只鹪鹩，它有一个可爱的小巢；

[eks][ɪz][ðə; ði] ['glædnəs] [ðæt] [fɪlz] [hɜːr; hər] [wiː] [brest] .

X	is	the	gladness	that	fills	her	wee	breast	.
X	是	这	欢乐	那	填充	她	哇	胸部	.

X是她小胸中充满的喜悦。

[waɪ][ɪz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][juː; jʊ][ɔːl] [lʌv] [soʊ] [wel] ;

Y	is	Young	People	you	all	love	so	well	;
是	是	年轻的	人们	你	全部	爱	所以	出色地	;

Y 是你们都非常喜爱的年轻人；

[ziː][ɪz][fɔːr; fər]['zəui] , [huː] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nel] .

Z	is	for	Zoe	,	who	reads	it	to	Nell	.
Z	是	为了	佐伊	,	WHO	阅读	它	到	内尔	.

Z 代表 Zoe，她把这本书读给 Nell 听。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][foʊks] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] [ðæt] [eks][stændz][fɔːr; fər] ['glædnəs] .

Some	little	folks	may	think	it	odd	that	X	stands	for	gladness	.
一些	小的	各位	可能	思考	它	奇怪的	那	X	站立	为了	欢乐	.

有些小朋友可能会觉得 X 代表快乐很奇怪。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊldər] , [ænd; ənd] ['stʌdi] ['ældʒɪbrə] ,

When	they	are	older	,	and	study	algebra	,
什么时候	他们	是	老	,	和	学习	代数	,

当他们长大后学习代数时，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [eks][ɪz][pʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɑːntəti] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [noʊn] .

they	will	find	out	that	X	is	put	for	a	quantity	that	is	not	known	.
他们	将要	寻找	出去	那	X	是	放	为了	一个	数量	那	是	不是	已知	.

他们会发现 X 代表一个未知数。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [haʊ] ['veri] [glæd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] - [bɜːrd] [fiːlz] ['oʊvər][hɜːr; hər]

Nobody	can	tell	just	how	very	glad	a	little	mother	-	bird	feels	over	her
无人	能	告诉	只是	如何	非常	高兴的	一个	小的	母亲	-	鸟	感觉	超过	她

[flɛdʒəlɪŋz] .

fledgelings	.
雏鸟	.

谁也无法体会一只小母鸟看到雏鸟离巢后内心有多么喜悦。

['nɑːksvɪl] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Knoxville	,	Illinois	.
诺克斯维尔	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州诺克斯维尔。

[aɪ][laɪk][soʊ] [wel] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [ðæt] [aɪ]

I	like	so	well	to	read	the	letters	from	other	little	boys	and	girls	that	I
我	喜欢	所以	出色地	到	读	这	信件	从	其他	小的	男孩们	和	女孩们	那	我

[θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][wʌn] .

thought	I	would	like	to	write	you	one	.
想法	我	会	喜欢	到	写	你	一	.

我非常喜欢读其他小男孩和小女孩的来信，所以我想也给你写一封。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [dɔːgz] : [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [prɪns] [ænd; ənd][dʒɪp] .

I	have	two	dogs	:	their	names	are	Prince	and	Gip	.
我	有	二	狗	:	他们的	姓名	是	王子	和	吉普	.

我有两只狗，它们的名字分别是王子和吉普。

[prɪns] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [dɔ:g] , [bʌt; bət][kæn; kən][nɑ:t] [sent] [soʊ] [wel] [æz; əz][dʒɪp] ,
Prince **is** **a** **shepherd** **dog** **,** **but** **can** **not** **scent** **so** **well** **as** **Gip** **,**
王子 是 一个 牧羊人 狗 , 但 能 不是 香味 所以 出色地 作为 吉普 ,

Prince是一只牧羊犬，但他的嗅觉不如Gip灵敏。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ][ræt] ['teriər] ; [soʊ] [prɪns] [kəuksiz][dʒɪp][tu:; tə][goʊ] ['ræbɪt] - ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
who **is** **a** **rat** **terrier** **;** **so** **Prince** **coaxes** **Gip** **to** **go** **rabbit** **-** **hunting** **with** **him** **,**
WHO 是 一个 鼠 梗犬 ; 所以 王子 同轴电缆 吉普 到 去 兔子 - 打猎 和 他 ,

他是一只捕鼠梗犬；于是王子哄着吉普跟他一起去猎兔子。

[ænd; ənd] [sent] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]['ræbəts] , [wen] [prɪns] [i:ts] [ðem; ðəm] .
and **scent** **and** **catch** **the** **rabbits** **,** **when** **Prince** **eats** **them** **.**
和 香味 和 抓住 这 兔子 , 什么时候 王子 吃 他们 .

当王子吃兔子的时候，闻到兔子的气味并抓住它们。

[dʒɪp] [dʌz] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [laɪk][tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd][let] [prɪns] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]
Gip **does** **not** **always** **like** **to** **do** **the** **work** **and** **let** **Prince** **have** **all** **the**
吉普 做 不是 总是 喜欢 到 做 这 工作 和 让 王子 有 全部 这
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment **,**
享受 ,

吉普并不总是喜欢干活，而让普林斯独享所有乐趣。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rʌnz] [bæk] ['æftər] [ðeɪ] [get]['stɑ:rtɪd] , [bʌt; bət] [prɪns] [wɪl] [rʌb][hɪz; ɪz][noʊz] ,
and **sometimes** **runs** **back** **after** **they** **get** **started** **,** **but** **Prince** **will** **rub** **his** **nose** **,**
和 有时 跑步 后退 后 他们 得到 开始 , 但 王子 将要 擦 他的 鼻子 ,

有时他们开始行动后，他还会跑回去，但王子会揉揉他的鼻子。

[pæt] , [ænd; ənd][koʊks][ʌn'tɪl][dʒɪp] [wɪl] ['faɪnəli][goʊ] .
pat **,** **and** **coax** **until** **Gip** **will** **finally** **go** **.**
拍 , 和 哄 直到 吉普 将要 最后 去 .

轻拍、哄劝，直到吉普最终离开。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [dʌks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt][ɑ:n][nests] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [egz]
I **have** **two** **ducks** **,** **and** **they** **sit** **on** **nests** **close** **together** **,** **and** **divide** **the** **eggs**
我 有 二 鸭子 , 和 他们 坐 在 巢穴 关闭 一起 , 和 划分 这 鸡蛋
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between **them** **.**
之间 他们 .

我养了两只鸭子，它们在很近的巢里孵蛋，然后平分鸭蛋。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][kæt] [neɪmd] ['besi] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][daɪd] .
I **have** **also** **a** **cat** **named** **Bessie** **;** **she** **had** **a** **kitten** **,** **but** **it** **died** **.**
我 有 还 一个 猫 命名 贝西 ; 她 有 一个 小猫 , 但 它 死亡 .

我还有一只名叫贝西的猫；她生了一只小猫，但是小猫死了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [neɪmd] " [tɑ:t] .
I **have** **a** **little** **sister** **named** **"** **Tot** **.**
我 有 一个 小的 姐姐 命名 " 总计 .

我有一个妹妹，名叫"Tot"。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst]['stɑ:rtɪd] ,
" **I** **have** **taken** **Harper's** **Young** **People** **ever** **since** **it** **first** **started** **,**
" 我 有 已采取 哈珀斯 年轻的 人们 曾经 自从 它 第一的 开始 ,

"我从《哈珀斯青少年》杂志创刊之初就开始订阅了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] " ['toʊbi]['tailə] " [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ɔ:l] .
and **I** **think** **"** **Toby** **Tyler** **"** **was** **the** **best** **story** **of** **all** **.**
和 我 思考 " 托比 泰勒 " 曾是 这 最好的 故事 的 全部 .

我认为《托比·泰勒》是所有故事中最好的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['ænti] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	am	in	the	country	visiting	,	and	my	auntie	is	writing	this	letter	for	me	,
我	是	在	这	国家	访问	,	和	我的	阿姨	是	写作	这	信	为了	我	,

我正在国外探亲，这封信是我姑姑帮我写的。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [raɪt] .

as	I	am	only	six	years	old	,	and	can	not	write	.
作为	我	是	仅有的	六	年	老的	,	和	能	不是	写	.

因为我只有六岁，还不会写字。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [ænd; ənd][pɪgz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

I	have	been	riding	on	horseback	,	chasing	the	cows	and	pigs	,	catching
我	有	到过	骑术	在	马背	,	追逐	这	牛	和	猪	,	捕捉

['tʃɪkɪnz] [fɔːr; fər] ['ænti] ,

chickens	for	auntie	,
鸡	为了	阿姨	,

我骑马、追赶牛猪、帮阿姨抓鸡，

['drɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][mɪlk][aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [taɪm] .

drinking	all	the	milk	I	want	,	and	having	a	real	good	time	.
喝	全部	这	牛奶	我	想	,	和	拥有	一个	真实的	好的	时间	.

想喝多少牛奶就喝多少，玩得非常开心。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['eni] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːksvɪl] ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ;

I	have	not	seen	any	letters	from	the	Knoxville	girls	and	boys	;
我	有	不是	已见	任何	信件	从	这	诺克斯维尔	女孩们	和	男孩们	;

我没有收到诺克斯维尔男孩女孩们的任何来信；

[soʊ][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [ðɪs] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [sər'praɪz] [maɪ]['pɑːpə] , [huː] [prɪnts] ['pepərz]

so	I	hope	you	will	print	this	,	and	let	me	surprise	my	papa	,	who	prints	papers
所以	我	希望	你	将要	打印	这	,	和	让	我	惊喜	我的	爸爸	,	WHO	印刷	文件

[tuː] .

too	.
也	.

所以我希望你能把这个打印出来，让我给也打印文件的爸爸一个惊喜。

['stɜːrlɪŋ] [eɪtʃ] . [siː] .

Sterling	H	.	C	.
英镑	H	.	C	.

斯特林HC

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['letər] , ['oʊnli] , [dɪr] ['stɜːrlɪŋ] ,

This	is	a	very	nice	letter	,	only	,	dear	Sterling	,
这	是	一个	非常	好的	信	,	仅有的	,	亲爱的	英镑	,

这是一封非常好的信，只是，亲爱的斯特林。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðoʊz] [dɔːgz] [hʌnt] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [pʊr] ['ræbəts] ,

I	am	sorry	those	dogs	hunt	and	eat	the	poor	rabbits	,
我	是	对不起	那些	狗	打猎	和	吃	这	贫穷的	兔子	,

我很遗憾那些狗捕猎并吃掉了可怜的兔子。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['mæstər] , [aɪ] [wʊd] [stɑːp] [sʌtʃ] [wɜːrk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

and	if	I	were	their	little	master	,	I	would	stop	such	work	if	I	could	.
和	如果	我	是	他们的	小的	掌握	,	我	会	停止	这样的	工作	如果	我	可以	.

如果我是他们的小主人，我会尽我所能阻止这种工作。

[ðə; ði] [dʌks] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['kɪndər][ðæn; ðən][ðə; ði][dɔːgz] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] .

The	ducks	are	much	kinder	than	the	dogs	,	in	my	opinion	.
这	鸭子	是	很多	幼儿园	比	这	狗	,	在	我的	观点	.

在我看来，鸭子比狗温顺得多。

['ɛlənzˌbɜːrg] , ['ɔːrəgən] .
Ellensburg , Oregon .
埃伦斯堡 , 俄勒冈州 .

俄勒冈州埃伦斯堡。

[wɪl] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]
Will you publish a letter from a little girl who lives away off on the Pacific
将要 你 发布 一个 信 从 一个 小的 女孩 WHO 生活 离开 离开 在 这 太平洋
[koʊst] ,
coast ,
海岸 ,

你会刊登一位住在太平洋沿岸的小女孩的来信吗?

[wer] [noʊ][wʌn][ɪz]['evər] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] " [goʊ] [west] " ?
where no one is ever advised to " go West " ?
在哪里 不 一 是 曾经 建议 到 " 去 西方 " ?

哪里没有人会建议"去西部"?

[aɪ][ˌeɪ 'em][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
I am six years old .
我 是 六 年 老的 .

我今年六岁。

['pɑːpə] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [læst] ['wɪntər] ,
Papa subscribed for the Young People last winter ,
爸爸 已订阅 为了 这 年轻的 人们 最后的 冬天 ,

爸爸去年冬天给《青少年》杂志订了份。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni]
and it was so long coming that we began to fear that the money
和 它 曾是 所以 长的 未来 那 我们 开始 到 害怕 那 这 钱
[hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,
had been lost ,
有 到过 丢失的 ,

时间拖得太久，我们开始担心这笔钱是不是已经损失了。

[wen] [æt; ət][læst] [fɔːr] ['nʌmbərz] [keɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [æt; ət] [ðæt] .
when at last four numbers came all at once , and on my birthday at that .
什么时候 在 最后的 四 数字 来了 全部 在 一次 , 和 在 我的 生日 在 那 .

最后，四个数字同时出现了，而且还是在我生日那天。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [roʊg] ['rɪvər] .
We live at the mouth of Rogue River .
我们 居住 在 这 嘴 的 流氓 河 .

我们住在罗格河河口。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sæmən] ['kænəri] [hɪr] ,
There is a large salmon cannery here ,
那里 是 一个 大的 三文鱼 罐头厂 这里 ,

这里有一家大型鲑鱼罐头厂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] .
and a great many men are employed during the fishing season .
和 一个 伟大的 许多 男人 是 受雇 期间 这 钓鱼 季节 .

捕鱼季节期间，许多男子都有工作。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [goʊld] [biːtʃ] ,
A long time ago this place was called Gold Beach ,
一个 长的 时间 前 这 地方 曾是 称为 金子 海滩 ,

很久以前，这里被称为黄金海滩。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [rɪtʃ] [maɪnz] [hɪr] .

on	account	of	the	very	rich	mines	here	.
在	帐户	的	这	非常	富有的	矿井	这里	.

因为这里有非常丰富的矿藏。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ˈgæðər] [mɔːs] [ænd; ənd] [ˈʃɛlz] .

Sometimes	we	walk	on	the	beach	and	gather	moss	and	shells	.
有时	我们	走	在	这	海滩	和	收集	苔藓	和	贝壳	.

有时我们会去海滩散步，捡苔藓和贝壳。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [sˈtiːməz] [ˈpæsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][koʊst]

From	the	front	door	we	can	see	steamers	passing	up	and	down	the	coast
从	这	正面	门	我们	能	看	蒸汽船	通过	向上	和	向下	这	海岸

,

,

,

从前门我们就可以看到轮船沿着海岸线来回穿梭。

[ænd; ənd][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈboʊts] .

and	can	watch	the	fishing	-	boats	.
和	能	手表	这	钓鱼	-	船	.

还可以观看渔船。

[læst] [ˈsʌmər] [ˈpɑːpə] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][trɪp] [ˈveri] [mʌtʃ]

Last	summer	papa	took	me	to	San	Francisco	,	and	I	enjoyed	the	trip	very	much
最后的	夏天	爸爸	采取	我	到	圣	弗朗西斯科	,	和	我	享受	这	旅行	非常	很多

.

:

.

去年夏天爸爸带我去旧金山，我非常喜欢那次旅行。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈbrʌðərz] , [ˈbɝːti] [ænd; ənd] [ˈhæri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] [pɜːrl] ,

I	have	two	brothers	,	Bertie	and	Harry	,	and	a	sister	Pearl	,
我	有	二	兄弟	,	伯蒂	和	哈里	,	和	一个	姐姐	珍珠	,

我有两个兄弟，伯蒂和哈里，还有一个妹妹珀尔。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	I	am	the	oldest	of	them	all	.
和	我	是	这	最老	的	他们	全部	.

我是他们当中年纪最大的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dɑːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [neɪmd] ['dʒesi] .

I	have	a	number	of	dolls	,	and	a	kitten	named	Jessie	.
我	有	一个	数字	的	娃娃	,	和	一个	小猫	命名	杰西	.

我有很多娃娃，还有一只名叫杰西的小猫。

['bɜːrtiz] ['kɪt(ə)n][ɪz] [neɪmd] ['deɪzi] .

Bertie's	kitten	is	named	Daisy	.
伯蒂的	小猫	是	命名	雏菊	.

伯蒂的小猫名叫黛西。

[wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

We	all	think	ever	so	much	of	Young	People	.
我们	全部	思考	曾经	所以	很多	的	年轻的	人们	.

我们都非常看重年轻人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [neɪmd] ['klærəns] , [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [səb'skraɪb] .

I	have	a	little	friend	named	Clarence	,	who	is	going	to	subscribe	.
我	有	一个	小的	朋友	命名	克拉伦斯	,	WHO	是	去	到	订阅	.

我有个朋友叫克拉伦斯，他打算订阅。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [riːd] [mʌtʃ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] ['mæmə] [riːdz] [tuː; tə][juː 'es] .

I	can	not	read	much	myself	,	but	mamma	reads	to	us	.
我	能	不是	读	很多	我	,	但	妈妈	阅读	到	我们	.

我自己不太会读书，但是妈妈会给我们读书。

['mæmə] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ][dɪk'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] " [bɔɪl][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

Mamma	is	writing	at	my	dictation	,	but	she	says	we	must	"	boil	it	down	,
妈妈	是	写作	在	我的	听写	,	但	她	说道	我们	必须	"	熬	它	向下	,

妈妈在根据我的口述写作，但她说我们必须"提炼要点"，

" [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [riːd] [maɪ] ['letər] .

"	or	you	will	not	even	read	my	letter	.
"	或者	你	将要	不是	甚至	读	我的	信	.

否则你甚至都不会读我的信。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][səb'skraɪbɚz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

I	think	that	of	all	the	subscribers	in	the	United	States	,
我	思考	那	的	全部	这	订阅者	在	这	团结的	各州	,

我认为在美国的所有订阅用户中，

[nʌn] [lɪv; laɪv][soʊ][fɑːr] [west] [æz; əz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][ˌɔri'gəuniən] [frend] ,

none	live	so	far	West	as	your	little	Oregonian	friend	,
没有任何	居住	所以	远的	西方	作为	你的	小的	俄勒冈人报	朋友	,

没有谁像你这位来自俄勒冈州的小朋友那样住在那么西的地方。

[meɪ] ['dʌbljuː] .

May	W	.
可能	W	.

梅·W

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bɪzi] ['stiːmboʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

The	next	time	I	cross	the	East	River	and	see	the	busy	steamboats	going	to
这	下一个	时间	我	叉	这	东方	河	和	看	这	忙碌的	汽船	去	到

[ænd; ənd][froʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

下次我横渡东河，看到繁忙的汽船来来往往时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [meɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frʌnt] [dɔːr]

I	shall	think	of	May	watching	the	ships	and	steamers	from	her	front	door
我	将	思考	的	可能	观看	这	船舶	和	蒸汽船	从	她	正面	门

.

:

.

我会想起梅在她家前门眺望轮船的情景。

[haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][fɜːrst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'raɪv] [ɑːn]

How	nice	it	was	to	have	your	first	numbers	of	Young	People	arrive	on
如何	好的	它	曾是	到	有	你的	第一的	数字	的	年轻的	人们	到达	在

[jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ,

your	birthday	,
你的	生日	,

能在生日当天收到第一批《青年人》杂志，真是太好了！

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

almost	as	though	it	had	been	planned	to	give	you	them	for	a
几乎	作为	尽管	它	有	到过	计划	到	给	你	他们	为了	一个

['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

birthday	present	.
生日	展示	.

就好像是特意计划好要送给你做生日礼物似的。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [twelv] [wɪl] ['ɪntrəst] ['meni] ['ʌðər]

We	think	the	following	letter	from	a	lad	of	twelve	will	interest	many	other
我们	思考	这	下列的	信	从	一个	小伙子	的	十二	将要	兴趣	许多	其他

[waɪd] - [ə'weɪk] [bɔɪz] [hu:] [hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [wʌt] [goʊz][ɑ:n][ɪn]

wide	-	awake	boys	who	have	never	had	the	pleasure	of	seeing	what	goes	on	in
宽的	-	醒	男孩们	WHO	有	绝不	有	这	乐趣	的	看到	什么	去	在	在

[ə; eɪ]['neɪvi] - [jɑ:rd] .

a	navy	-	yard	.
一个	海军	-	院子	.

我们认为，下面这封来自一位十二岁男孩的信，将会引起许多其他清醒的男孩的兴趣，他们从未有幸亲眼目睹海军造船厂的运作。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ə'gen] :

We	will	be	pleased	to	hear	from	our	young	correspondent	again	:
我们	将要	是	高兴	到	听到	从	我们的	年轻的	通讯员	再次	:

我们期待再次收到这位年轻通讯员的来信：

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['neɪvi] - [jɑ:rd] .

I	live	in	the	Boston	Navy	-	Yard	.
我	居住	在	这	波士顿	海军	-	院子	.

我住在波士顿海军造船厂。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɜ-z] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɜ-z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]

I	thought	it	would	be	interesting	to	the	readers	of	Harper's	Young	People
我	想法	它	会	是	有趣的	到	这	读者	的	哈珀斯	年轻的	人们

[tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['neɪvi] - [ja:dz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

to	hear	something	in	regard	to	navy	-	yards	in	general	.
到	听到	某物	在	看待	到	海军	-	码	在	一般的	.

我认为《哈珀斯青少年》的读者们会对海军造船厂的一般情况感兴趣。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [tu:] [ja:dz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] ['ʌðər] .

I	have	lived	in	two	yards	,	and	have	visited	several	others	.
我	有	居住地	在	二	码	,	和	有	到访	一些	其他的	.

我曾在两个院子里居住过，也参观过其他几个院子。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['neɪvi] - [jɑ:rd][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	think	the	Boston	Navy	-	Yard	by	far	the	most	interesting	.
我	思考	这	波士顿	海军	-	院子	经过	远的	这	最多	有趣的	.

我觉得波士顿海军造船厂是最有趣的。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][roʊp]['fækt(ə)ri] [wɪtʃ] [ɪz] - [fi:t] [lɔ:ŋ] .

In	it	is	a	rope	factory	which	is	1300	feet	long	.
在	它	是	一个	绳索	工厂	哪个	是	-	脚	长的	.

里面有一家长达 1300 英尺的绳索工厂。

[ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv][roʊp][ɑ:r; ər] [meɪd] [hɪr] .

All	kinds	of	rope	are	made	here	.
全部	种类	的	绳索	是	制成	这里	.

这里生产各种绳索。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'strʌktɪv] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] .

It	is	not	only	interesting	but	instructive	to	watch	the	process	.
它	是	不是	仅有的	有趣的	但	有指导意义的	到	手表	这	过程	.

观看这个过程不仅有趣，而且很有启发意义。

[fɜ:rst][ðə; ði] [hemp] [ɪz] [kəumd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][strændz] ,

First	the	hemp	is	combed	and	twisted	into	strands	,
第一的	这	麻	是	梳理过的	和	扭曲	进入	线	,

首先将大麻梳理并捻成细丝，

[ðen] [ðiːz] [strændz][ɑːr; ər] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] ['sekʃnz] [ʌv; əv][roʊp] ,
then these strands are twisted into sections of rope ,
然后 这些 线 是 扭曲 进入 部分 的 绳索 ,

然后将这些绳股拧成一段段的绳索，

[ðen] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sekʃnz] [ɑːr; ər] ['twɪstɪd] [tə'geðər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [roʊp] .
then three or four sections are twisted together to form a complete rope .
然后 三 或者 四 部分 是 扭曲 一起 到 形式 一个 完全的 绳索 .

然后将三到四段绳子拧在一起，形成一根完整的绳子。

['waɪər][roʊp][ɪz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [hɪr] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['steɪʃəneri] ['rɪgɪŋ] .
Wire rope is also made here , which is used for stationary rigging .
金属丝 绳索 是 还 制成 这里 , 哪个 是 用过的 为了 静止的 索具 .

这里也生产钢丝绳，用于固定索具。

[ə; eɪ][mə'nɪlə][roʊp][wʌz; wəz][ɑːn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]
A manila rope was on exhibition at the Centennial which was made in this
一个 马尼拉 绳索 曾是 在 展览 在 这 百年纪念 哪个 曾是 制成 在 这
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,

百年纪念展上展出的一根马尼拉绳就是在这个院子里制作的。

[ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [ɪntʃɪz] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][roʊp]['evər]
the circumference of which was 28 inches ; this was the largest rope ever
这 圆周 的 哪个 曾是 - 英寸 ; 这 曾是 这 最大 绳索 曾经
[meɪd] .
made .
制成 .

它的周长为 28 英寸；这是有史以来制作的最粗的绳子。

[ðə; ði][draɪ] - [dɑːk] [ɪz] [ə'nʌðər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɑːrd] .
The dry - dock is another very interesting feature of this yard .
这 干燥 - 码头 是 其他 非常 有趣的 特征 的 这 院子 .

干船坞是该船厂另一个非常有趣的特色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃɪps] [floʊt][ɪn][fɔːr; fər] [rɪ'per] .
It is a place where ships float in for repairs .
它 是 一个 地方 在哪里 船舶 漂浮 在 为了 维修 .

这是船舶停靠维修的地方。

['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] , [geɪts] [ɑːr; ər][kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [pʌmpt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]
After they are in , gates are closed , and the water pumped out by a powerful
后 他们 是 在 , 大门 是 关闭 , 和 这 水 泵 出去 经过 一个 强大的
[stiːm] - [pʌmp] ,
steam - pump ,
蒸汽 - 泵 ,

他们进入后，闸门关闭，强大的蒸汽泵将水抽出。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ,
leaving the ship high and dry ,
离开 这 船 高的 和 干燥 ,

弃船而去，

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['bɑːtəm] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'per] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['daɪvərz] .
so that even her bottom can be repaired without the aid of divers .
所以 那 甚至 她 底部 能 是 已修复 没有 这 援助 的 潜水员 .

这样一来，即使是她的臀部也可以在无需潜水员帮助的情况下进行修复。

[ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] [draɪ] - [dɑːk] [ɑːr; ər] - [fiːt] [lɔːŋ] , - [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] - [fiːt]

The	dimensions	of	this	dry	-	dock	are	403	feet	long	,	99	feet	wide	,	and	32	feet
这	方面	的	这	干燥	-	码头	是	-	脚	长的	,	-	脚	宽的	,	和	-	脚

[diːp] .

deep	.
深的	.

该干船坞的尺寸为长 403 英尺，宽 99 英尺，深 32 英尺。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈgʌn] [dʒʊˈlaɪ] - , - , [ænd; ənd]['oʊpənd][dʒuːn] - , - , [ænd; ənd][kɔːst] $677 ,

It	was	begun	July	10	,	1827	,	and	opened	June	24	,	1833	,	and	cost	$677	,
它	曾是	开始	七月	-	,	-	,	和	打开	六月	-	,	-	,	和	成本	$677	,

- .

000	.
-	.

该工程于 1827 年 7 月 10 日开工，1833 年 6 月 24 日竣工，耗资 677,000 美元。

['potər] .

Porter	.
搬运工	.

搬运工。

[raʊnd] ['maʊnt(ə)n] , [ˌælə'bæmə] .

Round	Mountain	,	Alabama	.
圆形的	山	,	阿拉巴马州	.

阿拉巴马州圆山。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['nɜ˞ːsɪz] ['wedɪŋ] ,

I	want	to	tell	you	about	our	nurse's	wedding	,
我	想	到	告诉	你	关于	我们的	护士的	婚礼	,

我想跟你说说我们护士的婚礼，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][maɪ] ['letər] [ɪn][jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['peɪpər] ;

and	I	want	you	to	put	my	letter	in	your	dear	little	paper	;
和	我	想	你	到	放	我的	信	在	你的	亲爱的	小的	纸	;

我希望你把我的信放在你那张可爱的小纸片里；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]

but	before	I	begin	I	must	tell	you	that	we	live	away	out	in	the	country	in
但	前	我	开始	我	必须	告诉	你	那	我们	居住	离开	出去	在	这	国家	在

[ˌælə'bæmə] .

Alabama	.
阿拉巴马州	.

但在我开始之前，我必须告诉你们，我们住在阿拉巴马州的乡下。

[wiː; wi] [muːvd] [hɪr] [frʌm; frəm] [ɔː'gʌstə] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

We	moved	here	from	Augusta	two	years	ago	.
我们	已搬	这里	从	奥古斯塔	二	年	前	.

我们两年前从奥古斯塔搬到这里。

['pɑːpə][hæz; həz][æn; ən]['aɪərn] ['fɜːrnɪs] [hɪr] .

Papa	has	an	iron	furnace	here	.
爸爸	有	一个	铁	炉	这里	.

爸爸这里有个炼铁炉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['kæbinz][ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

There	are	about	two	hundred	cabins	all	around	the	furnace	.
那里	是	关于	二	百	小木屋	全部	大约	这	炉	.

炉子周围大约有两百间小木屋。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [bɪg] [haʊs] " ; [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɔːf][baɪ][ɪt'self] .

Our	house	is	called	the	"	Big	House	"	;	it	stands	off	by	itself	.
我们的	房子	是	称为	这	"	大的	房子	"	;	它	站立	离开	经过	本身	.

我们的房子被称为"大房子"，它孤零零地矗立在那里。

[wel] , [wen] ['sɪndə] ([ðæt] [ɪz] ['nɜːsɪz] [neɪm]) [toʊld] ['mæmə] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

Well	,	when	Cinda	(	that	is	nurse's	name	)	told	mamma	she	was	going	to	be
出色地	,	什么时候	辛达	(	那	是	护士的	姓名	)	讲述	妈妈	她	曾是	去	到	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

当辛达（那是护士的名字）告诉妈妈她要结婚的时候，

['mæmə] [geɪv] [hɜːr; hər] [lɑːts] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['sʌpər] ,

mamma	gave	her	lots	of	nice	things	for	a	wedding	supper	,
妈妈	给予	她	很多	的	好的	事物	为了	一个	婚礼	晚餐	,

妈妈送给她很多好东西，让她参加婚宴。

[ænd; ənd] [toʊld] ['sɪndə] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mærid] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [bɪg] [piˈɑːzə] .

and	told	Cinda	she	could	be	married	on	our	big	piazza	.
和	讲述	辛达	她	可以	是	已婚	在	我们的	大的	广场	.

并告诉辛达，她可以在我们这个大广场上举行婚礼。

['sɪndə] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [krɔːs] [ə; eɪ] [bɪt] [ðæt] [deɪ] ,

Cinda	was	so	happy	,	and	was	not	cross	a	bit	that	day	,
辛达	曾是	所以	快乐的	,	和	曾是	不是	叉	一个	少量	那	天	,

辛达那天非常高兴，一点也不生气。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [juː 'es] [dɪd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [soʊp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

and	when	she	bathed	us	did	not	get	a	bit	of	soap	in	our	eyes	.
和	什么时候	她	洗澡	我们	做过	不是	得到	一个	少量	的	肥皂	在	我们的	眼睛	.

她给我们洗澡的时候，一点肥皂都没溅到我们眼睛里。

['sɪndə] [ɪz] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,

Cinda	is	nearly	forty	years	old	,
辛达	是	几乎	四十	年	老的	,

辛达快四十岁了，

[ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [moʊst] [əˈproʊpriət] ([fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz]

and	mamma	says	her	name	is	most	appropriate	(	for	she	is	as	black	as
和	妈妈	说道	她	姓名	是	最多	合适的	(	为了	她	是	作为	黑色的	作为

[ə; eɪ] ['sɪndər]) .

a	cinder	)	.
一个	煤渣	)	.

妈妈说她的名字非常贴切（因为她像煤渣一样黑）。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] " [tuː; tə] [biː; bi] " [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ,

Her	husband	"	to	be	"	was	ten	years	younger	than	she	,
她	丈夫	"	到	是	"	曾是	十	年	年轻	比	她	,

她的未婚夫比她小十岁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] ,

but	he	did	not	seem	to	mind	that	,
但	他	做过	不是	似乎	到	头脑	那	,

但他似乎并不介意。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɛgɪŋ] ['sɪndə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

for	he	had	been	begging	Cinda	a	long	time	to	marry	him	.
为了	他	有	到过	乞讨	辛达	一个	长的	时间	到	结婚	他	.

因为他一直恳求辛达嫁给他。

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [keɪm] , ['mæmə] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['leɪdi] ['vɪzɪtər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈɑːzə] .

When	the	hour	came	,	mamma	and	some	lady	visitors	went	to	the	piazza	.
什么时候	这	小时	来了	,	妈妈	和	一些	女士	访客	去	到	这	广场	.

时间到了，妈妈和几位女客人去了广场。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gruːm] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] .

The	friends	of	the	bride	and	groom	were	there	too	.
这	朋友们	的	这	新娘	和	新郎	是	那里	也	.

新郎新娘的朋友们也到场了。

[ðen] ['sɪndə][ænd; ənd]['ælbərt] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][pi'ɑːzə] .

Then	Cinda	and	Albert	came	on	the	piazza	.
然后	辛达	和	阿尔伯特	来了	在	这	广场	.

然后辛达和阿尔伯特来到了广场。

['sɪndə] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [kæʃmɪr] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] [glʌvz] ,

Cinda	wore	a	black	cashmere	dress	and	white	gloves	,
辛达	穿着	一个	黑色的	羊绒	裙子	和	白色的	手套	,

辛达身穿黑色羊绒连衣裙，戴着白色手套。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [nek] .

and	flowers	in	her	hair	and	at	her	neck	.
和	花朵	在	她	头发	和	在	她	脖子	.

她的头发上和脖子上都戴着鲜花。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['naɪsli] .

We	children	thought	she	looked	so	nicely	.
我们	孩子们	想法	她	看起来	所以	很好	.

我们孩子觉得她看起来真漂亮。

[wen] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] — — [æskt] ['ælbərt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] ['sɪndə][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,

When	Mr	.	W	—	—	asked	Albert	if	he	took	Cinda	to	be	his	wife	,
什么时候	先生	.	W	—	—	问	阿尔伯特	如果	他	采取	辛达	到	是	他的	妻子	,

当W先生问艾伯特是否娶了辛达为妻时，

[ænd; ənd] [wʊd] [prə'tekt][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] , ['ælbərt][dʒʌst] ['hɔləd] [aʊt] , " [juː; jʊ][bet][aɪ]

and	would	protect	and	support	her	,	Albert	just	hollered	out	,	"	You	bet	I
和	会	保护	和	支持	她	,	阿尔伯特	只是	大声喊叫	出去	,	"	你	赌注	我

[wɪl] ,

will	,
将要	,

并表示会保护和支持她，阿尔伯特大声说道："当然会！"

[bɔːs] " ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] — — [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [mæn][ænd; ənd][waɪf] .

boss	"	;	and	then	Mr	.	W	—	—	said	they	were	"	man	and	wife	.
老板	"	;	和	然后	先生	.	W	—	—	说	他们	是	"	男人	和	妻子	.

老板"；然后 W 先生——说他们是"夫妻"。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpər] [ænd; ənd]

"	Then	they	went	to	one	of	the	cabins	,	and	had	their	supper	and
"	然后	他们	去	到	一	的	这	小木屋	,	和	有	他们的	晚餐	和

[ə; eɪ][naɪs][taɪm] .

a	nice	time	.
一个	好的	时间	.

然后他们去了其中一间小木屋，吃了晚饭，度过了一段美好的时光。

['boʊlɪŋ] [es] .

Bolling	S	.
布林带	S	.

博林 S.

[dɑːbz] ['feri] , [nuː] [jɔːk] .

Dobb's	Ferry	,	New	York	.
多布斯	渡船	,	新的	约克	.

纽约州多布斯费里。

[aɪ][send][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [prɪnt]
I **send** **a** **receipt** **which** **I** **made** **myself** **this** **morning** **,** **and** **I** **hope** **you** **will** **print**
我 发送 一个 收据 哪个 我 制成 我 这 早晨 , 和 我 希望 你 将要 打印
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我附上今天早上我自己制作的收据，希望您能打印出来。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
Here **it** **is** **:**
这里 它 是 :

这里是:

[pɑːp] - [kɔːrn]['kændi] . — [pɑːp] [sʌm; səm][kɔːrn] ; [ðen] [fɪl] [ə; eɪ] ['pæti] - [pæn][ɔːr][sʌm; səm] [smɔːl] [tɪn]
Pop **-** **corn** **Candy** **.** **—** **Pop** **some** **corn** **;** **then** **fill** **a** **patty** **-** **pan** **or** **some** **small** **tin**
流行音乐 - 玉米 糖果 . — 流行音乐 一些 玉米 ; 然后 充满 一个 肉饼 - 平底锅或者 一些 小的 锡
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrn] ,
with **the** **corn** **,**
和 这 玉米 ,

爆米花糖果——先爆一些玉米粒；然后将爆好的玉米粒装入小碟子或小锡罐中，

[ænd; ənd] [pɔːr] [tuː] [tiː] - ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
and **pour** **two** **tea** **-** **spoonfuls** **of** **molasses** **over** **it** **.**
和 倒 二 茶 - 一勺 的 糖蜜 超过 它 .

然后在上面浇上两茶匙糖蜜。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː] [kuːl] .
Put **it** **on** **the** **range** **for** **five** **minutes** **,** **and** **then** **let** **it** **cool** **.**
放 它 在 这 范围 为了 五 分钟 , 和 然后 让 它 凉爽的 .

放在炉子上烤五分钟，然后让它冷却。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [naɪs] .
You **will** **find** **it** **very** **nice** **.**
你 将要 寻找 它 非常 好的 .

你会觉得它很不错。

['ɪzəbel][en] .
Isabel **N** **.**
伊莎贝尔 N .

伊莎贝尔·N.

['sæntə] ['bɑːrbrə] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
Santa **Barbara** **,** **California** **.**
圣诞老人 芭芭拉 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州圣巴巴拉。

[ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
About **two** **months** **ago** **I** **went** **to** **Los** **Angeles** **.**
关于 二 几个月 前 我 去 到 洛杉矶 洛杉矶 .

大约两个月前我去了一趟洛杉矶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] .
There **were** **seventeen** **in** **the** **party** **,** **and** **we** **had** **a** **very** **nice** **time** **.**
那里 是 十七 在 这 派对 , 和 我们 有 一个 非常 好的 时间 .

聚会共有十七人，我们玩得很开心。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd][dɪd] ,
I **should** **like** **to** **tell** **you** **about** **all** **we** **saw** **and** **did** **,**
我 应该 喜欢 到 告诉 你 关于 全部 我们 锯 和 做过 ,

我想把我们看到的和做的事情都告诉你们。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] ,

but	as	that	would	take	all	the	room	in	the	Post	-	office	Box	,
但	作为	那	会	拿	全部	这	房间	在	这	邮政	-	办公室	盒子	,

但那样会占用邮政信箱的所有空间，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [ɪn] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] .

I	will	just	tell	you	about	something	I	saw	in	Los	Angeles	.
我	将要	只是	告诉	你	关于	某物	我	锯	在	洛杉矶	洛杉矶	.

我只想跟你说说我在洛杉矶看到的一件事。

[wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [æn; ən][oʊld] [hʌŋ'geriən] , [hu:z] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rdz]

We	visited	an	old	Hungarian	,	whose	business	was	training	mocking	-	birds
我们	到访	一个	老的	匈牙利	,	谁	商业	曾是	训练	嘲讽	-	鸟类

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rkɪt] .

and	raising	flowers	for	market	.
和	提高	花朵	为了	市场	.

我们拜访了一位匈牙利老人，他的生意是训练嘲鸫和种植花卉出售。

[hi:; hi][hæd; həd][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [lɑ:rdʒ][bɜ:rdz] ,

He	had	about	one	hundred	large	birds	,
他	有	关于	一	百	大的	鸟类	,

他养了大约一百只大鸟，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][baɪ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [jʌŋ] [bɜ:rdz] .

and	in	a	box	by	themselves	a	dozen	or	more	young	birds	.
和	在	一个	盒子	经过	他们自己	一个	打	或者	更多的	年轻的	鸟类	.

一个箱子里单独装着十几只幼鸟。

[hi:; hi] [pleɪst] [ðer; ðər] [fu:d] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,

He	placed	their	food	on	the	end	of	a	stick	,
他	放置	他们的	食物	在	这	结尾	的	一个	戳	,

他把他们的食物放在一根棍子的一端，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,

and	put	it	through	the	wires	of	the	cages	,
和	放	它	通过	这	电线	的	这	笼子	,

然后把它穿过笼子的铁丝网。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [wʊd] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪ] [waɪl] ['i:tɪŋ]

and	each	one	would	stretch	out	his	wings	to	keep	the	others	away	while	eating
和	每个	一	会	拉紧	出去	他的	翅膀	到	保持	这	其他的	离开	尽管	吃

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

每只鸟都会展开翅膀，把其他鸟挡在外面，然后吃掉它。

[wen] [hi:; hi] [keɪm]

When	he	came
什么时候	他	来了

他来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	735	]
[	页	-	]

[第735页]

[tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ðeɪ] [ɔ:l]['oʊpənd][ðer; ðər] [maʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] ['fʌni]

to	the	little	ones	,	they	all	opened	their	mouths	,	and	then	they	did	look	funny
到	这	小的	一个	,	他们	全部	打开	他们的	嘴	,	和	然后	他们	做过	看	有趣的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

小家伙们都张开了嘴，然后他们的表情确实挺滑稽的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [θroʊt] [ɑːr; ər] [braɪt] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [maʊðz] .

for	their	throats	are	bright	yellow	,	and	one	could	see	little	except	mouths	.
为了	他们的	喉咙	是	明亮的	黄色的	,	和	一	可以	看	小的	除了	嘴	.

因为它们的喉咙是亮黄色的，除了嘴巴之外什么也看不见。

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [tjuːnz] ['veri] ['swiːtli] .

He	teaches	them	to	whistle	tunes	very	sweetly	.
他	教导	他们	到	哨	曲调	非常	甜蜜地	.

他教他们吹口哨，声音非常悦耳动听。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [hiː; hi][tɜːrnz][ðem; ðəm][aʊt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪ] [nɪr] [baɪ] ,

When	they	can	not	learn	to	sing	,	he	turns	them	out	;	but	they	stay	near	by	,
什么时候	他们	能	不是	学习	到	唱歌	,	他	转弯	他们	出去	;	但	他们	停留	靠近	经过	,

当他们学不会唱歌时，他就把他们赶走；但他们仍然留在附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fiːdz] [ðem; ðəm] .

and	he	feeds	them	.
和	他	饲料	他们	.

他喂养它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][bɜːrd] [nɪr] ['aʊər; ɑːr][kæmp] [ðæt] [sæŋ] [ɔːl] [naɪt] .

There	was	one	bird	near	our	camp	that	sang	all	night	.
那里	曾是	一	鸟	靠近	我们的	营	那	唱	全部	夜晚	.

我们营地附近有一只鸟，整夜都在鸣叫。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ɪ'lev(ə)n][dɔːgz] ,

The	man	had	eleven	dogs	,
这	男人	有	十一	狗	,

这名男子养了11条狗。

[ænd; ənd] [bɔːt] [tuː] [sæks] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [miːt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	bought	two	sacks	of	flour	and	two	dollars	'	worth	of	meat	a	month	for	them	.
和	买	二	麻袋	的	面粉	和	二	美元	-	值得	的	肉	一个	月	为了	他们	.

他每月给他们买了两袋面粉和价值两美元的肉。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [bɜːrdz] , [dɔːgz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['betər] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

He	said	he	loved	birds	,	dogs	,	and	flowers	better	than	human	beings	.
他	说	他	喜爱	鸟类	,	狗	,	和	花朵	更好的	比	人类	生物	.

他说他爱鸟、爱狗、爱花胜过爱人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][hoʊm] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] .

We	were	gone	from	home	two	weeks	,	and	saw	a	great	deal	of	Southern	California	.
我们	是	已消失	从	家	二	周	,	和	锯	一个	伟大的	交易	的	南方	加利福尼亚州	.

我们离家两周，游览了南加州的许多地方。

['eməli][dʒiː] . [biː] .

Emily	G	.	B	.
艾米丽	G	.	B	.

Emily GB

[bə'tɑːn] [ruːʒ] , [luˌiːzi'ænə] .

Baton	Rouge	,	Louisiana	.
指挥棒	胭脂	,	路易斯安那州	.

路易斯安那州巴吞鲁日。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ][tu:; tə] [raɪt] , [soʊ] ['mæmə] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

I	don't	know	how	to	write	,	so	mamma	is	writing	this	for	me	.
我	不	知道	如何	到	写	,	所以	妈妈	是	写作	这	为了	我	.

我不会写字，所以妈妈帮我写。

[aɪ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [fɔ:r; fər][læst] [jɪr] , [ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ðɪs] [jɪr] .

I	have	all	the	Harper's	Young	Peoples	for	last	year	,	and	all	for	this	year	.
我	有	全部	这	哈珀斯	年轻的	人民	为了	最后的	年	,	和	全部	为了	这	年	.

我拥有去年所有的《哈珀斯青少年》杂志，以及今年所有的杂志。

[aɪ] [ki:p] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz][ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [aɪ] [dʌst] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

I	keep	my	books	and	papers	in	a	trunk	,	and	once	a	week	I	dust	them	all	.
我	保持	我的	图书	和	文件	在	一个	树干	,	和	一次	一个	星期	我	灰尘	他们	全部	.

我把书籍和文件放在箱子里，每周都会给它们除尘一次。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [ɑ:d] - ['fɛloʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [læst] [wi:k] .

The	colored	Odd	-	Fellows	had	a	procession	last	week	.
这	有色	奇怪的	-	研究员	有	一个	游行	最后的	星期	.

上周，有色人种奇偶会举行了游行。

[ðeɪ] [wɔ:r] [blæk] ['brɔ:dˌklɔ:θ] ['su:ts][ænd; ənd] [tɔ:l] ['bi:vər] [hæts] .

They	wore	black	broadcloth	suits	and	tall	beaver	hats	.
他们	穿着	黑色的	府绸	西装	和	高的	海狸	帽子	.

他们身穿黑色呢绒西装，头戴高高的海狸皮帽。

[sʌm; səm][roʊd][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n] ['sæʃɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ][naɪs] .

Some	rode	on	horseback	,	and	they	had	on	sashes	,	and	looked	so	nice	.
一些	骑	在	马背	,	和	他们	有	在	腰带	,	和	看起来	所以	好的	.

有些人骑着马，身上系着绶带，看起来很漂亮。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] [flægz][ænd; ənd] ['bænərz] ,

They	had	some	beautiful	flags	and	banners	,
他们	有	一些	美丽的	旗帜	和	横幅	,

他们有一些漂亮的旗帜和横幅，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] [æks]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [aɪ]['evər] [sɔ:] .

and	one	of	them	had	the	biggest	axe	over	his	shoulder	I	ever	saw	.
和	一	的	他们	有	这	最大	斧头	超过	他的	肩膀	我	曾经	锯	.

其中一人肩上扛着一把我见过的最大的斧头。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .

I	like	to	read	the	children's	letters	in	the	Post	-	office	Box	.
我	喜欢	到	读	这	孩子们的	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	.

我喜欢阅读邮筒里孩子们的来信。

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [pets] — [ə; eɪ] [ˌmɔ:l'ti:z] [kæt] [neɪmd] ['tʃɑ:rli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [hɔ:rs] [neɪmd] [reks] .

We	have	two	pets	—	a	Maltese	cat	named	Charley	,	and	a	big	horse	named	Rex	.
我们	有	二	宠物	—	一个	马耳他语	猫	命名	查理	,	和	一个	大的	马	命名	雷克斯	.

我们养了两只宠物——一只名叫查理的马尔济斯猫和一匹名叫雷克斯的大马。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

['ɑːrθər] [biː] .

Arthur	**B**	**.**
亚瑟	B	.

亚瑟·B.

[ðə; ði] [ɑːd] - ['fɛloʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [kwaɪt] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	**Odd**	**-**	**Fellows**	**must**	**have**	**looked**	**quite**	**brilliant**	**and**	**imposing**	**with**	**their**
这	奇怪的	-	研究员	必须	有	看起来	相当	杰出的	和	气势磅礴	和	他们的

['sæʃɪz] [ænd; ənd] ['bænərz] .

sashes	**and**	**banners**	**.**
腰带	和	横幅	.

那些奇人会成员们佩戴着绶带和旗帜，一定显得非常耀眼夺目、气势恢宏。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [seɪv] [ɔːl][jʊr; jər]['pepərz][soʊ] ['kerfəli] .

I	**am**	**glad**	**you**	**save**	**all**	**your**	**papers**	**so**	**carefully**	**.**
我	是	高兴的	你	节省	全部	你的	文件	所以	小心	.

很高兴你如此仔细地保存所有文件。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns]

You	**may**	**always**	**refer**	**to**	**a**	**number**	**when**	**you**	**wish**	**,**	**which**	**is**	**a**	**great**	**convenience**
你	可能	总是	参考	到	一个	数字	什么时候	你	希望	,	哪个	是	一个	伟大的	方便

.

:

.

您可以随时参考某个号码，这非常方便。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	**,**	**New**	**York**	**.**
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] ['mæmə] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [fɔːr; fər]

I	**am**	**a**	**little**	**girl**	**seven**	**years**	**old**	**,**	**and**	**I**	**asked**	**mamma**	**to**	**write**	**this**	**for**
我	是	一个	小的	女孩	七	年	老的	,	和	我	问	妈妈	到	写	这	为了

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我是一个七岁的小女孩，我请妈妈帮我写这篇文章。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['brʌðər] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ; [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	**have**	**one**	**brother**	**nine**	**years**	**old**	**;**	**he**	**is**	**away**	**in**	**the**	**country**	**,**
我	有	一	兄弟	九	年	老的	;	他	是	离开	在	这	国家	,

我有一个九岁的弟弟，他在乡下生活。

[waɪl] [aɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

while	**I**	**staid**	**at**	**home**	**.**
尽管	我	稳重	在	家	.

而我则待在家里。

[aɪ][hæv; həv][ten]['dɑːlz][aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

I	**have**	**ten**	**dolls**	**I**	**play**	**with**	**.**
我	有	十	娃娃	我	玩	和	.

我有十个娃娃可以玩。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [dɑːl] [neɪmd] ['ednə] .

The	**prettiest**	**one**	**is**	**a**	**French**	**doll**	**named**	**Edna**	**.**
这	最漂亮的	一	是	一个	法语	玩具娃娃	命名	埃德娜	.

最漂亮的是一个名叫艾德娜的法国娃娃。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ɑːn] ,

I	**have**	**a**	**baby**	**doll**	**with**	**a**	**long**	**white**	**dress**	**and**	**a**	**cap**	**on**	**,**
我	有	一个	婴儿	玩具娃娃	和	一个	长的	白色的	裙子	和	一个	帽	在	,

我有一个穿着白色长裙、戴着帽子的娃娃。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

and	I	love	her	ever	so	much	.
和	我	爱	她	曾经	所以	很多	.

我非常非常爱她。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [dɑːl] , [kɔːld] ['wiŋi] [wɪŋ] [fuː] ,

Then	I	have	a	Japanese	doll	,	called	Wingy	Wing	Foo	,
然后	我	有	一个	日本人	玩具娃娃	,	称为	有翅膀的	翼	福	,

然后我还有一个日本娃娃，名叫Wingy Wing Foo，

[laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['pepərz] .

like	the	one	in	the	story	in	one	of	your	papers	.
喜欢	这	一	在	这	故事	在	一	的	你的	文件	.

就像你论文里故事里的那个一样。

[aɪ][hæv; həv][wʌn]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɪti] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [fiːt] ,

I	have	one	little	black	kittie	,	with	white	feet	,
我	有	一	小的	黑色的	小猫	,	和	白色的	脚	,

我有一只黑色小猫，爪子是白色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] [ɑːn] ,

and	she	has	a	red	ribbon	on	her	neck	with	a	bell	on	,
和	她	有	一个	红色的	丝带	在	她	脖子	和	一个	钟	在	,

她脖子上系着一条红丝带，丝带上挂着一个铃铛。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [tel] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

so	I	can	tell	where	she	is	.
所以	我	能	告诉	在哪里	她	是	.

这样我就能知道她在哪里了。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['widi] .

Her	name	is	Widdy	.
她	姓名	是	威迪	.

她的名字叫威迪。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər][pets] ,

I	like	to	hear	about	all	the	little	girls	and	their	pets	,
我	喜欢	到	听到	关于	全部	这	小的	女孩们	和	他们的	宠物	,

我喜欢听关于小女孩和她们宠物的故事，

[soʊ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪn] .

so	thought	I	would	write	and	tell	you	of	mine	.
所以	想法	我	会	写	和	告诉	你	的	矿	.

所以我想写篇文章，跟你说说我的故事。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən][prɪnt] [ðɪs] .

I	hope	you	can	print	this	.
我	希望	你	能	打印	这	.

希望你能打印出来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .

I	should	like	it	so	much	.
我	应该	喜欢	它	所以	很多	.

我应该非常喜欢它才对。

[mɑːt]['heɪv(ə)n] , [nuː] [jɔːk] .

Mott	Haven	,	New	York	.
莫特	避风港	,	新的	约克	.

纽约州莫特黑文。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt]['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [ɪz] ['endɪd] ,

I	am	sorry	the	story	about	Mr	.	Stubbs's	brother	is	ended	,
我	是	对不起	这	故事	关于	先生	.	斯塔布斯	兄弟	是	结束	,

很遗憾，关于斯塔布斯先生哥哥的故事就此结束了。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['sɑːri] [ðæt] ['æbnə] [ɪz] [ded] .

and	still	more	sorry	that	Abner	is	dead	.
和	仍然	更多的	对不起	那	阿布纳	是	死的	.

更令人难过的是，阿布纳已经去世了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [æt; ət] ['haɪlənd] [fɔːlz] ,

I	have	been	in	the	country	,	and	climbed	the	mountains	at	Highland	Falls	,
我	有	到过	在	这	国家	,	和	攀登	这	山脉	在	高地	瀑布	,

我去过那个国家，还爬过高地瀑布的山。

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tuː] ['lʌvli] ['sʌnˌflaʊəz] , [ðə; ðɪ][fɜːrst][aɪ]['evər] [sɔː] ,

and	I	brought	home	with	me	two	lovely	sunflowers	,	the	first	I	ever	saw	,
和	我	带来	家	和	我	二	迷人的	向日葵	,	这	第一的	我	曾经	锯	,

我带回了两朵漂亮的向日葵，那是我第一次见到向日葵。

[ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ten] ['jɪrz] [oʊld][nekst] [mʌnθ] .

though	I	will	be	ten	years	old	next	month	.
尽管	我	将要	是	十	年	老的	下一个	月	.

虽然我下个月就十岁了。

['lɔti] [es] . [es] .

Lottie	S	.	S	.
洛蒂	S	.	S	.

洛蒂SS

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['lɪt(ə)l] [ruːm]

Around	and	around	a	dusty	little	room
大约	和	大约	一个	尘土飞扬	小的	房间

围绕着一间布满灰尘的小房间

[went] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [bruːm] .

Went	a	very	little	maiden	with	a	very	big	broom	.
去	一个	非常	小的	少女	和	一个	非常	大的	扫帚	.

一个身材娇小的少女拿着一把很大的扫帚去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['taɪdi][ænd; ənd][soʊ] [trɪg] ,

And	she	said	,	"	Oh	,	I	could	make	it	so	tidy	and	so	trig	,
和	她	说	,	"	哦	,	我	可以	制作	它	所以	整齐的	和	所以	三角函数	,

她说："哦，我可以把它做得那么整齐，那么精确，

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [bruːm] [nɑːt][kwaɪt][soʊ][bɪg] !

Were	I	a	little	bigger	and	my	broom	not	quite	so	big	!
是	我	一个	小的	大	和	我的	扫帚	不是	相当	所以	大的	!

如果我再高大一点，我的扫帚再小一点就好了！

" [pæs] ['krɪstʃən] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

"	Pass	Christian	,	Mississippi	.
"	经过	基督教	,	密西西比州	.

"密西西比州帕斯克里斯蒂安。"

[æz; əz][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] ['letərz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

As	I	see	that	you	receive	letters	from	all	parts	of	the	country	,
作为	我	看	那	你	收到	信件	从	全部	部分	的	这	国家	,

我看到你收到了来自全国各地的信件，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

I	thought	you	would	like	to	have	one	from	this	place	.
我	想法	你	会	喜欢	到	有	一	从	这	地方	.

我想你会喜欢从这里买一个。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][faɪv] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] .

I	am	one	of	five	boys	in	a	family	.
我	是	一	的	五	男孩们	在	一个	家庭	.

我家有五个男孩，我排行老二。

[wiː; wi][ɔːl][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,

We	all	enjoy	reading	the	paper	,	even	to	my	little	sister	,
我们	全部	享受	阅读	这	纸	,	甚至	到	我的	小的	姐姐	,

我们全家都喜欢读报纸，就连我妹妹也喜欢读。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

although	she	can	only	look	at	the	pictures	.
虽然	她	能	仅有的	看	在	这	图片	.

虽然她只能看照片。

[wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] ['evri] [wiːk] .

We	get	it	regularly	every	week	.
我们	得到	它	经常	每一个	星期	.

我们每周都会定期收到。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv][goʊts][ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən] .

We	have	a	pair	of	goats	and	a	wagon	.
我们	有	一个	一对	的	山羊	和	一个	车皮	.

我们有两只山羊和一辆马车。

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [goʊts] .

They	resemble	Rocky	Mountain	goats	.
他们	类似	洛基	山	山羊	.

它们长得像落基山羊。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [tuː; tə][fɪt]['aʊər; ɑːr][goʊts] ,

We	have	a	harness	to	fit	our	goats	,
我们	有	一个	马具	到	合身	我们的	山羊	,

我们有适合山羊的挽具。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][draɪv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [tiːm] .

so	that	we	are	able	to	drive	a	double	team	.
所以	那	我们	是	有能力的	到	驾驶	一个	双倍的	团队	.

这样我们就能组建双人团队了。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər][dʒæk][ænd; ənd] ['bɪli] .

Their	names	are	Jack	and	Billy	.
他们的	姓名	是	杰克	和	比利	.

他们的名字是杰克和比利。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [snoʊ] [waɪt] .

They	are	snow	white	.
他们	是	雪	白色的	.

她们的皮肤是雪白的。

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʃeɪdi] .

The	place	I	live	in	is	large	and	shady	.
这	地方	我	居住	在	是	大的	和	阴凉	.

我住的地方很大，而且阴凉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [leɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [beɪð] .

It	is	situated	on	a	lake	,	in	which	we	bathe	.
它	是	位于	在	一个	湖	,	在	哪个	我们	洗澡	.

它坐落在一个湖边，我们会在湖里游泳。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɪfti] - [eɪt] [maɪlz][frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] , [wer] [maɪ]['fɑːðər][ɪz][ɪn] ['bɪznəs] .

We	are	fifty	-	eight	miles	from	New	Orleans	,	where	my	father	is	in	business	.
我们	是	五十	-	八	英里	从	新的	奥尔良	,	在哪里	我的	父亲	是	在	商业	.

我们距离新奥尔良有58英里，我父亲在那里做生意。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['poʊni] [wɪtʃ] [wiː; wi][raɪd] .

We	have	also	a	pony	which	we	ride	.
我们	有	还	一个	小马	哪个	我们	骑	.

我们还有一匹小马，我们会骑它。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

Her	name	is	Fate	,	and	she	is	very	gentle	.
她	姓名	是	命运	,	和	她	是	非常	温和的	.

她的名字叫命运，她非常温柔。

['sɪdni] [eɪtʃ] .

Sydney	H	.
悉尼	H	.

悉尼·H.

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [goʊts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] ,

I	would	like	very	much	to	see	your	goats	,	which	are	,	no	doubt	,
我	会	喜欢	非常	很多	到	看	你的	山羊	,	哪个	是	,	不	怀疑	,

我很想看看你的山羊，它们无疑.....

[æz; əz] [wel] - [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

as	well	-	behaved	as	they	are	beautiful	.
作为	出色地	-	表现	作为	他们	是	美丽的	.

它们既漂亮又懂礼貌。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [fiːd] [ðem; ðəm] ['dʒenərəsli] , [ænd; ənd] ['nevər] [let] [ðem; ðəm] [wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] [ɪn]

I	hope	you	feed	them	generously	,	and	never	let	them	work	too	hard	in
我	希望	你	喂养	他们	慷慨地	,	和	绝不	让	他们	工作	也	难的	在

[ðer; ðər] ['prɪti] ['hɑːrnɪs] .

their	pretty	harness	.
他们的	漂亮的	马具	.

我希望你们慷慨地喂养它们，并且永远不要让它们穿着漂亮的挽具过度劳累。

[sæn] [frən'sɪskoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

San	Francisco	,	California	.
圣	弗朗西斯科	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州旧金山。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [klɪf] [haʊs] .

I	live	in	San	Francisco	,	and	often	go	out	to	ride	to	the	Cliff	House	.
我	居住	在	圣	弗朗西斯科	,	和	经常	去	出去	到	骑	到	这	悬崖	房子	.

我住在旧金山，经常骑车去悬崖小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [siː] - ['laɪənz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [siːl]

It	is	very	funny	to	watch	the	sea	-	lions	on	the	rocks	,	which	are	called	Seal
它	是	非常	有趣的	到	手表	这	海	-	狮子	在	这	岩石	,	哪个	是	称为	海豹

['rɑːks] .

Rocks	.
岩石	.

观看海狮在被称为海豹岩的岩石上活动非常有趣。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [tʌg] - [boʊt] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rɑːks]

We	were	there	the	other	day	when	a	tug	-	boat	came	close	to	the	rocks
我们	是	那里	这	其他	天	什么时候	一个	拖船	-	船	来了	关闭	到	这	岩石

[ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

and	blew	a	whistle	.
和	吹	一个	哨	.

前几天我们在那里的时候，一艘拖船靠近岩石时鸣笛示警。

[ðə; ðɪ] [siːlz] [tʊk] [ə'lɑːrm] ,

The	seals	took	alarm	,
这	封印	采取	警报	,

海豹们警觉起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri]['kɑːmɪk(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː]

and	it	was	very	comical	to	see	them	make	their	way	into	the	sea
和	它	曾是	非常	滑稽	到	看	他们	制作	他们的	方式	进入	这	海

[tuː] [baɪ] [tuː] .

two	by	two	.
二	经过	二	.

看着他们两个两个地走进大海，真是滑稽极了。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][fɔːrt] .

We	went	to	the	Persidio	,	and	through	the	fort	.
我们	去	到	这	-	,	和	通过	这	堡	.

我们去了佩尔西迪奥，穿过了堡垒。

[wiː; wi] [sɔː] ['kænənz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .

We	saw	cannons	,	of	which	there	are	a	great	many	.
我们	锯	大炮	,	的	哪个	那里	是	一个	伟大的	许多	.

我们看到了大炮，数量很多。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [θɪk] .

The	walls	are	about	six	feet	thick	.
这	墙壁	是	关于	六	脚	厚的	.

墙壁厚约六英尺。

[ðə; ði] ['kænənz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] ,

The	cannons	are	all	pointed	out	of	little	windows	,
这	大炮	是	全部	尖	出去	的	小的	视窗	,

所有大炮都从小窗户里伸出来。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɑːn] [træks] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['eni][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	are	on	tracks	so	that	they	can	be	placed	in	any	position	.
和	是	在	轨道	所以	那	他们	能	是	放置	在	任何	位置	.

它们安装在轨道上，因此可以放置在任何位置。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

We	went	to	the	top	of	the	fort	,
我们	去	到	这	顶部	的	这	堡	,

我们登上了堡垒的顶端，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊt][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] .

and	saw	a	little	boat	go	through	the	Golden	Gate	.
和	锯	一个	小的	船	去	通过	这	金的	门	.

看到一艘小船驶过金门大桥。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

I	have	read	Harper's	Young	People	for	two	years	.
我	有	读	哈珀斯	年轻的	人们	为了	二	年	.

我读《哈珀青少年读物》已经两年了。

[aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['θɜːrzdeɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

I	look	forward	to	Thursday	with	great	pleasure	,	for	that	is	the	day	when	it
我	看	向前	到	周四	和	伟大的	乐趣	,	为了	那	是	这	天	什么时候	它

[kʌmz] .

comes	.
来	.

我非常期待星期四的到来，因为那一天终会到来。

['deɪzi] [eɪtʃ] .

Daisy	H	.
雏菊	H	.

黛西·H.

['nɛðərˌwʊd] , ['ɪlkliː] , ['ɪŋglənd] .

Netherwood	**,**	**Ilkley**	**,**	**England**	**.**
内瑟伍德	,	伊尔克利	,	英格兰	.

英国伊尔克利内瑟伍德。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][maɪ]['riːəl] [hoʊm][ɪz][ɪn][wɪs'kɑːnsɪn] ,

I	**am**	**a**	**little**	**boy**	**ten**	**years**	**old**	**,**	**and**	**my**	**real**	**home**	**is**	**in**	**Wisconsin**	**,**
我	是	一个	小的	男生	十	年	老的	,	和	我的	真实的	家	是	在	威斯康星州	,

我是一个十岁的小男孩，我的家乡在威斯康星州。

[juː] . [es] . ['mæmə]

U	**.**	**S**	**.**	**Mamma**
U	.	S	.	妈妈

美国妈妈

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['grænd'mɑːmə] .

and	**I**	**are**	**staying**	**here**	**with**	**grandmamma**	**.**
和	我	是	入住	这里	和	奶奶	.

我和奶奶住在这里。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ɪn][ɑːk'toʊbər] .

We	**are**	**to**	**return**	**in**	**October**	**.**
我们	是	到	返回	在	十月	.

我们将于十月份返回。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] ['lʌndən] ,

We	**are**	**going**	**to**	**Paris**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**from**	**there**	**to**	**London**	**,**
我们	是	去	到	巴黎	到	-	明天	,	和	从	那里	到	伦敦	,

我们明天要去巴黎，然后从巴黎去伦敦。

[wer] [aɪ][hoʊp][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

where	**I**	**hope**	**to**	**visit**	**the**	**Tower**	**and**	**other**	**places**	**of**	**importance**	**.**
在哪里	我	希望	到	访问	这	塔	和	其他	地方	的	重要性	.

我希望能够参观伦敦塔和其他重要景点。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['daɪəri] [wɪtʃ] [aɪ][kept][æt; ət] [siː] ,

I	**wish**	**I**	**could**	**give**	**you**	**a**	**little**	**of**	**my**	**diary**	**which**	**I**	**kept**	**at**	**sea**	**,**
我	希望	我	可以	给	你	一个	小的	的	我的	日记	哪个	我	保留	在	海	,

我真希望可以给你看看我在海上写的日记。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

some	**of**	**which**	**I**	**think**	**would**	**be**	**interesting**	**.**
一些	的	哪个	我	思考	会	是	有趣的	.

我觉得其中一些会很有趣。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər]['peɪpər]['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər][ɪn] - ,

I	**have**	**taken**	**your**	**paper**	**ever**	**since**	**the**	**first**	**number**	**in**	**1881**	**,**
我	有	已采取	你的	纸	曾经	自从	这	第一的	数字	在	-	,

我从1881年第一期开始就一直订阅你们的报纸。

[ænd; ənd][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .

and	**have**	**liked**	**it**	**very**	**much**	**.**
和	有	喜欢	它	非常	很多	.

我非常喜欢它。

[aɪ][laɪk] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] " [ɪ'speʃəli] ,

I	**like**	**"**	**Mr**	**.**	**Stubbs's**	**Brother**	**"**	**especially**	**,**
我	喜欢	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	"	尤其	,

我特别喜欢《斯塔布斯先生的兄弟》这一集。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [iːtʃ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðər] [sendz][frʌm; frəm][ə'merɪkə] .

and	**long**	**each**	**week**	**for**	**the**	**paper**	**which**	**my**	**father**	**sends**	**from**	**America**	**.**
和	长的	每个	星期	为了	这	纸	哪个	我的	父亲	发送	从	美国	.

我每周都盼望着父亲从美国寄来的报纸。

[dʒeɪ] . [iː] . [ˌɛmˌsiːˈsiː] .
J . **E** . **McC** .
J . E . mcc .

JE McC。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ]['daɪəri][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] .
Perhaps **you** **will** **keep** **a** **diary** **on** **the** **voyage** **home** .
也许 你 将要 保持 一个 日记 在 这 航程 家 .

或许你会在回家的旅途中写日记。

[ɪf] [soʊ] ,
If **so** ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[juː; jʊ] [meɪ] [send] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][kwoʊˈteɪʃənz][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈgen] [æt; ət][jʊr; jər]
you **may** **send** **me** **some** **quotations** **from** **it** **when** **you** **are** **again** **at** **your**
你 可能 发送 我 一些 引文 从 它 什么时候 你 是 再次 在 你的
[hoʊm][ɪn][wɪsˈkɑːnsɪn] .
home **in** **Wisconsin** .
家 在 威斯康星州 .

您下次回到威斯康星州的家时，可以给我发一些摘录。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [saɪts] [wɪtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːr; ər]
I **hope** **you** **are** **writing** **a** **little** **every** **day** **about** **the** **sights** **which** **to** **you** **are**
我 希望 你 是 写作 一个 小的 每一个 天 关于 这 景点 哪个 到 你 是
[nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .
new **and** **interesting** **in** **the** **Old** **World** .
新的 和 有趣的 在 这 老的 世界 .

我希望你每天都能写一点关于你在旧世界看到的那些新奇有趣的景象。

[məˈriː] [dʒiː] . [el] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈiksˈtʃeindʒs] .
Marie **G** . **L** . **—** **There** **is** **no** **charge** **for** **the** **publication** **of** **exchanges** .
玛丽 G . L . — 那里 是 不 收费 为了 这 发布 的 交易所 .

Marie GL——发表交流内容是免费的。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði]['poʊstɪdʒ][ɔːr] [eksˈpresɪdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɔːr]
Each **person** **should** **pay** **the** **postage** **or** **expressage** **upon** **the** **articles** **which** **he** **or**
每个 人 应该 支付 这 邮资 或者 快递 之上 这 文章 哪个 他 或者
[ʃiː; ʃi][sendz] .
she **sends** .
她 发送 .

每个人应支付自己寄送物品的邮资或快递费。

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['fɔːrwərd]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɜːrst] , [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [kæn; kən][nɑːt] [dɪ'saɪd] .
As **to** **which** **should** **forward** **articles** **first** , **the** **Postmistress** **can** **not** **decide** .
作为 到 哪个 应该 向前 文章 第一的 , 这 邮政局长 能 不是 决定 .

至于应该先寄送哪封邮件，邮局局长无法决定。

[ɪn] ['evri] [keɪs] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
In **every** **case** **trouble** **would** **be** **saved** , **and** **misunderstanding** **and** **disappointment**
在 每一个 案件 麻烦 会 是 已保存 , 和 误解 和 失望
[wʊd] [biː; bi] [priˈventid] ,
would **be** **prevented** ,
会 是 阻止 ,

这样一来，就能避免很多麻烦，也能防止误解和失望。

[ɪf] [ɪks'tʃeɪndʒər] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləmz]

if	exchangers	would	follow	the	advice	always	given	at	the	head	of	the	columns
如果	交换器	会	跟随	这	建议	总是	给定	在	这	头	的	这	列

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

devoted	to	their	interest	and	pleasure	.
奉献	到	他们的	兴趣	和	乐趣	.

如果交易者们能够遵循那些始终出现在他们感兴趣的专栏文章开头的建议。

[raɪt] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['treʒərz] ,

Write	first	to	the	person	with	whom	you	wish	to	exchange	your	treasures	,
写	第一的	到	这	人	和	谁	你	希望	到	交换	你的	宝藏	,

首先写信给你想与之交换珍宝的人，

[ænd; ənd] [ə'weɪt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [send] ['eniθɪŋ] .

and	await	a	reply	before	you	send	anything	.
和	等待	一个	回复	前	你	发送	任何事物	.

请等待回复后再发送任何内容。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dʌn] .

This	should	always	be	done	.
这	应该	总是	是	完毕	.

应该始终这样做。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌstəm] . — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə]

A	curious	Chinese	Custom	.	—	The	people	who	live	in	the	southern	part	of	China
一个	好奇的	中国人	风俗	.	—	这	人们	WHO	居住	在	这	南部	部分	的	中国

[ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

are	said	to	observe	,
是	说	到	观察	,

一个奇特的中国习俗——据说居住在中国南方的人们遵循着这样的习俗：

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ,

once	a	year	,
一次	一个	年	,

每年一次

[ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [lʊk] ['fɔːrwərd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [duː]

a	festival	to	which	all	look	forward	almost	as	eagerly	as	Americans	do
一个	节日	到	哪个	全部	看	向前	几乎	作为	急切地	作为	美国人	做

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] .

to	the	Fourth	of	July	.
到	这	第四	的	七月	.

所有人都翘首以盼的这个节日，几乎和美国人翘首期盼七月四日独立日一样热烈。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɪliəl] ['pɔːrɪdʒ] ['festɪvl; 'festəvəl] .

It	is	called	the	Filial	Porridge	festival	.
它	是	称为	这	孝	稀饭	节日	.

它被称为孝粥节。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [raɪs] [baɪ] [ɪt'self] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , ['ʃʊgər] , [siːdz] , [fruːt] , [draɪd] [deɪts] ,

Instead	of	boiling	rice	by	itself	on	that	day	,	sugar	,	seeds	,	fruit	,	dried	dates	,
反而	的	沸腾	米	经过	本身	在	那	天	,	糖	,	种子	,	水果	,	干燥	日期	,

那天，米饭没有单独煮，而是加入了糖、种子、水果、干枣等食材。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪs] ,

and	other	things	are	cooked	with	the	rice	,
和	其他	事物	是	煮熟	和	这	米	,

米饭还会搭配其他食材一起烹煮。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [blæk] [ɪn]['kʌlər][ænd; ənd] ['veri] [θɪk] .

making	a	dish	which	is	almost	black	in	color	and	very	thick	.
制作	一个	盘子	哪个	是	几乎	黑色的	在	颜色	和	非常	厚的	.

做一道颜色近乎黑色、非常浓稠的菜肴。

[ðɪs] ['pɔ:rɪdʒ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [boʊlz] ,

This	porridge	is	placed	in	bowls	,
这	稀饭	是	放置	在	碗	,

这碗粥盛在碗里，

[ænd; ənd][ɪz][set] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][æn'sestrəl] ['tæblɪts] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [gɔdz] [wɪtʃ] [wʌn][faindz][ɪn]

and	is	set	before	the	ancestral	tablets	and	household	gods	which	one	finds	in
和	是	放	前	这	祖先的	片剂	和	家庭	神	哪个	一	发现	在

['evri] [ˌtʃaɪ'ni:z] [haʊs] .

every	Chinese	house	.
每一个	中国人	房子	.

它被放置在每家每户的祖先牌位和家神像前。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][left][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] [ænd; ənd] ['kændlz] ['bɜ:rnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Here	it	is	left	for	a	time	,	with	incense	and	candles	burning	beside	it	.
这里	它	是	左边	为了	一个	时间	,	和	香	和	蜡烛	燃烧	旁	它	.

它暂时放在这里，旁边点燃了香和蜡烛。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	a	while	,
后	一个	尽管	,

一段时间后，

[wen] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['ænsestərz] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]

when	the	souls	of	the	departed	ancestors	are	supposed	to	have
什么时候	这	灵魂	的	这	已离开	祖先	是	据称	到	有

[kən'sʊmd] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɪʃ] ,

consumed	all	they	wish	,
消耗	全部	他们	希望	,

当逝去祖先的灵魂据说已经享用完他们想要的一切时，

[ðə; ði]['fæməli][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

the	family	are	at	liberty	to	eat	the	remainder	.
这	家庭	是	在	自由	到	吃	这	余	.

剩下的食物家人可以随意吃掉。

['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər] ['mærid] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

Children	who	are	married	,	and	away	from	home	,
孩子们	WHO	是	已婚	,	和	离开	从	家	,

已婚且离家在外的子女

[meɪk] [ænd; ənd][send][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔ:rɪdʒ] [tu:; tə][ðer; ðər]['perənts] [ɪf] [ðeɪ] ['pɑ:səbli]

make	and	send	a	dish	of	this	porridge	to	their	parents	if	they	possibly
制作	和	发送	一个	盘子	的	这	稀饭	到	他们的	父母	如果	他们	可能

[kæn; kən] .

can	.
能	.

如果可以的话，做一碗这种粥送给父母。

['æftər][ðə; ði]['fɪliəl] ['pɔ:rɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['i:tn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ə'mju:z] [ðəm'selvz]

After	the	filial	porridge	has	been	eaten	,	the	boys	and	girls	amuse	themselves
后	这	孝	稀饭	有	到过	吃	,	这	男孩们	和	女孩们	娱乐	他们自己

[baɪ]['faɪərɪŋ][ɔ:f] ['krækərz] ,

by	firing	off	crackers	,
经过	射击	离开	饼干	,

吃完孝道粥后，孩子们会燃放鞭炮取乐。

['pleɪɪŋ] ['meri] [geɪmz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

playing	merry	games	,	and	having	a	pleasant	time	.
玩耍	欢乐	游戏	,	和	拥有	一个	令人愉快的	时间	.

玩着欢乐的游戏，度过了一段愉快的时光。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔ:ri] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['teriər] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?

This	is	a	pretty	story	about	a	terrier	,	is	it	not	?
这	是	一个	漂亮的	故事	关于	一个	梗犬	,	是	它	不是	?

这是一个关于梗犬的动人故事，不是吗?

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] [kɔ:ld] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['rɑ:tʃɪstər] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

A	hungry	boy	called	at	a	house	in	Rochester	,	and	asked	for	something	to
一个	饥饿的	男生	称为	在	一个	房子	在	罗切斯特	,	和	问	为了	某物	到

[i:t] .

eat	.
吃	.

一个饥饿的男孩来到罗切斯特的一户人家，要了点吃的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	was	told	that	there	was	nothing	,	but	he	pleaded	with	the
他	曾是	讲述	那	那里	曾是	没有什么	,	但	他	恳求	和	这

['sɜ:rvənt] ,

servant	,
仆人	,

他被告知什么也没有，但他苦苦哀求仆人。

['seɪɪŋ] , " [gɪv] [ˌem 'i:]['oʊnli][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] .

saying	,	"	Give	me	only	a	piece	of	bread	.
说	,	"	给	我	仅有的	一个	片	的	面包	.

他说："只要给我一块面包。"

" [ðə; ði][dɔ:g] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [də'mestɪk] , ['sʌd(ə)nli] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

"	The	dog	,	who	had	been	standing	by	the	domestic	,	suddenly	ran	away	,	and
"	这	狗	,	WHO	有	到过	常设	经过	这	国内的	,	突然	跑	离开	,	和

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'tɜ:rnd] ,

in	a	moment	returned	,
在	一个	片刻	返回	,

"那只一直站在主人身边的狗突然跑开了，过了一会儿又回来了。"

['kæriɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] ,

carrying	in	her	mouth	a	large	piece	of	bread	,
携带	在	她	嘴	一个	大的	片	的	面包	,

她嘴里叼着一大块面包，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brekfəst] .

which	had	been	given	to	her	for	her	breakfast	.
哪个	有	到过	给定	到	她	为了	她	早餐	.

那是别人给她当早餐吃的。

['goʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ʃi:; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]

Going	straight	to	the	boy	,	she	laid	it	down	at	his	feet	,	looking	up	at
去	直的	到	这	男生	,	她	铺设	它	向下	在	他的	脚	,	寻找	向上	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她径直走到男孩面前，把东西放在他脚边，抬头看着他。

[ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [pɔːz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [teɪk]

and	motioning	with	her	head	and	paws	,	as	if	to	bid	him	take
和	示意	和	她	头	和	爪子	,	作为	如果	到	出价	他	拿

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她还用头和爪子示意他拿走。

[diː'ju] [tʃeɪluː] ,

Du	Chaillu	,
杜	查伊卢	,

杜沙伊吕，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn][ˌskændɪ'nevjə] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

in	his	beautiful	stories	of	travel	in	Scandinavia	related	in	The	Land	of	the
在	他的	美丽的	故事	的	旅行	在	斯堪的纳维亚	有关的	在	这	土地	的	这

['mɪdnaɪt] [sʌn] ,

Midnight	Sun	,
午夜	太阳	,

在他讲述的关于斯堪的纳维亚旅行的美丽故事中，收录于《午夜太阳之地》一书中。

[telz] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] .

tells	about	being	driven	through	the	country	by	young	girls	.
讲述	关于	存在	驱动	通过	这	国家	经过	年轻的	女孩们	.

讲述了被一群年轻女孩开车带走的故事。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" [æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['draɪvər] ,

"	At	every	station	I	had	a	young	girl	for	a	driver	,
"	在	每一个	车站	我	有	一个	年轻的	女孩	为了	一个	司机	,

“我在每个车站都安排了一位年轻女孩做司机”，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siːmd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	these	children	of	the	North	seemed	not	in	the	least	afraid	of	me	.
和	这些	孩子们	的	这	北	似乎	不是	在	这	至少	害怕的	的	我	.

这些北方的孩子们似乎一点也不怕我。

[maɪ][fɜːrst]['draɪvɝz] [neɪm] [wʌz; wəz]['aɪdə][ˌkæθə'riːnə] .

My	first	driver's	name	was	Ida	Catharina	.
我的	第一的	司机	姓名	曾是	艾达	卡塔琳娜	.

我的第一个司机名叫艾达·卡塔琳娜。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪlvər] [rɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ]

She	gave	me	a	silver	ring	,	and	was	delighted	when	she	saw	it	on	my
她	给予	我	一个	银	戒指	,	和	曾是	高兴极了	什么时候	她	锯	它	在	我的

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

她送给我一枚银戒指，看到它戴在我手指上时非常高兴。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][goʊld][wʌn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] , [ænd; ənd][aɪ][kept][maɪ]

I	promised	to	bring	her	a	gold	one	the	following	winter	,	and	I	kept	my
我	承诺	到	带来	她	一个	金子	一	这	下列的	冬天	,	和	我	保留	我的

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

我答应她第二年冬天给她带一个金的，我信守了承诺。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ɪn'diːd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][draɪv] , [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

She	was	glad	indeed	when	,	at	the	end	of	the	drive	,	I	gave	her	a
她	曾是	高兴的	的确	什么时候	,	在	这	结尾	的	这	驾驶	,	我	给予	她	一个

['sɪlvər] [piːs] .

silver	piece	.
银	片	.

旅程结束时，我给了她一枚银币，她非常高兴。

[ə'nʌðər] ['draɪvər] , [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] [neɪmd] ['aɪdə][,kærə'lainə] .

Another	driver	,	twelve	years	old	,	was	named	Ida	Carolina	.
其他	司机	,	十二	年	老的	,	曾是	命名	艾达	卡罗莱纳	.

另一名司机名叫艾达·卡罗琳娜，年仅十二岁。

[ðə; ði]['taɪər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wiːlz] [bɪ'keɪm] [luːs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə]

The	tire	of	one	of	our	wheels	became	loose	,	but	she	was	equal	to
这	胎	的	一	的	我们的	车轮	成为	松动的	,	但	她	曾是	平等的	到

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

the	emergency	.
这	紧急情况	.

我们车的一个轮胎松了，但她轻松应对了紧急情况。

[ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] , [blɑːkt] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] ,

She	alighted	,	blocked	the	wheel	with	a	stone	,
她	下车	,	已屏蔽	这	车轮	和	一个	石头	,

她下了车，用石头挡住车轮。

[went] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [neɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmər] ,

went	to	a	farm	-	house	and	borrowed	a	few	nails	and	a	hammer	,
去	到	一个	农场	-	房子	和	借来的	一个	很少	指甲	和	一个	锤	,

我去了一家农舍，借了几枚钉子和一把锤子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [meɪd] ['evriθɪŋ] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	with	the	help	of	a	farmer	,	made	everything	right	in	a	few	minutes	.
和	和	这	帮助	的	一个	农民	,	制成	一切	正确的	在	一个	很少	分钟	.

在一位农民的帮助下，几分钟之内就把一切都处理好了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [pʊt] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt] .

She	did	not	seem	in	the	least	put	out	by	the	accident	.
她	做过	不是	似乎	在	这	至少	放	出去	经过	这	事故	.

她似乎丝毫没有因为这场事故而感到沮丧。

[ʃiː; ʃi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	chatted	with	me	all	the	time	though	I	did	not	then	understand	what	she	said	,
她	聊天	和	我	全部	这	时间	尽管	我	做过	不是	然后	理解	什么	她	说	,

她一直和我聊天，虽然当时我听不懂她在说什么。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

for	I	did	not	then	know	the	Finnish	language	.
为了	我	做过	不是	然后	知道	这	芬兰	语言	.

因为那时我还不懂芬兰语。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] , [θɪk] [fer] [her] , [ænd; ənd]['roʊzi]

She	was	a	little	beauty	,	with	large	blue	eyes	,	thick	fair	hair	,	and	rosy
她	曾是	一个	小的	美丽	,	和	大的	蓝色的	眼睛	,	厚的	公平的	头发	,	和	红润

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

她是个小美人，有着湛蓝的大眼睛、浓密的金发和红润的脸颊。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [laɪf] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [hɪr] [tɔːt] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .

From	early	life	children	are	here	taught	to	depend	upon	themselves	.
从	早期的	生活	孩子们	是	这里	教授	到	依赖	之上	他们自己	.

在这里，孩子们从小就被教导要依靠自己。

" [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði]
" We would call the attention of the C . Y . P . R . U . this week to the
" 我们 会 称呼 这 注意力 的 这 C . 是 . P . 拉 . U . 这 星期 到 这
['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " ['kɔrəlz] ,
very interesting article on " Corals ,
非常 有趣的 文章 在 " 珊瑚 ,

“本周我们想提请塞浦路斯人权组织（CYPRU）注意一篇关于‘珊瑚’的非常有趣的文章，

" [baɪ] [mɪs] ['serə] ['kuːpər] ,
" by Miss Sarah Cooper ,
" 经过 错过 莎拉 库珀 ,

作者：莎拉·库珀小姐

[ænd; ənd][tuː; tə] [luː'tenənt] [iː] . ['dʌbljuː] . [stɜːdiːz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] " [tɑːm] [fɛrwɛðɜz] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp]
and to Lieutenant E . W . Sturdy's account of " Tom Fairweather's Voyage up
和 到 中尉 E . W . 斯图迪的 帐户 的 " 汤姆 费尔韦瑟 航程 向上
[ðə; ði]['taigris] .
the Tigris .
这 底格里斯河 .

以及 EW Sturdy 中尉对“汤姆·费尔韦瑟沿底格里斯河而上的航行”的描述。

" ['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
" PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
" 谜题 从 年轻的 贡献者 .

“来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[fɔːr] [wɜːrd] [skwer] . [wʌn] . — [wʌn] .
FOUR WORD SQUARES . 1 . — 1 .
四 单词 正方形 . 1 . — 1 .

四个单词方格。1.—1.

[ðə; ði][taɪm][tuː; tə][rest] . [ˌtuː'tuː] .
The time to rest . 2 .
这 时间 到 休息 . 2 .

休息的时间到了。2.

[ə; eɪ]['laʊndʒər] . [θriː] .
A lounger . 3 .
一个 躺椅 . 3 .

躺椅。3.

[ə; eɪ] [del] . [fɔːr] .
A dell . 4 .
一个 戴尔 . 4 .

戴尔.4。

[ə; eɪ] [fens] . [faɪv] .
A fence . 5 .
一个 栅栏 . 5 .

一道栅栏。5.

['veri] [lɑːrdʒ][plænts] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .
Very large plants . 2 . — 1 .
非常 大的 植物 . 2 . — 1 .

非常大的植物。2.—1.

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] . [ˌtuː'tuː] .

A	musical	instrument	.	2	.
一个	音乐	乐器	.	2	.

1. 一种乐器。2.

[ə; eɪ] [fɔːls] [gɑːd] . [θriː] .

A	false	god	.	3	.
一个	错误的	上帝	.	3	.

一个虚假的神。3.

[tuː; tə] [dɪ'fiːt] . [fɔːr] .

To	defeat	.	4	.
到	击败	.	4	.

击败.4.

[ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] . [θriː] . — [wʌn] .

A	girl's	name	.	3	.	—	1	.
一个	女孩们	姓名	.	3	.	—	1	.

女孩的名字。3.—1.

[æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['mɑːnstər] . [ˌtuː'tuː] .

An	imaginary	monster	.	2	.
一个	假想	怪物	.	2	.

1. 一个虚构的怪物。

['prɑːfɪt] . [θriː] .

Profit	.	3	.
利润	.	3	.

利润.3.

[ə; eɪ] [hʌsk] . [fɔːr] .

A	husk	.	4	.
一个	外壳	.	4	.

外壳。4.

[tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] . [fɔːr] . — [wʌn] .

To	challenge	.	4	.	—	1	.
到	挑战	.	4	.	—	1	.

挑战.4.—1.

[er] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

Air	in	motion	.	2	.
空气	在	运动	.	2	.

空气在运动中。2.

[ə; eɪ] [θɔːt] . [θriː] .

A	thought	.	3	.
一个	想法	.	3	.

一个想法。3.

[kloʊz] . [fɔːr] .

Close	.	4	.
关闭	.	4	.

关闭。4.

[tuː; tə] [breɪv] .

To	brave	.
到	勇敢的	.

勇敢。

[ə; eɪ] . [el] . ['dʌbljuː] .

A	.	L	.	W	.
一个	.	L	.	W	.

ALW

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] . [wʌn] .

DOUBLE	ACROSTIC	.	1	.
双倍的	藏头诗	.	1	.

双重藏头诗.1.

[ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] ['ænɪm(ə)l] . [ˌtuːˈtuː] .

A	crawling	animal	.	2	.
一个	爬行	动物	.	2	.

1. 一种爬行动物。

[ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['sʌbstəns] . [θriː] .

A	chemical	substance	.	3	.
一个	化学	物质	.	3	.

一种化学物质。3.

[ə; eɪ] [swɪs] ['peɪtriət] . [fɔːr] .

A	Swiss	patriot	.	4	.
一个	瑞士	爱国者	.	4	.

一位瑞士爱国者。4.

[ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] .

A	girl's	name	.
一个	女孩们	姓名	.

一个女孩的名字。

[faɪv] . [dɪ'strʌktɪv] ['ænɪmlz] .

5	.	Destructive	animals	.
5	.	破坏性的	动物	.

5. 破坏性动物。

['praɪm(ə)l][ænd; ənd]['fainəlz] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l]

Primals	and	finals	spell	the	name	of	manufactories	which	are	beautiful
原始人	和	决赛	拼写	这	姓名	的	工厂	哪个	是	美丽的

['ɑːbdʒekts][ɪn][ə; eɪ] ['lændskeɪp] .

objects	in	a	landscape	.
对象	在	一个	景观	.

原始字母和最终字母拼出了工厂的名字，它们是风景中美丽的物体。

['bendʒəmɪn][el] .

Benjamin	L	.
本杰明	L	.

本杰明·L.

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[faɪv] ['daiəmənds] . — ([tuː; tə] [juˈriːkə]) . [wʌn] . — [wʌn] .

FIVE	DIAMONDS	.	—	(	To	Eureka	)	.	1	.	—	1	.
五	钻石	.	—	(	到	尤里卡	)	.	1	.	—	1	.

五颗钻石.—（致尤里卡）.1.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuːˈtuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ] ['medoʊ] . [θri:] .

A	meadow	.	3	.
一个	草地	.	3	.

一片草地。3.

[ə; eɪ][fru:t] . [fɔ:r] .

A	fruit	.	4	.
一个	水果	.	4	.

一种水果。4.

[ə; eɪ]['ju:nɪt] . [faɪv] .

A	unit	.	5	.
一个	单元	.	5	.

一个单元.5。

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtu:'tu:] . — [wʌn] .

A	letter	.	2	.	—	1	.
一个	信	.	2	.	—	1	.

一封信。2.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtu:'tu:] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][vɜ:rb] . [θri:] .

Part	of	a	verb	.	3	.
部分	的	一个	动词	.	3	.

动词的一部分。3.

[ə; eɪ]['kʌlər] . [fɔ:r] .

A	color	.	4	.
一个	颜色	.	4	.

颜色.4.

[ə; eɪ] [fɪʃ] . [faɪv] .

A	fish	.	5	.
一个	鱼	.	5	.

一条鱼。5.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[kaʊnt] [noʊ] [ə'kaʊnt] . [θri:] . — [wʌn] .

Count	No	Account	.	3	.	—	1	.
数数	不	帐户	.	3	.	—	1	.

不计入账户。3.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtu:'tu:] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ]['tævərn] . [θri:] .

A	tavern	.	3	.
一个	酒馆	.	3	.

一家酒馆。3.

[tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n] . [fɔ:r] .

To	bring	on	.	4	.
到	带来	在	.	4	.

带来.4.

[ə; eɪ] [fruːt] . [faɪv] .

A	fruit	.	5	.
一个	水果	.	5	.

一种水果。5.

[ə; eɪ] ['letər] . [fɔːr] . — [wʌn] .

A	letter	.	4	.	—	1	.
一个	信	.	4	.	—	1	.

一封信。4.—1.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[ˌtuː'tuː] . [tuː; tə] [ɪn'kriːs] . [θriː] .

2	.	To	increase	.	3	.
2	.	到	增加	.	3	.

2. 增加。3.

[pɪ'kjuːliər][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] . [fɔːr] .

Peculiar	form	of	expression	.	4	.
奇特	形式	的	表达	.	4	.

奇特的表达形式。4.

[ə; eɪ] [pɔɪnt] . [faɪv] .

A	point	.	5	.
一个	观点	.	5	.

5.

[ə; eɪ] ['letər] . [faɪv] . — [wʌn] .

A	letter	.	5	.	—	1	.
一个	信	.	5	.	—	1	.

一封信。5.—1.

[ə; eɪ] ['vaʊəl] . [ˌtuː'tuː] .

A	vowel	.	2	.
一个	元音	.	2	.

元音。2.

[pər'mɪt] . [θriː] .

Permit	.	3	.
允许	.	3	.

许可证.3.

[ə; eɪ] ['plænɪt] . [fɔːr] .

A	planet	.	4	.
一个	行星	.	4	.

一颗行星。4.

[ə; eɪ][juː'tens(ə)l] . [faɪv] .

A	utensil	.	5	.
一个	用具	.	5	.

一件器皿。5.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

['kristiːn] [ænd; ənd] ['gretʃən] .

Christine	and	Gretchen	.
克里斯汀	和	格雷琴	.

克里斯汀和格雷琴。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[ʃəˈreɪd] .

CHARADE	**.**
猜谜游戏	.

骗局。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] .

My	**first**	**is**	**the**	**lightest**	**of**	**things**	**,**	**without**	**doubt**	**.**
我的	第一的	是	这	最轻	的	事物	,	没有	怀疑	.

毫无疑问，我的第一个想法是最轻松的。

[maɪ]['sekənd][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['ɔːlweɪz] [wɪˈðaʊt] .

My	**second**	**we**	**would**	**not**	**be**	**always**	**without**	**.**
我的	第二	我们	会	不是	是	总是	没有	.

我的第二个目标是，我们不会总是缺乏。

[maɪ] [hoʊl] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [praɪz][ɪz] ['rekənd]

My	**whole**	**you**	**will**	**find**	**as**	**a**	**great**	**prize**	**is**	**reckoned**
我的	所有的	你	将要	寻找	作为	一个	伟大的	奖	是	估计

你会发现我的一切都被视为巨大的奖赏

[baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][maɪ]['sekənd] .

By	**people**	**who**	**are**	**a**	**long**	**way**	**from**	**my**	**second**	**.**
经过	人们	WHO	是	一个	长的	方式	从	我的	第二	.

那些和我相差甚远的人。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	**TO**	**PUZZLES**	**IN**	**No**	**.**	**147**	**.**
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 147 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[diː][en]

D	**N**
D	N

DN

[ef][aɪ][en][piː][ə; eɪ][diː]

F	**I**	**N**	**P**	**A**	**D**
F	我	N	P	一个	D

鳍垫

[diː]

D
D

D

[aɪ][dʒiː]

I	**G**
我	G

IG

[aɪ][tiː][en][ə; eɪ][viː][ə; eɪ][el]

I	**T**	**N**	**A**	**V**	**A**	**L**
我	T	N	一个	V	一个	L

ITNAVAL

[en][aɪ][biː][diː][ə; eɪ][en]

N	I	B	D	A	N
N	我	B	D	一个	N

尼布丹

[tiː][el]

T	L
T	L

TL

[es][tiː][siː]

S	T	C
S	T	C

STC

[dʒiː][ə; eɪ][dʒiː][piː][iː][tiː][oʊ][el][diː]

G	A	G	P	E	T	O	L	D
G	一个	G	P	E	T	哦	L	D

GAGPETOLD

[es][ə; eɪ][piː][aɪ][diː][tiː][iː][en][oʊ][ɑːr][siː][el][ə; eɪ][ɑːr][iː]

S	A	P	I	D	T	E	N	O	R	C	L	A	R	E
S	一个	P	我	D	T	E	N	哦	拉	C	L	一个	拉	E

萨皮德滕诺克莱尔

[dʒiː][aɪ][en][tiː][oʊ][en][diː][ɑːr][waɪ]

G	I	N	T	O	N	D	R	Y
G	我	N	T	哦	N	D	拉	是

金顿干

[diː][ɑːr][iː]

D	R	E
D	拉	E

直接反响

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ə; eɪ][piː][iː]

A	P	E
一个	P	E

猿

[es][eɪtʃ][iː]

S	H	E
S	H	E

她

[tiː][aɪ][iː]

T	I	E
T	我	E

领带

[es][el][waɪ]

S	L	Y
S	L	是

狡猾

[em][ə; eɪ][waɪ]

M	A	Y
M	一个	是

可能

[aɪ][diː][ə; eɪ]

I	D	A
我	D	一个

国际发展协会

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɑːr][iː][diː]
R **E** **D**
拉 E D

红色的

[aɪ][el][el]
I **L** **L**
我 L L

患病的

[es][piː][waɪ]
S **P** **Y**
S P 是

间谍

[es][eɪtʃ][waɪ]
S **H** **Y**
S H 是

害羞的

[el][aɪ][iː]
L **I** **E**
L 我 E

说谎

[diː][ə; eɪ][waɪ]
D **A** **Y**
D 一个 是

天

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[es][lɑː][waɪ]
S **la** **Y**
S 拉 是

S la Y

[tiː][oʊ ˈdʒiː][ə; eɪ]
T **og** **A**
T og 一个

托格A

[iː] - [siː]
E **conomi** **C**
E - C

经济的

[ə; eɪ] - [eɪtʃ]
A **ccomplis** **H**
一个 - H

完成

[em][el][tiː]
M **el** **T**
M el T

el T

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[kaʊl] .
Cowl **.**
兜帽 .

兜帽。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] " ['kristiːn] [ænd; ənd] ['gretʃən]
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **"** **Christine** **and** **Gretchen**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 " 克里斯汀 和 格雷琴
, " ['neomaɪ] ['ʃʊlts] ,
, **"** **Naomi** **Schultz** **,**
, " 娜奥米 舒尔茨 ,

谜题的正确答案已收到，分别来自“Christine and Gretchen”和Naomi Schultz。

[dʒɑːn] [bɜːr] , ['ɑːrθər] ['foʊlsəm] , " [juˈriːkə] , " ['sɪdni] ['haɪnmən] , ['bendʒəmɪn] ['loʊɪnθəl] , [iː] . [siː] .
John **Burr** **,** **Arthur** **Folsom** **,** **"** **Eureka** **,** **"** **Sydney** **Heineman** **,** **Benjamin** **Lowenthal** **,** **E** **.** **C** **.**
约翰 伯尔 , 亚瑟 福尔松 , " 尤里卡 , " 悉尼 海涅曼 , 本杰明 洛文塔尔 , E . C .
[dəˈwɪt] ,
DeWitt **,**
德威特 ,

约翰·伯尔、亚瑟·福尔瑟姆、“尤里卡”、悉尼·海涅曼、本杰明·洛文塔尔、E·C·德威特

" ['loʊdstɑːr] , "
" **Lodestar** **,** **"**
" 北极星 , "

“北极星”

" ['sʌnʃeɪd] , " ['edi] [es] . - , ['deɪzi] [ɑːr] . , ['luːɪs] ['redwʊd] , ['ɑːtʃi] [məkˈmænəs] ,
" **Sunshade** **,** **"** **Eddie** **S** **.** **Hequembourg** **,** **Daisy** **R** **.** **,** **Louise** **Redwood** **,** **Archie** **McManus** **,**
" 遮阳伞 , " 埃迪 S . - , 雏菊 拉 . , 路易丝 红杉 , 阿奇 麦克马纳斯 ,

“遮阳伞”，作者：Eddie S. Hequembourg、Daisy R.、Louise Redwood、Archie McManus

[tɑːm] ['reɪbɝn] , ['elsi] [liː] , ['mægi] ['mɜːrfi] , ['elə] ['hɝːd] , ['ɪdɪθ] ['meinəd] , ['mɑːli] [praɪs] , [pʊs]
Tom **Rayburn** **,** **Elsie** **Lee** **,** **Maggie** **Murphy** **,** **Ella** **Hurd** **,** **Edith** **Maynard** **,** **Mollie** **Price** **,** **Puss**
汤姆 雷伯恩 , 艾尔西 李 , 玛吉 墨菲 , 艾拉 赫德 , 伊迪丝 梅纳德 , 莫莉 价格 , 猫
['kilər] ,
Keeler **,**
基勒 ,

汤姆·雷伯恩、艾尔西·李、玛吉·墨菲、艾拉·赫德、伊迪丝·梅纳德、莫莉·普莱斯、普斯·基勒

['rɪtʃi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['dʒesi] ['ɑːpənˌhaɪmər] , [fred] ['lɑːt] , [hjuː] [məˈkæləstɝ] , " [ɑːl] [b\\ːt] , "
Richie **Jenkins** **,** **Jesse** **Oppenheimer** **,** **Fred** **Lott** **,** **Hugh** **McAlister** **,** **"** **Al** **Bert** **,** **"**
里奇 詹金斯 , 杰西 奥本海默 , 弗雷德 洛特 , 休 麦卡利斯特 , " 阿尔 伯特 , "
['roʊzə] ['lɛnəks] ,
Rosa **Lennox** **,**
罗莎 伦诺克斯 ,

Richie Jenkins、Jesse Oppenheimer、Fred Lott、Hugh McAlister、“Al Bert”、“Rosa Lennox”

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , ['emə] ['krɪsti] , " [jiː; ji] [aulz] , " ['deɪvɪd] ['haɪnmən] , [fræŋk] [siː] .

W	.	A	.	W	. ,	Emma	Christie	,	"	Ye	Owls	,	"	David	Heinemann	,	Frank	C	.
W	.	一个	.	W	. ,	艾玛	克里斯蒂	,	"	叶	猫头鹰	,	"	大卫	海涅曼	,	坦率	C	.

['færoʊ] ,

Farrow	,
法罗	,

WAW，艾玛·克里斯蒂，《猫头鹰们》，大卫·海涅曼，弗兰克·C·法罗，

[dʒiː] . ['ritə] , " [gæ'zɛtə] , "

G	.	Ritter	,	"	Gazetta	,	"
G	.	里特	,	"	公报	,	"

G. Ritter，《Gazetta》，

" [siː] . [diː] [gæŋ] , " ['ælɪs] ['dʌbljuː] . , [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['sɛlɪm] .

"	C	.	De	Gangue	,	"	Alice	W	. ,	and	John	Selim	.
"	C	.	德	脉石	,	"	爱丽丝	W	. ,	和	约翰	塞利姆	.

"C. De Gangue"，爱丽丝·W.和约翰·塞利姆。

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]

[	For	Exchanges	,	see	2d	and	3d	pages	of	cover	.	]
[	为了	交易所	,	看	2d	和	3d	页面	的	覆盖	.	]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	736	]
[	页	-	]

[第736页]

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɪʃ] . "

"	A	LITTLE	TOO	MUCH	FISH	.	"
"	一个	小的	也	很多	鱼	.	"

"鱼有点太多了。"

" [maɪ] [ʃɑːrk] .

"	MY	SHARK	.
"	我的	鲨鱼	.

"我的鲨鱼。"

" [baɪ] - - .

"	BY	EESUNG	EYLISS	.
"	经过	-	-	.

作者：EESUNG EYLISS。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmɪk(ə)l] [juːθ] [huː] [ɪz] ['strʌglɪŋ] [soʊ] ['væliəntli] [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ]

The	experience	of	this	comical	youth	who	is	struggling	so	valiantly	with	"	A
这	经验	的	这	滑稽	青年	WHO	是	挣扎	所以	英勇地	和	"	一个

['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɪʃ] " [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪni] ['mɑːnstər] [ðæt] [aɪ]

little	too	much	fish	"	reminds	me	of	my	adventure	with	the	finny	monster	that	I
小的	也	很多	鱼	"	提醒	我	的	我的	冒险	和	这	芬尼	怪物	那	我

['ɔːlweɪz] [kɔːl] " [maɪ] [ʃɑːrk] . "

always	call	"	my	shark	.	"
总是	称呼	"	我的	鲨鱼	.	"

这个滑稽的年轻人英勇地与"太多的鱼"作斗争的经历，让我想起了我与我一直称之为"我的鲨鱼"的鳍状怪物的冒险经历。

" [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] .

"	Hold	on	to	him	,	I	say	.
"	抓住	在	到	他	,	我	说	.

"我说，一定要留住他。"

[dəunt][let][hɪm; ɪm][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Don't	let	him	get	the	better	of	you	.
不	让	他	得到	这	更好的	的	你	.

别让他占了上风。

[hoʊld][hɪm; ɪm] [taɪt] .

Hold	him	tight	.
抓住	他	紧的	.

抱紧他。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][rʌn] [ə'gen] .

There	,	you	have	let	him	run	again	.
那里	,	你	有	让	他	跑步	再次	.

你又让他跑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪnɪstər] [huː] [spoʊk] ; [bʌt; bət][aɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,

"	It	was	the	minister	who	spoke	;	but	I	paid	little	heed	to	his	advice	,
"	它	曾是	这	部长	WHO	辐	;	但	我	有薪酬的	小的	注意	到	他的	建议	,

"是那位部长在发言；但我并没有太在意他的建议。"

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] — ['veri] ['bɪzi] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

for	at	that	moment	I	was	busy	—	very	busy	;	and	not	only	that	,
为了	在	那	片刻	我	曾是	忙碌的	—	非常	忙碌的	;	和	不是	仅有的	那	,

因为当时我很忙——非常忙；不仅如此，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ]

but	I	was	satisfied	that	the	present	business	I	understood	better	than	my
但	我	曾是	使满意	那	这	展示	商业	我	理解	更好的	比	我的

[əd'vaɪzər] .

adviser	.
顾问	.

但我很满意，因为我对目前的业务比我的顾问更了解。

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	way	of	it	was	this	.
这	方式	的	它	曾是	这	.

事情是这样的。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['gɑːrdənərz] [beɪ] ; [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['tʃiːfli] ,

We	were	in	Gardiner's	Bay	;	had	gone	down	to	fish	for	porgees	chiefly	,
我们	是	在	加德纳的	湾	;	有	已消失	向下	到	鱼	为了	鲷	主要	,

我们当时在加德纳湾；主要是为了捕捞鲷鱼而去的。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['teɪkɪŋ] [wət'evər] [keɪm] [tuː; tə][hænd] .

though	,	of	course	,	taking	whatever	came	to	hand	.
尽管	,	的	课程	,	采取	任何	来了	到	手	.

当然，也只能接受手边有的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [laɪn] ,

It	was	my	custom	to	take	with	me	on	such	occasions	a	shark	line	,
它	曾是	我的	风俗	到	拿	和	我	在	这样的	场合	一个	鲨鱼	线	,

我习惯在这种场合随身携带一条鲨鱼线。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [aɪ][hæd; həd][faɪn][spɔːrt][ɪn][ðæt] [weɪ] .

and	not	unfrequently	I	had	fine	sport	in	that	way	.
和	不是	不常	我	有	美好的	运动	在	那	方式	.

而且我经常能以这种方式获得不错的运动体验。

[ðɪs] [deɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ,

This	day	,	of	which	I	have	been	speaking	,
这	天	,	的	哪个	我	有	到过	请讲	,

我今天所说的这一天，

[aɪ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,

I	had	invited	the	pastor	of	the	village	church	to	accompany	me	,
我	有	受邀	这	牧师	的	这	村庄	教会	到	陪伴	我	,

我邀请了村教堂的牧师陪同我一起去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['stuːd(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət]

and	with	him	had	come	a	theological	student	who	was	visiting	at
和	和	他	有	来	一个	神学	学生	WHO	曾是	访问	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] .

his	house	.
他的	房子	.

与他同行的还有一位来他家做客的神学学生。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [seɪl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [beɪ] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] .

We	had	a	delightful	sail	down	the	bay	,	and	commenced	our	fishing	.
我们	有	一个	愉快	帆	向下	这	湾	,	和	开始	我们的	钓鱼	.

我们在海湾里愉快地航行了一段，然后开始了钓鱼之旅。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːt] , [aɪ] [ræpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] ,

The	first	porgee	which	I	caught	,	I	rapped	on	the	head	,
这	第一的	鸹	哪个	我	捕捉	,	我	说唱	在	这	头	,

我抓到的第一只鳊鱼，我敲了敲它的头。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [ʃɑːrk] [hʊk] [æz; əz][beɪt][aɪ] [peɪd] [aʊt][ðə; ðɪ][laɪn] ([ə; eɪ]

and	then	putting	him	on	my	shark	hook	as	bait	I	paid	out	the	line	(	a
和	然后	推杆	他	在	我的	鲨鱼	钩	作为	饵	我	有薪酬的	出去	这	线	(	一个

[hæf] - [ɪntʃ] [roʊp][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [hʊk] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt]) [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][rʌn] [ɔːf]

half	-	inch	rope	to	which	the	hook	was	attached	)	until	it	had	run	off
一半	-	英寸	绳索	到	哪个	这	钩	曾是	随附的	)	直到	它	有	跑步	离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][taɪd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

with	the	tide	about	fifty	feet	astern	of	us	,
和	这	潮	关于	五十	脚	倒车	的	我们	,

然后我把他挂在我的鲨鱼钩上当鱼饵，放出鱼线（一根半英寸粗的绳子，钩子就系在上面），直到鱼线随着潮水漂到我们船尾大约五十英尺的地方。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] .

and	resumed	my	fishing	.
和	恢复	我的	钓鱼	.

于是我继续钓鱼。

['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnli] [wen] [ɑːr] - [ə; eɪ] -

Our	success	was	good	,	and	we	were	enjoying	it	finely	when	r	-	a	-
我们的	成功	曾是	好的	,	和	我们	是	享受	它	精细地	什么时候	r	-	一个	-

[es] - [piː] , [ɑːr] - [ə; eɪ] - [es] - [piː]

s	-	p	,	r	-	a	-	s	-	p
s	-	p	,	r	-	一个	-	s	-	p

我们取得了不错的成功，正享受着这份喜悦时，突然传来一阵刺耳的噪音。

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['hevi] [ʃɑːrk] [laɪn] ['drægɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] .

I	heard	my	heavy	shark	line	dragging	out	over	the	gunnel	of	the	boat	.
我	听到	我的	重的	鲨鱼	线	拖拽	出去	超过	这	舷缘	的	这	船	.

我听到粗重的鲨鱼钓线拖过船舷的声音。

[aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ][saʊnd] [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ;

I	knew	the	sound	well	,	and	what	it	meant	;
我	知道	这	声音	出色地	,	和	什么	它	意思是	;

我非常熟悉这个声音，也知道它的含义；

[ə; eɪ] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ] [beɪt] .

a	shark	was	going	off	with	my	baited	porgee	.
一个	鲨鱼	曾是	去	离开	和	我的	诱饵	鸹	.

一条鲨鱼叼走了我挂着鱼饵的鲷鱼。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ðɪ][roʊp] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [pʊl] [tuː; tə] [hʊk] [hɪm; ɪm] ,

I	caught	the	rope	,	gave	it	a	quick	and	strong	pull	to	hook	him	,
我	捕捉	这	绳索	,	给予	它	一个	快的	和	强的	拉	到	钩	他	,

我抓住绳子，迅速而有力地拉了一下，把他钩住了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ][hændz] [fʊl] .

and	found	at	once	that	I	had	my	hands	full	.
和	成立	在	一次	那	我	有	我的	双手	满的	.

我立刻发现自己忙得不可开交。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	had	taken	many	of	them	,	and	I	knew	on	the	instant	,	from	the
我	有	已采取	许多	的	他们	,	和	我	知道	在	这	立即的	,	从	这

['vaɪələnt] [streɪn] ,

violent	strain	,
暴力	拉紧	,

我服用过很多，而且我立刻就从剧烈的疼痛中感觉到了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [saɪz] .

that	he	was	one	of	more	than	common	size	.
那	他	曾是	一	的	更多的	比	常见的	尺寸	.

他的体型比一般人要大得多。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli]

He	had	not	as	yet	become	much	alarmed	,	and	he	was	simply
他	有	不是	作为	然而	变得	很多	惊慌	,	和	他	曾是	简单地

['swɪmɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

swimming	off	with	determination	,
游泳	离开	和	决心	,

他当时还没有表现出太大的惊慌，只是坚定地游开了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

but	without	any	special	excitement	.
但	没有	任何	特别的	激动	.

但并没有什么特别令人兴奋的地方。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][seɪl] - [boʊt] ,

We	were	in	a	large	sail	-	boat	,
我们	是	在	一个	大的	帆	-	船	,

我们当时在一艘大型帆船上，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['taɪdweɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

but	he	was	swinging	us	in	the	tideway	as	though	it	was	only	a
但	他	曾是	摇摆	我们	在	这	潮汐通道	作为	尽管	它	曾是	仅有的	一个

['floʊtɪŋ] [bɔːrd] .

floating	board	.
漂浮的	木板	.

但他却像荡着一块浮板一样，把我们甩来甩去。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

All	this	time	I	was	gathering	in	the	line	,
全部	这	时间	我	曾是	采集	在	这	线	,

这段时间我一直在排队等候，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ;

until	I	brought	him	up	where	I	could	see	him	;
直到	我	带来	他	向上	在哪里	我	可以	看	他	;

直到我把他带到我能看到他的地方；

[aɪ] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] [æt; ət] [liːst] .

I	judged	him	to	be	eight	feet	long	at	least	.
我	评判	他	到	是	八	脚	长的	在	至少	.

我估计他至少有八英尺长。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðʌs] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] .

When	he	came	thus	near	the	surface	,	he	took	fright	and	turned	down	.
什么时候	他	来了	因此	靠近	这	表面	,	他	采取	惊吓	和	转向	向下	.

当他接近水面时，他感到害怕，便向下沉去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][hɪm; ɪm] ,

Of	course	I	could	not	hold	him	,
的	课程	我	可以	不是	抓住	他	,

我当然不可能留住他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['drægd] [ðə; ðɪ][roʊp] [θruː] [maɪ][hændz] [fʊt] ['æftər] [fʊt] ,

and	he	dragged	the	rope	through	my	hands	foot	after	foot	,
和	他	拖拽	这	绳索	通过	我的	双手	脚	后	脚	,

他用绳子拖过我的双手和双脚，

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .

until	he	was	nearly	a	hundred	feet	away	.
直到	他	曾是	几乎	一个	百	脚	离开	.

直到他离目的地还有将近一百英尺远。

[aɪ] [meɪd] [aʊt][tuː; tə] [glæns] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [kruː] .

I	made	out	to	glance	over	my	shoulder	in	search	of	my	crew	.
我	制成	出去	到	瞥一眼	超过	我的	肩膀	在	搜索	的	我的	全体人员	.

我忍不住回头看了一眼，寻找我的船员。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['mʌstəd] ['fɔːrwərd]['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæst] , [ænd; ənd]

I	found	that	the	party	were	mustered	forward	holding	tight	to	the	mast	,	and
我	成立	那	这	派对	是	集结	向前	保持	紧的	到	这	桅杆	,	和

['lʊkɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['sɑːləm] .

looking	decidedly	solemn	.
寻找	绝对地	庄严	.

我发现一行人列队向前，紧紧抓住桅杆，神情十分严肃。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [prə'siːdid] [tuː; tə]['gæðər][ɪn][maɪ]

I	could	not	,	however	,	attend	to	them	,	but	proceeded	to	gather	in	my
我	可以	不是	,	然而	,	出席	到	他们	,	但	继续	到	收集	在	我的

[ʃɑːrk] [ə'gen] .

shark	again	.
鲨鱼	再次	.

然而，我无暇顾及他们，而是继续收拢我的鲨鱼。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ] ['hevi] ['strʌg(ə)l] , [aɪ][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

By	the	time	that	,	after	a	heavy	struggle	,	I	had	once	more	brought	him	to
经过	这	时间	那	,	后	一个	重的	斗争	,	我	有	一次	更多的	带来	他	到

[kloʊz]['kwɔːrtərz] ,

close	quarters	,
关闭	四分之一	,

经过一番激烈的搏斗，我终于再次将他逼到近处。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] ['taɪərd][aʊt] ,

he	had	become	somewhat	tired	out	,
他	有	变得	有些	疲劳的	出去	,

他有些疲惫了。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [aɪ] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb] .

and	dragging	his	head	to	the	surface	I	dealt	him	a	blow	with	a	club	.
和	拖拽	他的	头	到	这	表面	我	已处理	他	一个	吹	和	一个	俱乐部	.

我把他的头拖到水面，用棍子狠狠地打了他一拳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][klʌb] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɑːrsn] [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs]

And	it	was	as	I	took	up	the	club	that	the	parson	volunteered	his	advice
和	它	曾是	作为	我	采取	向上	这	俱乐部	那	这	牧师	自愿	他的	建议

,

,

,

就在我开始打球的时候，牧师主动给了我一些建议。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .
as **already** **mentioned** **.**
作为 已经 提及 .

如前所述。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [stʌn] [ðə; ði] [ʃɑːrk] ,
The **blow** **was** **not** **sufficient** **to** **stun** **the** **shark** **,**
这 吹 曾是 不是 充足的 到 眩晕 这 鲨鱼 ,

这一击不足以击晕鲨鱼。

[ænd; ənd] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] [hiː; hi] [went] [ə'gen] .
and **off** **like** **a** **runaway** **horse** **he** **went** **again** **.**
和 离开 喜欢 一个 逃跑 马 他 去 再次 .

他像脱缰的野马一样又跑了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
But **when** **I** **brought** **him** **up** **the** **third** **time** **it** **was** **manifest** **that** **he** **was**
但 什么时候 我 带来 他 向上 这 第三 时间 它 曾是 显现 那 他 曾是
[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ,
becoming **exhausted** **,**
成为 筋疲力尽的 ,

但当我第三次提起他时，他明显已经精疲力竭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] .
and **that** **I** **could** **hold** **him** **.**
和 那 我 可以 抓住 他 .

我还能抱住他。

[ænd; ənd] [ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði] ['pæstər] [tʊk] [hɑːrt] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .
And **hereupon** **the** **pastor** **took** **heart** **of** **grace** **and** **came** **to** **the** **rescue** **.**
和 于是 这 牧师 采取 心 的 优雅 和 来了 到 这 救援 .

于是，牧师心生怜悯，出手相助。

" [hoʊld] [hɪm; ɪm] [taɪt] , [naʊ] .
" **Hold** **him** **tight** **,** **now** **.**
" 抓住 他 紧的 , 现在 .

“现在，抱紧他。”

[let] [ˌem 'iː] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [pæst] [skɔːrz] .
Let **me** **get** **at** **him** **;** **I** **want** **to** **pay** **him** **off** **for** **past** **scores** **.**
让 我 得到 在 他 ; 我 想 到 支付 他 离开 为了 过去的 得分 .

让我去找他；我要付钱让他为以前的过错付出代价。

[ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [dɪ'send] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
The **sins** **of** **the** **fathers** **descend** **upon** **the** **children** **,** **you** **know** **;**
这 罪孽 的 这 父亲们 下降 之上 这 孩子们 , 你 知道 ;

父辈的罪孽会降临到子孙身上，这是人之常情；

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [soʊ] [wen]
and **I** **believe** **it** **was** **his** **grandfather** **that** **used** **to** **frighten** **me** **so** **when**
和 我 相信 它 曾是 他的 祖父 那 用过的 到 吓唬 我 所以 什么时候
[aɪ] [pleɪd] ['truːənt] [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] ['fʊltən] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [beɪð] .
I **played** **truant** **from** **school** **and** **ran** **off** **to** **Fulton** **Market** **to** **bathe** **.**
我 玩 逃学 从 学校 和 跑 离开 到 富尔顿 市场 到 洗澡 .

我相信，当年我逃学跑到富尔顿市场洗澡时，吓唬我的就是他的祖父。

[aɪ] [wɪl] ['set(ə)l] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] ,
I **will** **settle** **him** **,** **"** **and** **,** **taking** **the** **club** **,**
我 将要 定居 他 , " 和 , 采取 这 俱乐部 ,

我会安抚他，”然后，拿起球杆，

[hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] [pʊr] [ʃɑːrk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [breɪn] [ʌnˈtɪl] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪkˈstɪŋkt] , [ænd; ənd] [aɪ]

he	rapped	the	poor	shark	across	the	brain	until	life	was	extinct	,	and	I
他	说唱	这	贫穷的	鲨鱼	穿过	这	脑	直到	生活	曾是	灭绝	,	和	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他猛击那条可怜的鲨鱼的大脑，直到它死亡，而我却能.....

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [maɪ] [kruː] , [hɔːl] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .

with	the	help	of	my	crew	,	haul	him	into	the	boat	.
和	这	帮助	的	我的	全体人员	,	运输	他	进入	这	船	.

在我的船员的帮助下，把他拉进船上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [naɪn] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] -

He	was	a	little	less	than	nine	feet	long	,	and	his	name	is	Eugomphodus
他	曾是	一个	小的	较少的	比	九	脚	长的	,	和	他的	姓名	是	-

[ˌlɪtəˈreɪlɪs] .

littoralis	.
滨海	.

它身长略小于九英尺，它的名字是滨海真鱼（Eugomphodus littoralis）。

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːŋ] , [ˈslendər] [tiːθ] , [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈhɔːrsʃuː] [neɪlz] ,

He	has	long	,	slender	teeth	,	almost	like	horseshoe	nails	,
他	有	长的	,	苗条	牙齿	,	几乎	喜欢	马蹄铁	指甲	,

他的牙齿又长又细，几乎像马蹄铁一样。

[iːtʃ] [tuːθ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] .

each	tooth	having	a	sharp	point	on	each	side	near	the	base	.
每个	齿	拥有	一个	锋利的	观点	在	每个	边	靠近	这	根据	.

每颗牙齿底部两侧都有一个尖锐的牙尖。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ʃɑːrk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [koʊst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tiːθ] .

He	is	the	only	shark	of	our	coast	with	such	teeth	.
他	是	这	仅有的	鲨鱼	的	我们的	海岸	和	这样的	牙齿	.

它是我们海岸上唯一长着这种牙齿的鲨鱼。

[ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ɪz] [faʊnd] [frʌm; frəm] [keɪp] [ˌsiː oʊ ˈdiː] [tuː; tə] [ˈhætɜ-əs] .

The	species	is	found	from	Cape	Cod	to	Hatteras	.
这	物种	是	成立	从	岬	鳕鱼	到	哈特拉斯	.

该物种分布范围从科德角到哈特拉斯岛。

[əˌlɪtəˈreɪʃn] . [[θriː]]

ALLITERATION	.	[	3	]
头韵	.	[	3	]

头韵。[3]

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [geɪm] [rɪˈkwaɪrz] [kloʊz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː]

Although	this	game	requires	close	attention	,	it	is	much	less	difficult	than	it
虽然	这	游戏	需要	关闭	注意力	,	它	是	很多	较少的	难的	比	它

[əˈpɪrz] ,

appears	,
出现	,

虽然这款游戏需要高度集中注意力，但它远没有看起来那么难。

[fɔːr; fər] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈpleɪɜ-z] [səkˈsiːd] [wel] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪs] .

for	very	young	players	succeed	well	in	it	after	a	little	practice	.
为了	非常	年轻的	玩家	成功	出色地	在	它	后	一个	小的	实践	.

年纪很小的球员经过一些练习就能取得很好的成绩。

[ðə; ði] [ˈpleɪɜ-z] [ɑːr; ər] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] ,

The	players	are	arranged	in	a	circle	,
这	玩家	是	安排	在	一个	圆圈	,

球员们围成一个圆圈，

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ɪz] [ə'saɪnd] [ɪn]['ɔːrdər] ,

and	to	each	a	letter	of	the	alphabet	is	assigned	in	order	,
和	到	每个	一个	信	的	这	字母	是	分配	在	命令	,

每人按顺序分配一个字母。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['sentəns] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ]

from	which	he	must	produce	a	sentence	every	word	of	which	begins	with
从	哪个	他	必须	生产	一个	句子	每一个	单词	的	哪个	开始	和

[hɪz; ɪz] ['letər] .

his	letter	.
他的	信	.

他必须用他所写的字母造一个句子，句子中的每个单词都以他的字母开头。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [iːtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [riːd] [ɔːr] [seɪ] [hɪz; ɪz][laɪn] ,

At	the	expiration	of	ten	minutes	each	one	must	read	or	say	his	line	,
在	这	到期日	的	十	分钟	每个	一	必须	读	或者	说	他的	线	,

十分钟后，每个人都必须朗读或说出自己的台词。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] .

in	the	order	in	which	the	players	are	seated	.
在	这	命令	在	哪个	这	玩家	是	坐着	.

按球员座位顺序进行。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə] [kəm'poʊz] [ðiːz] ['sentənsɪz] ['mentəli] [ðæn; ðən][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ,

As	it	is	harder	to	compose	these	sentences	mentally	than	to	write	them	,
作为	它	是	更难	到	撰写	这些	句子	精神上	比	到	写	他们	,

因为在脑海中构思这些句子比写下来要难得多，

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] [bɪ'fɔːrhænd] .

the	manner	of	playing	must	be	decided	beforehand	.
这	方式	的	玩耍	必须	是	决定	预先	.

比赛方式必须事先决定。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [wei] [ɪz] ['betər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][laɪnz][ɑːr; ər] ['ʃɔːrtər] [ɔːr] [les] ['fɪnɪʃt] ,

The	former	way	is	better	,	even	if	the	lines	are	shorter	or	less	finished	,
这	以前的	方式	是	更好的	,	甚至	如果	这	线条	是	较短	或者	较少的	完成的	,

即使线条较短或完成度较低，前一种方法也更好。

[æz; əz] ['meməri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn'venʃ(ə)n][ɪz] [ðʌs] ['streŋθnd] .

as	memory	as	well	as	invention	is	thus	strengthened	.
作为	记忆	作为	出色地	作为	发明	是	因此	加强	.

这样一来，记忆力和创造力都得到了增强。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] , [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] ['iːzəli] ['fɑːloʊ][tuː; tə][ðə; ði][end]

A	few	examples	are	given	below	,	which	children	can	easily	follow	to	the	end
一个	很少	示例	是	给定	以下	,	哪个	孩子们	能	容易地	跟随	到	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .

of	the	alphabet	.
的	这	字母	.

下面给出一些例子，孩子们可以轻松地跟着这些例子一直学到字母表的末尾。

" [æn; ən][ə,rɪstə'krætɪk]['ɑːrtɪst]['æŋgrəli]['ɑːrgjuːd] [ə'genst] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɑːrt]['ɑːrtɪk(ə)l] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]

"	An	aristocratic	artist	angrily	argued	against	an	ancient	art	article	,	anticipating
"	一个	贵族	艺术家	愤怒地	争论	反对	一个	古老的	艺术	文章	,	预期

[ɔːl][ænˌtægə'nɪstɪk] [ə'naʊnsmɛnts] ,

all	antagonistic	announcements	,
全部	敌对的	公告	,

一位贵族艺术家愤怒地反驳一篇古代艺术文章，预料到了所有反对的声音。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ɔːl] [ɛs'θɛtɪk] [ə'tæks] . "

and	answering	all	æsthetic	attacks	.	"
和	回答	全部	审美的	攻击	.	"

并回应所有美学上的攻击。

" ['bɪzi] [biːz] ['braɪtli] [bʌz] [baɪ] ['brɪliənt] ['baʊərz] ,
" **Busy bees brightly buzz by brilliant bowers ,**
" 忙碌的 蜜蜂 明亮地 嗡嗡声 经过 杰出的 鲍尔斯 ,

忙碌的蜜蜂在绚丽的花丛旁嗡嗡飞舞，

['bɔːroʊɪŋ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['bəːdənz] [baɪ] ['bʌrəuɪŋ] [braʊn] ['bɑːdɪz] [bɪ'loʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːn] ['blɔsəmz] . "
borrowing beneficent burdens by burrowing brown bodies below beautiful bean blossoms . "
借贷 仁慈的 负担 经过 掘穴 棕色的 身体 以下 美丽的 豆 花朵 . "

在美丽的豆花下，棕色的身躯钻入地下，借用有益的负担。

" ['kerləs] ['senʃər] [kən'tɪnjuəli] [kən'demɪŋ] [kæn; kən] [kɔːz] ['kerf(ə)l] ['kændər] [kən'sɪdərəb(ə)l]
" Careless censure continually condemning can cause careful candor considerable
" 粗心 谴责 持续 谴责 能 原因 小心 坦率 大量
[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] . "
consternation . "
惊愕 . "

"随意指责、一味谴责，可能会给谨慎的坦诚带来相当大的困扰。"

" ['deɪnti] [diːdz] ['deɪli] [dʌn] ['dɪrli] [dɪ'laɪt] ['duːtɪf(ə)l] ['dɔtɜ-z] . "
" Dainty deeds daily done dearly delight dutiful daughters . "
" 纤巧 契约 日常的 完毕 亲爱的 喜 尽职尽责的 女儿们 . "

"孝顺的女儿们每天做些精致的小事，会感到无比欣慰。"

" [iːtʃ] ['iːgər] [ɪn'θuːziæst] [ɪg'zʌlts] ['evri] ['iːstər] , ['iːgərli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [iːtʃ] ['iːstər] - [eg] .
" Each eager enthusiast exults every Easter , eagerly examining each Easter - egg .
" 每个 渴望的 爱好者 欢欣雀跃 每一个 复活节 , 急切地 检查 每个 复活节 - 蛋 .

"每个热情的爱好者都会在复活节欢欣鼓舞，兴高采烈地仔细查看每一个复活节彩蛋。

" ['ɔːf(ə)l] ['θɜːrsti] .
" AWFUL THIRSTY .
" 可怕 渴 .

"渴死了。"

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [brˈgʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɜ-z] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[1] Begun in No . 146 , Harper's Young People .
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 146 期。

[[ˌtuːˈtuː]] [ə; eɪ] ['kɑːdɪŋtən] [lenz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnɪk'spensɪv] , [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] .
[2] A Coddington lens , which is inexpensive , is a useful thing to possess .
[2] 一个 科丁顿 镜片 , 哪个 是 价格低廉 , 是 一个 有用 事物 到 具有 .

[2] 科丁顿透镜价格便宜，是值得拥有的。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ]
It can be carried in the pocket ; and if we have it always with
它 能 是 携带 在 这 口袋 ; 和 如果 我们 有 它 总是 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

它可以放在口袋里；如果我们一直随身携带，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [nuː] ['bjuːtiːz] [wer'evər] [wiː; wi][goʊ] .
we may find new beauties wherever we go .
我们 可能 寻找 新的 美女 无论 我们 去 .

无论走到哪里，我们都可能发现新的美景。

[[θriː]] [frʌm; frəm] [nuː] [geɪmz] [fɔːr; fər]['pɑːrlər][ænd; ənd] [lɔːn] .

[	3	]	From	New	Games	for	Parlor	and	Lawn	.
[	3	]	从	新的	游戏	为了	客厅	和	草地	.

[3] 来自《客厅和草坪上的新游戏》。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [biː] . ['bɑːrtlət] .

By	George	B	.	Bartlett	.
经过	乔治	B	.	巴特利特	.

作者：乔治·B·巴特利特。

[nuː] [jɔːk] : ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .

New	York	:	Harper	&	Brothers	.
新的	约克	:	哈珀	&	兄弟	.

纽约：哈珀兄弟出版社。

[ɪn] [pres] .

In	Press	.
在	按	.

即将出版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神